

# **Turmdrehkran 500 HC-S**

**Tower Crane  
Grue à tour**

**Ersatzteilliste  
Spare parts list/Liste de pièces de rechange**



**LIEBHERR-WERK BIBERACH GMBH**

Fernruf (07351) \*411

Fernschreiber 71802



# BEISPIEL FÜR DIE ERSATZTEILBESTELLUNG

Example for a spare parts order

Exemple d'une commande de pièce de rechange

Form : 500 HC-S type type	Werk-Nr. : ..... work-no. no.d'usine	Baujahr : ..... year of constr. année de constr.
Hauptgruppe : main group groupe princ.	Turmspitze tower head porte-flèche	Zeichn.-Nr.: C 032.001 - 541.000 draw.no. plan no.  Stückl.-Nr.: ..... list no. no. liste
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation
2	9710 356 01	Bolzen Form 200 BOL LN17-20.17 pin/axe
3	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin/goupille fendue
4	9974 432 01	Bolzen Form 200 BOL LN16-15.33 pin/axe

Wenn keine Bestellnummer der Einzelteile vorhanden, dann Zeichnungsnummer und Stücklistennummer der Hauptgruppe angeben.

If there is no order number of the single parts specified, then indicate the drawing number and part-list number of the main group.

Si vous n'avez pas un nombre de commande des pièces détachées, veuillez indiquer le nombre de plan et le nombre de liste de pièces de la groupe principale.

Die mit "\*" gekennzeichneten Teilnummern sind auf den Folgeseiten der verschiedenen Baugruppen als Einzelteile aufgeführt.

The single parts of the subassemblies marked by an "\*" are specified on the following pages.

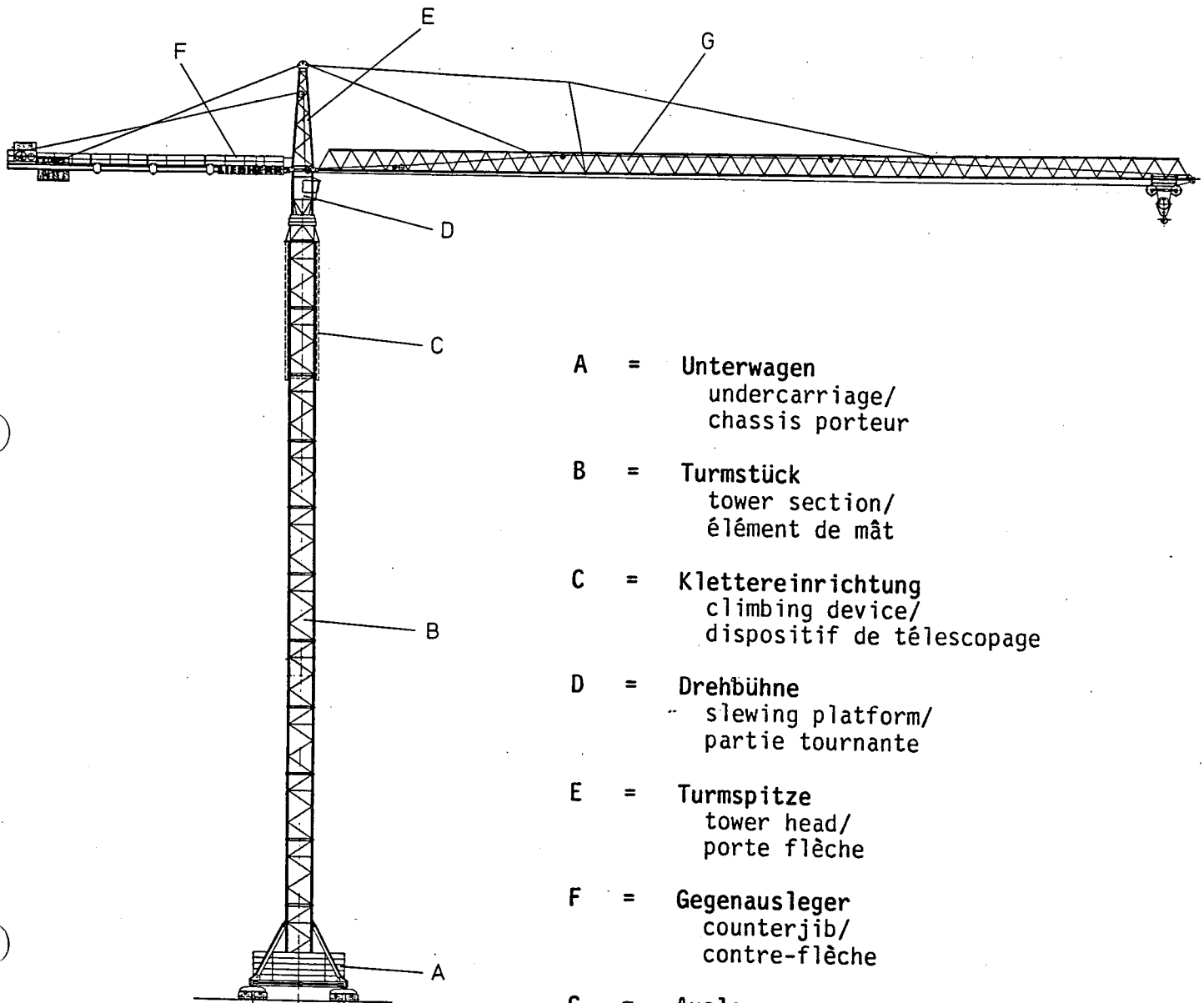
Les pièces détachées des sous-groupes marquées par un "\*" sont détaillées aux pages suivantes.





# Übersicht über die Ersatzteilgruppen

General arrangement of the spare parts groups/  
 Vue d'ensemble des groupes des pièces de rechange



- A = Unterwagen  
undercarriage/  
chassis porteur
- B = Turmstück  
tower section/  
élément de mât
- C = Klettereinrichtung  
climbing device/  
dispositif de télescopage
- D = Drehbühne  
slewing platform/  
partie tournante
- E = Turmspitze  
tower head/  
porte flèche
- F = Gegenausleger  
counterjib/  
contre-flèche
- G = Ausleger  
jib/  
flèche
- H = Seilrollen  
rope pulleys/  
poulies de câble
- J = Schaltschränke  
switch cabinets/  
armoires de commande



# Unterwagen komplett **A**

Undercarriage complete

Châssis complet

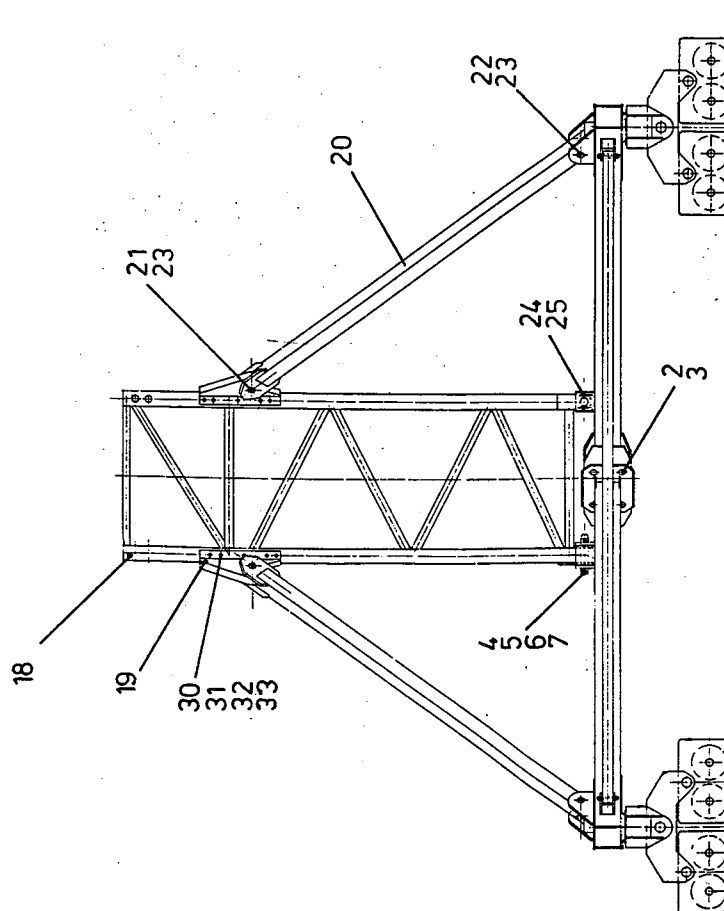
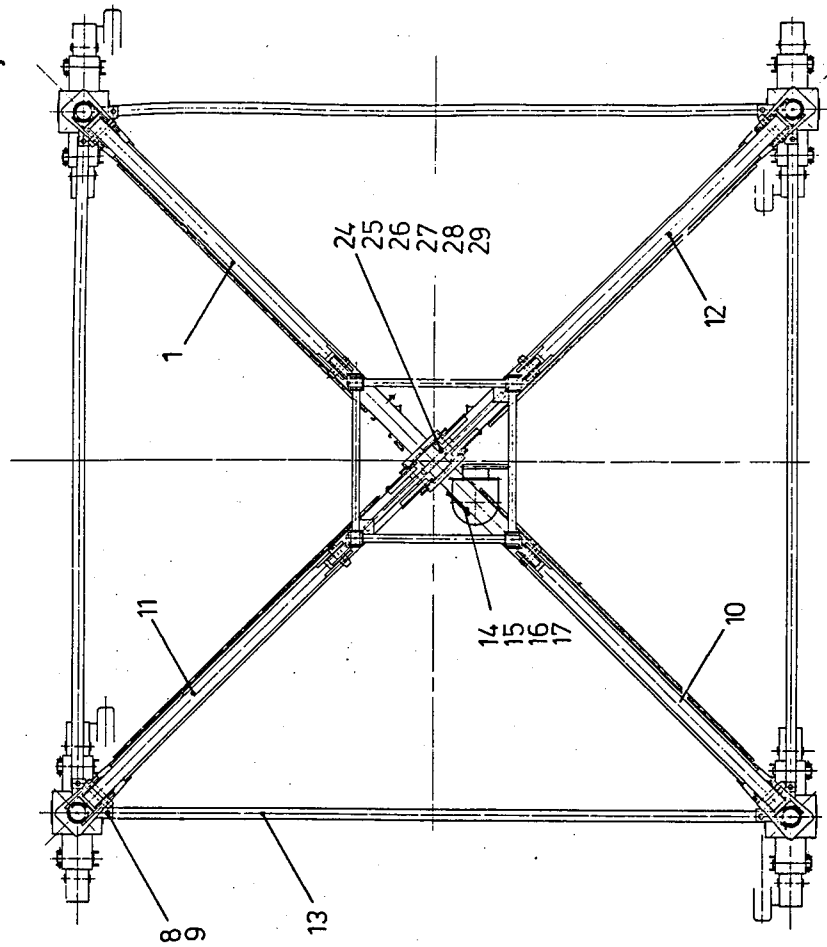
	Seite
<b>Unterwagen</b>	A 1
Undercarriage	
Châssis porteur	
<b>Elektroinstallation Unterwagen</b>	A 4
Electric installation undercarriage	
Installation électrique châssis porteur	
<b>Schwingenhauptlager</b>	A 5
Rocker main bearing	
Palier principal du balancier	
<b>Fahrwerkslagerung</b>	A 7
Travelling gear bearing	
Palier du mécanisme de translation	
<b>Fahrwerk kurvenfahrbar</b>	A 8
Travelling gear curve-going	
Mécanisme de translation de bonne tenue en virage	
<b>Radkasten nicht angetrieben</b>	A 10
Wheel box no driven	
Boggie non mis en marche	
<b>Laufgrad komplett</b>	A 12
Rail wheel cpl.	
Roue rail cpl.	
<b>Radkasten angetrieben</b>	A 13
Wheel box driven	
Boggie mis en marche	
<b>Laufgrad komplett</b>	A 17
Rail wheel cpl.	
Roue rail cpl.	
<b>Heliput-Schneckengetriebe</b>	A 18
Heliput-worm gear unit	
Engrenage à vis sans fin-Heliput	



<b>Bremse komplett</b> Brake cpl. Frein cpl.	A 21
<b>Federdruckbremse</b> Spring pressure brake Frein à pression de ressort	A 23
<b>Flüssigkeitskupplung</b> Liquid clutch Embrayage hydraulique	A 27
<b>Schienenzange komplett</b> Rail clamp cpl. Pince-rail cpl.	A 30
<b>Fahrwerk starr</b> Travelling gear fixed Mécanisme de translation rigid	A 31
<b>Radkasten nicht angetrieben</b> Wheel box no driven Boggie non mis en marche	A 33
<b>Laufrad komplett</b> Rail wheel cpl. Roue rail cpl.	A 35
<b>Radkasten angetrieben</b> Wheel box driven Boggie mis en marche	A 36
<b>Laufrad komplett</b> Rail wheel cpl. Roue rail cpl.	A 40
<b>Heliput-Schneckengetriebe</b> Heliput-worm gear unit Engrenage à vis sans fin-Heliput	A 41
<b>Bremse komplett</b> Brake cpl. Frein cpl.	A 44
<b>Federdruckbremse</b> Spring pressure brake Frein à pression de ressort	A 46
<b>Flüssigkeitskupplung</b> Liquid clutch Embrayage hydraulique	A 50
<b>Schienenzange komplett</b> Rail clamp cpl. Pince-rail cpl.	A 53



Unterwagen  
Undercarriage/  
Châssis porteur



**Unterwagen**

Undercarriage/Châssis porteur

**Bestell-Nr. : 9535 350 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 310.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

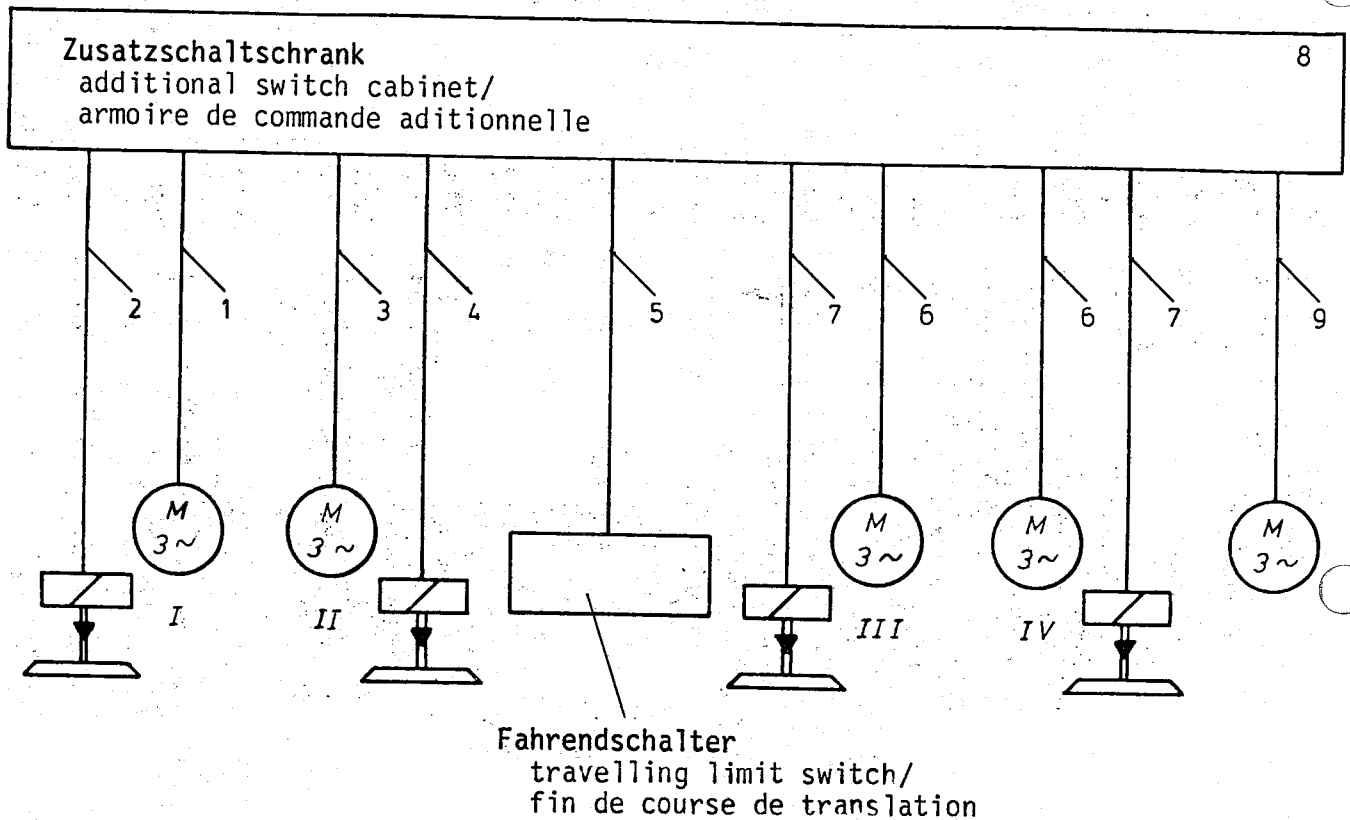
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 352 01	Tragholm 1 support arm 1/longeron 1	1	C032.001-311.111
2	9975 548 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-18.28
3	4330 111 01	Splint 13x125 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
4	9535 369 01	Bolzen 200 pin/axe	4	C032.001-311.114
5	9710 692 01	Bolzen Form 200 pin/axe	8	BOL LN16-06.11
6	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	16	
7	4200 028 01	Scheibe 31 DIN 125-St washer/rondelle	16	
8	9975 390 01	Bolzen Form 200 pin/axe	8	BOL LN17-11.31
9	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	16	
10	9535 370 01	Tragholm 2 support arm 2/longeron 2	1	C032.001-311.211
11	9535 372 01	Tragholm 3 support arm 3/longeron 3	1	C032.001-311.311
12	9535 374 01	Tragholm 4 support arm 4/longeorn 4	1	C032.001-311.411
13	9535 375 01	Randträger border support/traverse	4	C032.001-311.511
14	9517 231 01	Leiter ladder/échelle	1	C019.006-311.511
15	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
16	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
17	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
18	9535 378 01	Unterwagenturmstück undercarriage tower section/ élément de mât de châssis porteur	1	C032.001-312.111
19	9535 389 01	Stützwinkel support angle/angle-support	4	C032.001-312.121
20	9535 396 01	Stützholm strut/étai de support	4	C032.001-313.111



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	9975 640 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-21.10
22	9710 373 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-21.21
23	4330 123 01	Splint 16x160 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	16	
24	4066 048 01	Schraube M 30x90 DIN 933-10.9 bolt/vis	16	Liebherr-Norm 30
25	4115 057 01	Mutter M 30 DIN 934-10 nut/écrou	16	Liebherr-Norm 30
26	4062 079 01	Schraube M 27x110 DIN 931-10.9 bolt/vis	16	Liebherr-Norm 30
27	4115 056 01	Mutter M 27 DIN 934-10 nut/écrou	16	Liebherr-Norm 30
28	4215 005 01	Scheibe 28 DIN 6916 washer/rondelle	32	
29	4235 014 01	Sicherungsmutter M 27 DIN 7967 counternut/contre-écrou	16	
30	4062 668 01	Schraube M 33x330 DIN 931-10.9 bolt/vis	40	Liebherr-Norm 30
31	4115 058 01	Mutter M 33 DIN 934-10 nut/écrou	40	Liebherr-Norm 30
32	4200 134 01	Scheibe 34 washer/rondelle	80	LN 75-C45
33	4235 016 01	Sicherungsmutter M 33 DIN 7967 counternut/contre-écrou	40	

# E-Installation Unterwagen

Electric installation undercarriage/Installation électrique châssis porteur



Bestell-Nr. : 9535 888 01  
order no.  
no. de comm.

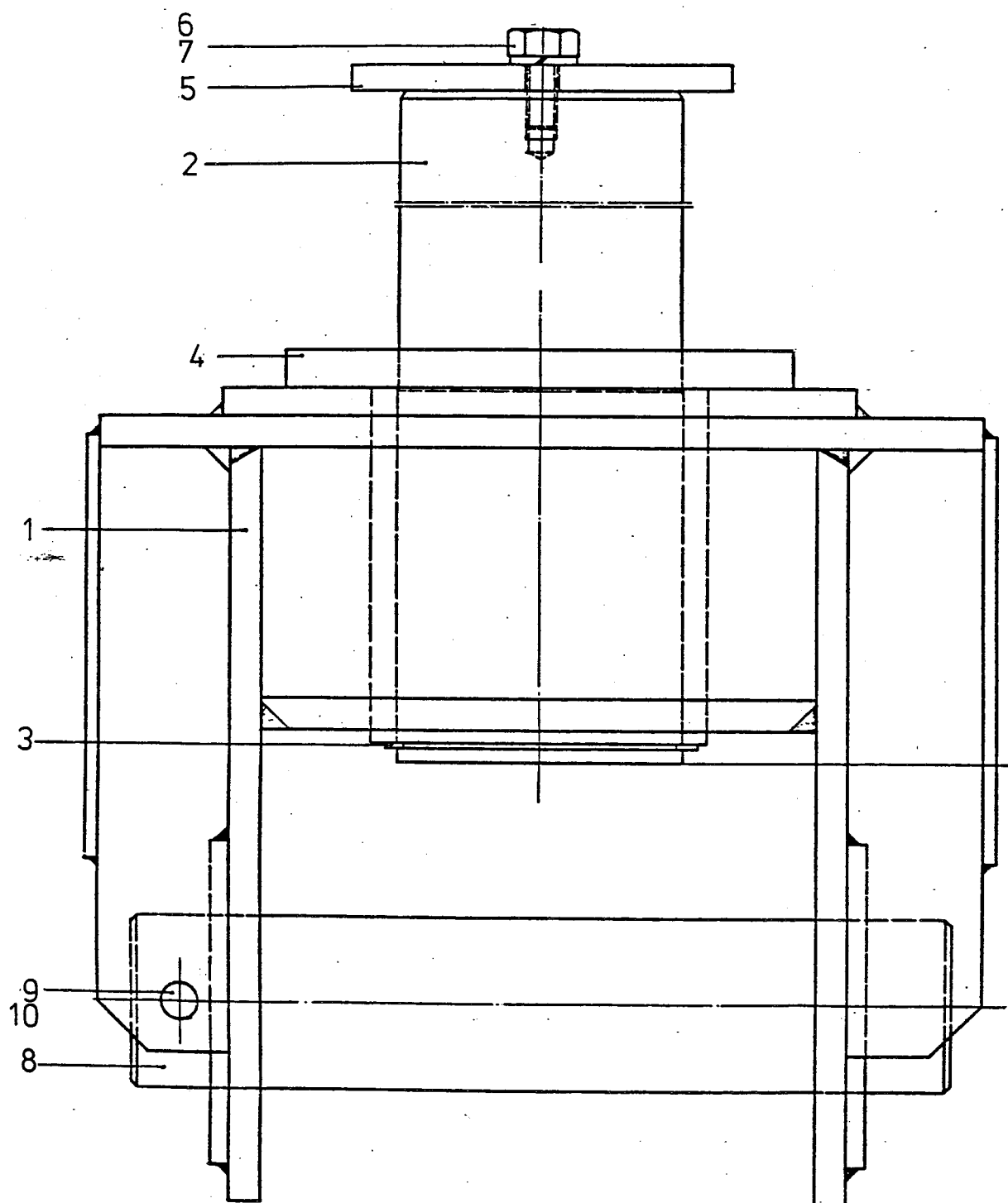
Zeichn.-Nr. : C 032.801 - 311.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 524 01	Flexleitung 4x4x10700 flexible cable/ligne flexible	1	
2	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x10700 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 524 01	Flexleitung 4x4x9500 flexible cable/ligne flexible	1	
4	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x9500 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6003 054 01	Steuerleitung 5x1x12000 trip line/ligne pilote	1	
6	6003 524 01	Flexleitung 4x4x11300 flexible cable/ligne flexible	2	
7	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x11300 flexible cable/ligne flexible	2	
8	6111 021 01	Schaltschrank S3 switch cabinet S3/ armoire de commande S3	1	SRA4005-61331 - 2947 - 8981
9	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5x8000 flexible cable/ligne flexible	1	

**Schwingsenhauptlager**

Rocker main bearing/Palier principal du balancier



**Schwingenhauptlager**

Rocker main bearing/Palier principal du balancier

Bestell-Nr. : 9535 000 01  
order no.  
no. de comm.

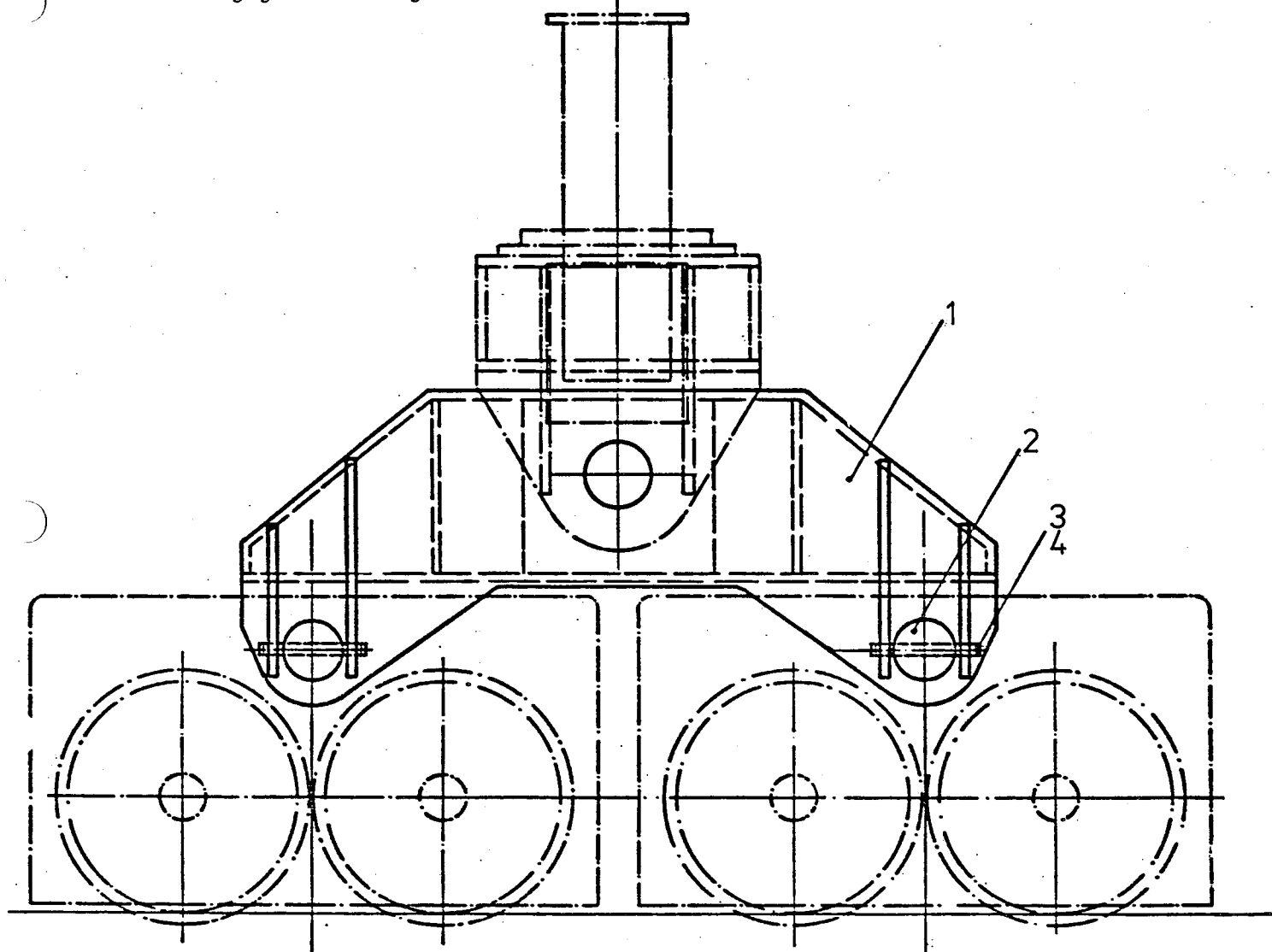
Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 151.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 001 01	Schwingenhauptlager rocker main bearing/ palier principal du balancier	4	C032.000-151.111
2	9535 008 01	Achse axle/essieu	4	C032.001-151.112
3	4280 098 01	Sicherungsring A 225x5 locking ring/circlip extérieur	4	
4	9763 193 01	Lagerung bearing/palier	4	FAL224GA001-120
5	9535 016 01	Blech plate/tôle	4	C032.001-151.115
6	4066 078 01	Schraube M 33x60 DIN 933-10.9 bolt/vis	12	
7	4240 022 01	Federring A 33 DIN 127 spring washer/rondelle grower	12	
8	9535 009 01	Bolzen 100 pin/axe	4	C032.001-151.121
9	9974 112 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-06.55
10	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	8	

**Fahrwerkslagerung**

Travelling gear bearing/Palier du mécanisme de translation



Bestell-Nr. : 9535 010 01  
order no.  
no. de comm.

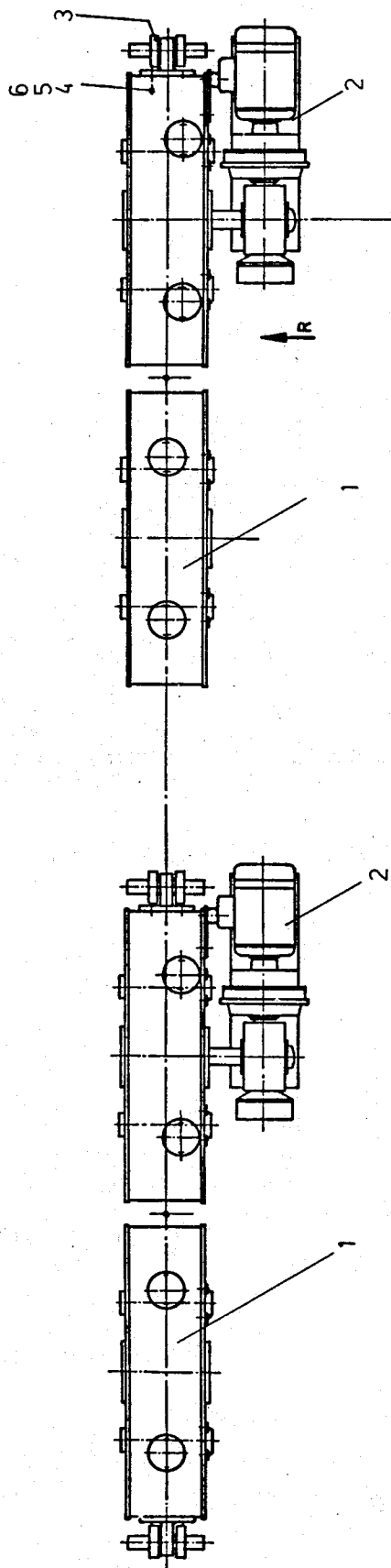
Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 152.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

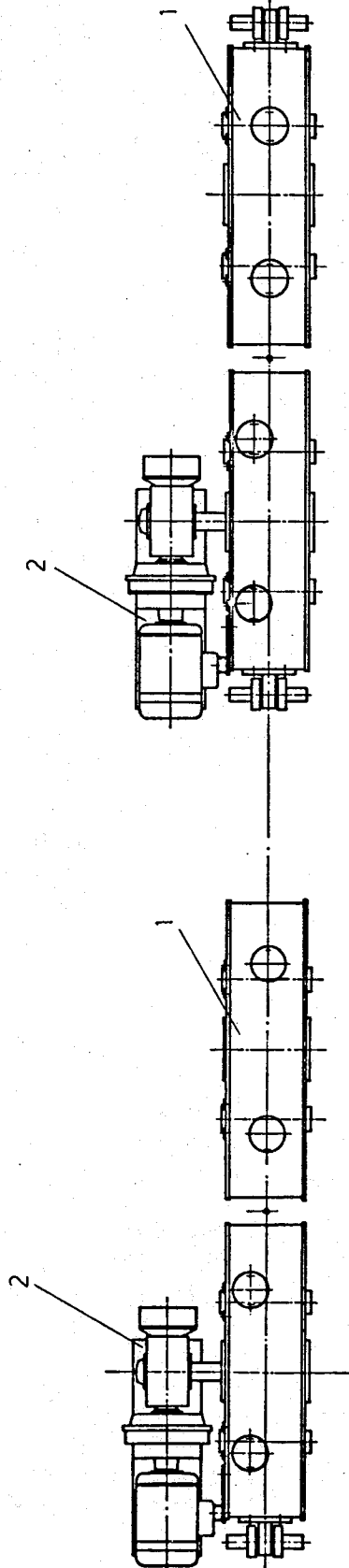
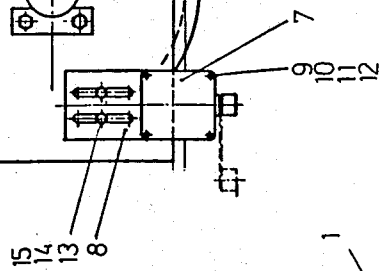
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 011 01	Fahrwerks-Traverse travelling gear cross-member/ entretoise du mécanisme de translation	4	C032.001-152.111
2	9553 054 01	Bolzen 100 pin/axe	8	C028.001-151.112
3	9974 058 01	Bolzen Form 200 pin/axe	8	BOL LN16-05.35
4	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	16	

**Fahrwerk**

Travelling gear/  
Mécanisme de translation



Ansicht R  
view/vue



**Fahrwerk kurvenfahrbar**

Travelling gear curve-going/Mécanisme de translation de bonne tenue en virage

Bestell-Nr. : 9762 718 01

order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : FAW 240 DA 002 - 000

drawing no.  
plan no.

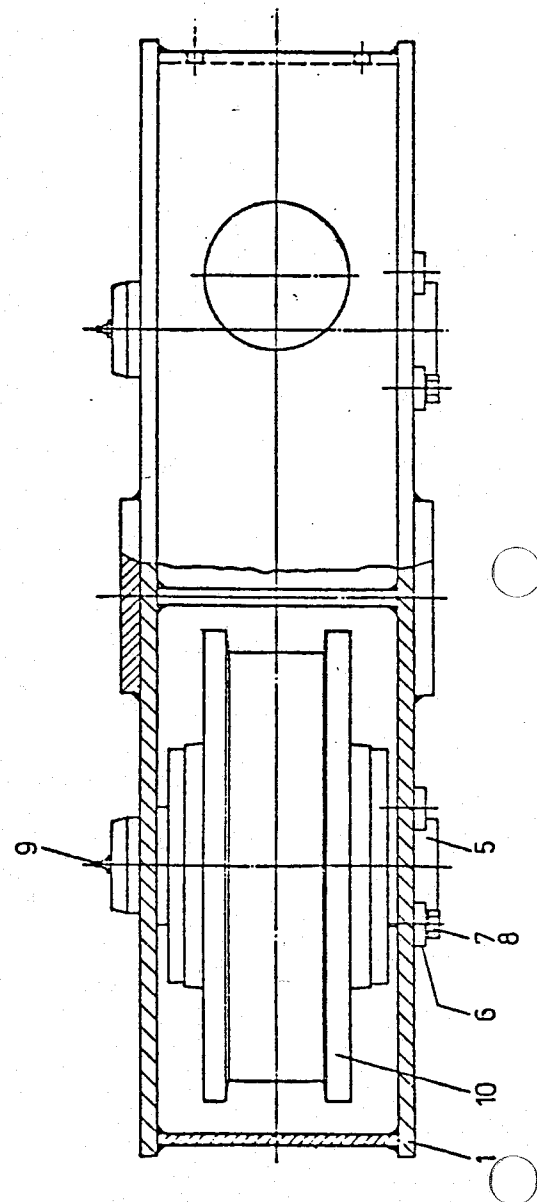
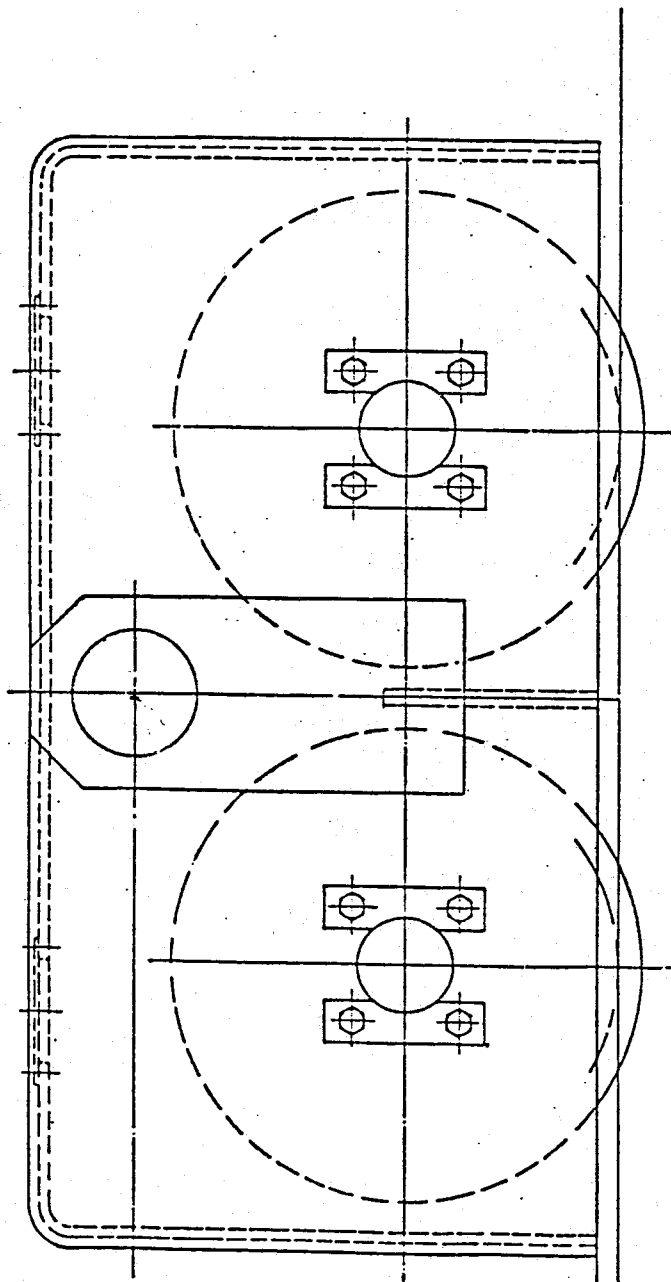
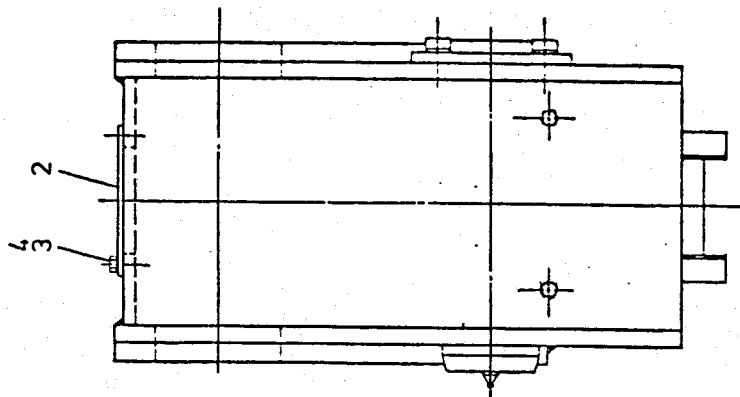
bestehend aus:

consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9765 030 01	Radkasten nicht angetrieben wheel box no driven/ boggie non mis en marche	4	FAW000ZS013-000
*2	9764 705 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	4	FAW180ZS019-000
*3	9911 160 01	Schienezange rail clamp/pince-rail	6	Szg800A5-100
4	4065 210 01	Schraube M 20x55 DIN 933-8.8 bolt/vis	12	
5	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	12	
6	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	12	
7	6060 502 01	Fahrwendesalter travelling reversing switch/ inverseur de marche	1	
8	9762 834 01	Platte plate/plaque	1	FAW180BA004-172
9	4065 049 01	Schraube M 6x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
10	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
11	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
12	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	4	
13	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
14	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
15	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	2	

**Radkasten nicht angetrieben**

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche





**Radkasten nicht angetrieben**

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche

**Bestell-Nr. : 9765 030 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : FAW 000 ZS 013 - 000**

drawing no.  
plan no.

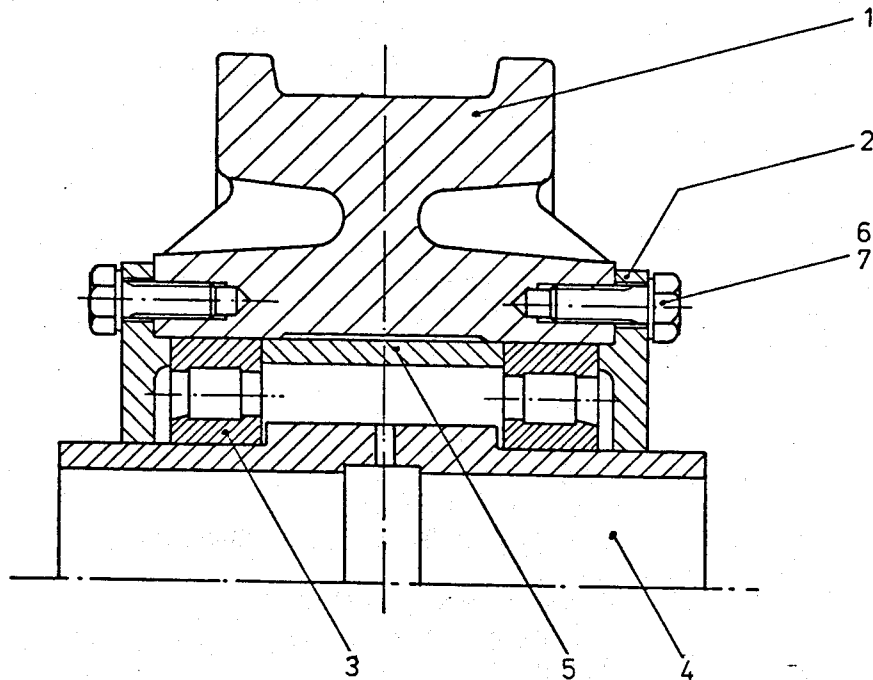
**bestehend aus:**

consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9765 031 01	Gehäuse housing/carter	1	FAW000ZS013-111
2	9148 014 01	Deckel cover/couvercle	2	M1630-131.192
3	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
4	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
5	9764 690 01	Achse axle/essieu	2	FAW180ZS018-211
6	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	AHA LN 4/4
7	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
8	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
9	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	2	
*10	9846 014 01	Laufgrad komplett rail wheel cpl./roue rail cpl.	2	LarLN131-05.01-100
11	7731 399 01	Schild plate/plaque	1	SLD03.12TG01M1
12	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	

**Laufgrad komplett**

Rail wheel cpl./Roue rail cpl.



Bestell-Nr. : 9846 014 01  
order no.  
no. de comm.

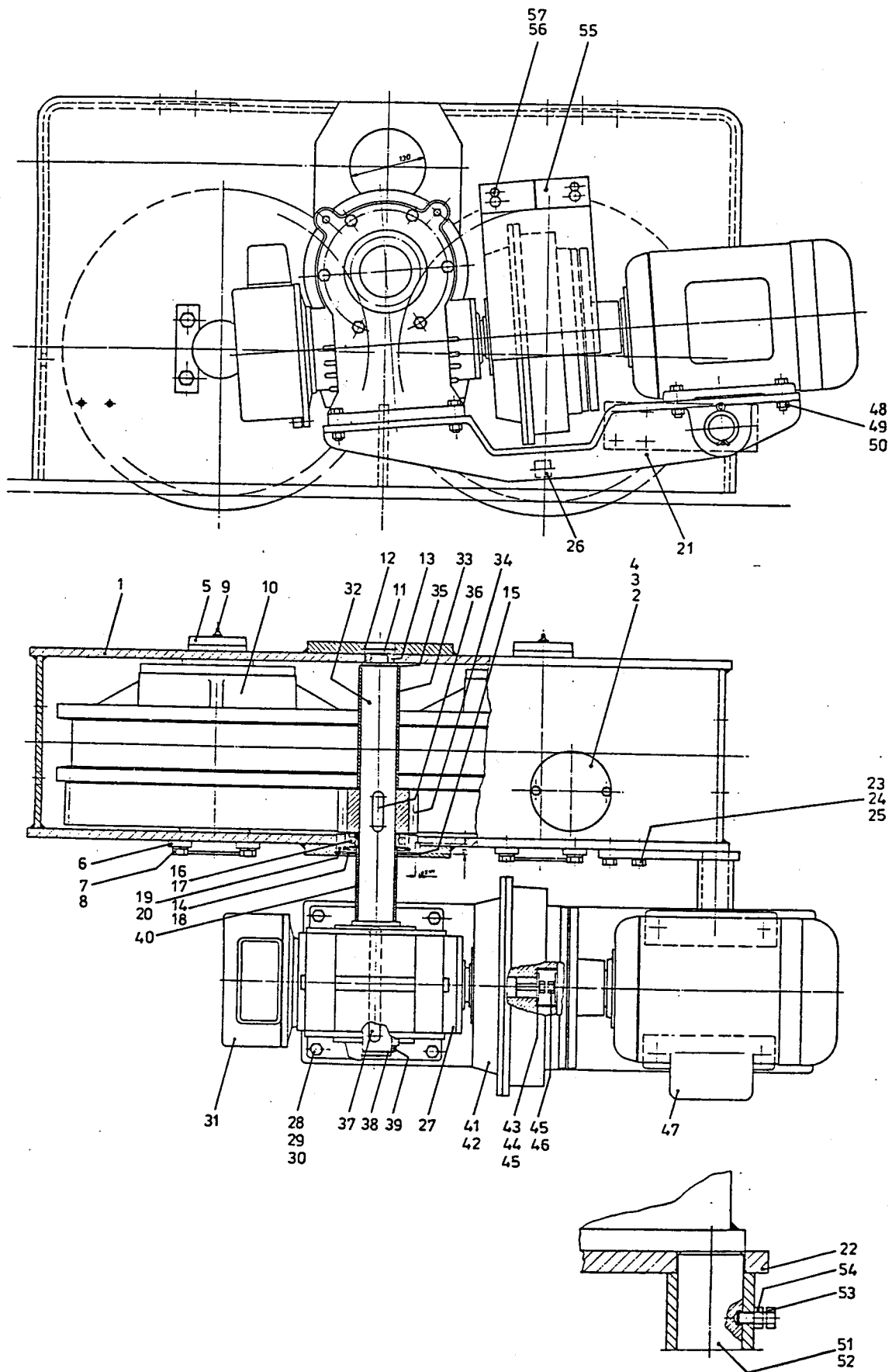
Zeichn.-Nr. : Lar LN 131-05.01-100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9846 015 01	Laufgrad rail wheel/roue rail	1	LarLN131-05.01-111
2	9979 610 01	Lagerdeckel cap piece of the bearing/ chapeau de palier	2	LN 68-33.01
3	7463 139 01	Lager NJ 224 E DIN 5412 bearing/palier	2	
4	9846 016 01	Lagerbuchse bearing bush/douille de palier	1	LarLN131-05.01-114
5	9979 840 01	Paßrohr fitting tube/tube d'ajustage	1	LN 67-33.51
6	4072 041 01	Schraube M 12x30 DIN 6912-8.8 bolt/vis	12	
7	4241 009 01	Federring 12. DIN 7980 spring washer/rondelle grower	12	

**Radkasten angetrieben**

Wheel box driven/Boggie mis en marche



**Radkasten angetrieben**

Wheel box driven/Boggie mis en marche

Bestell-Nr. : 9764 705 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : FAW 180 ZS 019 - 000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

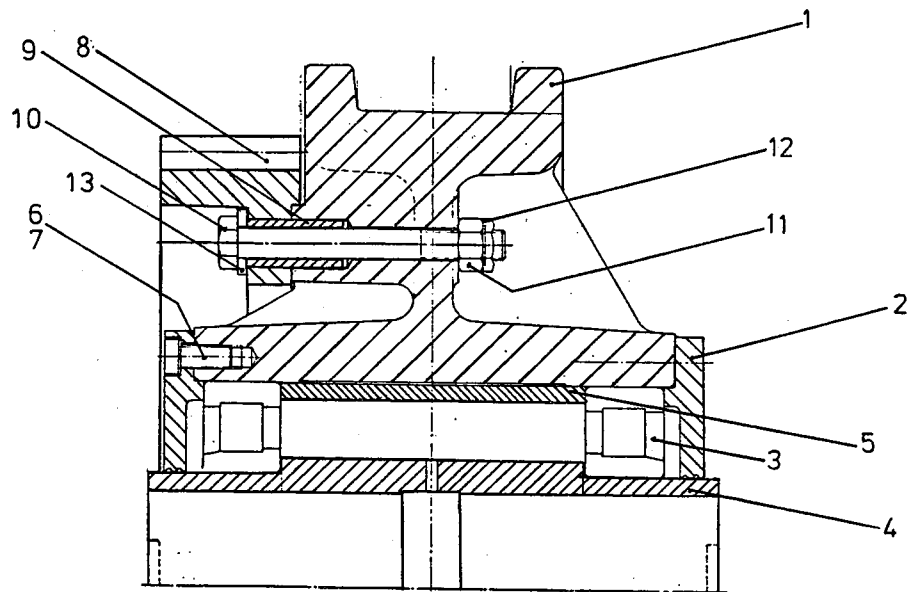
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9764 686 01	Gehäuse housing/carter	1	FAW180ZS018-111
2	9148 014 01	Deckel cover/couvercle	2	M1630-131.192
3	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
4	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
5	9764 690 01	Achse axle/essieu	2	FAW180ZS018-211
6	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	AHA LN 4/4
7	4065 158 01	Schraube M 16x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
8	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
9	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	2	
*10	9846 214 01	Lauf rad komplett rail wheel cpl./roue rail cpl.	1	LarLN132-05.20-100
11	9764 266 01	Verschlußschraube screw plug/vis de fermeture	1	FAW140ZR001-241
12	4281 013 01	Sicherungsring 52x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
13	7451 485 01	Lager DIN 625 Nr.6205-2RS bearing/palier	1	
14	9764 691 01	Scheibe washer/rondelle	1	FAW180ZS018-251
15	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
16	7451 492 01	Lager DIN 625 Nr.6212-2RS bearing/palier	1	
17	4220 042 01	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	1	
18	4220 051 01	Paßscheibe 90x110x0,3 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
19	9764 692 01	Lagerring bearing ring/bague de palier	1	FAW180ZS018-256
20	4320 035 01	Spannhülse 5x14 DIN 1481 clamping sleeve/ douille de serrage	1	
21	9153 948 01	Momentenstütze torque stay rod/appui du couple	1	M2840-132.110

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	9762 791 01	Halterung fastener/patin de fixation	1	FAW180ZR001-313
23	4065 132 01	Schraube M 12x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
24	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
25	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	3	
26	6020 120 01	Stauffschelle Gr.1-8 Nr.Sp 108 Stauff collar/collier Stauff	1	
*27	5000 542 01	Heliput-Schneckengetriebe Typ HA Gr.125.1 Heliput-worm gear unit/ engrenage à vis sans fin-Heliput	1	
28	4061 113 01	Schraube M 12x50 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
29	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
30	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
*31	9764 700 01	Bremse brake/frein	1	FAW180ZS018-330
32	9764 694 01	Welle shaft/arbre	1	FAW180ZS018-341
33	9764 695 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	FAW180ZS018-342
34	9511 121 01	Ritzel pinion/pignon	1	C013.000-132.243
35	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
36	4340 271 01	Paßfeder A 18x11x70 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
37	4340 246 01	Paßfeder A 16x10x200 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
38	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
39	4211 034 01	Scheibe 55 DIN 1440-St washer/rondelle	1	
40	9764 696 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	FAW180ZS018-349
*41	5030 240 01	Flüssigkeitskupplung FK 370/1 hydraulic clutch/ embrayage hydraulique	1	E03.0370-001/113
42	5031 027 01	Sicherungsschraube safety screw/vis d'arrêt	5	E03.0270G284/002
43	9153 792 01	Scheibe washer/rondelle	2	M2840-136.111
44	4061 114 01	Schraube M 12x55 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
45	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
46	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
47	6100 201 01	Motor D 132 M/4 motor/moteur	1	
48	4065 133 01	Schraube M 12x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
49	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
50	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
51	9762 823 01	Bolzen pin/axe	1	FAW180ZR001-711
52	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
53	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
54	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	1	
55	9764 698 01	Schutzhaube protective hood/ capot de protection	1	FAW180ZS018-811
56	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
57	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
58	7731 399 01	Schild plate/plaque	1	S1d03.12TG01M1
59	4314 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	

# Laufrad komplett

Rail wheel cpl./Roue rail cpl.



Bestell-Nr. : 9846 214 01  
order no.  
no. de comm.

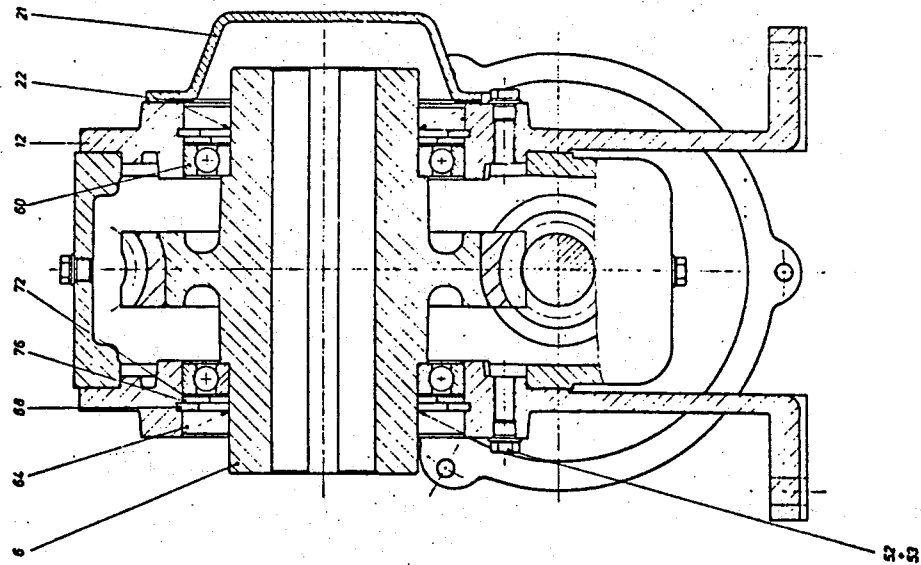
Zeichn.-Nr. : Lar LN 132 - 05.20 - 100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9846 215 01	Laufrad rail wheel/roue rail	1	LarLN132-05.20-111
2	9979 610 01	Deckel cover/couvercle	2	LN68-33.01
3	7463 139 01	Lager DIN 5412 Nr.NJ 224E bearing/palier	2	
4	9846 016 01	Lagerbuchse bearing bush/douille de palier	1	LarLN131-05.01-114
5	9979 840 01	Paßrohr fitting tube/tube d'ajustage	1	LN67-33.51
6	4072 041 01	Schraube M 12x30 DIN 6912-8.8 bolt/vis	12	
7	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	12	
8	9846 216 01	Zahnkranz gear rim/couronne dentée	1	LarLN132-05.20-121
9	4323 159 01	Spannstift S 28x55 VSM 12785 dowel pin/goupille de serrage	4	
10	4061 180 01	Schraube M 16x140 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
11	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
12	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 counternut/contre-écrou	4	
13	4216 009 01	Scheibe 17 DIN 7349 washer/rondelle	4	

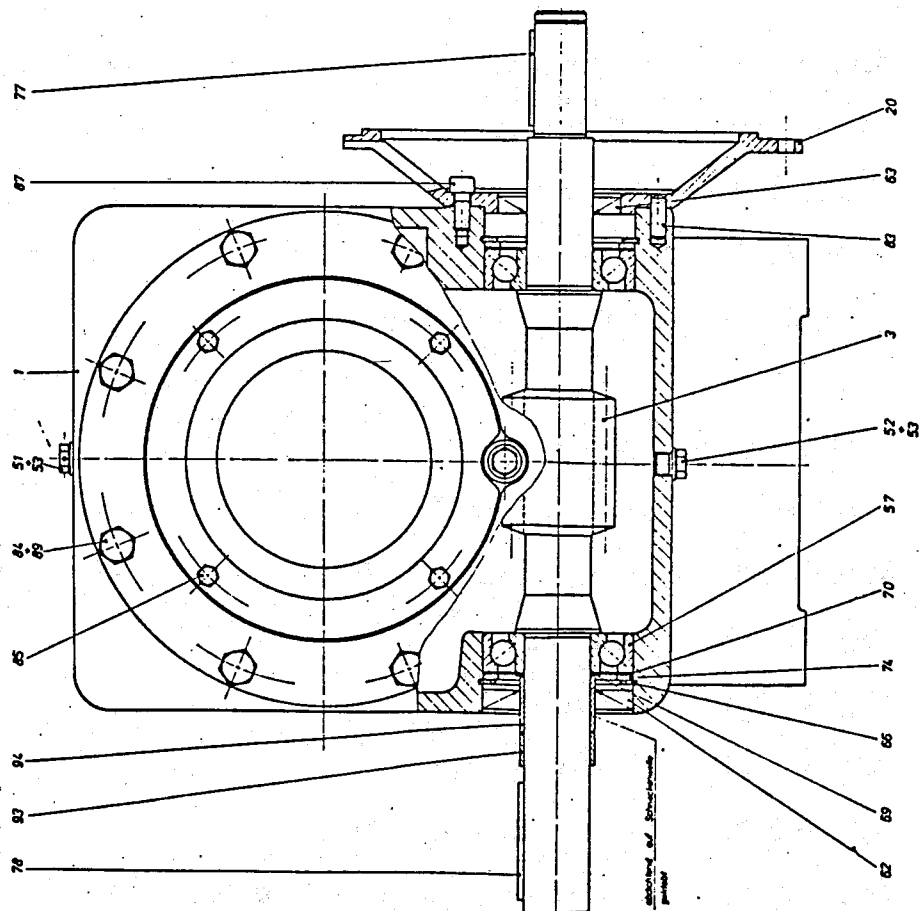
# Heliput-Schneckengetriebe

Heliput-worm gear unit/Engrenage à vis sans fin-Heliput



Ölfüllmenge 1,5 l

oil quantity/quantité d'huile





# Heliput-Schneckengetriebe

Heliput-worm gear unit/Engrenage à vis sans fin-Heliput

Bestell-Nr. : 5000 542 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : HA 125.1 H Sp 17  
drawing no.  
plan no.

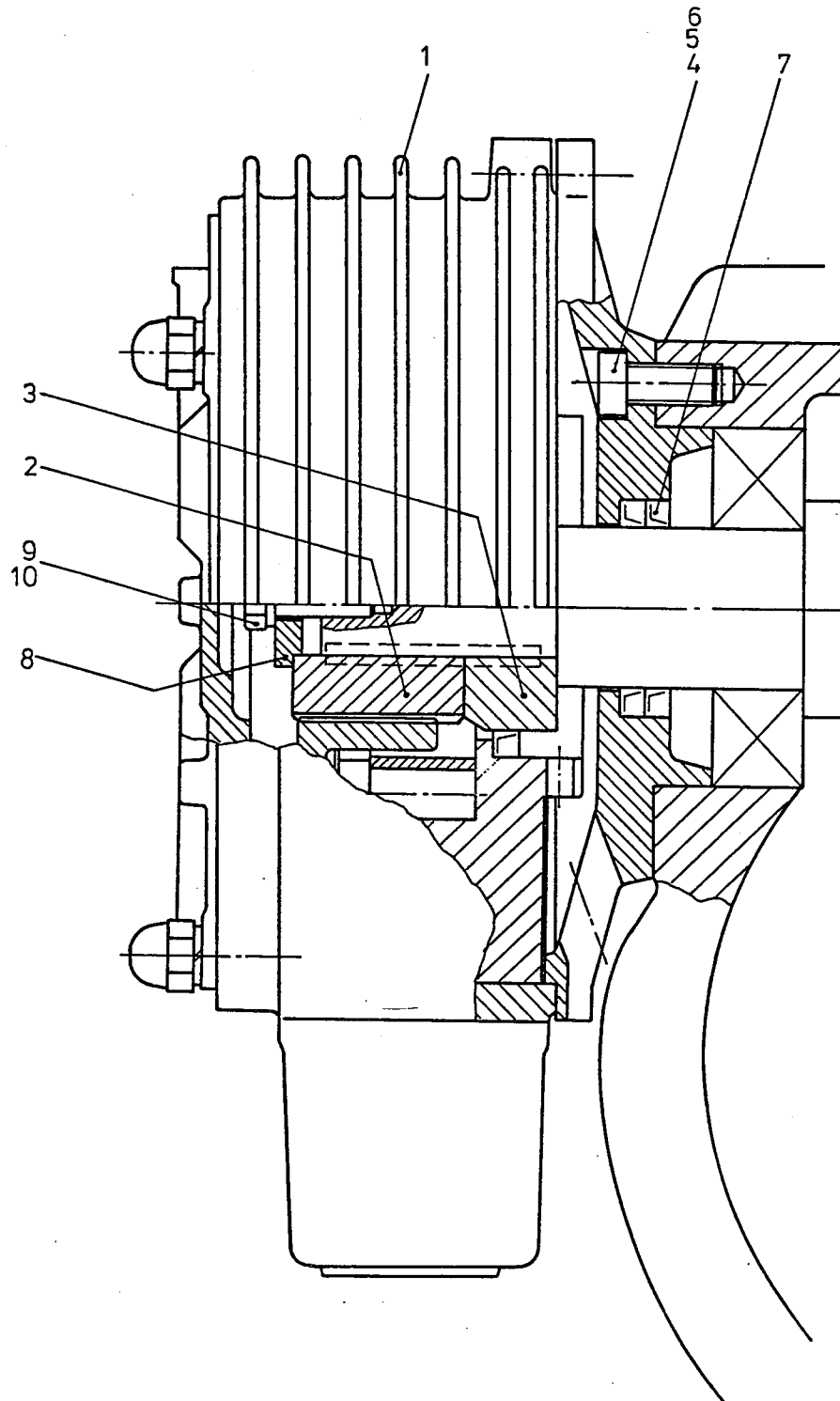
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Gehäuse housing/carter	1	125.1A801-1
3	5003 310 01	Schneckenwelle worm shaft/arbre à vis sans fin	1	125.1C803-2/20H
6	5003 311 01	Hohlwellen-Schneckenrad hollowshaft-worm wheel/ roue à vis sans fin à arbre creux	1	125.1D840-1/20
12		Fußdeckel base cover/couvercle de base	2	125.1H831-1
20		Flansch flange/bride	1	125.1M881-1
21		Deckel cover/couvercle	1	125.1X801-2
22		Dichtung gasket/joint	1	125.1X801-4
51		Entlüftungsschraube M 12x1,5 vent screw/vis de purge d'air	1	GENO 33593
52		Verschlußschraube M 12x1,5 screw plug/vis de fermeture	4	GENO 33597
53		Polyamid-Dichtring O 18x12,5x1,5 Polyamid-conical nipple/ bague d'étanchéité polyamide	4	
54		Typenschild C Gruppe D 460 EP type plate/plaque signalétique	1	
57	7452 407 01	Schräggugellager 7307 DIN 628 angular ball bearing/ roulement à billes à disposition oblique	2	
60	7451 920 01	Rillenkugellager 16020 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	2	
62		Wellendichtring 40x80x10 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
63		Wellendichtring 35x65x10 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
64		Wellendichtring 100x150x12 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
66	4281 025 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
68	4281 045 01	Sicherungsring 150x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
69	4220 017 01	Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
70	4220 056 01	Paßscheibe 63x80x0,1-1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste		einpassen je nach Spalt/number of washers depends on gap size/nombre des rondelles depend de l'entrefer
72		Paßscheibe 120x150x0,1-1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste		
74	4220 108 01	Stützscheibe S 63x80x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
76	4220 107 1	Stützscheibe S 120x150x3,5 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
77	4340 062 01	Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
78	4340 117 01	Paßfeder A 10x8x63 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
83	4306 059 01	Zylinderstift 8 <sub>m6</sub> x20 DIN 7 straight pin/ goupille cylindrique	2	
84	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	16	
85	4065 044 01	Schraube M 6x18 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
87	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
89	4252 012 01	Fächerscheibe A 10,5 DIN 6798 fan washer/rondelle en éventail	16	
93		INA-Innenring IR 35x40x17 INA-inner raceway/ INA-bague intérieure	1	

**Bremse komplett**

Brake cpl./Frein cpl.



**Bremse komplett**

Brake cpl./Frein cpl.

**Bestell-Nr. : 9764 700 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : FAW 180 ZS 018 - 330**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	6180 108 01	Bremse GFB 1752 brake/frein	1	E01.1752-000/202
2	9934 915 01	Mitnehmer actuator/entraîneur	1	E01.1750G256/004
3	9935 107 01	Distanzbuchse distance bush/ douille d'écartement	1	E00.0028G314/031
4	9203 490 01	Flansch flange/bride	1	V8018-117.417
5	4072 040 01	Schraube M 12x25 DIN 6912-8.8 bolt/vis	4	
6	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
7	7100 175 01	Wellendichtring 45x60x7 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
8	9203 491 01	Scheibe washer/rondelle	1	V8018-117.412
9	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
10	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	



**Federdruckbremse GFB 1752**

Spring pressure brake/Frein à pression de ressort

**Bestell-Nr. : 6180 108 01**  
order no.  
no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 01.1752 - 000/202**  
list no.  
no. liste  
**Zeichn.-Nr. : E 01.1752 D 000/010**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
150	9932 444 01	Bremsgehäuse brake housing/carter de frein	1	E01.1752E135/001
152	9932 478 01	Magnetkörper magnet core/noyau d'aimant	1	E01.1752E136/002
153	4312 051 01	Kerbstift 6x12 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	1	
154	9935 084 01	Buchse bush/douille	2	
156	4068 335 01	Schraube M 10x65 DIN 939-8.8 bolt/vis	4	
161	6340 094 01	Si-Gleichrichter silizium rectifier/ redresseur au silizium	1	
162	6351 066 01	Varistor varistor/varistor	1	
163	9939 063 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/023
164	9939 064 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/024
165	9939 066 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/026
166	9939 067 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/027
305	9936 230 01	Dichtung gasket/joint	1	E00.0000G377/001
310	6034 024 01	Isolierscheibe insulating disk/ rondelle isolante	2	E00.0000G317/002
311	4002 018 01	Schraube M 4x25 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
312	4021 009 01	Gewindestift M 4x20 DIN 551 set screw/vis sans tête	1	
313	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	2	LN E93.860/01
315	6230 002 01	Klemmbrett 6 B0.M4 terminal board/planche à bornes	1	LN E93.850/01

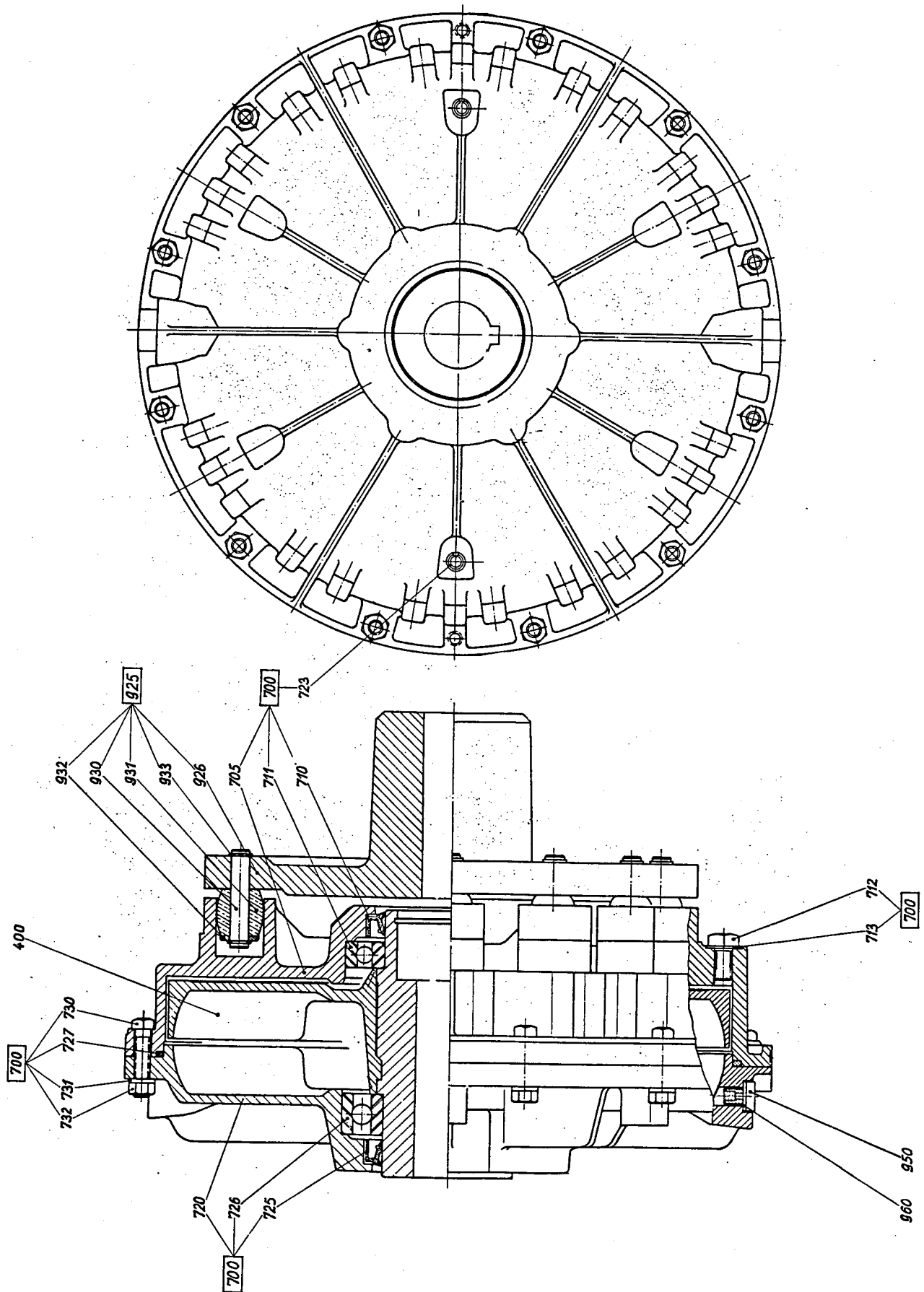
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
316	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
317	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer/rondelle	20	
318	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-MS nut/écrou	10	
319	6023 100 01	Öse RS 1623-4.9 MS eye/oeillet	2	
345	6250 009 01	Erdungszeichen M 4 grounding sign/signé de terre	1	E00.0000G636/001
346	4002 010 01	Schraube M 4x8 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
347	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer/rondelle	1	
350	9938 247 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part/ partie supérieure de la boîte de bornes	1	E00.0000F610/030
351	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
353	6025 001 01	Blindstopfen PG 9 dummy plug/bouchon faux	2	LN E92.050/02
705	9936 145 01	Ankerscheibe core disk/ disque de tôle d'induit	1	E01.1752F350/001
706	7200 186 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	4	E00.0000G353/014
707	7110 012 01	Distanzbuchse distance bush/ douille d'écartement	4	E00.0010G314/054
710	6280 005 01	Bremsrad komplett brake wheel cpl./ roue de freinage cpl.	1	E01.1751G255/001
711	6280 006 01	Bremsscheibe brake disk/disque à frein	1	E01.1752F351/001
712	7208 020 01	Tellerfeder 20,0x8,2x0,8 Mubea cup spring/ressort belleville	2	
713	7208 001 01	Tellerfeder A 20,0x10,2x1,1 DIN 2093 cup spring/ressort belleville	2	
714	4042 038 01	Schraube M 6x12 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
715	4547 013 01	Bolzen pin/axe	2	E01.1752G354/001
716	7264 103 01	O-Ring 11x2 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	4	
720	9936 189 01	Bügel bow/archet	1	E01.1751F355/001
721	4002 041 01	Schraube M 6x16 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
726	6025 033 01	Blindstopfen PG 7 MS dummy plug/bouchon faux	1	
727	4119 006 01	Mutter M 10 DIN 985-6 nut/écrou	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
728	7264 118 01	O-Ring 205x3 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
730	6250 029 01	Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	E00.0000G300/010
731	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
735	6250 035 01	Hinweisschild indicating plate/ plaque indicatrice	1	E00.0000G307/005
736	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
737	6250 055 01	Hinweisschild indicating plate/ plaque indicatrice	1	E00.0000G307/009
738	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
871	5021 083 01	Bremsbelag brake lining/garniture de frein	2	E01.1750G254/002
925	9936 166 01	Deckel cover/couvercle	1	E01.1751E352/001
930	9932 484 01	Gewinding threaded ring/bague filetée	1	E01.1750F138/001
940	7200 174 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	6	E00.0000G353/010
941	9935 942 01	Bolzen pin/axe	6	E00.0000G331/016
945	7105 016 01	Hutring D 70x85x8 cap ring/anneau chape	1	



**Flüssigkeitskupplung**

Liquid clutch/Embrayage hydraulique



# Flüssigkeitskupplung

Liquid clutch/Embrayage hydraulique

Bestell-Nr. : 5030 240 01  
order no.  
no. de comm.

Stückl.-Nr. : E 03.0370 - 001/113  
list no.  
no. liste  
Zeichn.-Nr. : E 03.0370 D 001/000  
drawing no.  
plan no.

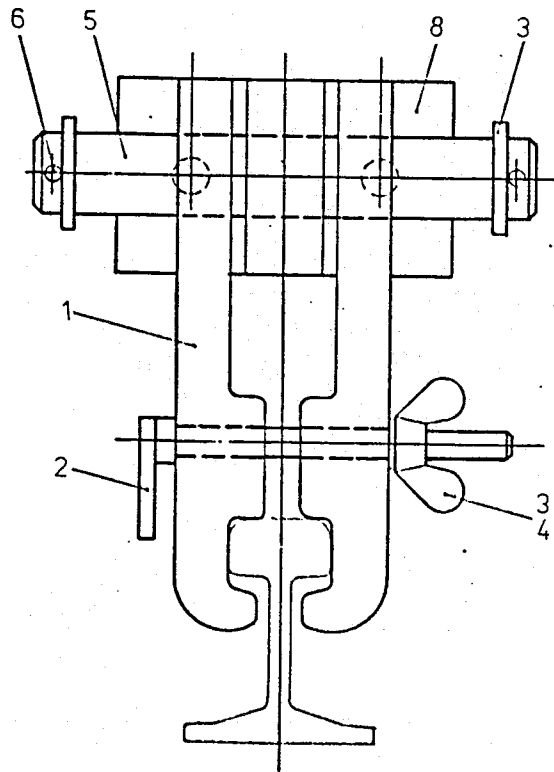
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
400	9935 003 01	Sekundärrad secondary gear/roue secondaire	1	E03.0370E263/004
705	9934 985 01	Kupplungsschale clutch outer disk/ enveloppe de l'embrayage	1	E03.0370D260/002
710	7100 502 01	Radialwellendichtring 75x100x13 radial rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort radiale	1	
711	7451 384 01	Lager DIN 625 Nr.6015/C3 bearing/palier	1	
712	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
713	7104 003 01	Dichtring A 8x14x1,5 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
720	9934 991 01	Primärrad primary wheel/roue primaire	1	E03.0370D261/002
725	7100 502 01	Radialwellendichtring 75x100x13 radial rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort radiale	1	
726	7451 384 01	Lager DIN 625 Nr.6015/C3 bearing/palier	1	
727	7262 054 01	Rundschnurring R 330x4 round cord ring/bague à ganse	1	
730	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	18	
731	4250 508 01	Federscheibe B 8 DIN 137 elastic washer/ rondelle élastique	18	
732	4115 141 01	Mutter M 8 DIN 934-6 nut/écrou	18	
735	5031 027 01	Schmelzsicherung fusible cut-out/ coupe-circuit à fusible	2	E03.0270G284/002
736	7104 005 01	Dichtring A12,5x16x1,5 A1 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
926	3720 603 01	Kupplungsnahe EK 3704 coupling hub/ moyeu d'accouplement	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
930	4547 011 01	Bolzen pin/axe	10	
931	7266 113 01	Puffer buffer/tampon	10	
932	4200 019 01	Scheibe washer/rondelle	10	
933	4280 009 01	Sicherungsring 16x1 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	20	
950	5031 027 01	Schmelzsicherung fusible cut-out/ coupe-circuit à fusible	5	E03.0270G284/002
960	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 A1 conical nipple/ bague d'étanchéité	5	

**Schienezange komplett**

Rail clamp cpl./Pince-rail cpl.



Bestell-Nr. : 9911 160 01  
order no.  
no. de comm.

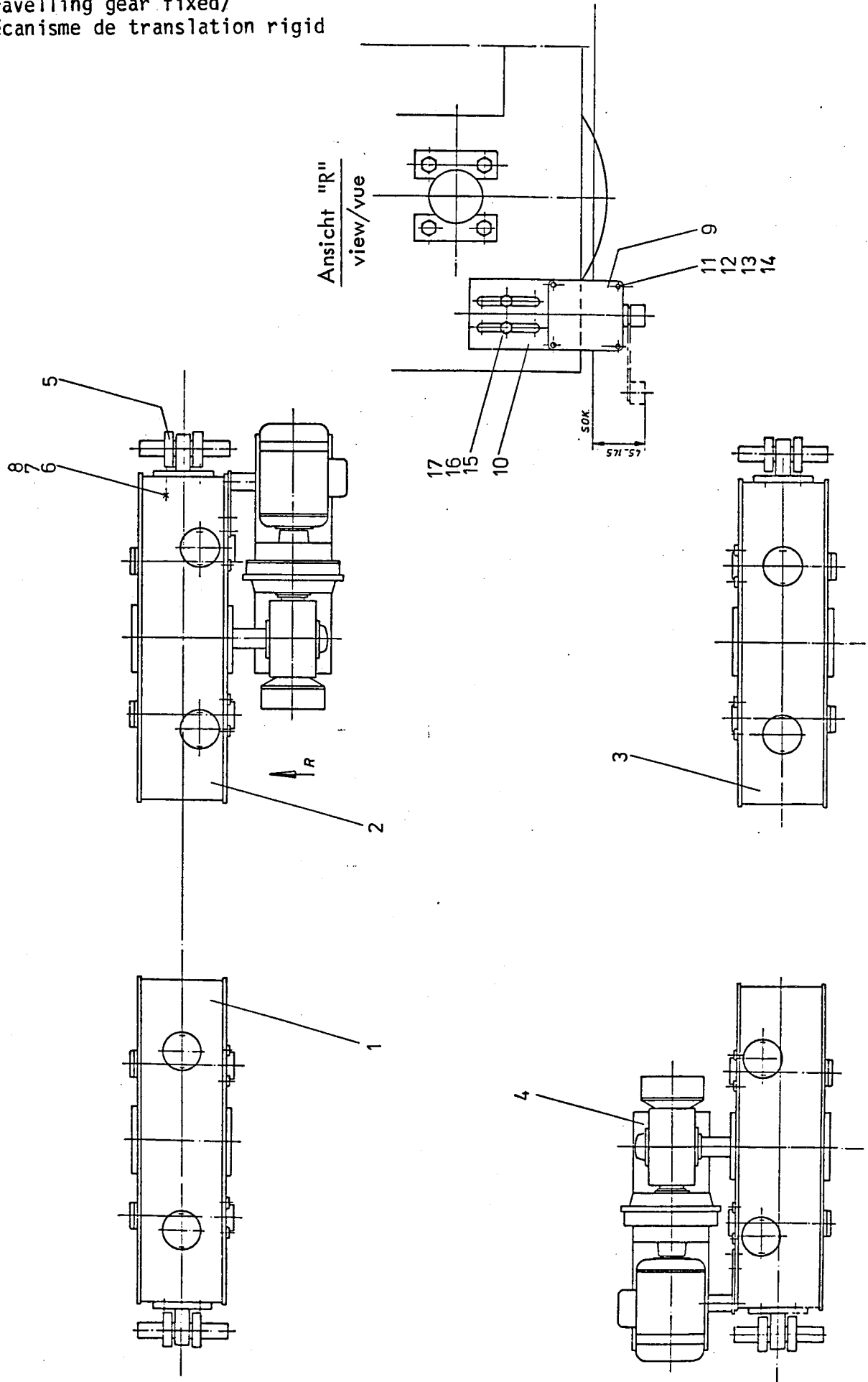
Zeichn.-Nr. : Szg 800 A 5 - 100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9911 121 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg800A1-111
2	9911 123 01	Klemmschraube clamping screw/vis de serrage	1	Szg800A1-121
3	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
4	4200 021 01	Scheibe 21 DIN 125-St washer/rondelle	1	
5	9723 415 01	Bolzen pin/axe	1	BOL LN16-12.16
6	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
7	4211 034 01	Scheibe 55 DIN 1440-St washer/rondelle	2	
8	9911 161 01	Lagerbock pillow block/support de palier	1	Szg800A5-141

**Fahrwerk starr**

Travelling gear fixed/  
Mécanisme de translation rigide



**Fahrwerk starr**

Travelling gear fixed/Mécanisme de translation rigide

Bestell-Nr. : 9762 696 01  
order no.  
no. de comm.

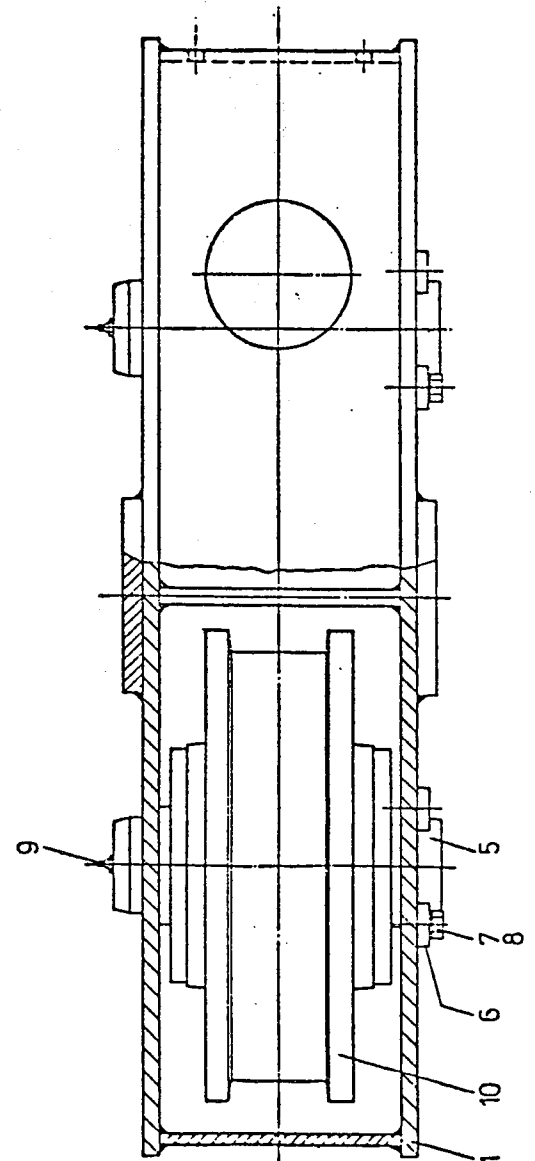
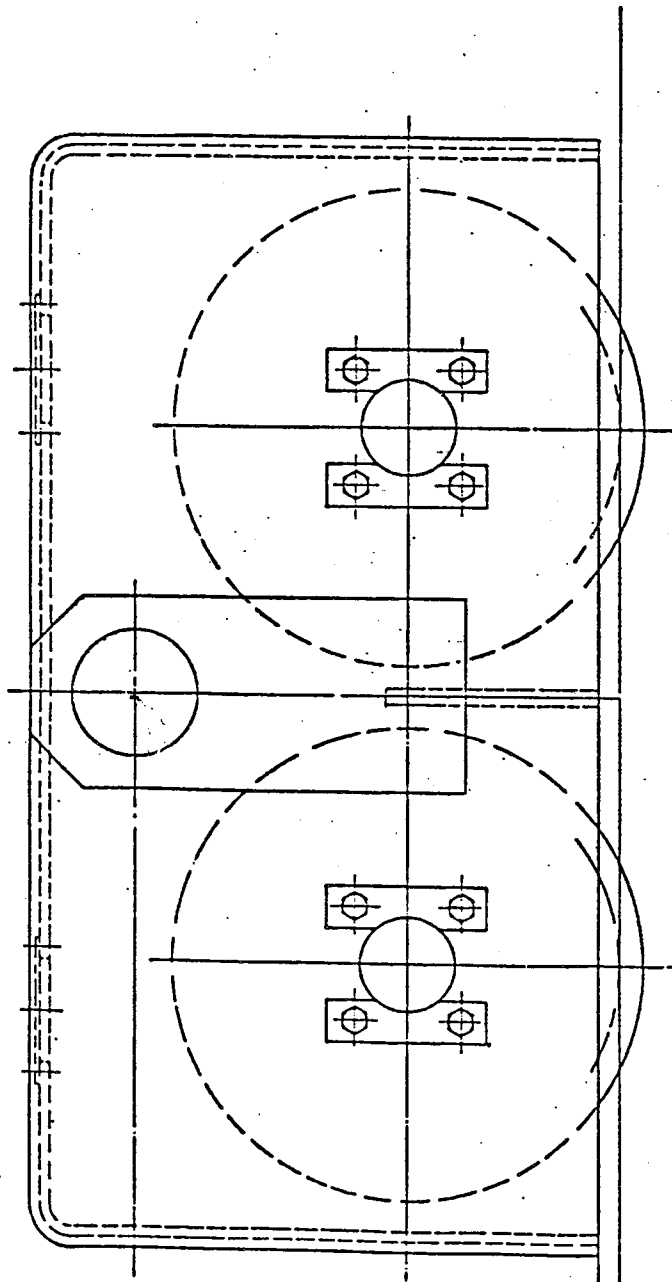
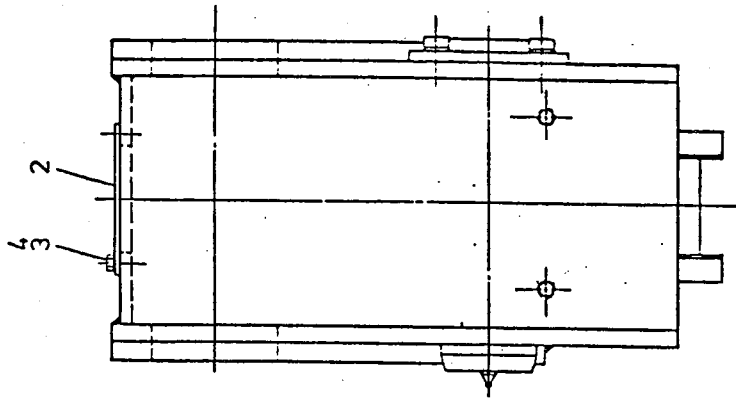
Zeichn.-Nr. : FAW 211 BA 004 - 000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9765 030 01	Radkasten nicht angetrieben wheel box no driven/ boggie non mis en marche	1	FAW000ZS013-000
*2	9764 595 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	1	FAW181ZS003-000
*3	9765 030 01	Radkasten nicht angetrieben wheel box no driven/ boggie non mis en marche	1	FAW000ZS013-000
*4	9764 595 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	1	FAW181ZS003-000
*5	9911 160 01	Schienezange komplett rail clamp/pince rail	4	Szg800A5-100
6	4065 210 01	Schraube M 20x55 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
7	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
8	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	8	
9	6060 502 01	Fahrwendeschalter travelling reverse switch/ inverseur de marche	1	
10	9762 834 01	Platte plate/plaque	1	FAW180BA004-172
11	4065 049 01	Schraube M 6x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
12	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
13	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
14	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	4	
15	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
16	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
17	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	2	

**Radkasten nicht angetrieben**

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche



**Radkasten nicht angetrieben**

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche

**Bestell-Nr. : 9765 030 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : FAW 000 ZS 013 - 000**  
drawing no.  
plan no.

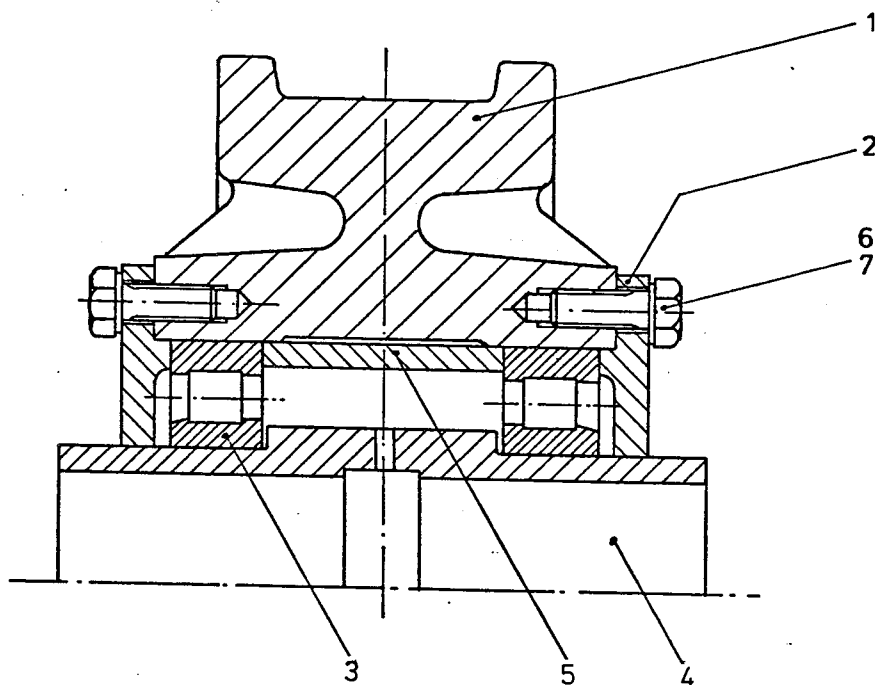
**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9765 031 01	Gehäuse housing/carter	1	FAW000ZS013-111
2	9148 014 01	Deckel cover/couvercle	2	M1630-131.192
3	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
4	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
5	9764 690 01	Achse axle/essieu	2	FAW180ZS018-211
6	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	AHA LN 4/4
7	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
8	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
9	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	2	
*10	9846 014 01	Lauftrad komplett rail wheel cpl./roue rail cpl.	2	LarLN131-05.01-100
11	7731 399 01	Schild plate/plaque	1	SLD03.12TG01M1
12	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	



**Laufgrad komplett**

Rail wheel cpl./Roue rail cpl.



Bestell-Nr. : 9846 014 01  
order no.  
no. de comm.

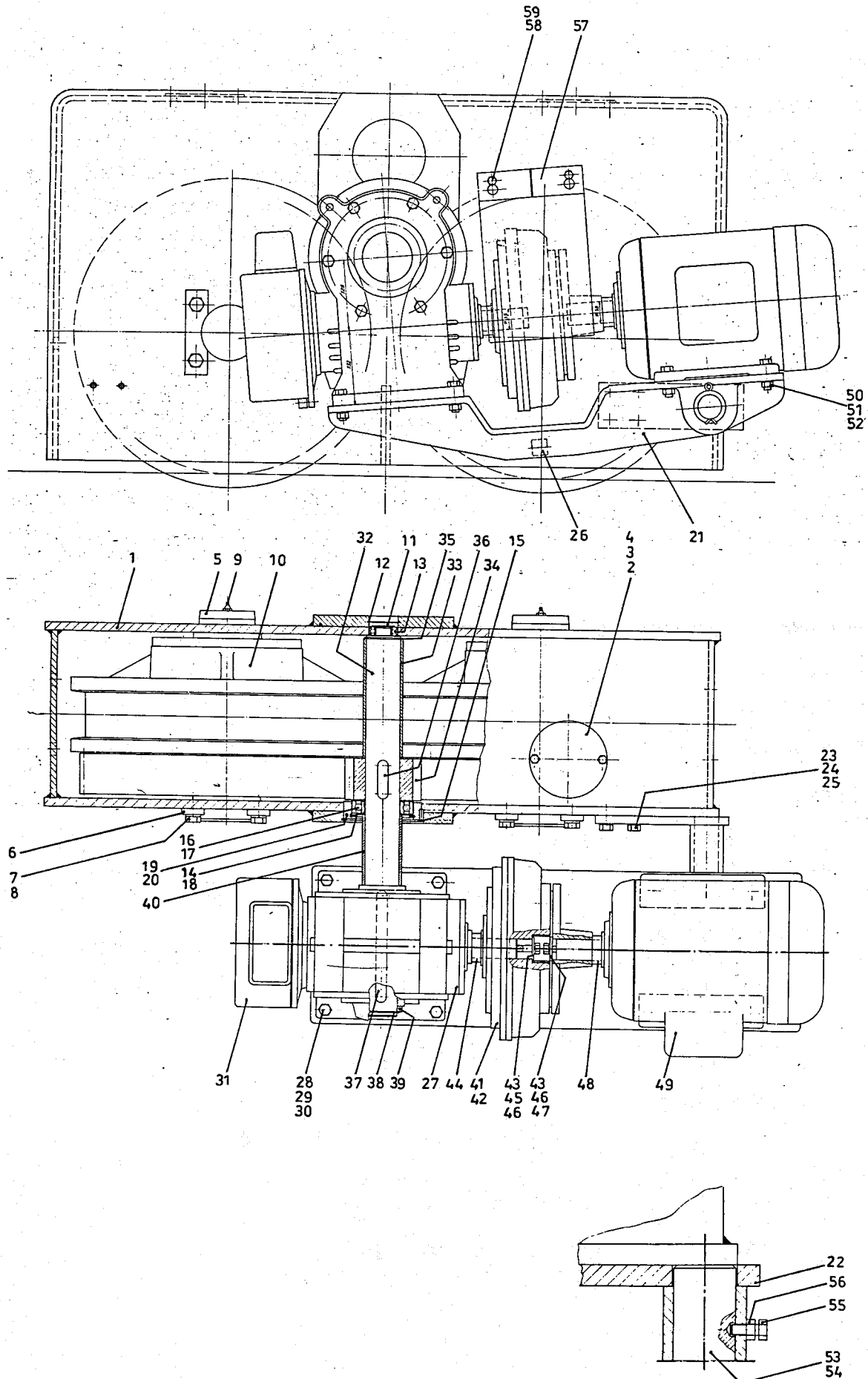
Zeichn.-Nr. : Lar LN 131-05.01-100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9846 015 01	Laufgrad rail wheel/roue rail	1	LarLN131-05.01-111
2	9979 610 01	Lagerdeckel cap piece of the bearing/ chapeau de palier	2	LN 68-33.01
3	7463 139 01	Lager NJ 224 E DIN 5412 bearing/palier	2	
4	9846 016 01	Lagerbuchse bearing bush/douille de palier	1	LarLN131-05.01-114
5	9979 840 01	Paßrohr fitting tube/tube d'ajustage	1	LN 67-33.51
6	4072 041 01	Schraube M 12x30 DIN 6912-8.8 bolt/vis	12	
7	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	12	

Radkasten angetrieben

Wheel box driven/Boggie mis en marche



**Radkasten angetrieben**

Wheel box driven/Boggie mis en marche

**Bestell-Nr. : 9764 595 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : FAW 181 ZS 003 - 000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

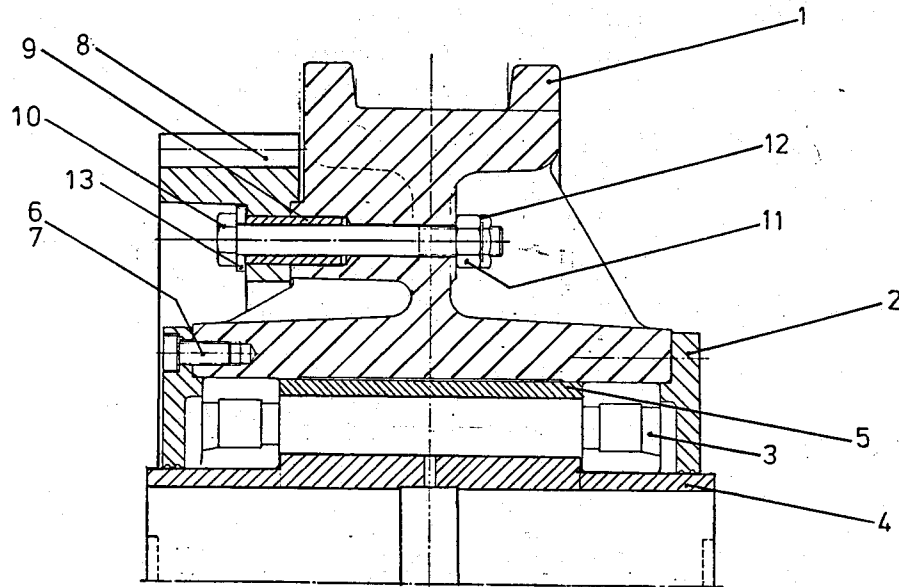
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9764 686 01	Gehäuse housing/carter	1	FAW180ZS018-111
2	9148 014 01	Deckel cover/couvercle	2	M1630-131.192
3	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
4	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
5	9764 690 01	Achse axle/essieu	2	FAW180ZS018-211
6	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	AHA LN 4/4
7	4065 158 01	Schraube M 16x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
8	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
9	7743 040 01	Kegelschmiernippel AM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	2	
*10	9846 214 01	Lauftrad rail wheel/roue rail	2	LarLN132-05.20-100
11	9764 266 01	Verschlußschraube locking screw/vis d'arrêt	1	FAW140ZR001-241
12	4281 013 01	Sicherungsring 52x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
13	7451 485 01	Lager DIN 625 Nr.6205-2RS bearing/palier	1	
14	9764 691 01	Scheibe washer/rondelle	1	FAW180ZS018-251
15	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring /circlip intérieur	1	
16	7451 492 01	Lager DIN 625 Nr.6212-2RS bearing/palier	1	
17	4220 042 01	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	1	
18	4220 051 01	Paßscheibe 90x110x0,3 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	1	
19	9764 692 01	Lagerring bearing ring/bague de palier	1	FAW180ZS018-256
20	4320 035 01	Spannstift 5x14 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	9153 948 01	Momentenstütze torque stay rod/appui du couple	1	M2840-132.110
22	9762 791 01	Halterung fastener/patin de fixation	1	FAW180ZR001-313
23	4065 132 01	Schraube M 12x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
24	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
25	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	3	
26	6020 120 01	Stauffschelle Gr.1-8 Nr.Sp 108 Stauff collar/collier Stauff	1	
*27	5000 542 01	Heliput Schneckengetriebe Typ HA Gr.125.1 Heliput-worm gear unit/ engrenage à vis sans fin-Heliput	1	
28	4061 113 01	Schraube M 12x50 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
29	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
30	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
*31	9764 700 01	Bremse brake/frein	1	FAW180ZS018-330
32	9764 694 01	Welle shaft/arbre	1	FAW180ZS018-341
33	9764 695 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	FAW180ZS018-342
34	9511 121 01	Ritzel pinion/pignon	1	C013.000-132.243
35	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
36	4340 271 01	Paßfeder A 18x11x70 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
37	4340 246 01	Paßfeder A 16x10x200 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
38	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
39	4211 034 01	Scheibe 55 DIN 1440-St washer/rondelle	1	
40	9764 696 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	FAW180ZS018-349
*41	5030 207 01	Flüssigkeitskupplung FK320/1 hydraulic clutch/ embrayage hydraulique	1	E03.0320-001/120
42	5031 027 01	Sicherungsschraube locking screw/vis d'arrêt	5	E03.0270G284/002
43	9150 326 01	Scheibe washer/rondelle	2	M2670-136.111
44	9764 597 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	FAW181ZS003-365
45	4061 114 01	Schraube M 12x55 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
46	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
47	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
48	9764 598 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	FAW181ZS003-369
49	6100 506 01	Motor D 132 M/4 motor/moteur	1	
50	4065 133 01	Schraube M 12x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
51	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
52	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
53	9762 823 01	Bolzen pin/axe	1	FAW180ZR001-711
54	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
55	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
56	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	1	
57	9764 698 01	Schutzhaube protecting hood/ capot de protection	1	FAW180ZS018-811
58	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
59	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	

**Laufrad komplett**

Rail wheel cpl./Roue rail cpl.



Bestell-Nr. : 9846 214 01  
order no.  
no. de comm.

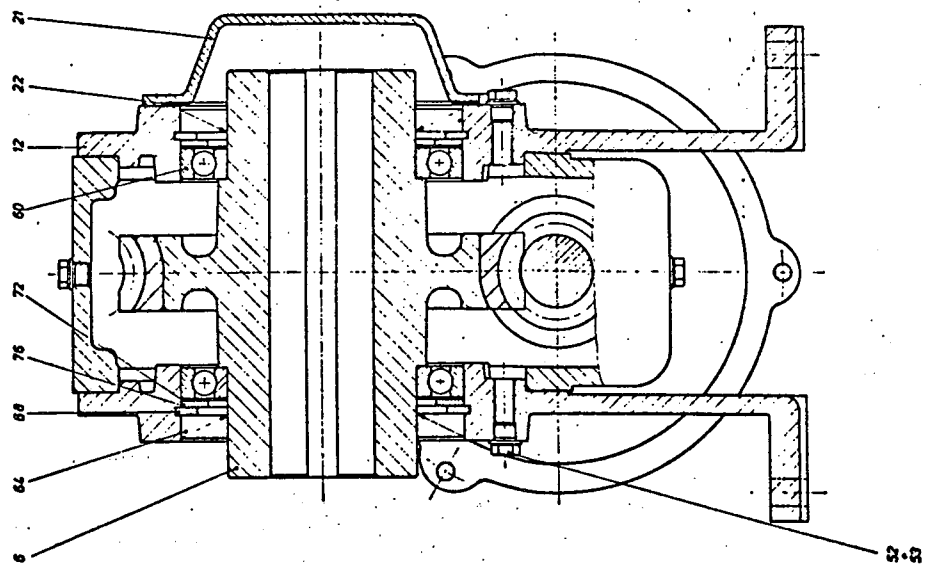
Zeichn.-Nr. : Lar LN 132 - 05.20 - 100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

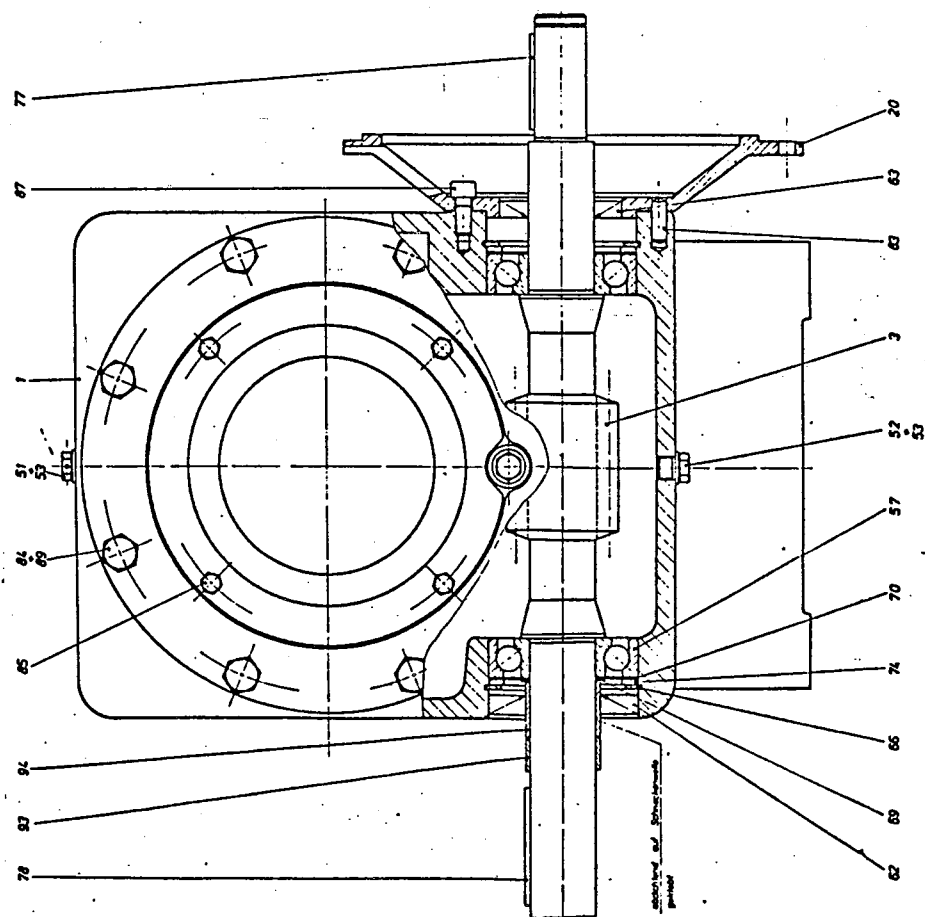
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9846 215 01	Laufrad rail wheel/roue rail	1	LarLN132-05.20-111
2	9979 610 01	Deckel cover/couvercle	2	LN68-33.01
3	7463 139 01	Lager DIN 5412 Nr.NJ 224E bearing/palier	2	
4	9846 016 01	Lagerbuchse bearing bush/douille de palier	1	LarLN131-05.01-114
5	9979 840 01	Paßrohr fitting tube/tube d'ajustage	1	LN67-33.51
6	4072 041 01	Schraube M 12x30 DIN 6912-8.8 bolt/vis	12	
7	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	12	
8	9846 216 01	Zahnkranz gear rim/couronne dentée	1	LarLN132-05.20-121
9	4323 159 01	Spannstift S 28x55 VSM 12785 dowel pin/goupille de serrage	4	
10	4061 180 01	Schraube M 16x140 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
11	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
12	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 counternut/contre-écrou	4	
13	4216 009 01	Scheibe 17 DIN 7349 washer/rondelle	4	

# Heliput-Schneckengetriebe

Heliput-worm gear unit/Engrenage à vis sans fin-Heliput



Ölfüllmenge 1,5 l  
oil quantity/quantité d'huile



# Heliput-Schneckengetriebe

Heliput-worm gear unit/Engrenage à vis sans fin-Heliput

Bestell-Nr. : 5000 542 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : HA 125.1 H Sp 17  
drawing no.  
plan no.

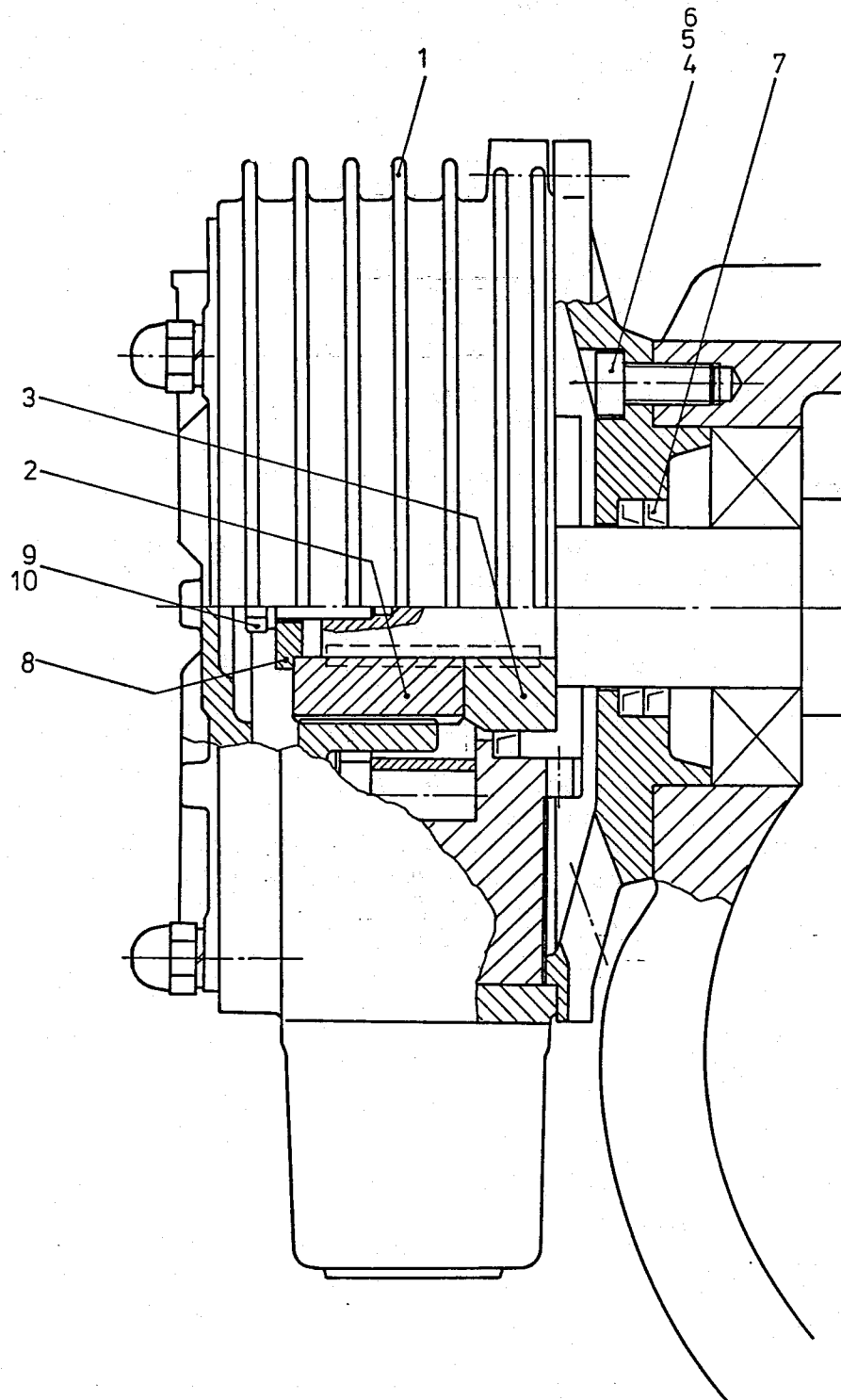
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	5003 310 01	Gehäuse housing/carter	1	125.1A801-1
3	5003 311 01	Schneckenwelle worm shaft/arbre à vis sans fin	1	125.1C803-2/20H
6		Hohlwellen-Schneckenrad hollowshaft-worm wheel/ roue à vis sans fin à arbre creux	1	125.1D840-1/20
12		Fußdeckel base cover/couvercle de base	2	125.1H831-1
20		Flansch flange/bride	1	125.1M881-1
21		Deckel cover/couvercle	1	125.1X801-2
22		Dichtung gasket/joint	1	125.1X801-4
51		Entlüftungsschraube M 12x1,5 vent screw/vis de purge d'air	1	GENO 33593
52		Verschlußschraube M 12x1,5 screw plug/vis de fermeture	4	GENO 33597
53		Polyamid-Dichtring O 18x12,5x1,5 Polyamid-conical nipple/ bague d'étanchéité polyamide	4	
54		Typenschild C Gruppe D 460 EP type plate/plaque signalétique	1	
57	7452 407 01	Schräggugellager 7307 DIN 628 angular ball bearing/ roulement à billes à disposition oblique	2	
60	7451 920 01	Rillenkugellager 16020 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	2	
62		Wellendichtring 40x80x10 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
63		Wellendichtring 35x65x10 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
64		Wellendichtring 100x150x12 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
66	4281 025 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
68	4281 045 01	Sicherungsring 150x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	einpassen je nach Spalt/number of washers depends on gap size/nombre des rondelles depend de l'entrefer
69	4220 017 01	Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
70	4220 056 01	Paßscheibe 63x80x0,1-1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste		
72		Paßscheibe 120x150x0,1-1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste		
74	4220 108 01	Stützscheibe S 63x80x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
76	4220 107 1	Stützscheibe S 120x150x3,5 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
77	4340 062 01	Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
78	4340 117 01	Paßfeder A 10x8x63 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
83	4306 059 01	Zylinderstift 8 <sub>m6</sub> x20 DIN 7 straight pin/ goupille cylindrique	2	
84	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	16	
85	4065 044 01	Schraube M 6x18 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
87	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
89	4252 012 01	Fächerscheibe A 10,5 DIN 6798 fan washer/rondelle en éventail	16	
93		INA-Innenring IR 35x40x17 INA-inner raceway/ INA-bague intérieure	1	

Bremse komplett  
Brake cpl./Frein cpl.



**Bremse komplett**

Brake cpl./Frein cpl.

Bestell-Nr. : 9764 700 01  
order no.  
no. de comm.

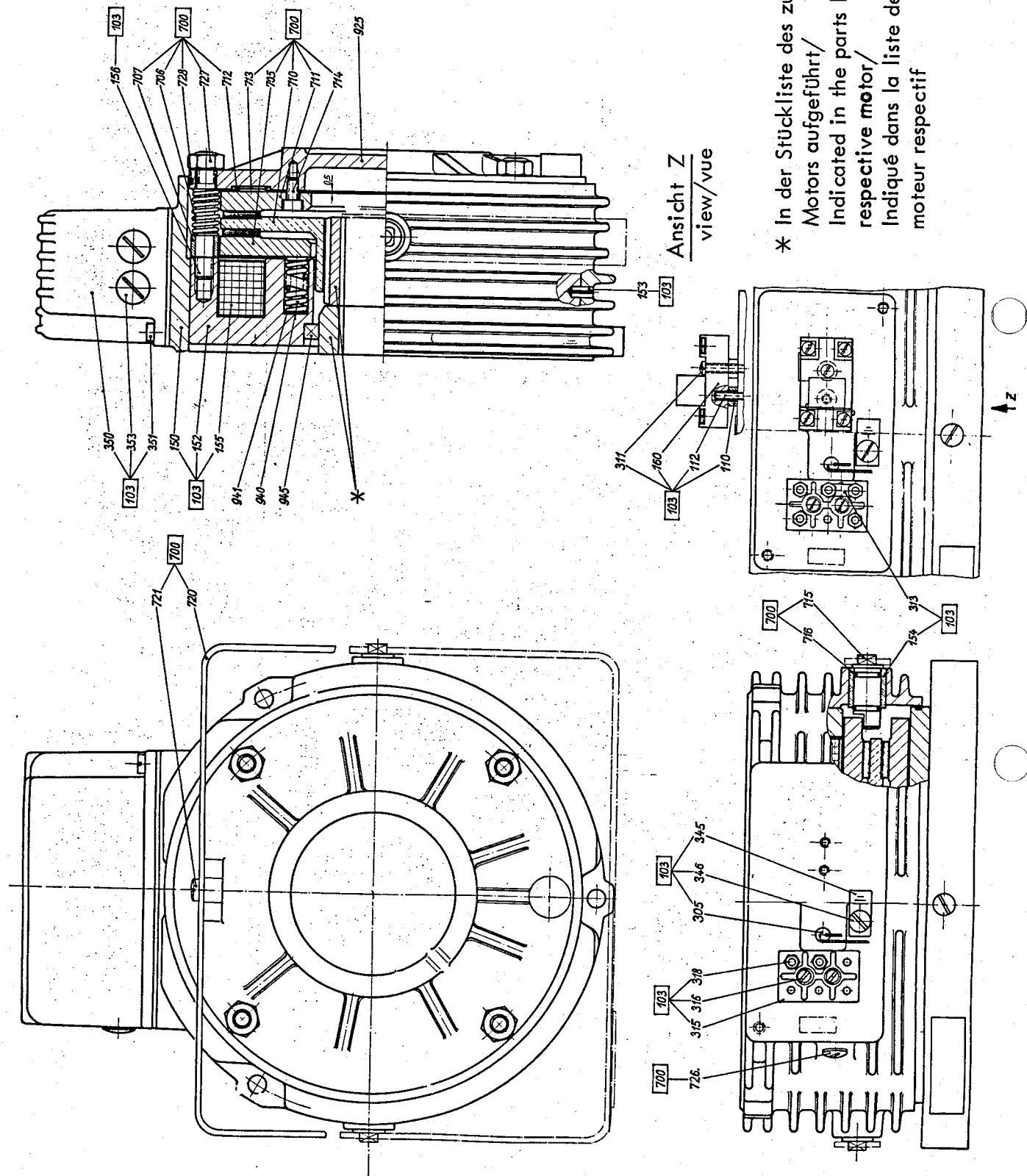
Zeichn.-Nr. : FAW 180 ZS 018 - 330  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	6180 108 01	Bremse GFB 1752 brake/frein	1	E01.1752-000/202
2	9934 915 01	Mitnehmer actuator/entraîneur	1	E01.1750G256/004
3	9935 107 01	Distanzbuchse distance bush/ douille d'écartement	1	E00.0028G314/031
4	9203 490 01	Flansch flange/bride	1	V8018-117.417
5	4072 040 01	Schraube M 12x25 DIN 6912-8.8 bolt/vis	4	
6	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
7	7100 175 01	Wellendichtring 45x60x7 BA rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
8	9203 491 01	Scheibe washer/rondelle	1	V8018-117.412
9	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
10	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	

# Federdruckbremse

Spring pressure brake/Frein à pression de ressort



\* In der Stückliste des zugehörigen Motors aufgeführt/  
Indicated in the parts list of the respective motor/  
Indiqué dans la liste de pièces du moteur respectif

**Federdruckbremse GFB 1752**

Spring pressure brake/Frein à pression de ressort

**Bestell-Nr. : 6180 108 01**

order no.

no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 01.1752 - 000/202**

list no.

no. liste

**Zeichn.-Nr. : E 01.1752 D 000/010**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

consist. of

compose de

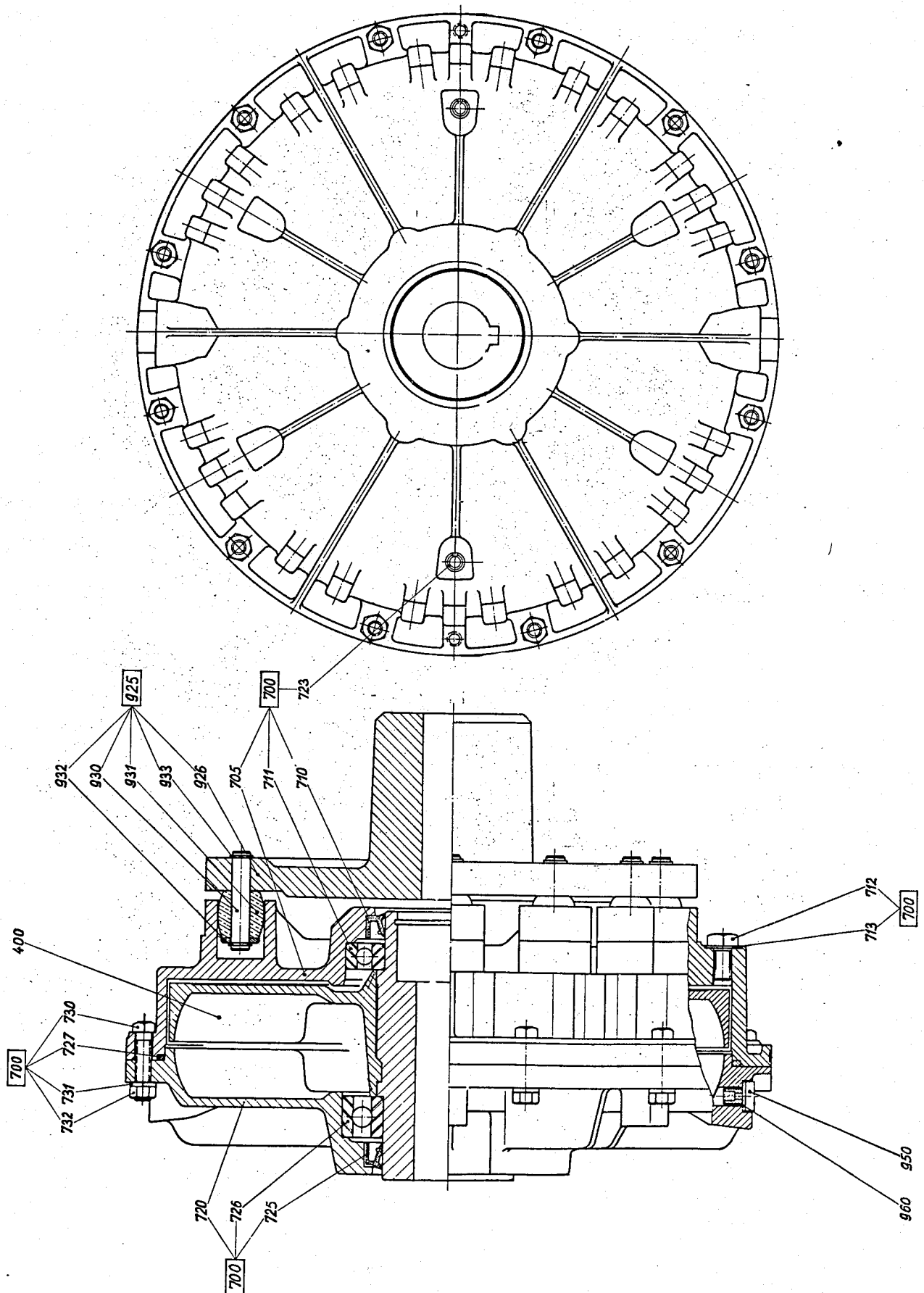
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
150	9932 444 01	Bremsgehäuse brake housing/carter de frein	1	E01.1752E135/001
152	9932 478 01	Magnetkörper magnet core/noyau d'aimant	1	E01.1752E136/002
153	4312 051 01	Kerbstift 6x12 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	1	
154	9935 084 01	Buchse bush/douille	2	
156	4068 335 01	Schraube M 10x65 DIN 939-8.8 bolt/vis	4	
161	6340 094 01	Si-Gleichrichter silizium rectifier/ redresseur au silizium	1	
162	6351 066 01	Varistor varistor/varistor	1	
163	9939 063 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/023
164	9939 064 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/024
165	9939 066 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/026
166	9939 067 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	1	E00.0000G645/027
305	9936 230 01	Dichtung gasket/joint	1	E00.0000G377/001
310	6034 024 01	Isolierscheibe insulating disk/ rondelle isolante	2	E00.0000G317/002
311	4002 018 01	Schraube M 4x25 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
312	4021 009 01	Gewindestift M 4x20 DIN 551 set screw/vis sans tête	1	
313	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	2	LN E93.860/01
315	6230 002 01	Klemmbrett 6 BO.M4 terminal board/planche à bornes	1	LN E93.850/01

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
316	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
317	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer/rondelle	20	
318	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-MS nut/écrou	10	
319	6023 100 01	Öse RS 1623-4.9 MS eye/oeillet	2	
345	6250 009 01	Erdungszeichen M 4 grounding sign/signé de terre	1	E00.0000G636/001
346	4002 010 01	Schraube M 4x8 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
347	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer/rondelle	1	
350	9938 247 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part/ partie supérieure de la boîte de bornes	1	E00.0000F610/030
351	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
353	6025 001 01	Blindstopfen PG 9 dummy plug/bouchon faux	2	LN E92.050/02
705	9936 145 01	Ankerscheibe core disk/ disque de tôle d'induit	1	E01.1752F350/001
706	7200 186 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	4	E00.0000G353/014
707	7110 012 01	Distanzbuchse distance bush/ douille d'écartement	4	E00.0010G314/054
710	6280 005 01	Bremsrad komplett brake wheel cpl./ roue de freinage cpl.	1	E01.1751G255/001
711	6280 006 01	Bremsscheibe brake disk/disque à frein	1	E01.1752F351/001
712	7208 020 01	Tellerfeder 20,0x8,2x0,8 Mubea cup spring/ressort belleville	2	
713	7208 001 01	Tellerfeder A 20,0x10,2x1,1 DIN 2093 cup spring/ressort belleville	2	
714	4042 038 01	Schraube M 6x12 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
715	4547 013 01	Bolzen pin/axe	2	E01.1752G354/001
716	7264 103 01	O-Ring 11x2 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	4	
720	9936 189 01	Bügel bow/archet	1	E01.1751F355/001
721	4002 041 01	Schraube M 6x16 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
726	6025 033 01	Blindstopfen PG 7 MS dummy plug/bouchon faux	1	
727	4119 006 01	Mutter M 10 DIN 985-6 nut/écrou	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
728	7264 118 01	O-Ring 205x3 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
730	6250 029 01	Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	E00.0000G300/010
731	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
735	6250 035 01	Hinweisschild indicating plate/ plaque indicatrice	1	E00.0000G307/005
736	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
737	6250 055 01	Hinweisschild indicating plate/ plaque indicatrice	1	E00.0000G307/009
738	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
871	5021 083 01	Bremsbelag brake lining/garniture de frein	2	E01.1750G254/002
925	9936 166 01	Deckel cover/couvercle	1	E01.1751E352/001
930	9932 484 01	Gewinding threaded ring/bague filetée	1	E01.1750F138/001
940	7200 174 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	6	E00.0000G353/010
941	9935 942 01	Bolzen pin/axe	6	E00.0000G331/016
945	7105 016 01	Hutring D 70x85x8 cap ring/anneau chape	1	

**Flüssigkeitskupplung**

Liquid clutch/Embrayage hydraulique





**Flüssigkeitskupplung FK 320/1**

Liquid clutch/Embrayage hydraulique

**Bestell-Nr. : 5030 207 01**

order no.  
no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 03.0320 - 001/120**

list no.  
no. liste

**Zeichn.-Nr. : E 03.0320 D 001/000**

drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**

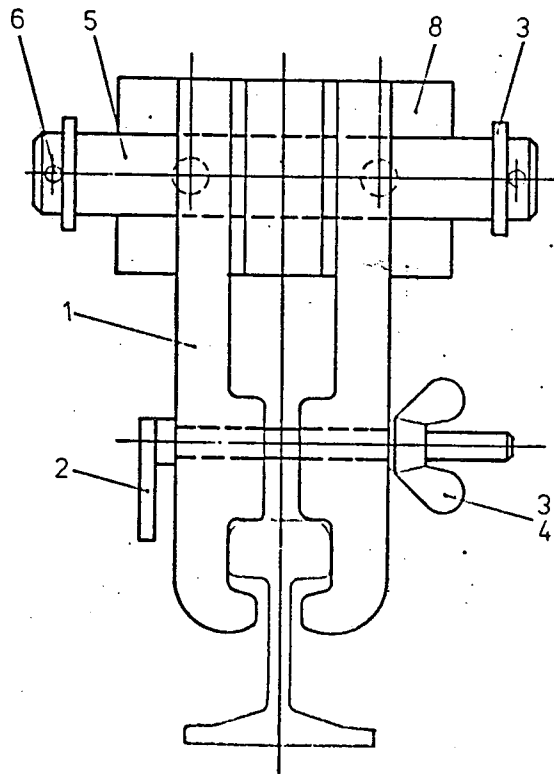
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
400	9935 001 01	Sekundärrad secondary gear/roue secondaire	1	E03.0320E263/006
705	9934 984 01	Kupplungsschale clutch outer disk/ enveloppe de l'embrayage	1	E03.0320D260/002
710	7100 501 01	Wellendichtring 60x80x10 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
711	7451 381 01	Lager DIN 625 Nr.6012/C3 bearing/palier	1	
712	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
713	7104 003 01	Dichtring A 8x14x1,5 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
720	9934 990 01	Primärrad primary wheel/roue primaire	1	E03.0320D261/002
723	4321 006 01	Spannstift 8x10 DIN 7346 dowel pin/goupille de serrage	2	
725	7100 501 01	Wellendichtring 60x80x10 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
726	7451 381 01	Lager DIN 625 Nr.6012/C3 bearing/palier	1	
727	7264 073 01	O-Ring 275x4 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
730	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	12	
731	4250 508 01	Federscheibe B 8 DIN 137 elastic washer/ rondelle élastique	12	
732	4115 141 01	Mutter M 8 DIN 934-6 nut/écrou	12	
735	5031 027 01	Sicherungsschraube safety screw/vis d'arrêt	2	E03.0270G284/002
736	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 A1 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
926	3720 602 01	Kupplungsnahe EK 3204 coupling hub/ moyeu d'accouplement	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
930	4547 001 01	Bolzen pin/axe	12	
931	7266 112 01	Puffer buffer/tampon	12	
932	4229 022 01	Scheibe washer/rondelle	12	E00.0008G316/041
933	4290 002 01	Greifring G 8x1 grab ring/bague preneur	24	
950	5031 027 01	Sicherungsschraube saftey screw/vis d'arrêt	5	E03.0270G284/002
960	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 A1 conical nipple/ bague d'étanchéité	5	

**Schienenzange komplett**

Rail clamp cpl./Pince-rail cpl.



Bestell-Nr. : 9911 160 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Szg 800 A 5 - 100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9911 121 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg800A1-111
2	9911 123 01	Klemmschraube clamping screw/vis de serrage	1	Szg800A1-121
3	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
4	4200 021 01	Scheibe 21 DIN 125-St washer/rondelle	1	
5	9723 415 01	Bolzen pin/axe	1	BOL LN16-12.16
6	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
7	4211 034 01	Scheibe 55 DIN 1440-St washer/rondelle	2	
8	9911 161 01	Lagerbock pillow block/support de palier	1	Szg800A5-141



# Turmstück **B**

Tower section

Elément de mât

Seite

Turmstück 5,8 m  
Tower section  
Elément de mât

B 1

Bolzenverbindung  
Bolt connection  
Boulonnage

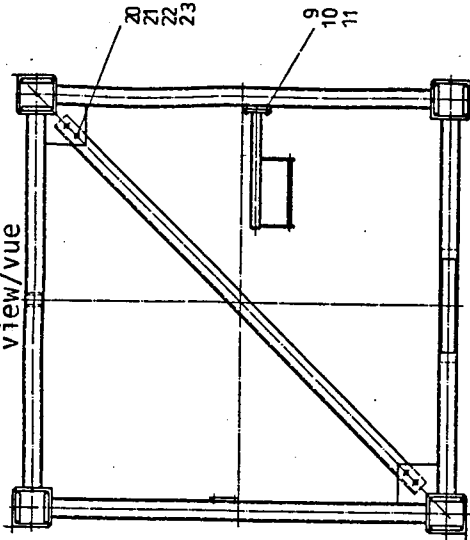
B 4



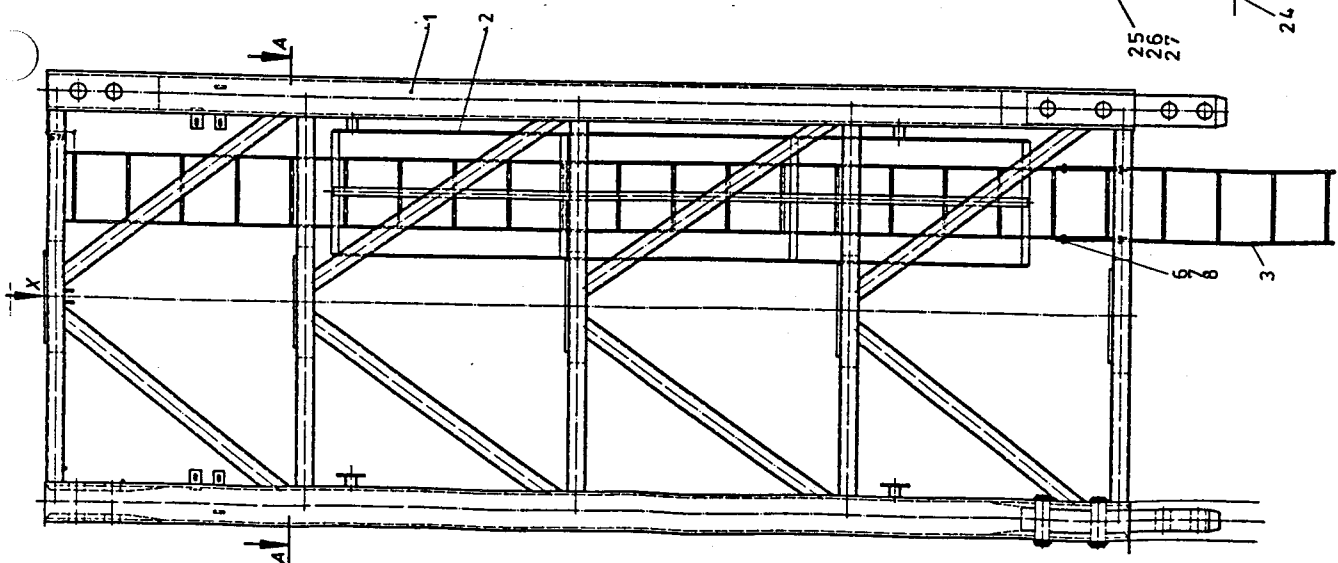
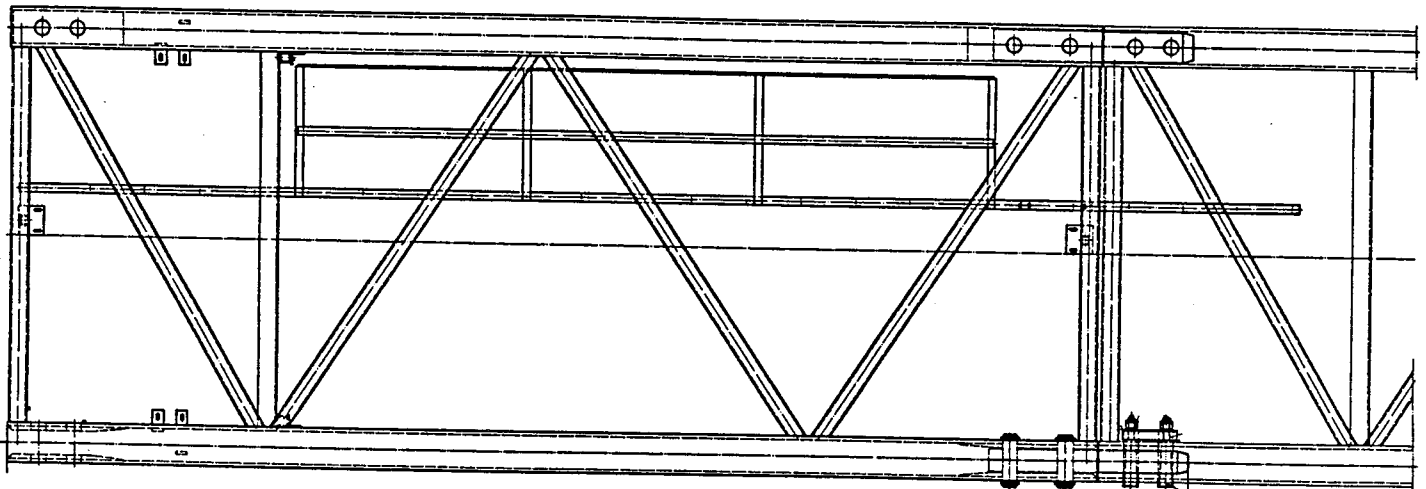
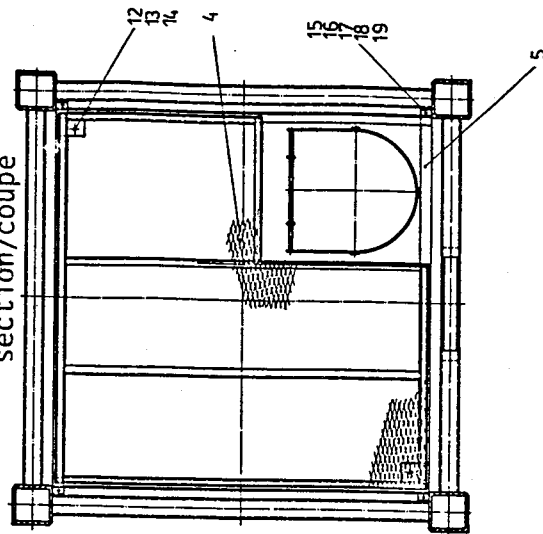
Turmstück

Tower section/Elément de mat

Ansicht X  
view/vue



Schnitt A-A  
section/coupe



**Turmstück 5,8 m**

Tower section/Elément de mât

Bestell-Nr. : 9535 185 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.004 - 332.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

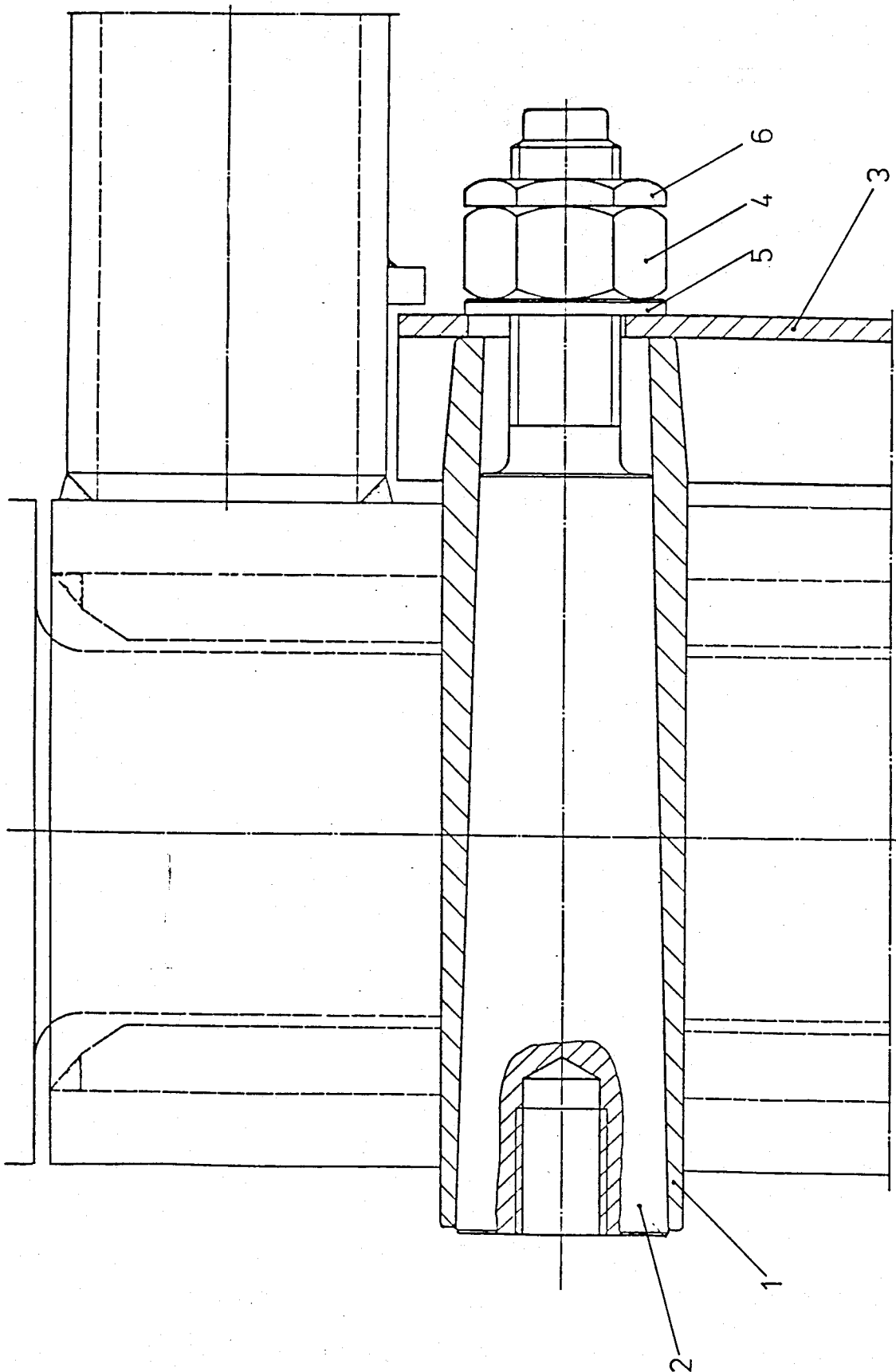
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 186 01	Turmstück mit Pos.2-5,25-27 tower section with pos.2-5, 25,26,27/ élément de mât avec pos.2-5, 25,26,27	1	C032.004-332.111
2	9535 335 01	Leiter ladder/échelle	1	C032.001-332.111/300
3	9535 338 01	Leiter ladder/échelle	1	C032.001-332.111/400
4	9535 339 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-332.111/500
5	9535 316 01	Balken girder/poutre	2	C032.001-332.111/600
6	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
7	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
8	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
9	4065 165 01	Schraube M 16x55 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
10	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
11	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
12	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
13	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	2	
14	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
15	4061 175 01	Schraube M 16x100 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
16	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
17	4200 019 01	Scheibe 17 DIN 125-St washer/rondelle	8	
18	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 counternut/contre-écrou	4	
19	4218 011 01	Scheibe A 13 DIN 9021-St washer/rondelle	2	
20	4065 212 01	Schraube M 20x65 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	8	
22	4235 010 01	Sicherungsmutter M 20 DIN 7967 counternut/contre-écrou	8	
23	4200 021 01	Scheibe 21 DIN 125-St 21 washer/rondelle	8	
*24	9535 344 01	Bolzenverbindung bolt connection/boulonnage	4	C032.001-332.240
25	9535 189 01	Zapfen journal/tourillon	4	C032.004-332.111/202
26	9535 192 01	Achse axle/essieu	8	C032.004-332.111/205
27	4280 061 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	16	

Bolzenverbindung

Pin connection/Assemblage par axes



Bolzenverbindung

Pin connection/Assemblage par axes

Bestell-Nr. : 9535 344 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 332.240  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 345 01	Hülse sleeve/douille	2	C032.001-332.241
2	9535 346 01	Kegel taper/cône	2	C032.001-332.242
3	9535 347 01	Sicherungs-U-Profil safety U-profile/ profil en U de sécurité	1	C032.001-332.243
4	4115 061 01	Mutter M 36 DIN 934-10 nut/écrou	2	Liebherr-Norm 32
5	4200 137 01	Scheibe 37 washer/rondelle	2	LN 75-C45
6	4235 017 01	Sicherungsmutter M 36 DIN 7967 counternut/contre-écrou	2	



# Klettereinrichtung komplett **C**

## Climbing equipment complete

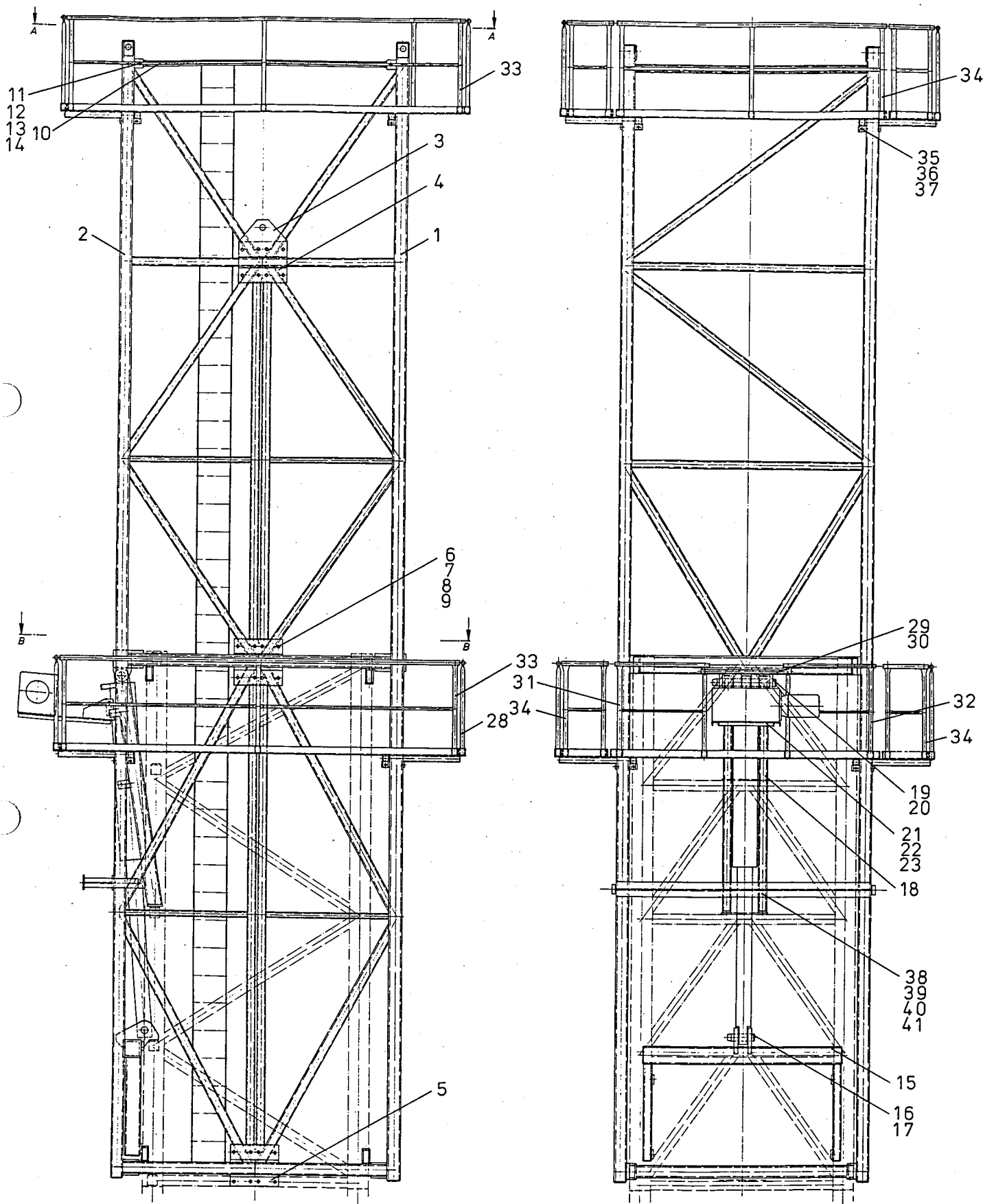
## Equipement de télescopage complet

	Seite
<b>Klettereinrichtung</b> Climbing device Dispositif de télescopage	C 1
<b>Montagevorrichtung</b> Mounting device Dispositif de montage	C 5
<b>Getriebemotor</b> Transmission motor Moteur de transmission	C 8
<b>Montagekatze</b> Mounting trolley Chariot de montage	C 17
<b>Kletterhydraulik</b> Climbing hydraulic Groupe hydraulique de télescopage	C 19
<b>Hydraulikanlage</b> Hydraulic unit Installation hydraulique	C 22
<b>Hydraulikpresse</b> Hydraulic press Vérin hydraulique	C 27
<b>E-Motor (Kletterhydraulik)</b> Electric motor (climbing hydraulic) Moteur électrique (groupe hydraulique de télescopage)	C 30



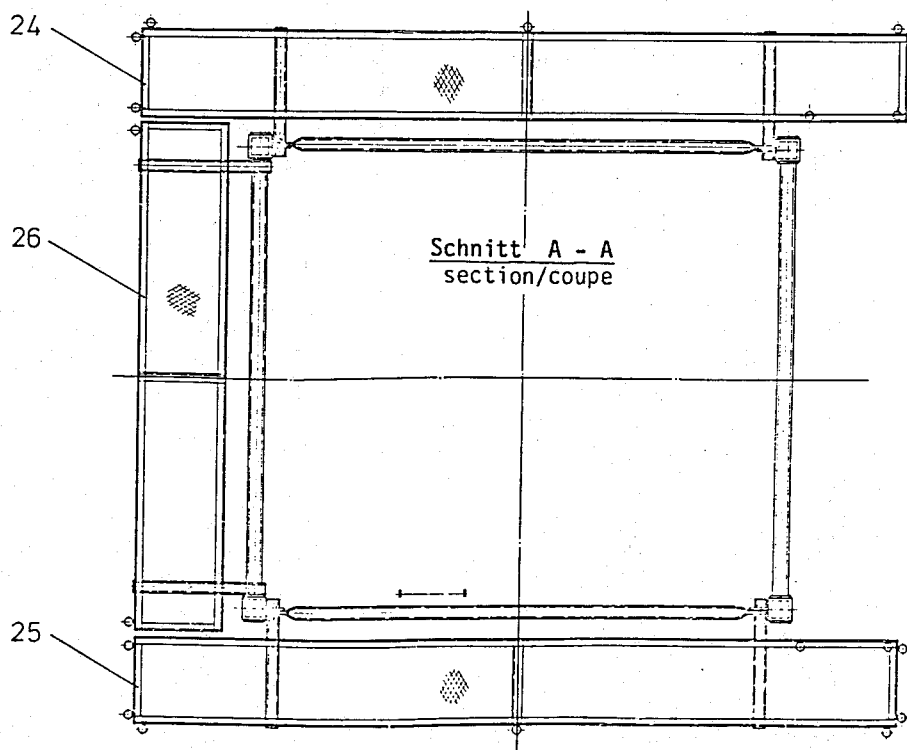
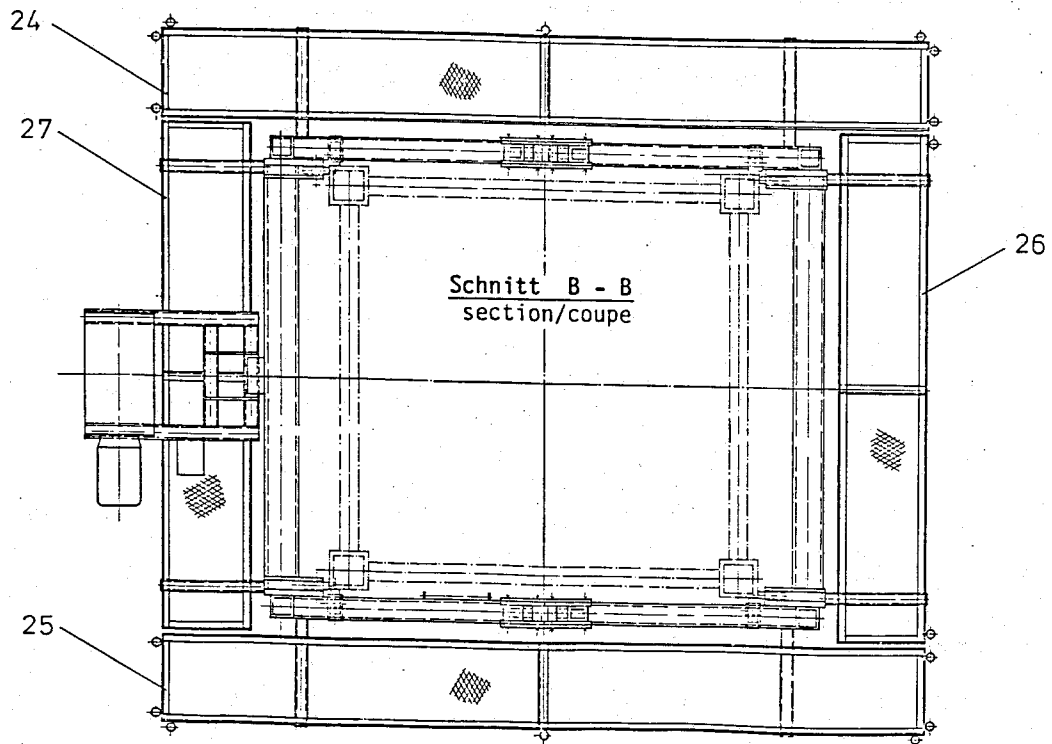
# Klettereinrichtung

Climbing device/Dispositif de télescopage



Klettereinrichtung

Climbing device/Dispositif de télescopage





# Klettereinrichtung

Climbing device/Dispositif de télescopage

Bestell-Nr. : 9541 320 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.004 - 321.000  
drawing no.  
plan no.

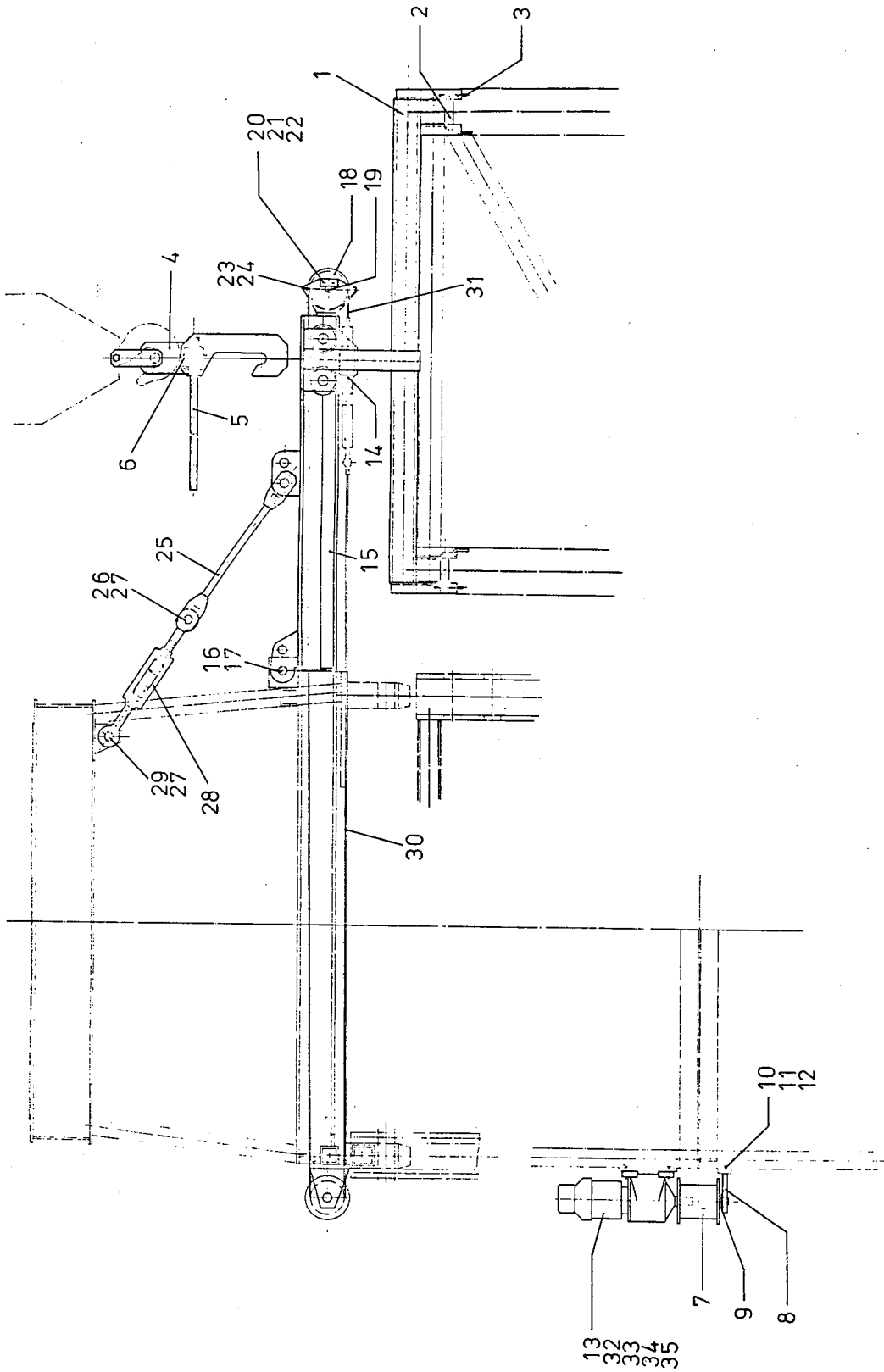
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 322 01	Vorderteil front section/devant	1	C032.004-321.111
2	9541 326 01	Hinterteil back/côté de derrière	1	C032.004-321.112
3	9535 116 01	Lasche butt strap/couvre-joint	4	C032.001-321.211
4	9535 117 01	Lasche butt strap/couvre-joint	16	C032.001-321.212
5	9535 118 01	Lasche butt strap/couvre-joint	4	C032.001-321.213
6	4061 287 01	Schraube M 24x210 DIN 931-8.8 bolt/vis	48	Liebherr-Norm 30
7	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	48	Liebherr-Norm 30
8	4235 012 01	Sicherungsmutter M 24 DIN 7967 counternut/contre-écrou	48	
9	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer/rondelle	96	
10	9535 119 01	Strebe strut/jambe de force	2	C032.001-321.221
11	4065 209 01	Schraube M 20x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
12	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	4	
13	4235 010 01	Sicherungsmutter M 20 DIN 7967 counternut/contre-écrou	4	
14	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer/rondelle	8	
15	9535 121 01	Klettertraverse climbing cross-member/ entretoise de télescopage	1	C032.001-321.311
16	9710 829 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-17.18
17	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
18	9535 126 01	Stütزشuh komplett supporting shoe cpl./ traverse d'appui cpl.	1	C032.001-321.321
19	9975 500 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-17.68
20	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	9515 267 01	Konsole bracket/console	1	C017.003-321.331
22	9720 216 01	Bolzen Form 200 pin/axe	3	BOL LN17-06.31
23	4331 001 01	Federstecker Mubea 5 mm spring plug/goupille à ressort	6	
24	9535 133 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-321.511
25	9535 134 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-321.512
26	9535 135 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-321.513
27	9535 136 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-321.514
28	9880 036 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG400HB204-110
29	9535 137 01	Geländerrohr railing pipe/tuyau de garde-fou	1	C032.001-321.516
30	4331 013 01	Federstecker Mubea 7mm spring plug/goupille à ressort	4	
31	9535 069 01	Geländer railing/garde-fou	1	C032.001-321.518
32	9535 070 01	Geländer railing/garde-fou	1	C032.001-321.519
33	9880 296 01	Geländer railing/garde-fou	2	PAG400CB402-110
34	9880 027 01	Geländer railing/garde-fou	4	PAG400HB002-110
35	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
36	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
37	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 counternut/contre-écrou	8	
38	4065 211 01	Schraube M 20x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
39	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	8	
40	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer/rondelle	16	
41	4235 010 01	Sicherungsmutter M 20 DIN 7967 counternut/contre-écrou	8	

## Montagevorrichtung

Mounting device/Dispositif de montage



**Montagevorrichtung**

Mounting device/Dispositif de montage

**Bestell-Nr. : 9535 155 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 328.000**  
drawing no.  
plan no.

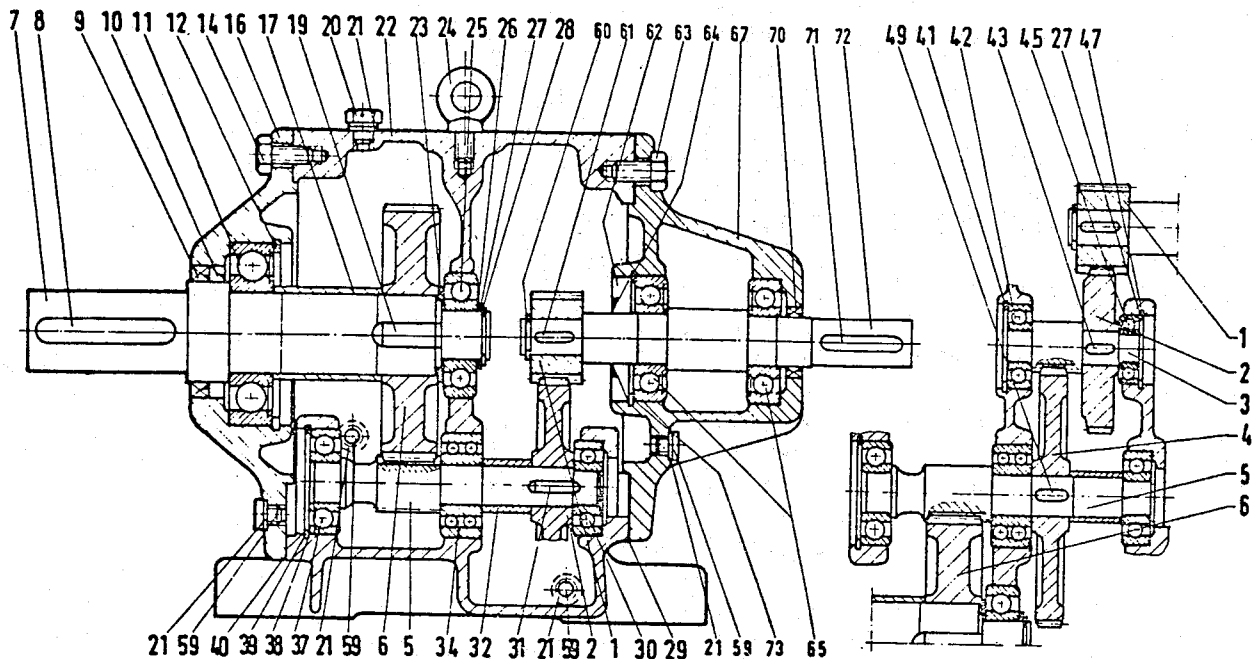
**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 242 01	Traverse cross-member/entretoise	1	C032.002-328.111
2	9535 246 01	Tragarm supporting arm/bras de support	2	C032.002-328.112
3	4331 009 01	Federstecker Mubea 8 mm spring plug/goupille à ressort	2	
4	9535 156 01	Montagehaken mounting hook/crochet de montage	1	C032.001-328.121
5	9535 148 01	Rohr tube/tuyau	1	C032.001-328.122
6	4331 009 01	Federstecker Mubea 8 mm spring plug/goupille à ressort	1	
7	9535 252 01	Seiltrommel rope drum/tambour de cable	1	C032.002-328.131
8	9535 254 01	Stehlager pillow block/palier droit	1	C032.002-328.132
9	9433 751 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	A042.000-482.312
10	4061 167 01	Schraube M 16x60 DIN 931-8.8 bolt/vis	6	
11	4215 002 01	Scheibe 17 DIN 6916 washer/rondelle	6	
12	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
*13	5000 108 01	Getriebemotor R 70 DT 71 D 4 BG transmission motor/ moteur de transmission	1	
*14	9535 255 01	Montagekatze mounting trolley/ chariot de montage	1	C032.002-328.200
15	9535 159 01	Träger support/support	1	C032.001-328.311
16	9720 503 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-09.22
17	4331 009 01	Federstecker Mubea 8 mm spring plug/goupille à ressort	2	
*18	9910 845 01	Seilrolle rope pulley/poulie de cable	1	Ser04.16AS30-00
19	9970 545 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-06.06
20	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/2

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4065 095 01	Schraube M 10x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
22	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
23	9710 555 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-37.10
24	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
25	9535 263 01	Zugstange draw bar/barre de traction	1	C032.002-328.331
26	9710 066 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-09.06
27	4331 009 01	Federstecker Mubea 8 mm spring plug/goupille à ressort	6	
28	4604 018 01	Spannschloß M 42 DIN 1480 turnbuckle/tendeur	1	
29	9710 062 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-09.08
30	7734 442 01	Montageseil 8x5,1 m erecting rope/cable de montage	1	
31	7734 443 01	Montageseil 8x9,1 m erecting rope/cable de montage	1	
32	6050 017 01	Cekon-Stecker Cekon plug/fiche Cekon	1	
33	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x6000 flexible cable/ligne flexible	1	
34	6060 520 01	Wendeswitcher reversing switch/ combinateur d'inversion	1	
35	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x1200 flexible cable/ligne flexible	1	

# Stirnradgetriebe R 70

Spur gear/Réducteur à engrenage droit



Bestell-Nr. : \* 5000 108 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : R 70 DT 71 D4 BG  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Ritzel pinion/pignon	1	
2		Rad wheel/roue	1	
3		Ritzelwelle pinion shaft/arbre de pignon	1	
4		Rad wheel/roue	1	
5		Ritzelwelle pinion shaft/arbre de pignon	1	
6		Rad wheel/roue	1	
7		Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	
8	4340 159 01	Paßfeder A 12x8x70 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
9		Wellendichtring AS 50x65x8 DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
10		Wellendichtring A 50x65x8 DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
11	7451 728 01	Rillenkugellager 6308 Z DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
12	4281 028 01	Sicherungsring 90x3 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
14	4065 099 01	Sechskantschraube M 10x25 DIN 933-8.8 hexagon bolt/vis six pans	6	
16		Abtriebsdeckel output cover/couvercle de sortie	1	
17		Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	
19		Paßfeder B 12x8x28 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
20		Entlüftungsschraube M 12x1,5 vent screw/vis de purge d'air	1	
21		Dichtring C 12x15,5 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	5	
22		Getriebegehäuse gearbox/boite de vitesses	1	
23	4220 066 01	Stützscheibe S 35x45x2,5 DIN 988-St supporting ring/ rondelle pour bague de frein	1	
24	4026 002 01	Ringschraube M 10 DIN 580-C15 ring bolt/vis à oeillet	1	
25	7451 605 01	Rillenkugellager 6305 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
26	4220 009 01	Stützscheibe S 25x35x2 DIN 988-St supporting ring/ rondelle pour bague de frein	1	
27		Paßscheibe 25x35x0,1...0,3 DIN 988-St shim ring/rondelle ajuste		nach Bedarf as needed/ d'après besoin
28	4280 022 01	Sicherungsring 25x1,2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
29		Dichtung gasket/joint	1	
30	7451 603 01	Rillenkugellager 6303 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
31		Paßfeder B 6x6x18 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
32		Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	
34	7451 104 01	Rillenkugellager 4304 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
37	7451 604 01	Rillenkugellager 6304 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
38		Paßscheibe 42x52x0,1...0,3 DIN 988-St		nach Bedarf as needed/ d'après besoin
39	4281 013 01	shim ring/rondelle ajuste Sicherungsring 52x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
40		Dichtung gasket/joint	1	
41	4281 012 01	Sicherungsring 42x1,75 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
42	7451 602 01	Rillenkugellager 6302 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
43	4340 012 01	Paßfeder A 5x5x14 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
45	7451 500 01	Rillenkugellager 6202 DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
47	4281 009 01	Sicherungsring 35x1,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
49	4340 034 01	Paßfeder B 6x6x18 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
59	4041 002 01	Verschlußschraube M 12x1,5 DIN 908-5.8 screw plug/vis de fermeture	4	
60		Sprengring SW 10x1 snap ring/rondelle grower jonc	1	
61		Paßfeder A 2x2x12 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
62		Wellendichtring A 25x62x10 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
63	4065 099 01	Sechskantschraube M 10x25 DIN 933-8.8 hexagon bolt/vis six pans	4	
64	4281 017 01	Sicherungsring 62x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
65	7451 725 01	Rillenkugellager 6305 Z DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	2	
67		Antriebsdeckel driving cover/ couverture d'entraînement	1	
70		Wellendichtring AS 25x35x7 DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
71	4340 078 01	Paßfeder A 8x7x40 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
72		Antriebswelle R.Za. Ø 10 primary shaft/arbre menant	1	
73	4220 033 01	Paßscheibe 56x72x0,1 DIN 988-St shim ring/rondelle ajuste	nach Bedarf as needed/	
	4220 034 01	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988-St shim ring/rondelle ajuste	d'après besoin	

\* 5000 108 01: Diese Bestellnummer beinhaltet sowohl das Stirnradgetriebe, als auch den Bremsmotor.

This order number contains both the spur gear and the brake motor.

Ce nombre de commande contient non seulement le réducteur à engrenage droit mais encore le moteur de frein.

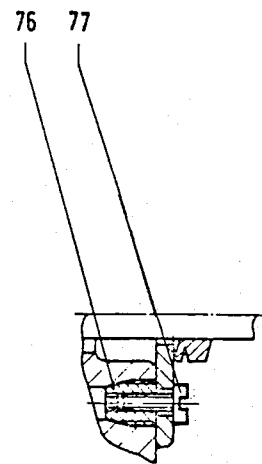
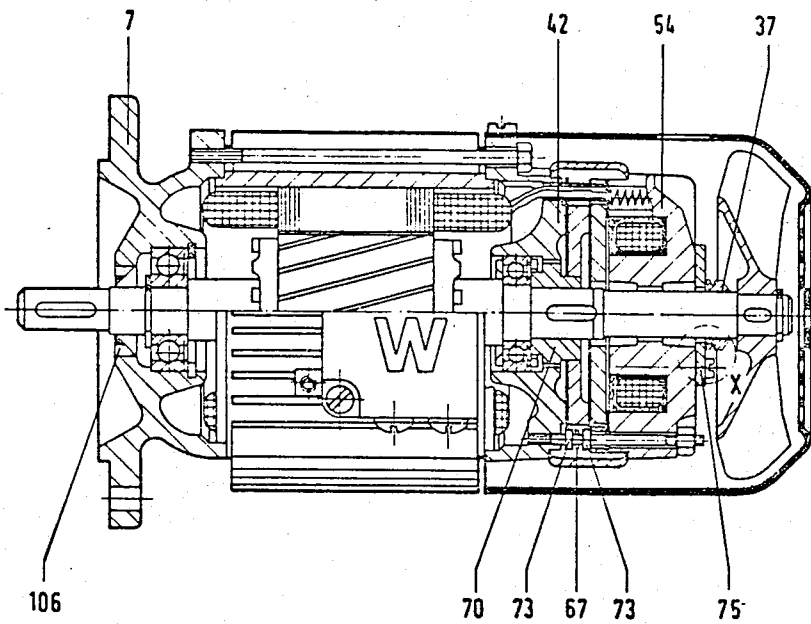
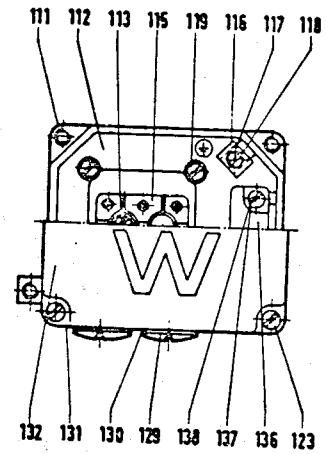
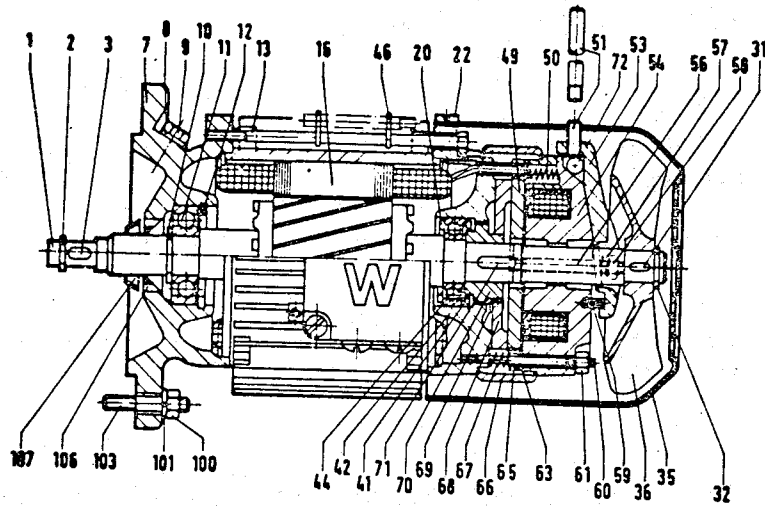
Bei Ersatzteilbestellung bitte Leistungsschildbeschriftung, Benennung und Sachnummer angeben.

When spare parts are ordered, please indicate the output plate inscription, the designation and the order number.

Quand des pièces de rechange sont commandées, veuillez indiquer l'inscription de la plaquette de capacité, la désignation et le nombre de commande.

Bremsmotor IP 44

Brake motor/Moteur de frein



**Bremsmotor IP 44**

Brake motor/Moteur de frein

**Bestell-Nr. : \* 5000 108 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : R 70 DT 71 D4 BG**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Läufer komplett D4 armature cpl./rotor cpl.	1	
2		Sicherungsring SW 10x1 locking ring/circlip extérieur	1	
3		Paßfeder A 2x2x12 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
7		Flansch flange bearing plate/ flasque bride	1	
8		Dichtring C 12x15,5 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
9	4041 002 01	Verschlußschraube M 12x1,5 DIN 908-5.8 screw plug/vis de fermeture	1	
10		Sicherungsring 17x1 DIN 983 locking ring/circlip extérieur	1	
11	7451 723 01	Rillenkugellager 6306 Z DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
12	4281 011 01	Sicherungsring 47x1,75 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
13		Sechskantschraube M 5x115 6.8 hexagon bolt/vis six pans	4	
16		Flansch flange/bride	1	
20		Nilos-Ring 6203 ZAV nilos ring/bague nilos	1	
22	4001 030 01	Zylinderschraube AM 5x6 DIN 84-4.8 cylinder screw/ vis tete cylindrique	4	
31	4340 014 01	Paßfeder A 5x5x18 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
32	4280 008 01	Sicherungsring 15x1 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
35		Lüfterhaube fan cowl/bague de ventilateur	1	
36		Lüfter fan/ventilateur	1	
37		V-Ring V-16 V ring/bague en V	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
41		<b>Ausgleichsscheibe 33x39x0,3 K3</b> compensating disk/ disque de compensation	1	
42		<b>Bremslagerschild</b> brake bearing plate/ plaque du palier de frein	1	
44	7451 443 01	<b>Rillenkugellager 6203 RS</b> DIN 625 grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
46		<b>Klammer</b> clamp/bride de fixation	2	
49		<b>Ankerscheibe</b> anchor disk/disque de l'ancre	1	
50		<b>Bremsfeder</b> brake spring/ressort du frein	6	
50		<b>Bremsfeder rot</b> brake spring red/ ressort du frein rouge	6	
51		<b>Handhebel</b> lever/levier	1	
51		<b>Gewindestift M 8x20</b> set screw/vis sans tete	1	
53		<b>Lüfthebel</b> lifting lever/ levier de desserrage	1	
54		<b>Spulenkörper komplett</b> coil form cpl./ armature de bobine cpl.	1	
56		<b>Stiftschraube M 5x50 DIN 939-8.8</b> stud bolt/goujon fileté	2	
57		<b>Kegelfeder</b> conical spring/ressort conique	2	
58		<b>Sechskantmutter M 5 DIN 985-m8</b> hexagon nut/écrou six pans	2	
59		<b>Spiralspannstift 6x20 DIN 7343</b> spiral pin/goupille spiralée	1	
60		<b>Befestigungsschraube M 6x65</b> DIN 939-8.8 clamping bolt/vis de fixation	3	
61		<b>Sechskantmutter M 6 DIN 985-m8</b> hexagon nut/écrou six pans	3	
63		<b>Klebeblech</b> antisticking plate/ plaque antirémanente	1	
65		<b>Druckring</b> pressure ring/bague à pression	3	
66		<b>Abdichtband</b> sealing ribbon/ruban de joint	1	
67		<b>Gegenfeder</b> counterspring/ ressort antagoniste	3	
68		<b>Belagscheibe</b> covering disk/ disque de recouvrement	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
69		Ringfeder annular spring/anneau-ressort	1	
70		Mitnehmer actuator/entraîneur	1	
71	4340 014 01	Paßfeder A 5x5x18 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
72		Zylinderrolle 10x10 DIN 5402 cylinder roller/ rouleau cylindrique	1	
73		Bremsscheibe brake disk/disque à frein	2	
75		Deckscheibe cover disk/ disque de recouvrement	1	
76		Gewindeeinsatz M 5x10 threaded insert/douille taraudée	2	
77	4001 033 01	Zylinderschraube AM 5x12 DIN 84-4.8 cylinder screw/ vis tete cylindrique	2	
100	4115 047 01	Sechskantmutter M 10 DIN 934-8 hexagon nut/écrou six pans	4	
101	4240 508 01	Federring B 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
103	4068 326 01	Stiftschraube M 10x25 DIN 939-8.8 stud bolt/goujon fileté	4	
106		Wellendichtring A 20x37x7 DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
107		Spritzscheibe 17 oil splasher/disque de barbotage	1	
108		Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	
109	4315 002 01	Halbrundkerbnagel 2x4 DIN 1476 round head notched nail/ clou conique à tete demi-ronde	2	
111		Dichtung gasket/joint	1	
112	6298 331 01	Klemmenkasten-Unterteil terminal box under part/ bas de la boîte de bornes	1	
113	4001 033 01	Zylinderschraube AM 5x12 DIN 84-4.8 cylinder screw/ vis tete cylindrique	1	
115	6298 330 01	Klemmenplatte KTM4 clamping plate/plaque de serrage	1	
116		Klemmbügel C10 DIN 46282 CuZn clamp strap/étrier de serrage	2	
117		Sechskantschraube M 5x12 DIN 933 hexagon bolt/vis six pans	1	
118	4241 005 01	Federring 5 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
119	4001 033 01	Zylinderschraube AM 5x12 DIN 84-4.8 cylinder screw/ vis tete cylindrique	4	
123	4001 034 01	Zylinderschraube AM 5x16 DIN 84-4.8 cylinder screw/ vis tete cylindrique	4	
129	6025 004 01	Verschlußschraube APg 16 DIN 46256 screw plug/vis de fermeture	2	
130		Dichtring A 22x27 DIN 7603 Gi conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
131	6298 329 01	Dichtung gasket/joint	1	
132	6298 328 01	Klemmenkasten-Deckel terminal box cover/ couvercle de la boîte de bornes	1	
136		Gleichrichter rectifier/redresseur	1	
137	4001 024 01	Zylinderschraube AM 4x30 DIN 84-4.8 cylinder screw/ vis tete cylindrique	2	
138		Fächerscheibe A 4,3 DIN 6798 fan washer/rondelle en éventail	2	

\* 5000 108 01: Diese Bestellnummer beinhaltet sowohl das Stirnradgetriebe, als auch den Bremsmotor.

This order number contains both the spur gear and the brake motor.

Ce nombre de commande contient non seulement le réducteur à engrenage droit mais encore le moteur de frein.

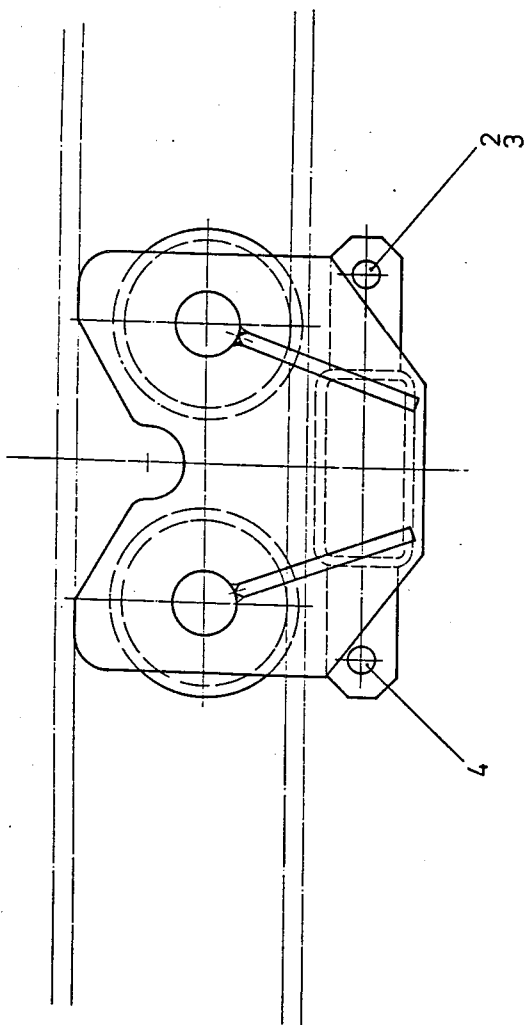
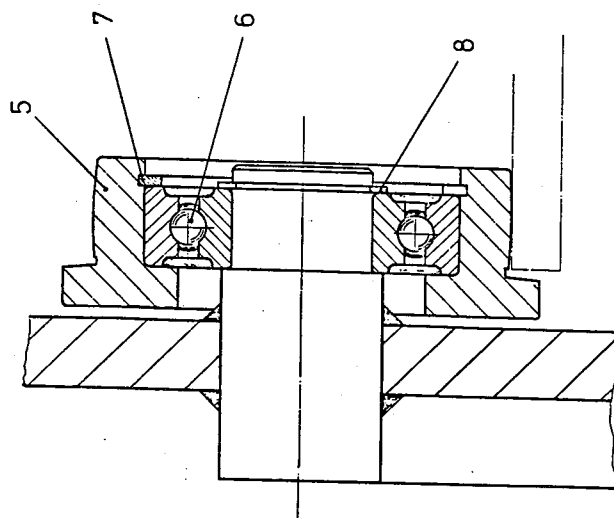
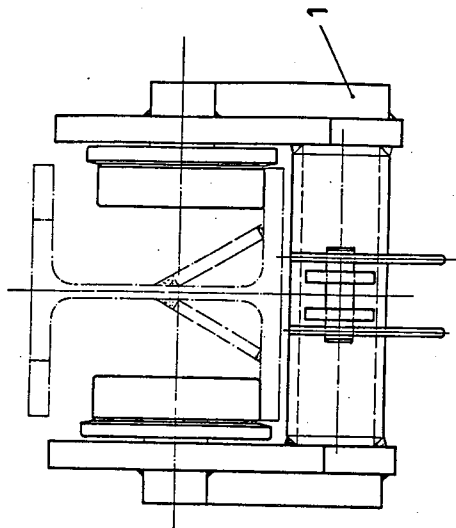
Bei Ersatzteilbestellung bitte Leistungsschildbeschriftung, Benennung und Sachnummer angeben.

When spare parts are ordered, please indicate the output plate inscription, the designation and the order number.

Quand des pièces de rechange sont commandées, veuillez indiquer l'inscription de la plaquette de capacité, la désignation et le nombre de commande.

**Montagekatze**

Mounting trolley/Chariot de montage



**Montagekatze**

Mounting trolley/Chariot de montage

Bestell-Nr. : 9535 255 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.002 - 328.200  
drawing no.  
plan no.

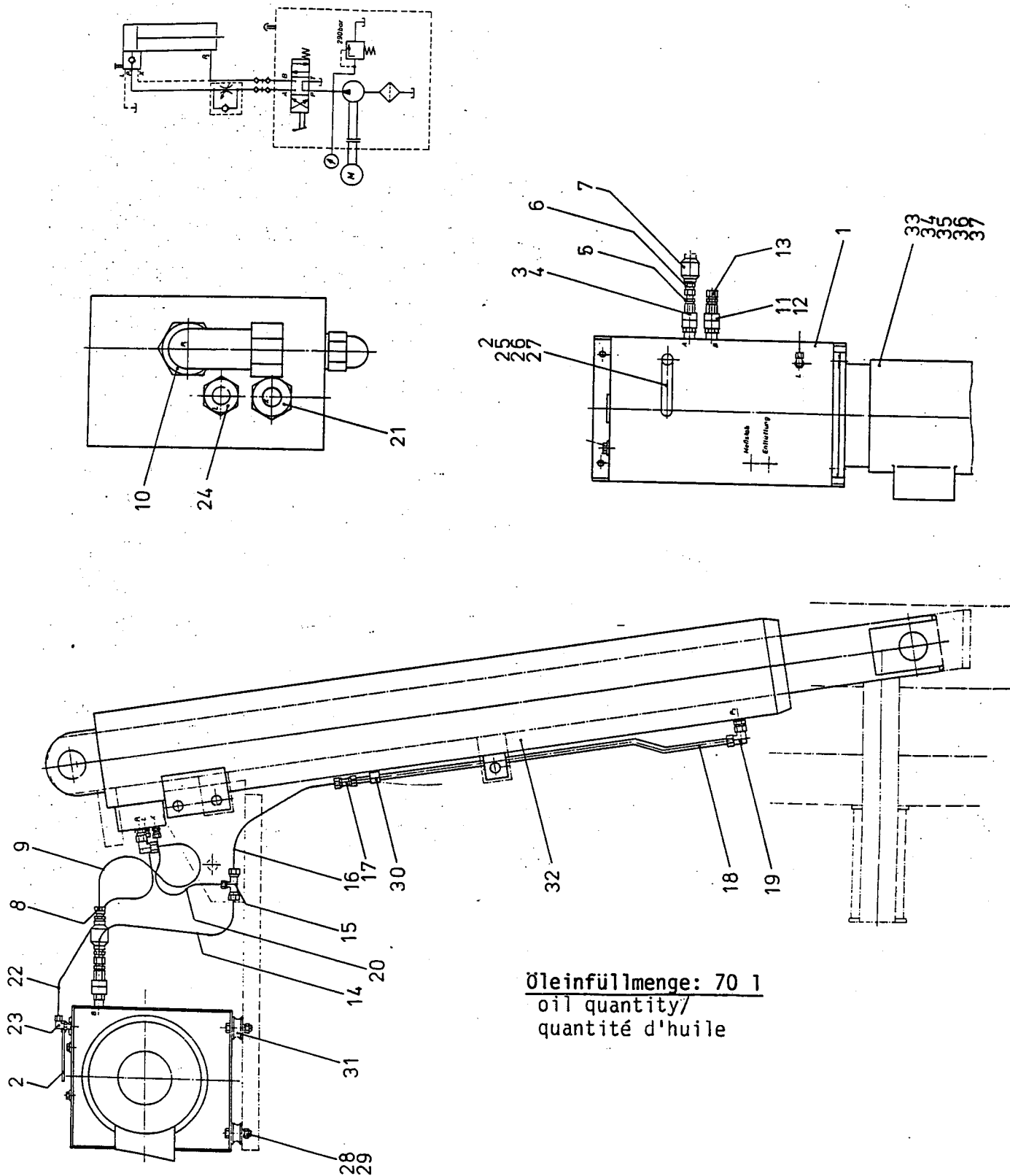
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 256 01	Montagekatze mounting trolley/ chariot de montage	1	C032.002-328.211
2	9974 032 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-03.46
3	4331 001 01	Federstecker MUBEA 5mm spring plug/goupille à ressort	4	
4	4604 036 01	Spannschloß M 20 DIN 1480 turnbuckle/tendeur	1	
5	9513 671 01	Laufrolle track roller/galet de roulement	4	C015.000-661.121
6	7451 688 01	Lager DIN 625 Nr.6308-2RS bearing/palier	4	
7	4281 028 01	Sicherungsring 90x3 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
8	4280 035 01	Sicherungsring 40x1,75 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	4	



# Kletterhydraulik

Climbing hydraulic/Groupe hydraulique de télescopage



Öleinfüllmenge: 70 l  
oil quantity/  
quantité d'huile

# Kletterhydraulik

Climbing hydraulic/Groupe hydraulique de télescopage

**Bestell-Nr. : 9535 061 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 340.000**  
drawing no.  
plan no.

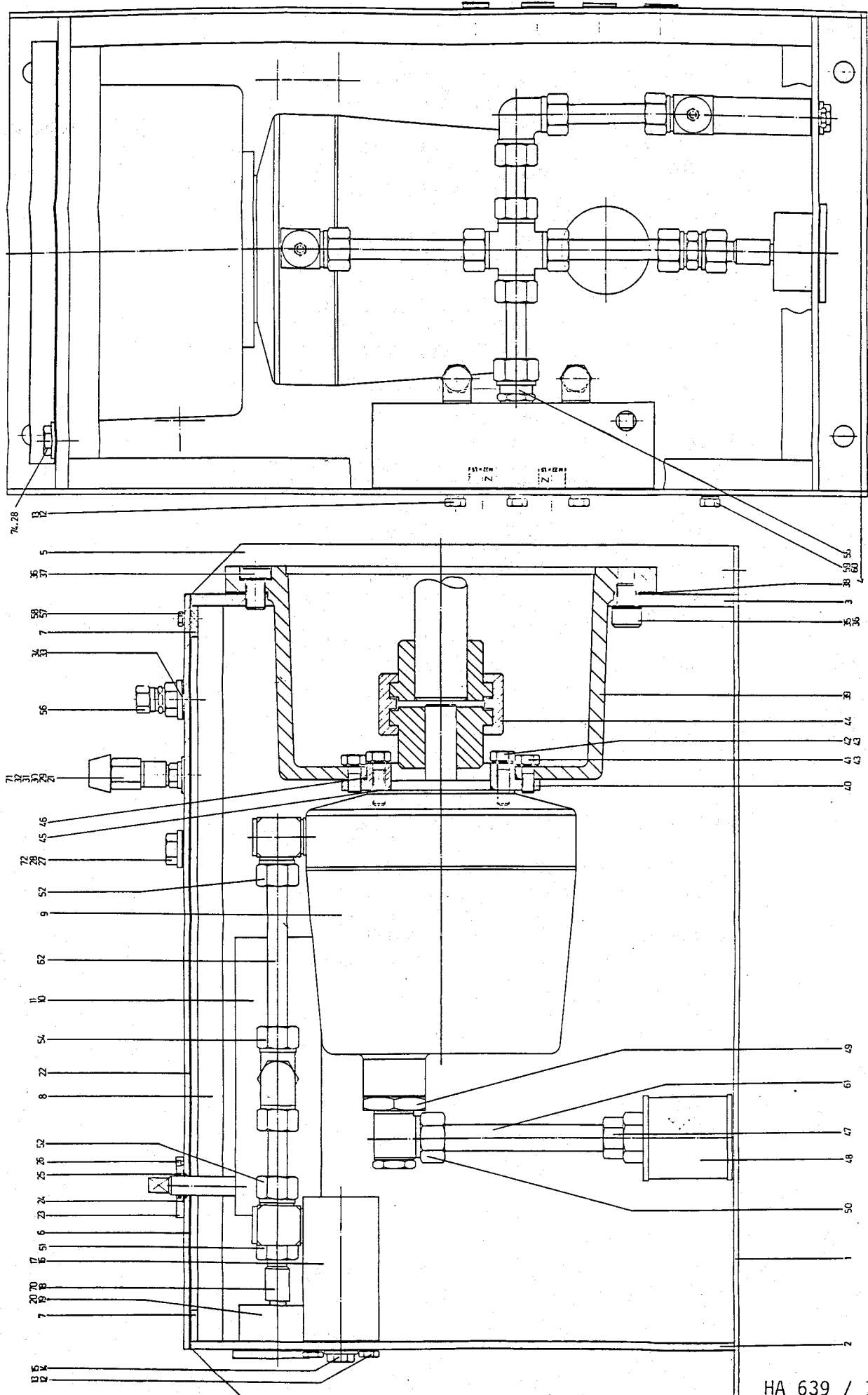
**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	5100 021 01	Hydraulikanlage HA 639/1449 hydraulic unit/ installation hydraulique	1	
2	9062 355 01	Hebel lever/levier	1	C001.000-343.111
3	5030 703 01	Kupplungsmuffe coupling sleeve/ manchon d'accouplement	1	
4	5030 704 01	Kupplungsstecker coupler plug/fiche de couplage	1	
5	4719 001 01	Verschraubung EVGE 16-SM-ED threaded union/vissage	1	
6	4710 332 01	Verschraubung X GE 16-SR threaded union/vissage	1	
7	5104 208 01	Drosselventil DR 10-R regulating valve/ soupape d'étranglement	1	
8	4710 332 01	Verschraubung X GE 16-SR threaded union/vissage	1	
9	9914 040 01	Schlauch hose/tuyau flexible	1	SHL13HP201-000.500
10	4722 330 01	Verschraubung EVW 16-SM threaded union/vissage	1	
11	5030 703 01	Kupplungsmuffe coupling sleeve/ manchon d'accouplement	1	
12	5030 704 01	Kupplungsstecker coupler plug/fiche de couplage	1	
13	4710 330 01	Verschraubung X GE 16-SM threaded union/vissage	1	
14	9914 040 01	Schlauch hose/tuyau flexible	1	SHL13HP201-000.500
15	4751 321 01	Reduzierverschraubung X TR 16/10/16-S reducing threaded union/ vissage à réduction	1	
16	9914 040 01	Schlauch hose/tuyau flexible	1	SHL13HP201-000.500
17	4700 027 01	Verschraubung G 16-S threaded union/vissage	1	
18	1510 027 01	Rohr 16x2 DIN 2391/C St35 1200mm lg. tube/tuyau	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	4722 030 01	Verschraubung EVW 16-SM threaded union/vissage	1	
20	9914 020 01	Schlauch hose/tuyau flexible	1	SHL06HP200-000.500
21	4710 324 01	Verschraubung X GE 10-SM threaded union/vissage	1	
22	9914 025 01	Schlauch hose/tuyau flexible	1	SHL06HP205-001.000
23	4722 304 01	Verschraubung EVW 10-LM threaded union/vissage	1	
24	4710 305 01	Verschraubung X GE 10-LM threaded union/vissage	1	
25	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
26	4216 004 01	Scheibe 6,4 DIN 7349 washer/rondelle	1	
27	4240 05 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
28	4065 168 01	Schraube M 16x70 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
29	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
30	6020 133 01	Stauffschelle Gr.2-16 Nr.Sp 216 Stauff collar/Stauff collier	1	
31	9517 297 01	Fußplatte foot plate/plateau à pied	4	C019.000-347.611
*32	5103 362 01	Hydraulikpresse 2213 hydraulic press/ vérin hydraulique	1	
*33	6104 365 01	Motor DF 160 L/4 motor/moteur	1	
34	6050 102 01	Cekon-Stecker Cekon plug/fiche Cekon	1	
35	6003 524 01	Flexleitung 4x4x15000 flexible cable/ligne flexible	1	
36	6060 730 01	Hauptschalter NW 203 G master switch/ interrupteur principal	1	
37	6003 524 01	Flexleitung 4x4x2000 flexible cable/ligne flexible	1	

# Hydraulikanlage

Hydraulic unit/Installation hydraulique



# Hydraulikanlage

Hydraulic unit/Installation hydraulique

**Bestell-Nr. : 5100 021 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : HA 639 / 1449**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		<b>Boden</b> bottom/fond	1	1449 - 8399
2		<b>Hinteres Seitenteil</b> rear side part/ partie latérale arrière	1	1449 - 8395
3		<b>Flanschseitenteil</b> flange side part/ partie latérale à bride	1	1449 - 8396
4		<b>Seitenteil</b> side part/partie latérale	1	1449 - 8392S
5		<b>Seitenteil</b> side part/partie latérale	1	1449 - 8392S
6		<b>Deckel</b> cover/couvercle	1	1449 - 8394 1449 - 8393
7		<b>Flacheisen</b> iron strip/fer plat	2	
8		<b>Winkleisen</b> angle iron/fer à cornière	2	
9	5101 064 01	<b>Kolbenpumpe</b> piston pump/pompe à piston	1	
10	5104 608 01	<b>Steuerschieber</b> servo valve spool/ tiroir de distribution	1	
11		<b>Dichtung für Steuerschieber</b> gasket for servo valve spool/ joint pour tiroir de distribution	1	082 - 7145
12		<b>Sechskantschraube M 8x20 DIN 558</b> hexagon bolt/vis six pans	8	
13		<b>Federring M 8 DIN 127</b> spring washer/rondelle grower	8	
14		<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 910</b> screw plug/vis de fermeture	1	1402 - 8107
15		<b>Dichtring 22x26x1,5-Cu</b> conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
16		<b>Überdruckventil</b> pressure relief valve/ soupape de sureté	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
17		<b>Dichtung für Überdruckventil</b> gasket for pressure relief valve/ joint pour soupape de sureté	1	1350 - 8002
18		<b>Zwischenstück</b> spacer/entretoise	1	1449 - 8398
19		<b>Manometer 0-400 atü</b> manometer/manomètre	1	
20		<b>Dichtung für Manometer</b> gasket for manometer/ joint pour manomètre	1	
21	7743 219 01	<b>Ölschauglas</b> oil sight glass/ indicateur de niveau d'huile à regard	1	
22		<b>Deckeldichtung</b> cover gasket/joint de couvercle	1	1449 - 8400
23		<b>Schutzdeckel</b> protecting cover/ couvercle-protecteur	1	056/28
24		<b>Hutmanschette</b> cap collar/manchette chapeau	1	
25		<b>O-Ring 16x3</b> O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
26	4042 002 01	<b>Innensechskantschraube M 4x8 DIN 912</b> hexagon socket screw/ vis à six pans creux	3	
27	4041 307 01	<b>Verschlußschraube M 24x1,5 DIN 910</b> screw plug/vis de fermeture	1	
28		<b>Dichtring 24x28x1,5-Cu</b> conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
29		<b>Unterlegscheibe M 16 DIN 125</b> washer/rondelle	1	
30		<b>Filteranschluß</b> filter connection/ raccord de filtre	1	590 - 5403
31		<b>Luftfilter</b> air filter/filtre à air	1	
32		<b>Durchgangshahn</b> two-way cock/robinet de passage	1	
33		<b>Verschlußschraube M 26x1,5 DIN 910</b> screw plug/vis de fermeture	1	6927
34	7101 058 01	<b>Dichtring 26x30x1,5-Cu</b> conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
35	4042 165 01	<b>Innensechskantschraube M 16x20 DIN 912</b> hexagon socket screw/ vis à six pans creux	4	

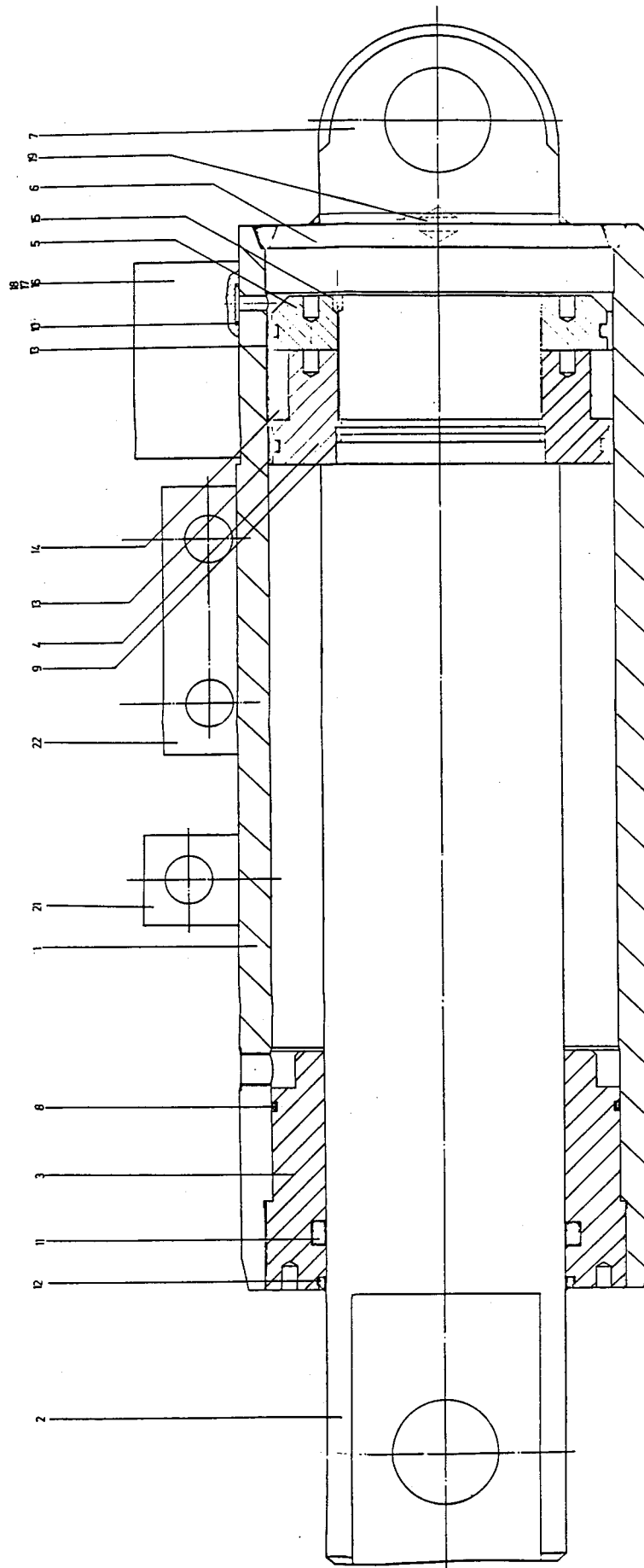
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
36	7101 037 01	Dichtring 16x22x1,5-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	8	
37		Innensechskantschraube M 16x30 DIN 7984 hexagon socket screw/ vis à six pans creux	4	
38		Dichtung für Pumpenträger gasket for pump carrier/ joint pour porteur de pompe	1	209 - 5355
39		Pumpenträger pump carrier/porteur de pompe	1	209 - 3397
40		Zwischenflansch intermediate flange/ bride intermédiaire	1	1402 - 8103
41	4042 090 01	Innensechskantschraube M 10x25 DIN 912 hexagon socket screw/ vis à six pans creux	4	
42	4065 102 01	Sechskantschraube M 10x35 DIN 558 hexagon bolt/vis six pans	4	
43	7101 013 01	Dichtring 10x14x2-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	8	
44		BOWEX-Kupplung BOWEX-coupling/embrayage BOWEX	1	
45	7264 146 01	O-Ring 80x2,5 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
46	7264 147 01	O-Ring 120x2,5 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
47		Argo-Reduzierstück M 22x1,5x3/4" reducing piece/pièce à réduction	1	AS 25 - 5733
48		Ansaugfilter AS 25 R 3/4" suction filter/ filtre d'aspiration	1	
49		Reduzierstutzen ri 1 1/4" x 3/4" reducing stub pipe/réducteur	1	
50		Schwenkverschraubung SWV 22-LR swivelling screw-fitting/ raccord fileté orientable	1	
51		Gerade Verschraubung G 16-S straight screwing/raccord droit	1	
52		Drosselfreie Schwenkverschraubung 2 DSVW 16-SR non-throttling swivelling screwing-fitting/ raccord fileté orientable non étranglant	2	
54		Kreuzverschraubung K 16-S cross union/raccord en croix	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
55	4710 032 01	Gerade Einschraubverschraubung GE 16-SR straight screwing-fitting/ raccord fileté droit	1	
56	4710 005 01	Gerade Einschraubverschraubung GE 10-LM straight screwing-fitting/ raccord fileté droit	1	
57	4065 043 01	Sechskantschraube M 6x15 DIN 558 hexagon bolt/vis six pans	24	
58	7101 003 01	Dichtring 6x10x1,5-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	24	
59	4041 302 01	Verschlußschraube M 14x1,5 DIN 910 screw plug/vis de fermeture	1	
60	7101 025 01	Dichtring 14x18x2-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
61		Ansaugrohr 22x2,5x160 suction pipe/tuyau d'aspiration	1	1449 - 8401
62		Druckleitung 16x3x330 2391 C penstock/conduite forcée	1	
63		Schild plate/plaque	1	
64		Drehrichtungspfeil sense of rotation arrow/ flèche de sens de rotation	1	
65		Typenschild type plate/plaque signalétique	1	
66		Ölschild oil plate/plaque d'huile	1	
67	4001 031 01	Zylinderkopfschraube M 5x8 DIN 84 cylinder head screw/ vis à tête cylindrique	5	
68		Schutzstopfen M 22x1,5 protection plug/ fiche de protection	2	
69		Schutzstopfen M 12x1,5 protection plug/ fiche de protection	1	
70		Wika-Dichtung 11x5,5x3,2 gasket/joint	1	



Hydraulikpresse

Hydraulic press/Vérin hydraulique



# Hydraulikpresse

Hydraulic press/Vérin hydraulique

**Bestell-Nr. : 5103 362 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : 2213**

drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**

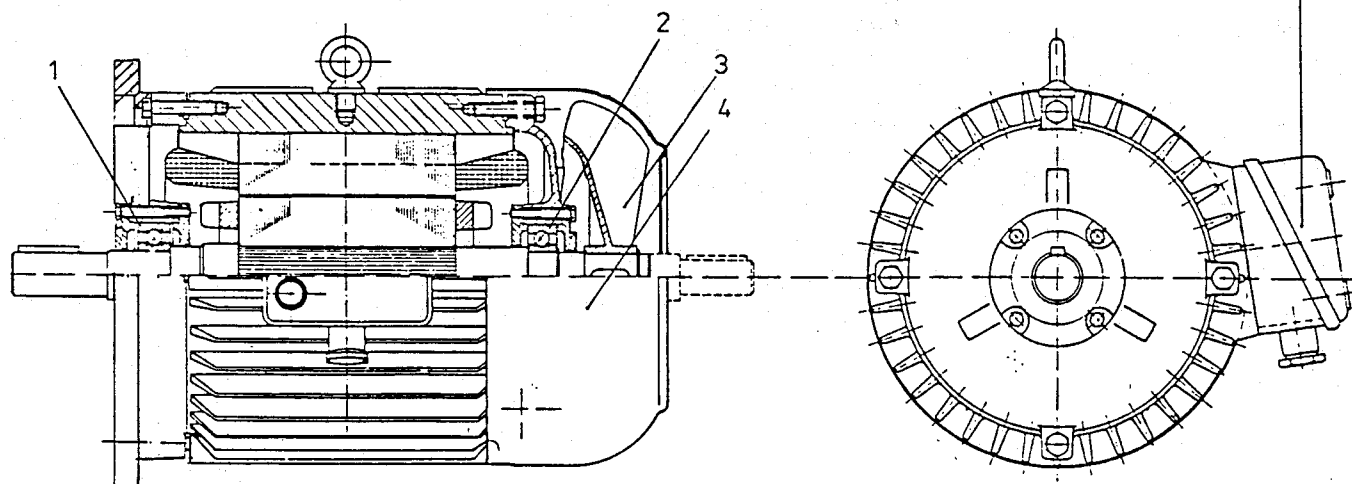
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		<b>Zylinder</b> cylinder/cylindre	1	2213 - 11795
2		<b>Kolbenstange</b> piston rod/tige de piston	1	2213 - 11796
3		<b>Führungsbuchse</b> guide bushing/douille de guidage	1	2213 - 11794
4		<b>Kolben</b> piston/piston	1	1604 - 9098
5		<b>Gewinding</b> threaded ring/bague fileté	1	1604 - 9100
6		<b>Boden</b> bottom/fond	1	1604 - 9097
7		<b>Lagerauge</b> bearing eye/oeillet de palier	1	2213 - 11793 br. 2213 - 11792
8		<b>O-Ring 210x5</b> O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
9		<b>O-Ring 130x5</b> O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
10	7264 065 01	<b>O-Ring 22x3</b> O-ring/ anneau torique d'étanchéité		
11		<b>Nutring VN 160-104 160x180x15</b> slotted ring/bague rainurée	1	
12		<b>Abstreifring Pr.38 160x172x10</b> scraper ring/anneau racleur	1	
13		<b>Kolbenführungsring Pr.6/230</b> piston guide ring/ segment de guidage de piston	2	
14		<b>Dichtungssatz Pr.15 200x230x46,5</b> packing set/jeu de garnitures	1	
15		<b>Gewindestift M 8x10</b> set screw/vis sans tete	1	
16		<b>Hydraulischloß</b> hydraulic lock/ serrure hydraulique	1	1470
17	4043 099 01	<b>Innensechskantschraube M 10x70 10 K</b> hexagon socket screw/ vis à six pans creux	4	
18	4241 008 01	<b>Federring M 10 DIN 7980</b> spring washer/rondelle grower	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19		<b>Zentrierstück 25x5</b> centering piece/ pièce de centrage	1	
20		<b>Schutzstopfen 22x1,5</b> protective plug/ tampon de protection	1	
21		<b>Lasche</b> butt strap/couvre-joint	1	1604 - 9137
22		<b>Halteblech</b> keeper plate/chevalet de support	1	1827 - 10170

**Motor (Kletterhydraulik)**

Motor (Climbing hydraulic)/Moteur (Groupe hydraulique de télescopage)



**Bestell-Nr. : 6104 365 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : Type DF 160 L/4**

drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**

consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	7451 610 01	Kugellager 6310 ball bearing/ roulement à billes	1	
2	7451 729 01	Kugellager 6310 z ball bearing/ roulement à billes	1	
3		Lüfterflügel fan blade/ailette de ventilateur	1	Z2 16 08 001 00
4		Lüfterhaube fan cowl/bague de ventilateur	1	Z2 16 09 001 01
5		Klemmenkasten Alu terminal box/boite de bornes	1	DR-132-2/3257
		Klemmenkasten Grauguß terminal box/boite de bornes	1	Z2 13 07 109 00

# Drehbühne komplett **D**

Slewing platform complete

Partie tournante complète

	Seite
Drehbühne	D 1
Slewing platform	
Partie tournante	
Elektroinstallation Drehbühne	D 6
Electric installation slewing platform	
Installation électrique partie tournante	
Schleifringkörper	D 10
Slip ring unit	
Corps de bague collectrice	
Kugeldrehkranzauflage	D 14
Ball slewing ring support	
Pivot d'orientation	
Kugeldrehkranz	D 16
Ball slewing ring	
Couronne d'orientation	
Hydraulische Bremsbetätigung	D 18
Liquid brake application	
Application du frein hydraulique	
Bremslüftmagnet	D 22
Solenoid	
Electro de frein	
Drehwerk	D 25
Slewing gear	
Mécanisme d'orientation	
Drehwerk-Getriebe	D 27
Slewing gear transmission	
Engrenage du mécanisme d'orientation	
Drehwerksbremse	D 33
Slewing gear brake	
Frein du mécanisme d'orientation	

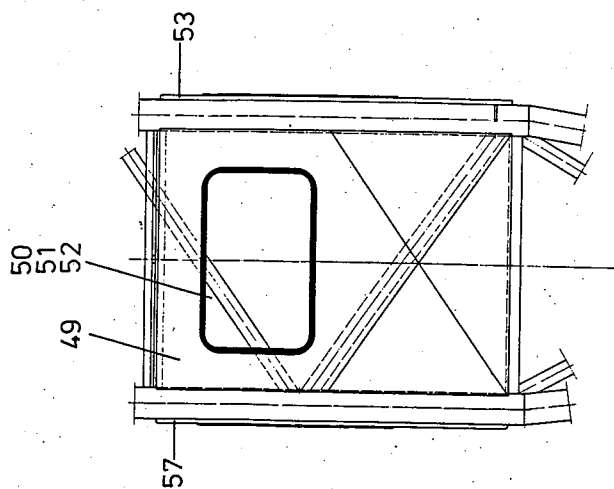


Elektroteile zur Bremse	D 36
Electric parts for brake	
Pièces électriques pour frein	
Abtriebswellengehäuse	D 38
Output shaft housing	
Carter de l'arbre de sortie	
Flüssigkeitskupplung	D 39
Liquid clutch	
Embrayage hydraulique	
E-Motor (Drehwerk)	D 42
Electric motor (slewing gear)	
Moteur électrique (mécanisme d'orientation)	

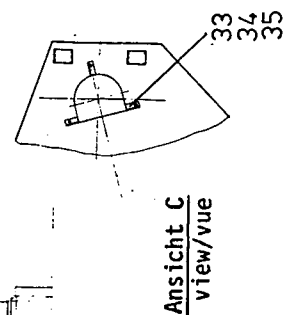
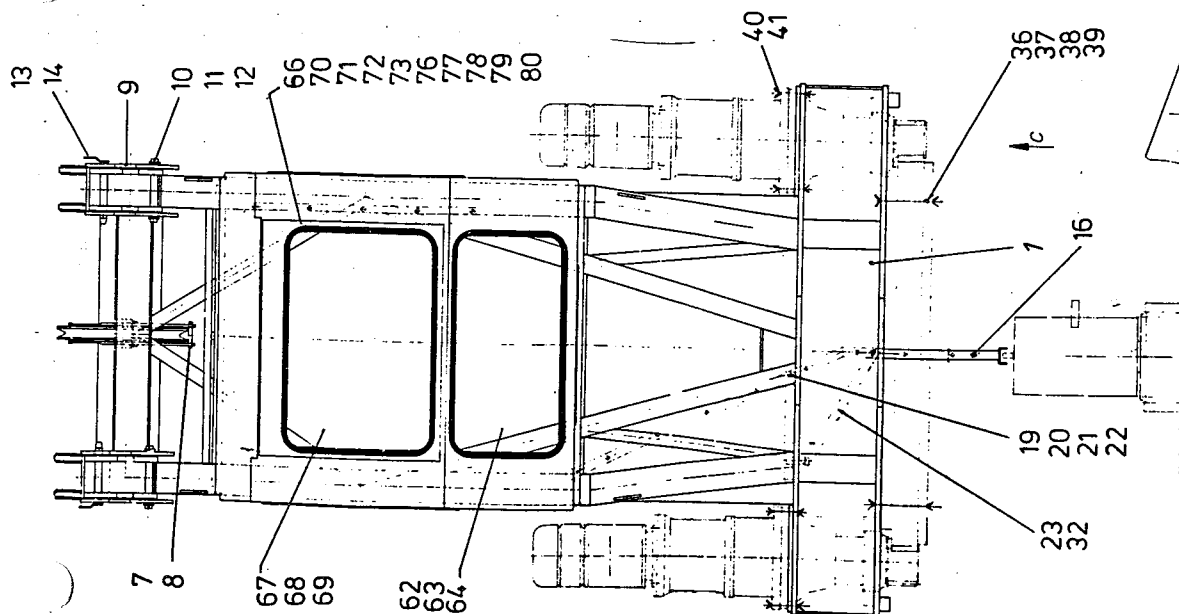
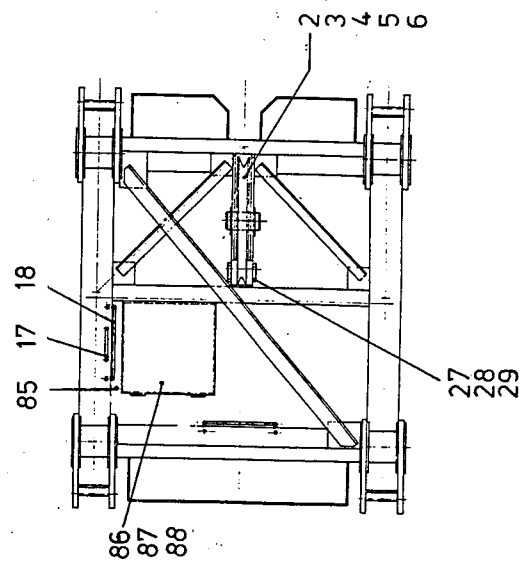
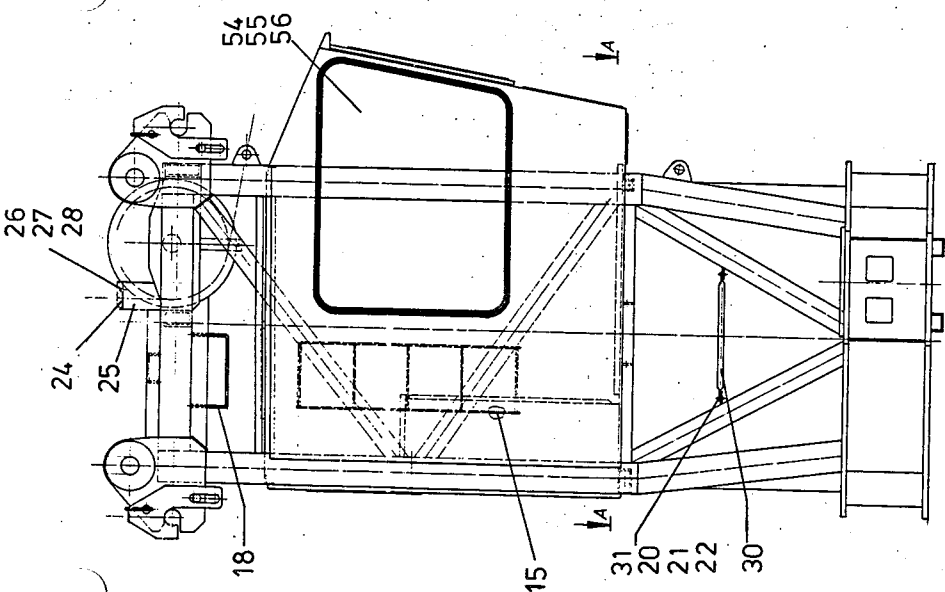
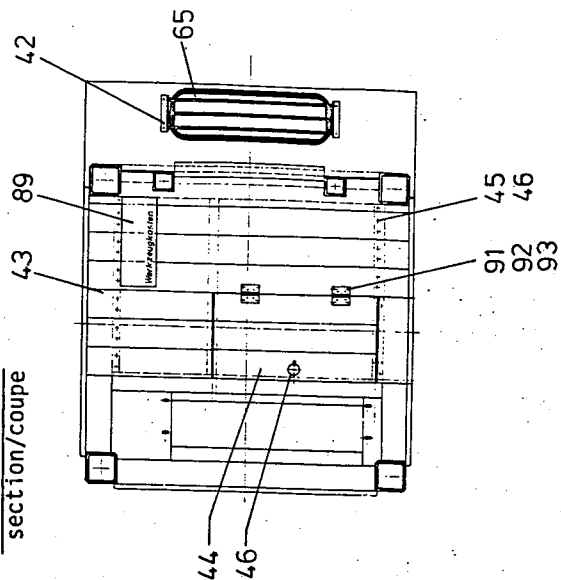




**Drehbühne**  
Slewing platform/Partie tournante



**Schnitt A - A**  
section/coupe



**Ansicht C**  
view/vue

**Drehbühne**

Slewing platform/Partie tournante

**Bestell-Nr. : 9535 475 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.004 - 411.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 401 01	Drehbühne slewing platform/ partie tournante	1	C032.001-411.111
2	9971 273 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-19.34
3	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/4
4	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
5	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
*6	9910 614 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser16.63DV100-00
7	9974 022 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-03.23
8	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
9	9535 445 01	Verriegelung interlocking/verrouillage	4	C032.001-411.121
10	9974 248 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-09.65
11	4211 030 01	Scheibe 40 DIN 1440-St washer/rondelle	8	
12	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
13	9535 447 01	Bolzen 560 pin/axe	4	C032.001-411.125
14	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	4	
15	9534 437 01	Leiter ladder/échelle	1	C029.001-411.131
16	9535 448 01	Leiter ladder/échelle	1	C032.001-411.132
17	9200 645 01	Griff handle/poignée	1	V1070-541.110/137
18	9535 291 01	Tritt step/marche	2	C032.002-333.111/126
19	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
20	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	14	
21	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	14	

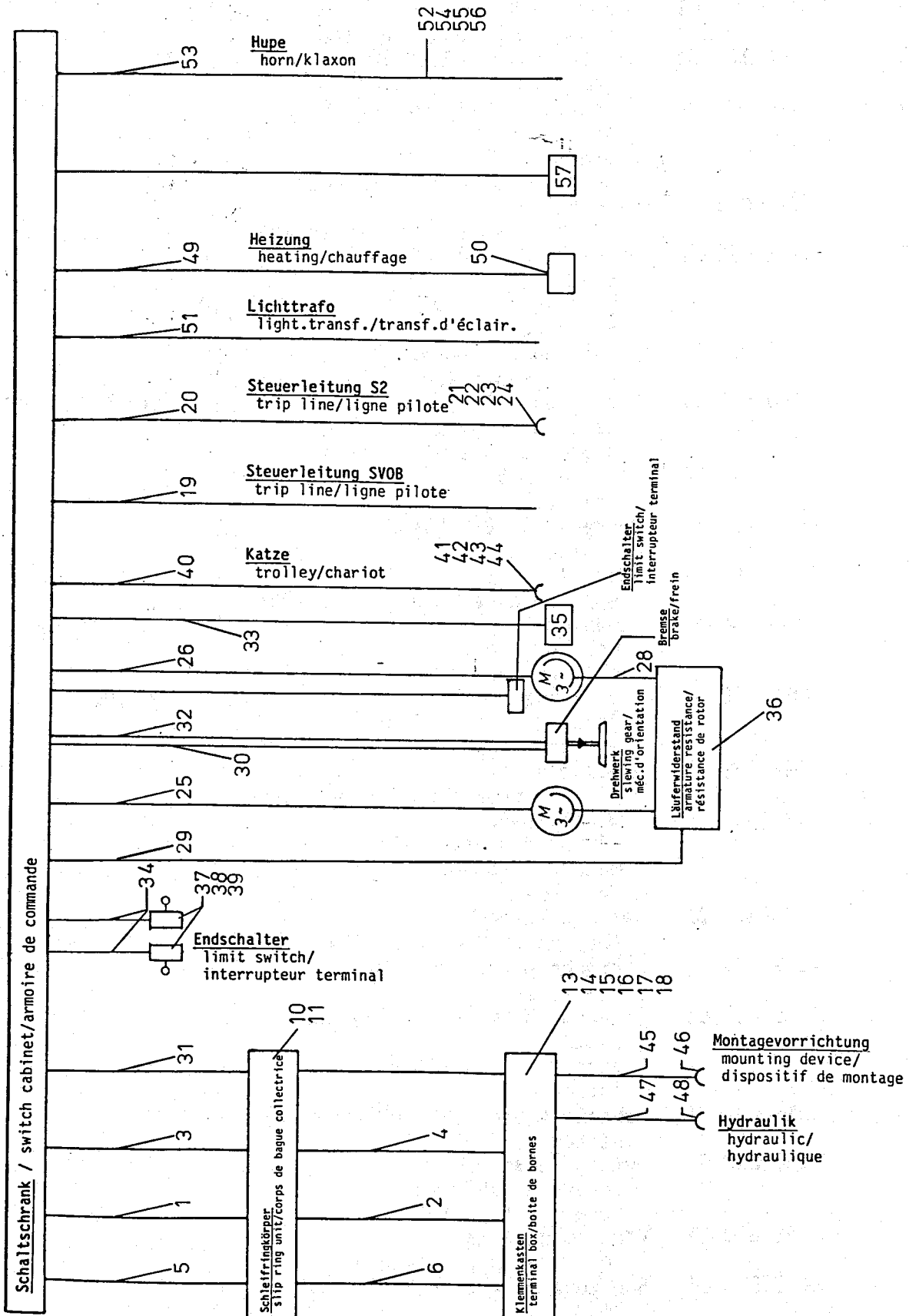
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	14	
23	9535 449 01	Winkel angle/angle	2	C032.001-411.139
24	9535 450 01	Winkel angle/angle	2	C032.001-411.141
25	9535 451 01	Seilschutz rope guard/protection de câble	1	C032.001-411.142
26	4061 076 01	Schraube M 8x120 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
27	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	5	
28	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	5	
29	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
30	9535 452 01	Strebe strut/jambe de force	3	C032.001-411.151
31	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
32	9535 470 01	Winkel angle/angle	1	C032.001-411.153
33	9535 476 01	Schutzblech protection plate/ tôle de protection	2	C032.004-411.161
34	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
35	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
36	4062 816 01	Schraube M 33x320 DIN 931-10.9 bolt/vis	48	Liebherr-Norm 30
37	4115 058 01	Mutter M 33 DIN 934-10 nut/écrou	48	Liebherr-Norm 30
38	4200 134 01	Scheibe 34 washer/rondelle	96	LN 75-C45
39	4235 016 01	Sicherungsmutter M 33 DIN 7967 counternut/contre-écrou	48	
40	4062 110 01	Schraube M 20x130 DIN 931-10.9 bolt/vis	48	
41	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer/rondelle	48	
42	9526 416 01	Fußstütze footrest/repose-pieds	1	C026.001-411.411
43	2700 005 01	Bretter 1,5m <sup>2</sup> boards/planches	1	
44	2700 005 01	Bretter 1,5m <sup>2</sup> boards/planches	1	
45	4028 023 01	Schraube M 8x45 DIN 603 bolt/vis	30	
46	4299 001 01	Schraube mit Ring 25 bolt with ring/vis avec bague	1	
47	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	30	
48	7042 003 01	Scharnier 8 Loch 80x125 hinge 8 hole/charnière 8 trou	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
49	9551 444 01	Rückwand rear wall/paroi arrière	1	C027.001-411.421
50	2621 020 01	Klemmprofil Nr.4010015 3,5 m clamping profile/ profil de serrage	1	
51	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 3,5 m filling profile/ profil de remplissage	1	
52	7257 020 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	V1480-414.167
53	9535 479 01	Seitenblech side panel/panneau latéral	1	C032.004-411.431.RE
54	2621 020 01	Klemmprofil Nr.4010015 5,0 m clamping profile/ profil de serrage	1	
55	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 5,0 m filling profile/ profil de remplissage	1	
56	7257 125 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	C026.001-411.434
57	9535 495 01	Seitenblech side panel/panneau latéral	1	C032.004-411.431LI
58	2621 020 01	Klemmprofil Nr.4010015 5,0 m clamping profile/ profil de serrage	1	
59	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 5,0 m filling profile/ profil de remplissage	1	
60	7257 125 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	C026.001-411.434
61	9535 497 01	Frontblech front plate/tôle frontale	1	C032.004-411.451
62	2621 020 01	Klemmprofil Nr.4010015 6,5 m clamping profile/ profil de serrage	1	
63	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 6,5 m filling profile/ profil de remplissage	1	
64	7257 007 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	A001.000-534.333
65	7257 023 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	V1790-414.166
66	9526 425 01	Fensterrahmen window frame/cadre de vitre	1	C026.001-411.461
67	2621 020 01	Klemmprofil Nr.4010015 4,5 m clamping profile/ profil de serrage	1	
68	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 4,5 m filling profile/ profil de remplissage	1	
69	7257 126 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	C026.001-411.464
70	2621 033 01	Türdichtung Nr.4030077 4,7 m door sealing/étanchéité de porte	1	
71	7209 041 01	Feder spring/ressort	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
72	9710 509 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-35.01
73	4330 019 01	Splint 2x14 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
74	7042 220 01	LM-Handgriff NR.10280 handle/poignée	2	
75	4071 602 01	Schraube M 5x12 DIN 964-5.8 bolt/vis	4	
76	7042 071 01	Gegenplatte counterplate/contre-plaque	2	
77	7042 072 01	Klemmschraube clamping screw/vis de serrage	2	
78	4071 096 01	Schraube M 4x12 DIN 963-5.8 bolt/vis	10	
79	4115 095 01	Mutter M 4 DIN 934-6 nut/écrou	10	
80	4240 003 01	Federring A 4 DIN 127 spring washer/rondelle grower	10	
81	9940 460 01	Erdungswinkel earthing angle/ angle de mise à la terre	1	SRA 4000 - 0051
82	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
83	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	1	
84	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
85	9535 464 01	Dachblech roofing sheet/ tôle de couverture	1	C032.001-411.481
86	9062 459 01	Dachklappe folding dormer window/ fenêtre tabatière	1	C001.005-414.183
87	7042 082 01	Bandrolle piano hinge/charnière en bande	2	
88	7042 032 01	Fensterschere windshield regulator/ manette régulatrice de pare-brise	1	E125-5R00RE
89	9526 470 01	Werkzeugkasten tool box/caisse à outils	1	C026.001-411.491
90	4007 640 01	Schraube M 5x50 DIN 97-St bolt/vis	8	
91	4065 051 01	Schraube M 6x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
92	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	8	
93	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer/rondelle	8	
94	7030 018 01	Aufschraubascher screw-on ashtray/ cendrier à visser	1	
95	7042 200 01	Garderobenhaken coat hook/portemanteau	1	
96	4065 023 01	Schraube M 5x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
97	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	4	

# Elektroinstallation Drehbühne

Electric installation slewing platform/  
Installation électrique partie tournante



# Elektroinstallation Drehbühne

Electric installation slewing platform/  
Installation électrique partie tournante

Bestell-Nr. : 9535 886 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.801 - 410.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 526 01	Flexleitung 4x10x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
2	6003 526 01	Flexleitung 4x10x3200 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x5500 trip line/ligne pilote	1	
4	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x4000 trip line/ligne pilote	1	
5	6002 180 01	Leitung H 07 RN-F 1X 95 5,0 m cable/ligne	4	
6	6002 180 01	Leitung H 07 RN-F 1X 95 3,0 m cable/ligne	4	
7	9750 095 01	Zugentlastung komplett strain relief cpl./ soulagement en traction cpl.	2	ELZ000ZT001-000
8	9750 097 01	Zugentlastung komplett strain relief cpl./ soulagement en traction cpl.	1	ELZ000ZT002-000
9	6027 026 01	Zugentlastung ZUK 50 strain relief/ soulagement en traction	3	
*10	6910 195 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	A400.4.15 Z-2
11	6020 185 01	Stauffschelle DS 325/25 PP-AF Stauff collar/collier Stauff	1	
11	6020 186 01	Stauffschelle DS 325/25 PP-GD-AS Stauff collar/collier Stauff	1	
13	6022 086 01	Klemmkasten MI 6 terminal box/boîte de bornes	1	
14	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
15	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	6	
16	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
17	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	6	
18	6324 230 01	Motorschutzschalter PKZM 3-40/Z motor protection switch/ disjoncteur de protection	1	

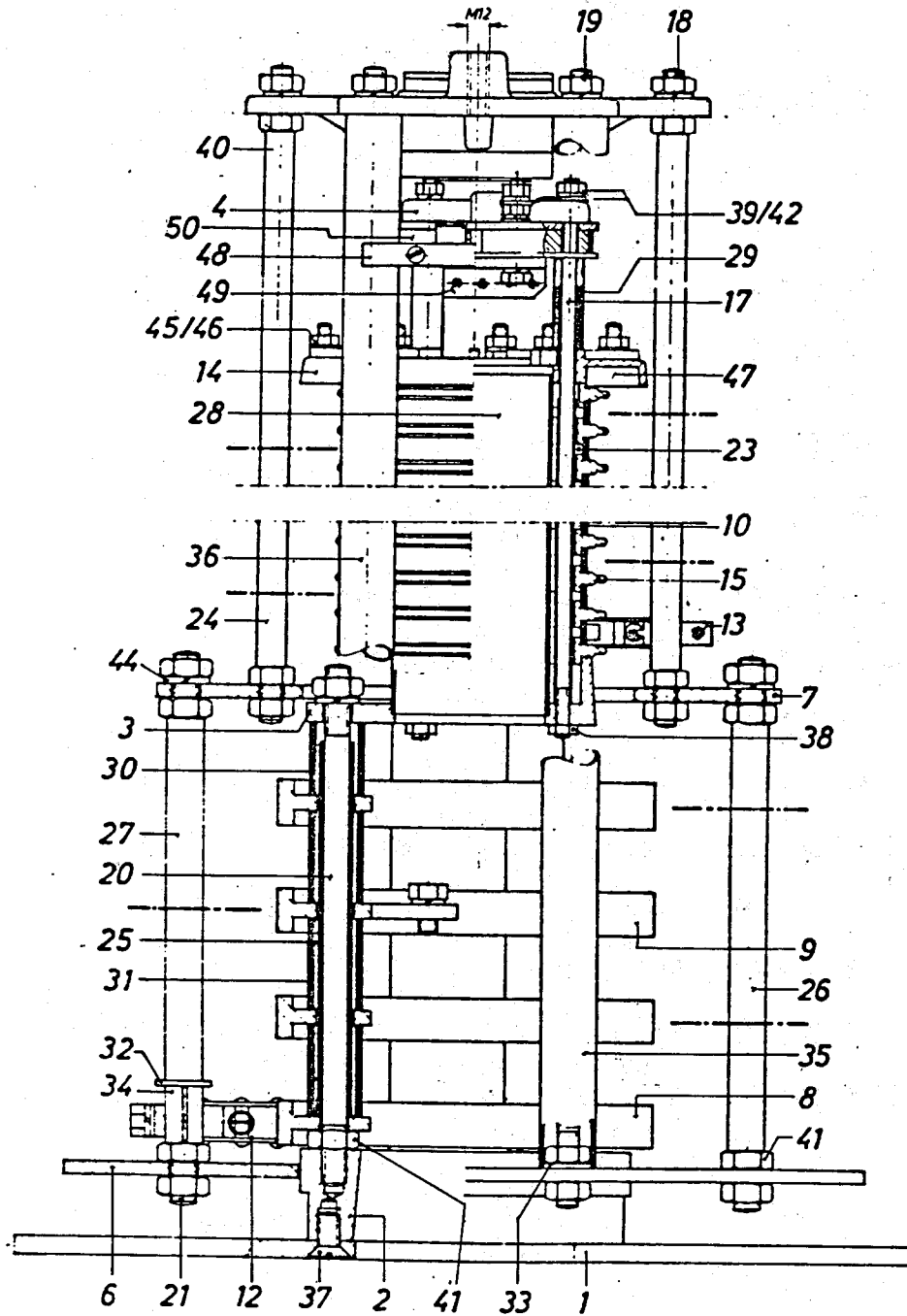
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	6003 422 01	Fernsteuerleitung 56x1x4000 remote control line/ ligne à télécommande	1	
20	6003 402 01	Fernsteuerleitung 36x1x30000 remote control line/ ligne à télécommande	1	
21	6056 002 01	Tüllengehäuse HAN 48 B GG 1 bush housing/boîte à douille	1	
22	6056 016 01	Steckdoseneinsatz HAN 24 E ISK-BU 1 plug socket insert/ insert prise de courant	1	
23	6053 035 01	Steckdoseneinsatz HAN 24 E ISK-BU 1 plug socket insert/ insert prise de courant	1	
24	6056 018 01	Kontaktbuchse 0,75 contact bush/douille à contact	48	
25	6003 524 01	Flexleitung 4x4x3500 flexible cable/ligne flexible	1	
26	6003 524 01	Flexleitung 4x4x3500 flexible cable/ligne flexible	1	
27	6003 524 01	Flexleitung 4x4x5000 flexible cable/ligne flexible	1	
28	6003 524 01	Flexleitung 4x4x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
29	6003 415 01	Fernsteuerleitung 14x2,5x3500 remote control line/ ligne à télécommande	2	
30	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x3500 flexible cable/ligne flexible	1	
31	6003 054 01	Steuerleitung 5x1x6000 trip line/ligne pilote	1	
32	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x3500 flexible cable/ligne flexible	1	
33	6003 054 01	Steuerleitung 5x1x4200 trip line/ligne pilote	1	
34	6003 509 01	Steuerleitung 3x1x4500 trip line/ligne pilote	2	
35	6321 304 01	Drucktaster mit Leuchtmelder push button with indicator lamp/ bouton poussoir avec indicateur lumineux	1	
36	6350 514 01	Widerstand im Gehäuse resistor in housing/ résistance dans carter	1	
37	4001 042 01	Schraube M 5x40 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
38	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
39	6321 235 01	Grenztaster 3 SE 3 120-1B limit sensor/ interrupteur-limiteur	2	
40	6003 066 01	Steuerleitung 32x2,5x9500 trip line/ligne pilote	1	
41	6056 002 01	Tüllengehäuse HAN 48 B GG 1 bush housing/boîte à douille	1	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
42	6053 035 01	Steckdoseneinsatz HAN 24 E ISK-BU-C plug socket insert/ insert prise de courant	1	
43	6056 099 01	Steckdoseneinsatz HAN 16 HV E ISK-BU-C plug socket insert/ insert prise de courant	1	
44	6056 051 01	Kontaktbuchse 2,5 contact bush/douille à contact	25	
45	6003 524 01	Flexleitung 4x4x2000 flexible cable/ligne flexible	1	
46	6052 063 01	Cekon Wandsteckdose Cekon wall plug/ prise murale Cekon	1	
47	6003 524 01	Flexleitung 4x4x2000 flexible cable/ligne flexible	1	
48	6052 064 01	Cekon Wandsteckdose Cekon wall plug/ prise murale Cekon	1	
49	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5x3000 flexible cable/ligne flexible	1	
50	6022 007 01	Kabelabzweigdose D 0404 splice box/boîte de dérivation	1	
51	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5x3000 flexible cable/ligne flexible	2	
52	6140 024 01	Signalhupe HW 570 110V signal horn/avertisseur	1	
53	6003 509 01	Steuerleitung 3x1x4000 trip line/ligne pilote	1	
54	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
55	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	2	
56	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
57	9750 051 01	Steckdosen und Beleuchtung Führerhaus plug sockets and lighting of driver's cabin/ prises de courant et éclairage de la cabine de chauffeur	1	ELZ000BF002-000

Schleifringkörper

Slipring unit/Corps de bague collectric



# Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice

Bestell-Nr. : 6910 195 01

order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 400.4.15 Z - 2

drawing no.  
plan no.

bestehend aus:

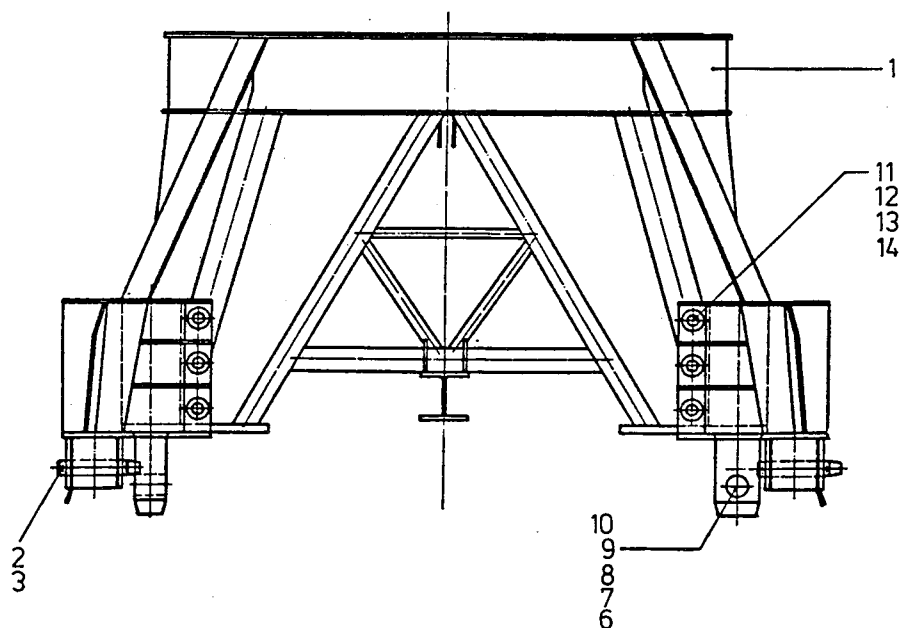
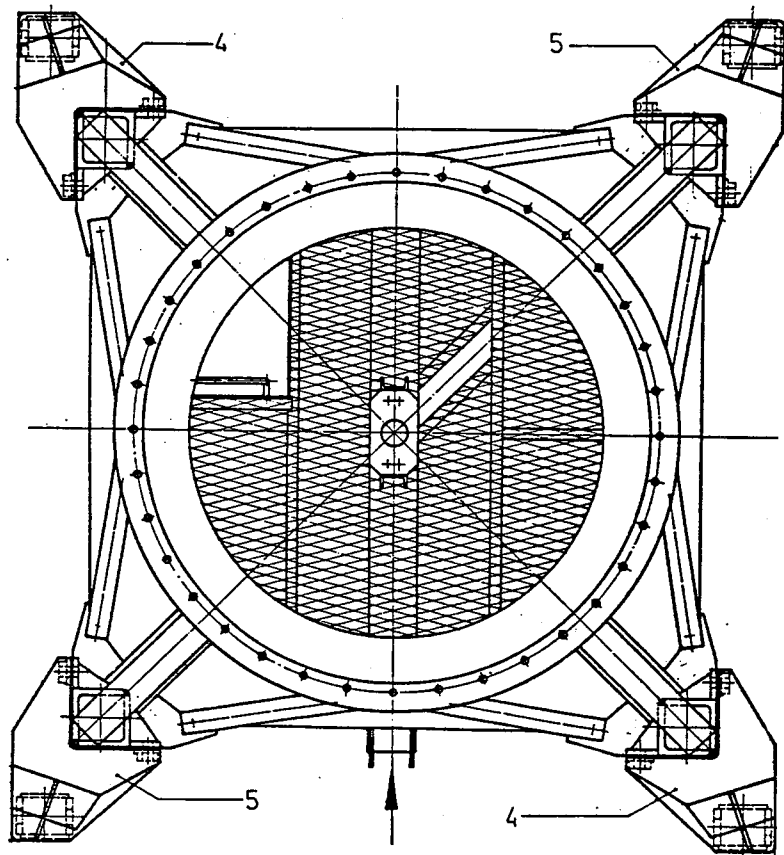
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
2		<b>Lagerring</b> bearing ring/bague de palier	1	100.31-4
3		<b>Reduzierring 140/100</b> reduzing ring/bague à réduction	1	100.01-3
4		<b>Lagerstern</b> bearing star/étoile de palier	1	100.21-4
5		<b>Lagerkreuz</b> bearing cross/croix de palier	1	100.12-2
8		<b>Schutzleiterring 200x24</b> <b>Bohrung 15/M12</b> protective wire ring 200x24 bore 15/M12 / bague de fil de garde 200x24 alésage 15/M12	1	120.31-3
9		<b>Schleifring 200x24 Bohrung 21/M12</b> slip ring 200x24 bore 21/M12 / bague collectrice 200x24 alésage 21/M12	3	120.21-3
10		<b>Schleifring 125x3x13 Bohrung 3,8</b> <b>mit Leitung 10mm<sup>2</sup></b> slipring 125x3x13 bore 3,8 with cable 10mm <sup>2</sup> / bague collectrice 125x3x13 alésage 3,8 avec câble 10mm <sup>2</sup>	15	300.03-4
12		<b>Bürstenhalter 300 A</b> <b>mit Schleifkohlen 20x50x25</b> brush holder 300 A with carbon brushes 20x50x25/ porte-balai 300 A avec balais de charbon 20x50x25	4	
		<b>Schleifkohlen separat 20x50x25</b> carbon brushes separate/ balais de charbon séparés	8	
13		<b>Bürstenhalter 100 A</b> <b>mit Schleifkohlen 32x10x25</b> brush holder 100 A with carbon brushes 32x10x25/ porte-balai 100 A avec balais de charbon 32x10x25	15	
		<b>Schleifkohlen separat 32x10x25</b> carbon brushes separate/ balais de charbon séparés	30	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
14		Klemmscheibe clamp disk/rondelle de serrage	1	300.01-2
15		Isolierring 144 x 14 insulating ring/bague isolante		300.02-3
23		Isolierrohr 8,2x10/330 insulating tube/tuyau isolant	3	
24		Isolierrohr 12,2x16/452 insulating tube/tuyau isolant	2	
25		Isolierrohr 14,2x20/204 insulating tube/tuyau isolant	3	
26		Isolierrohr 14,2x20/232 insulating tube/tuyau isolant	1	
27		Isolierrohr 14,2x20/198 insulating tube/tuyau isolant	1	
28		Isolierrohr 80x84/344 insulating tube/tuyau isolant	1	
29		Abstandhülse 8,2x18/54 spacing sleeve/ douille d'écartement	3	
30		Abstandhülse 21x30/40 spacing sleeve/ douille d'écartement	3	
31		Abstandhülse 21x30/49,5 spacing sleeve/ douille d'écartement	9	
32		Trennscheibe 30x14x3 insulating disk/disque isolant	1	
49		Mikroschalter Nr.1005.0101 microswitch/microrupteur	2	

Kugeldrehkranzauflage

Ball slewing ring support/Pivot d'orientation



**Kugeldrehkranzauflage**

Ball slewing ring support/Pivot d'orientation

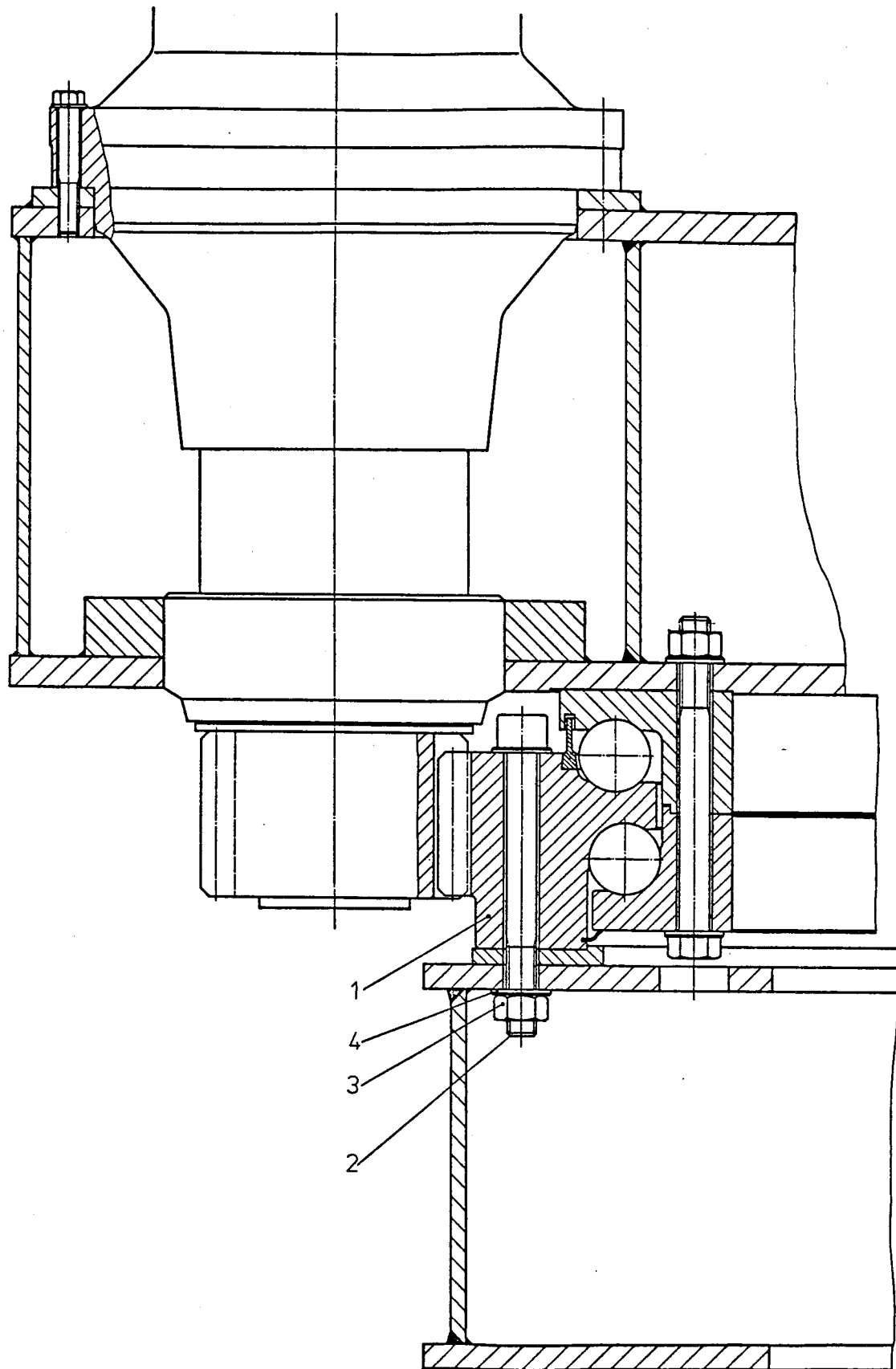
Bestell-Nr. : 9535 200 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.004 - 333.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 202 01	Kugeldrehkranzauflage ball slewing ring support/ pivot d'orientation	1	C032.004-333.111
2	9710 194 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-13.41
3	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	8	
4	9535 303 01	Konsole rechts bracket right/console à droite	2	C032.002-333.131
5	9535 313 01	Konsole links bracket left/console à gauche	2	C032.002-333.141
6	9535 345 01	Hülse sleeve/douille	8	C032.001-332.241
7	9535 346 01	Kegel taper/cône	8	C032.001-332.242
8	9535 347 01	Sicherungs-U-Profil safety U-profile/ profil en U de sécurité	4	C032.001-332.243
9	4115 061 01	Mutter M 36 DIN 934-10 nut/écrou	8	Liebherr-Norm 30
10	4235 017 01	Sicherungsmutter M 36 DIN 7967 counternut/contre-écrou	8	
11	4062 177 01	Schraube M 36x130 DIN 931-10.9 bolt/vis	24	Liebherr-Norm 30
12	4115 061 01	Mutter M 36 DIN 934-10 nut/écrou	24	Liebherr-Norm 30
13	4200 137 01	Scheibe 37 washer/rondelle	56	LN 75-C45
14	4235 017 01	Sicherungsmutter M 36 DIN 7967 counternut/contre-écrou	24	

Kugeldrehkranz  
Ball slewing ring/Couronne d'orientation



Kugeldrehkranz

Ball slewing ring/Couronne d'orientation

Bestell-Nr. : 9535 150 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 351.000  
drawing no.  
plan no.

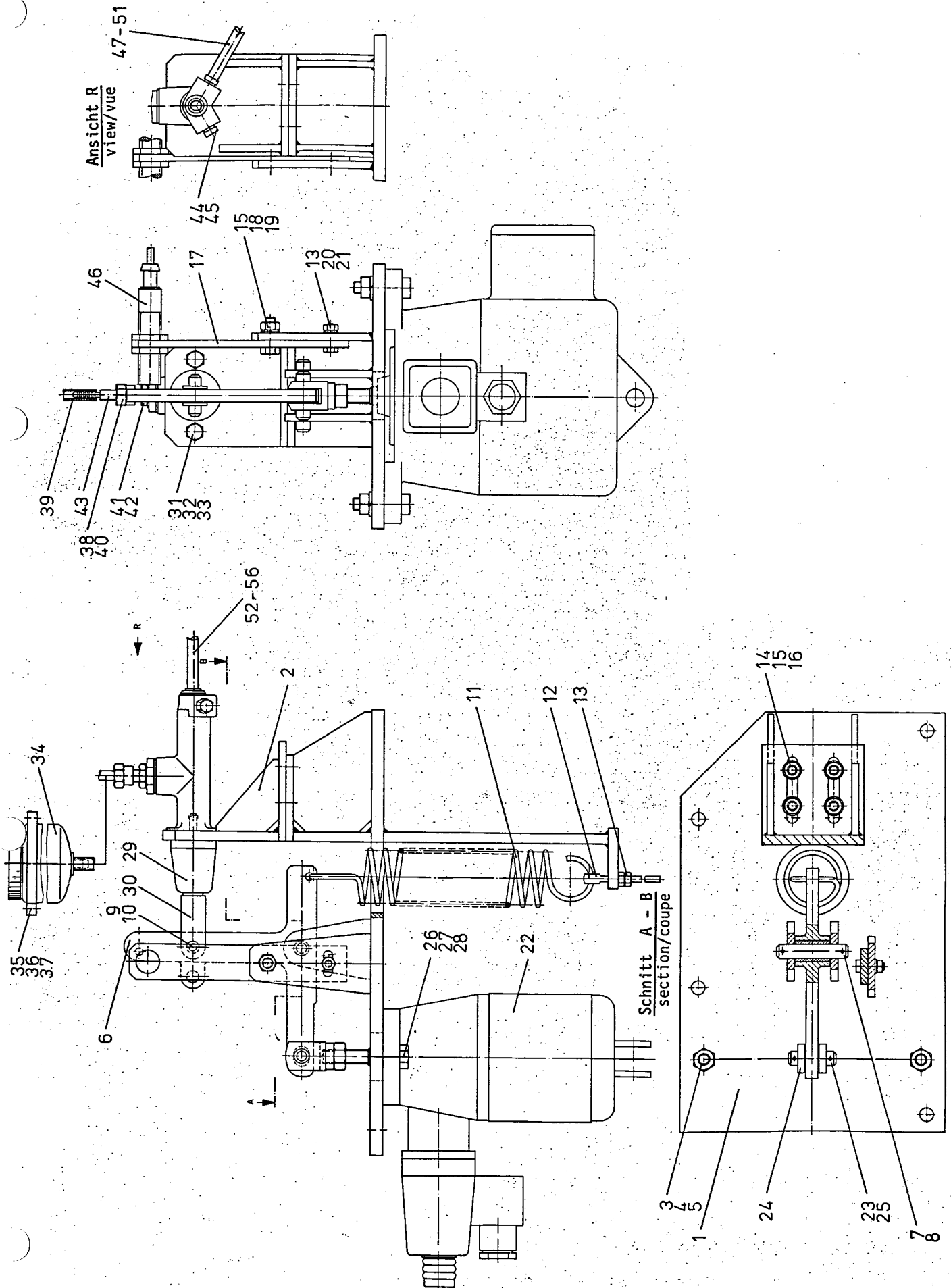
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9828 060 01	Kugeldrehkranz ball slewing ring/ couronne d'orientation	1	KUD350ZA002-000
2	4062 136 01	Schraube M 33x290 DIN 931-10.9 bolt/vis	48	Liebherr-Norm 30
3	4115 058 01	Mutter M 33 DIN 934-10 nut/écrou	48	Liebherr-Norm 30
4	4200 134 01	Scheibe 34 washer/rondelle	96	LN 75-C45



# Hydraulische Bremsbetätigung

Liquid brake application/Application du frein hydraulique



# Hydraulische Bremsbetätigung

Liquid brake application/Application du frein hydraulique

Bestell-Nr. : 9950 428 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Wt 63.006 - 000  
drawing no.  
plan no.

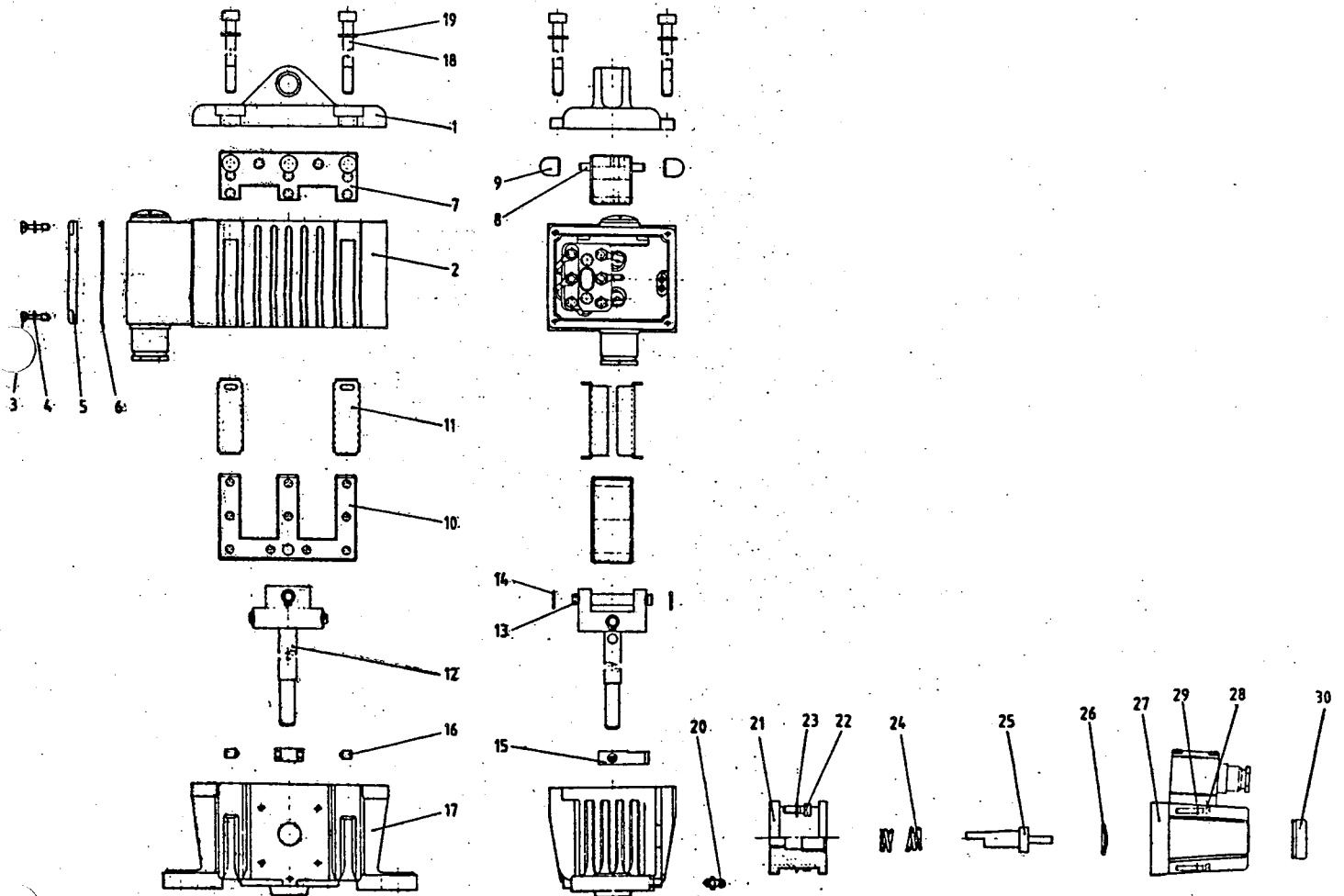
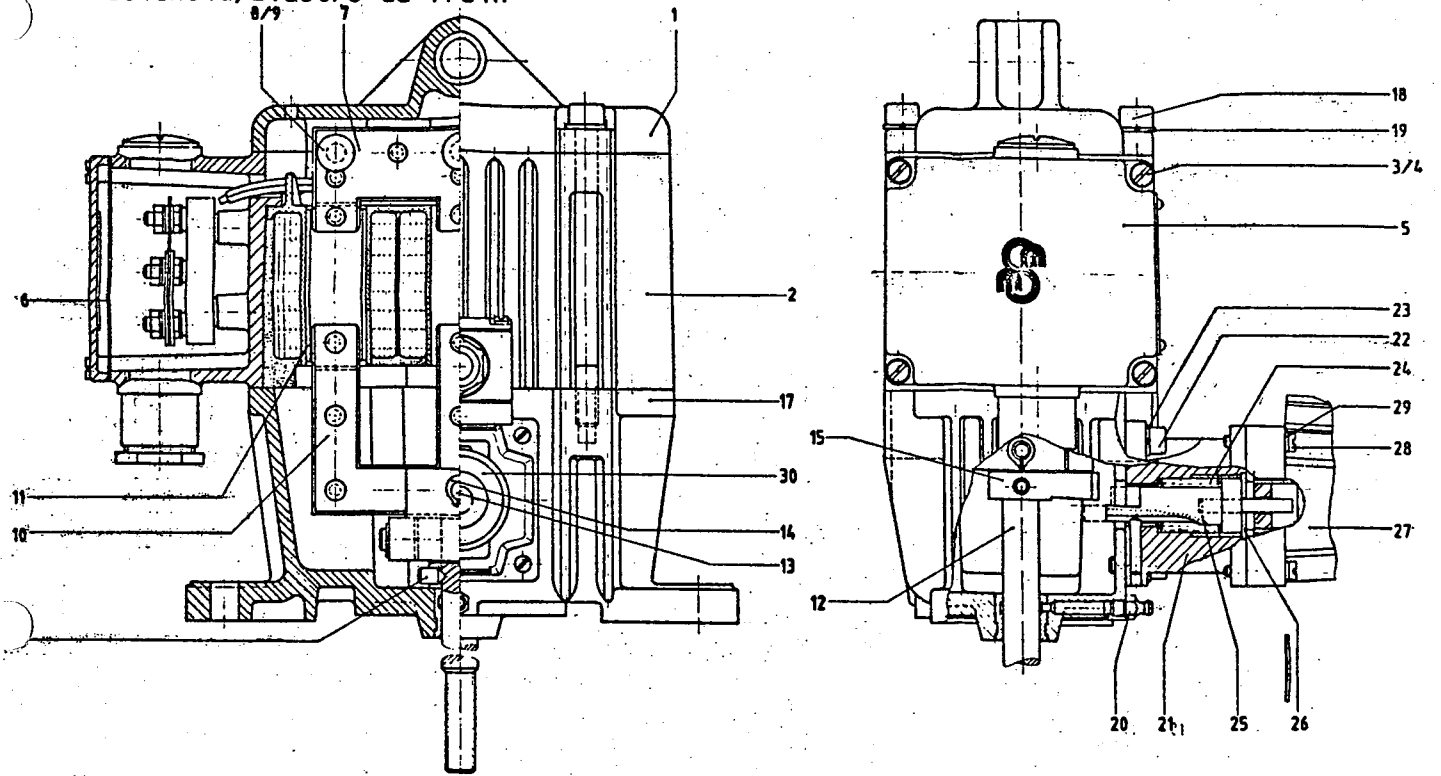
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9950 187 01	Grundplatte base plate/plaque de montage	1	Wt60.007-111
2	9950 066 01	Haltebock retainig block/bloc d'arrêt	1	Wt63.020-112
3	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
4	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	4	
5	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
6	9950 384 01	Hebel lever/levier	1	Wt63.001-121
7	9710 544 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN 16-37.08
8	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
9	9710 521 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-36.03
10	4330 034 01	Splint 3,2x20 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
11	7201 048 01	Zugfeder tension spring/ ressort de traction	1	Wt63.020-131
12	4014 006 01	Schraube LBM 6x55 DIN 466-5.6 bolt/vis	1	
13	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	3	
14	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
15	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	5	
16	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
17	9950 189 01	Halteblech keeper plate/chevalet de support	1	Wt60.007-141
18	4035 145 01	Schraube M 8 K6x25 DIN 610-8.8 bolt/vis	1	
19	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer/rondelle	1	
20	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
21	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*22	6170 045 01	Bremslüftmagnet solenoid/électro de frein	1	DFUL070Y20D04
23	9710 558 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-37.03
24	6172 081 01	Gabelkopf fork head/tête de fourche	1	Bre70CY1-131.102
25	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
26	4061 084 01	Schraube M 10x40 DIN 94 bolt/vis	2	
27	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
28	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
29	5028 015 01	Hydraulikzylinder ATE master cylinder/maître-cylindre	1	
30	5028 027 01	Kolbenstange ATE piston rod/tige de piston	1	
31	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
32	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
33	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
34	5028 010 01	Behälter 0,5 l mit Halter receptacle with holder/ réservoir avec support	1	
35	4061 038 01	Schraube M 6x30 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
36	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	2	
37	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
38	5029 468 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	
39	4765 013 01	Tecalan Rohr Tecalan tube/tuyau-Tecalan	1	
40	7101 017 01	Dichtring A 12x15,5 DIN 7603 conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
41	5029 444 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	
42	7101 047 01	Dichtring A 22x27 DIN 7603 conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
43	4765 014 01	Rohrstutzen pipe socket/tubulure	1	
44	4041 300 01	Schraube M 10x1 DIN 910-4.6 bolt/vis	1	
45	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603 conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
46	6066 102 01	Berührungsloser Grenztaster contactless limit sensor/ interrupteur-limiteur sans contact	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
47	5029 765 01	Überwurfsschraube FS M10x1 DIN 71233 male fitting for pipe/ vis chapeau	2	
48	5029 766 01	Bremsrohr FS 3 m pressure pipe/tube de pression	1	
49	6020 108 01	Befestigungsschelle mounting bracket/ collier de fixation	5	
50	4001 016 1	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	5	
51	5028 057 01	Bremsschlauch ATE brake hose/boyau de frein	1	
52	5029 765 01	Überwurfsschraube FS M10x1 DIN 74 233 male fitting for pipe/ vis chapeau	2	
53	5029 766 01	Bremsrohr FS 3 m pressure pipe/tube de pression	1	
54	6020 108 01	Befestigungsschelle mounting bracket/ collier de fixation	5	
55	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	5	
56	5028 057 01	Bremsschlauch ATE brake hose/boyau de frein	1	

**Bremsluftmagnet**  
Solenoid/Electro de frein



**Bremslüftmagnet**

Solenoid/Electro de frein

Bestell-Nr. : 6170 045 01  
order no.  
no. de comm.

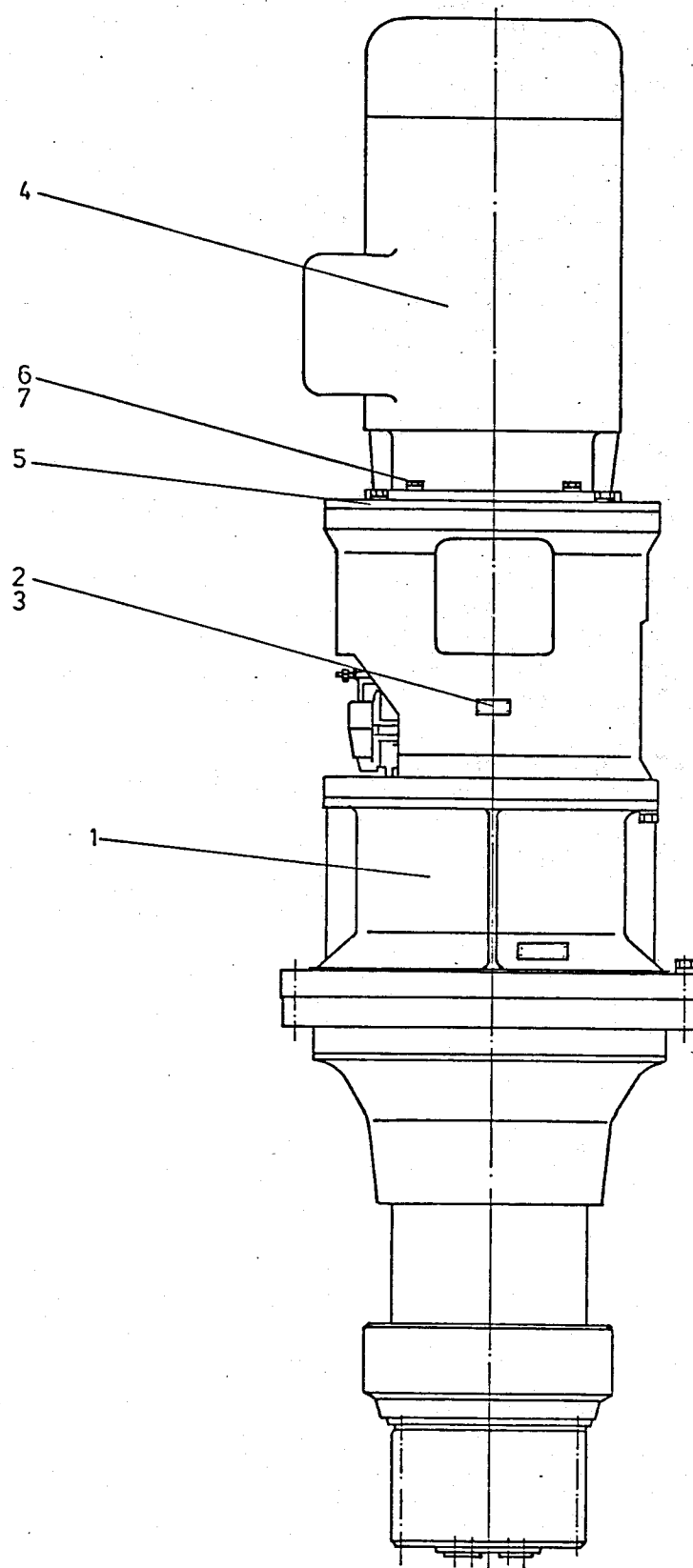
Zeichn.-Nr. : DFUL 070 Y 20 D 04  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6172 150 01	Gehäuse-Oberteil housing upper part/ partie supérieure du carter	1	99/1518
2	6172 151 01	Gehäuse-Mittelteil housing central part/ partie au milieu du carter	1	93/7299
3		Zylinderschraube cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	21/1350
4		Federring spring washer/rondelle grower	4	63/1123
5		Klemmkastendeckel terminal box cover/ couvercle de la boîte de bornes	1	
6		Dichtung gasket/joint	1	
7	6172 153 01	Joch yoke/culasse	1	93/1149
8		Stange rod/tige	3	21/1023
9		Kappe cap/capuchon	6	47/1055
10	6172 154 01	Anker armature/noyau mobile	1	93/1150
11	6172 155 01	Ankerführung armature guide/guidage d'induit	4	
12		Gestänge rods/tiges	1	90/1038
13		Bolzen pin/axe	1	21/102
14		Sicherungsring 8x0,8 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	63/1013
15		Nase lug/talon	1	57/1683
16		Gewindestift M 6x10 DIN 914 set screw/vis sans tête	2	60/1478
17		Gehäuse-Unterteil housing lower part/ partie inférieure du carter	1	93/6839
18	4042 081 01	Zylinderschraube M 8x110 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19		Federring A 8 DIN 128 spring washer/rondelle grower	4	63/1125
20		Kegelschmiernippel AM 6 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	1	64/1013
21		Sockel base/embase	1	93/6838
22	4042 039 01	Zylinderschraube M 6x16 DIN 912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	60/1479
23		Federring A 6 DIN 128 spring washer/rondelle grower	4	63/1124
24	6172 158 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	1	55/1324
25		Riegel locking bar/verrou	1	93/6837
26		Scheibe washer/rondelle	1	51/2251
27	6172 159 01	Wechselstrommagnet alternating current magnet/ aimant à courant alternative	1	90/1763
28		Zylinderschraube M 4x25 DIN 84 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	60/1127
29		Federring A 4 DIN 128 spring washer/rondelle grower	4	
30		Balg bellows/soufflet	1	47/1899

Drehwerk  
Slewing gear/Mécanisme d'orientation





Drehwerk

Slewing gear/Mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9741 690 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : DrW 200 AZ 005 - 000.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

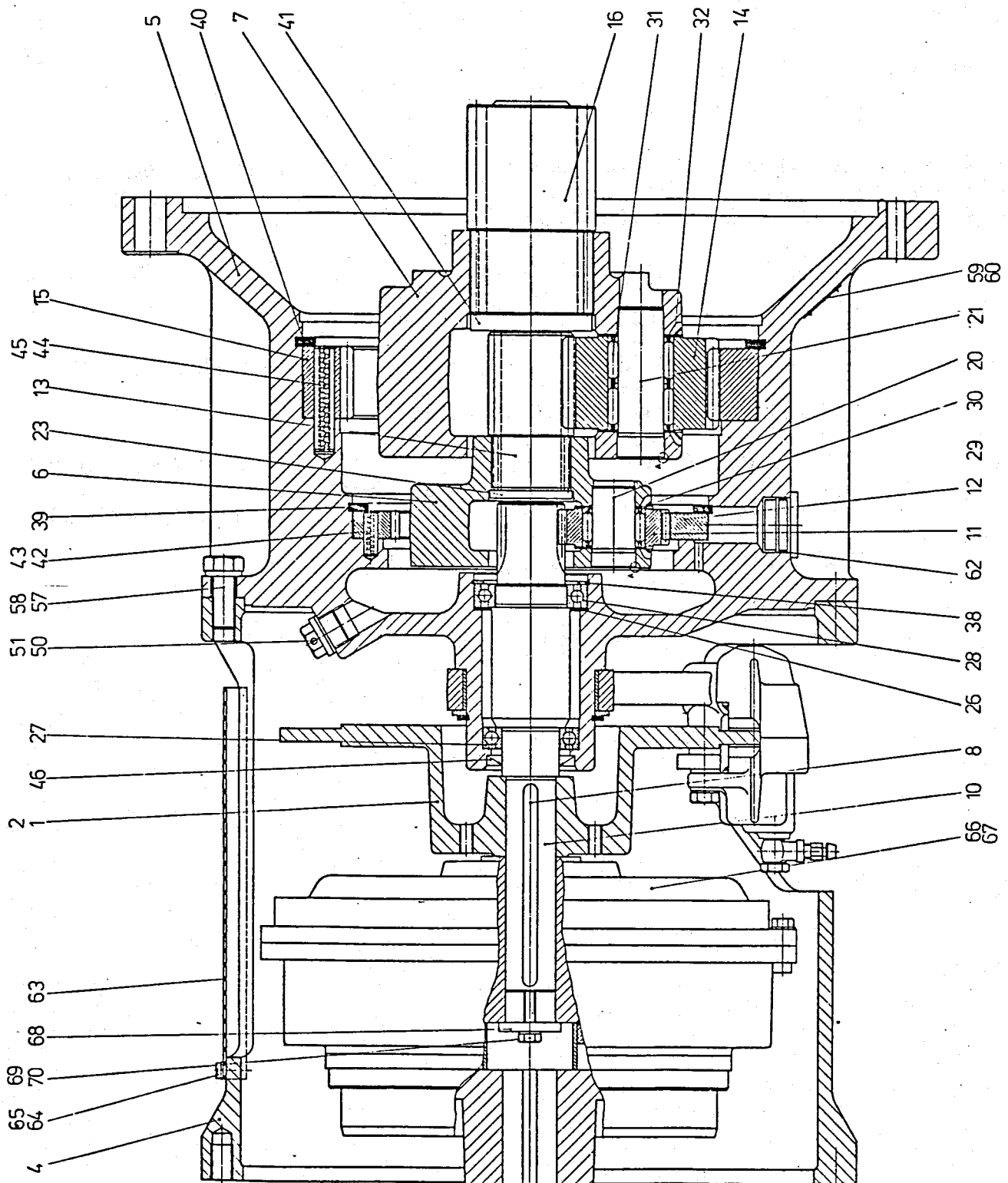
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9311 500 01	Drehwerk-Getriebe slewing gear transmission/ engrenage du mécanisme d'orientation	1	G151.601-000.000
2	7731 004 01	Schild plate/plaque	1	S1d03.07TG01D
3	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
*4	6101 913 01	E-Motor electric motor/moteur électrique	1	E10.0731-000/347
5	9741 691 01	Deckel cover/couvercle	1	DrW200AZ005-000.902
6	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
7	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	

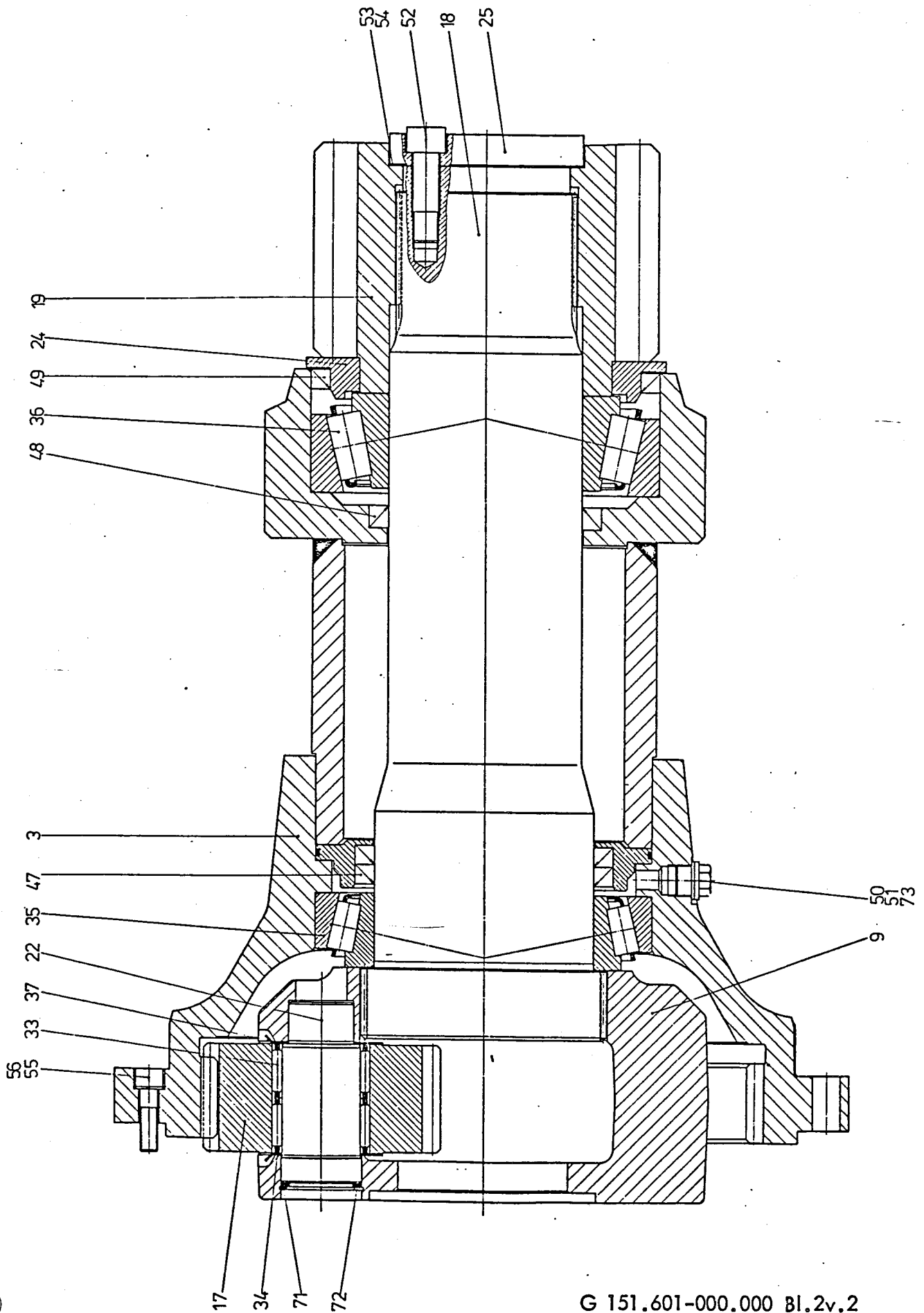
**Drehwerk-Getriebe**

Slewing gear transmission/Engrenage du mécanisme d'orientation



Ölfüllmenge: 18 ltr.

oil quantity/quantité d'huile



# Drehwerk-Getriebe

Slewing gear transmission/Engrenage du mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9311 500 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : G 151.601 - 000.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9311 515 01	Drehwerksbremse slewing gear brake/ frein du mécanisme d'orientation	1	G151.601-010.000
*2	9311 520 01	Elektroteile zur Bremse electric parts for brake/ pièces électriques pour frein	1	G151.601-011.000
*3	9311 522 01	Abtriebswellengehäuse output shaft housing/ carter de l'arbre de sortie	1	G151.601-030.000
4	9311 501 01	Kupplungsgehäuse clutch housing/ carter d'embrayage	1	G151.601-000.004
5	9311 502 01	Gehäuse-Oberteil housing upper part/ partie supérieure de carter	1	G151.601-000.005
6	9312 502 01	Planetenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	G151.651-000.006
7	9311 503 01	Planetenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	G151.601-000.007
8	4340 128 01	Paßfeder A 10x8x140 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
9	9311 126 01	Planetenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	G102.601-000.004
10	9311 504 01	Antriebswelle z = 16 primary shaft/arbre menant	1	G151.601.000.010
11	9311 505 01	Planetenrad z = 29 planet wheel/roue planétaire	3	G151.601-000.011
12	9311 506 01	Innenrad z = 77 internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	G151.601-000.012
13	9310 287 01	Sonnenrad z = 12 sun wheel/roue solaire	1	G151.401-000.011
14	9310 090 01	Plantenrad z = 25 planet wheel/roue planétaire	3	G104.101-000.007
15	9310 091 01	Innenrad z = 63 internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	G104.101-000.008
16	9311 507 01	Sonnenrad z = 12 sun wheel/roue solaire	1	G151.601-000.016

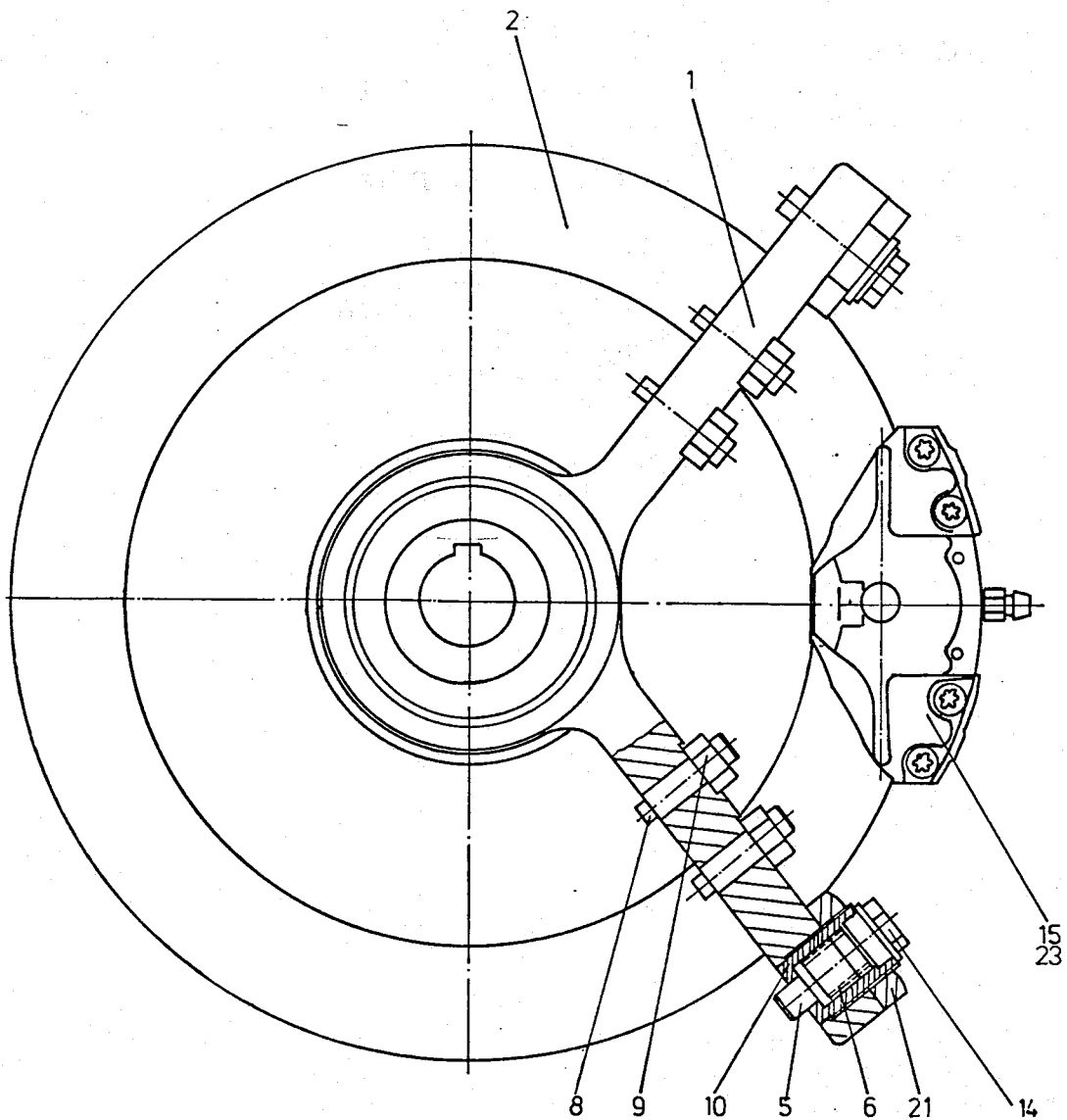
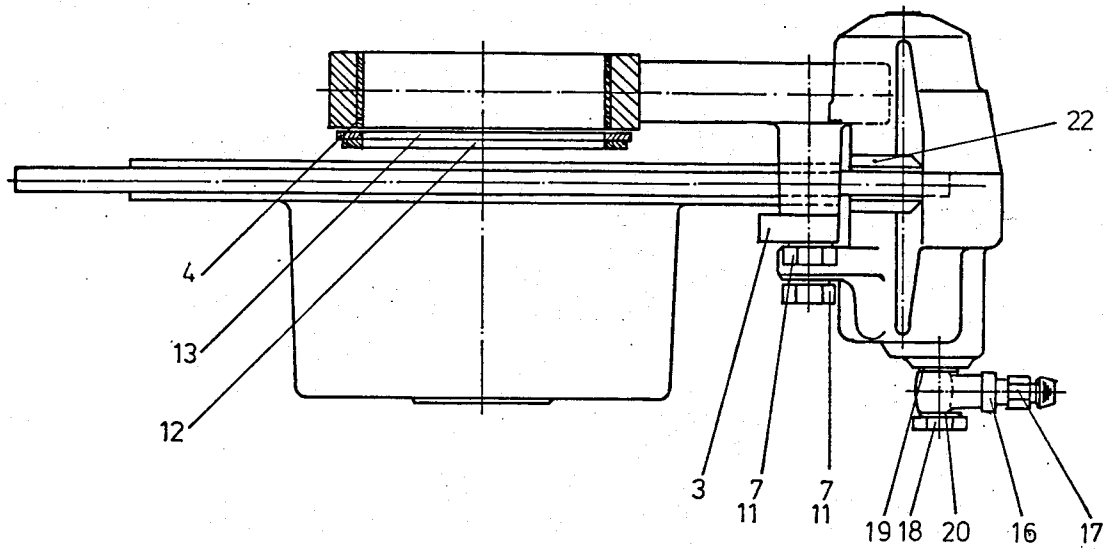
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
17	9311 133 01	Planetenrad z = 28 planet wheel/roue planétaire	3	G102.601-000.013
18	9311 508 01	Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	G151.601-000.018
19	9311 509 01	Abtriebsritzel z = 15 output pinion/pignon de sortie	1	G151.601-000.019
20	4541 120 01	Planetenbolzen planet wheel pin/ boulon planétaire	3	G151.401-000.018
21	9310 094 01	Planetenbolzen planet wheel pin/ boulon planétaire	3	G104.101-000.011
22	9311 118 01	Planetenbolzen planet wheel pin/ boulon planétaire	3	G102.601-000.020
23	9310 294 01	Axialscheibe axial disk/disque axiale	1	G151.401-000.024
24	9311 510 01	Zwischenring intermediate ring/ bague intermédiaire	1	G151.601-000.024
25	9311 511 01	Endscheibe limit washer/rondelle finale	1	G151.601-000.025
26	4220 073 01	Paßscheibe 63x80x1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
27	7451 288 01	Lager DIN 625 Nr.6008-2RS bearing/palier	1	
28	7451 210 01	Lager DIN 625 Nr.6010 bearing/palier	1	
29	7474 408 01	Nadelkäfig K 30x44x26 needle cage/ cage à palier à aiguilles	3	
30	4229 036 01	Anlaufscheibe thrust washer/ rondelle de pression	6	G151.301-000.021
31	7474 406 01	Nadelkäfig K 32x46x26 needle cage/ cage à palier à aiguilles	6	
32	9310 095 01	Anlaufscheibe thrust washer/ rondelle de pression	6	G104.101-000.012
33	7474 414 01	Nadelkäfig 60x75x42 needle cage/ cage à palier à aiguilles	6	
34	9311 046 01	Anlaufscheibe thrust washer/ rondelle de pression	3	G102.601-000.023
35	7462 236 01	Lager DIN 720 Nr.32034X bearing/palier	1	
36	7462 320 01	Lager DIN 720 Nr.32230 bearing/palier	1	
37	9311 045 01	Anlaufscheibe thrust washer/ rondelle de pression	3	G102.601-000.022
38	4281 025 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
39	4281 057 01	Sicherungsring 250x5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	G151.601-000.041
40	4281 066 01	Sicherungsring 320x6 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
41	9311 512 01	Axialscheibe axial disk/disque axiale	1	
42	4323 120 01	Connex-Schwerspannstift S 10x30 Connex-heavy dowel pin/ goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé-Connex	4	
43	4323 105 01	Connex-Schwerspannstift S 6x30 Connex-heavy dowel pin/ goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé-Connex	4	
44	4323 140 01	Connex-Schwerspannstift S 14x70 Connex-heavy dowel pin/ goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé-Connex	8	
45	4323 116 01	Connex-Schwerspannstift S 8x70 Connex-heavy dowel pin/ goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé-Connex	8	
46	7100 449 01	Wellendichtring 40x62x7A DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
47	7100 341 01	Wellendichtring 170x200x15 A DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
48	7100 349 01	Wellendichtring 150x180x15 A DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
49	7100 356 01	Wellendichtring 240x270x15 A DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
50	4041 307 01	Schraube M 24x1,5 DIN 910 bolt/vis	2	
51	7101 052 01	Dichtring A 24x29 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	3	
52	4042 213 01	Schraube M 20x70 DIN 912-8.8 bolt/vis	6	
53	4220 179 01	Paßscheibe 140x150x0,3 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	4	
54	4220 178 01	Paßscheibe 130x150x0,1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	3	
55	4042 153 01	Schraube M 14x50 DIN 912-8.8 bolt/vis	12	
56	4239 019 01	Sicherungsscheibe VS14 lock washer/rondelle d'arrêt	12	
57	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
58	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
59	7731 005 01	Schild plate/plaque	1	S1d05.07TG01D
60	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
61	4097 002 01	Schraube M 24x1,5 bolt/vis	1	
62	7743 206 01	Ölschauglas B 32 HWN 286 oil sight glass/ indicateur de niveau d'huile à regard	2	
63	9311 528 01	Schutzgitter guard grille/ grille de protection	1	G151.601-000.068
64	4074 019 01	Schraube BM 6x12 DIN 7513 bolt/vis	13	
65	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 126-St washer/rondelle	13	
*66	5030 240 01	Flüssigkeitskupplung FK 370/1 liquid clutch/ embrayage hydraulique	1	E03.0370-001/113
67	5031 027 01	Sicherungsschraube safety screw/vis d'arrêt	5	E03.0270G284/002
68	9740 208 01	Scheibe washer/rondelle	1	DW60.01BX01-620.103
69	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
70	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
71	4281 016 01	Sicherungsring 60x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	3	
72	4220 114 01	Stützscheibe S 48x60x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	3	
73	4281 068 01	Sicherungsring 148x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

**Drehwerksbremse**

Slewing gear brake/Frein du mécanisme d'orientation





**Drehwerksbremse**

Slewing gear brake/Frein du mécanisme d'orientation

**Bestell-Nr. : 9311 515 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : G 151.601 - 010.000**

drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**

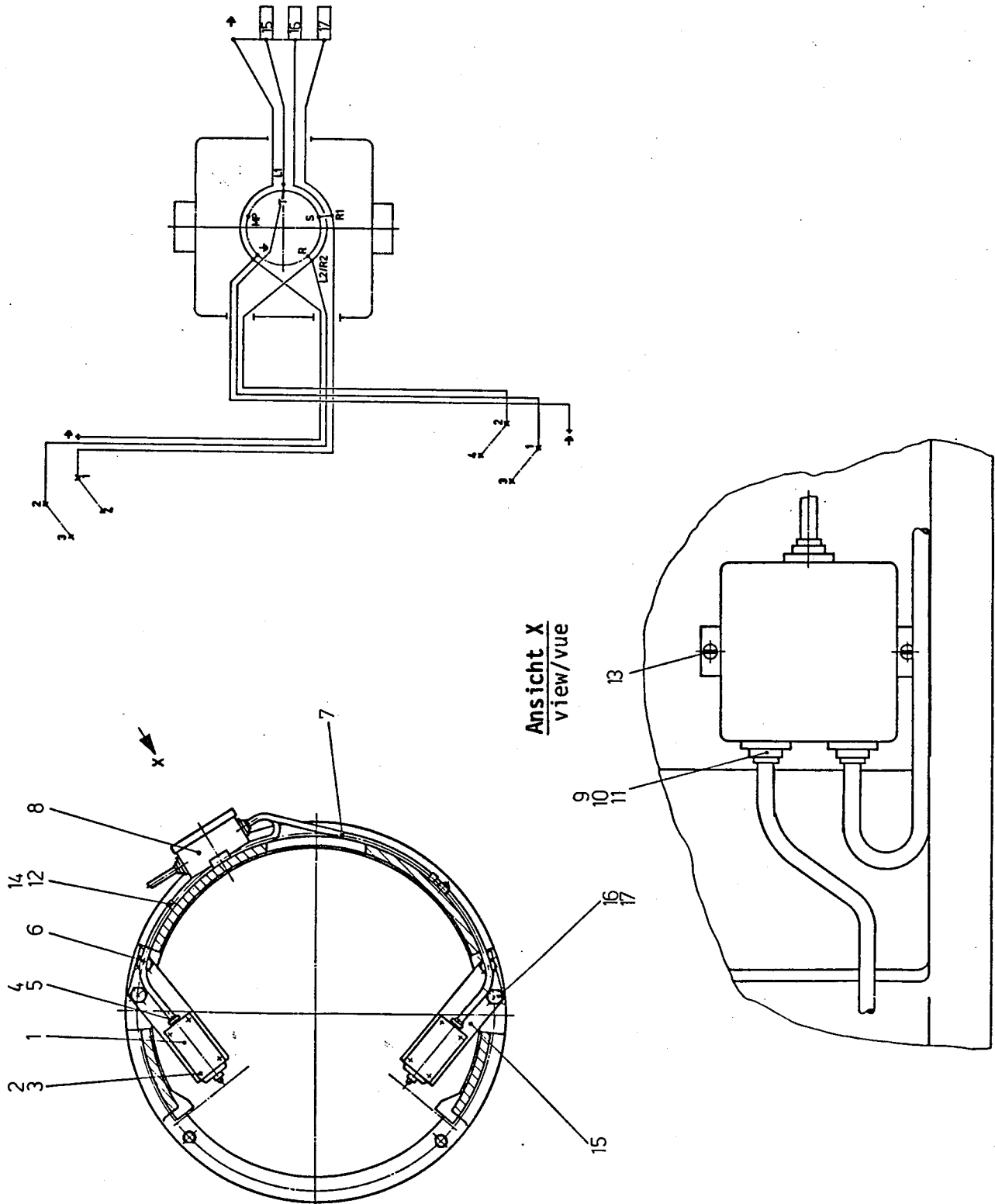
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9311 516 01	<b>Bremsträger</b> brake anchor plate/ support de frein	1	G151.601-010.001
2	9311 517 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk/disque à frein	1	G151.601-010.002
3	9311 518 01	<b>Verbindungsblech</b> connecting plate/ tôle de raccordement	1	G151.601-010.003
4	9310 386 01	<b>Lagerring</b> bearing ring/bague de palier	1	G151.401-010.004
5	4541 122 01	<b>Bolzen</b> pin/axe	2	G151.401-010.005
6	7200 225 01	<b>Druckfeder</b> pressure spring/ ressort de ou à pression	2	G151.401-010.008
7	4065 099 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 933-8.8</b> bolt/vis	4	
8	4048 033 01	<b>Gewindestift AM 12x45 DIN 915-10.9</b> set screw/vis sans tête	4	
9	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut/écrou	4	
10	9311 519 01	<b>Verstellbuchse</b> adjusting bush/ douille de réglage	2	G151.601-010.015
11	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer/rondelle d'arrêt	4	
12	4280 064 01	<b>Sicherungsring 90x3 DIN 471</b> locking ring/circlip extérieur	1	
13	4220 103 01	<b>Stützscheibe S 90x110x3,5 DIN 988</b> supporting ring/ rondelle de support	1	
14	4078 007 01	<b>Schraube AM 22x1,5 DIN 7604-5.8</b> bolt/vis	2	
15	5028 060 01	<b>Festsattel</b> fixed saddle/étrier fixée	1	
16	5028 023 01	<b>Ringstutzen</b> ring type nipple/raccord rongue	1	
17	5028 056 01	<b>Entlüftungsventil</b> vent valve/ soupape de ventilation	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
18	5028 055 01	Hohlschraube hollow screw/vis creuse	1	
19	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
20	7101 017 01	Dichtring A 12x15,5 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
21	4117 038 01	Mutter M 30x1,5 DIN 936-6 nut/écrou	2	
22	5021 066 01	Bremsbelag ATE brake lining/garniture de frein	1	
23	5028 061 01	Dichtungssatz ATE packing set/jeu de garnitures	1	

**Elektroteile zur Bremse**

Electric parts for brake/Pièces électriques pour frein



# Elektroteile zur Bremse

Electric parts for brake/Pièces électriques pour frein

Bestell-Nr. : 9311 520 01  
order no.  
no. de comm.

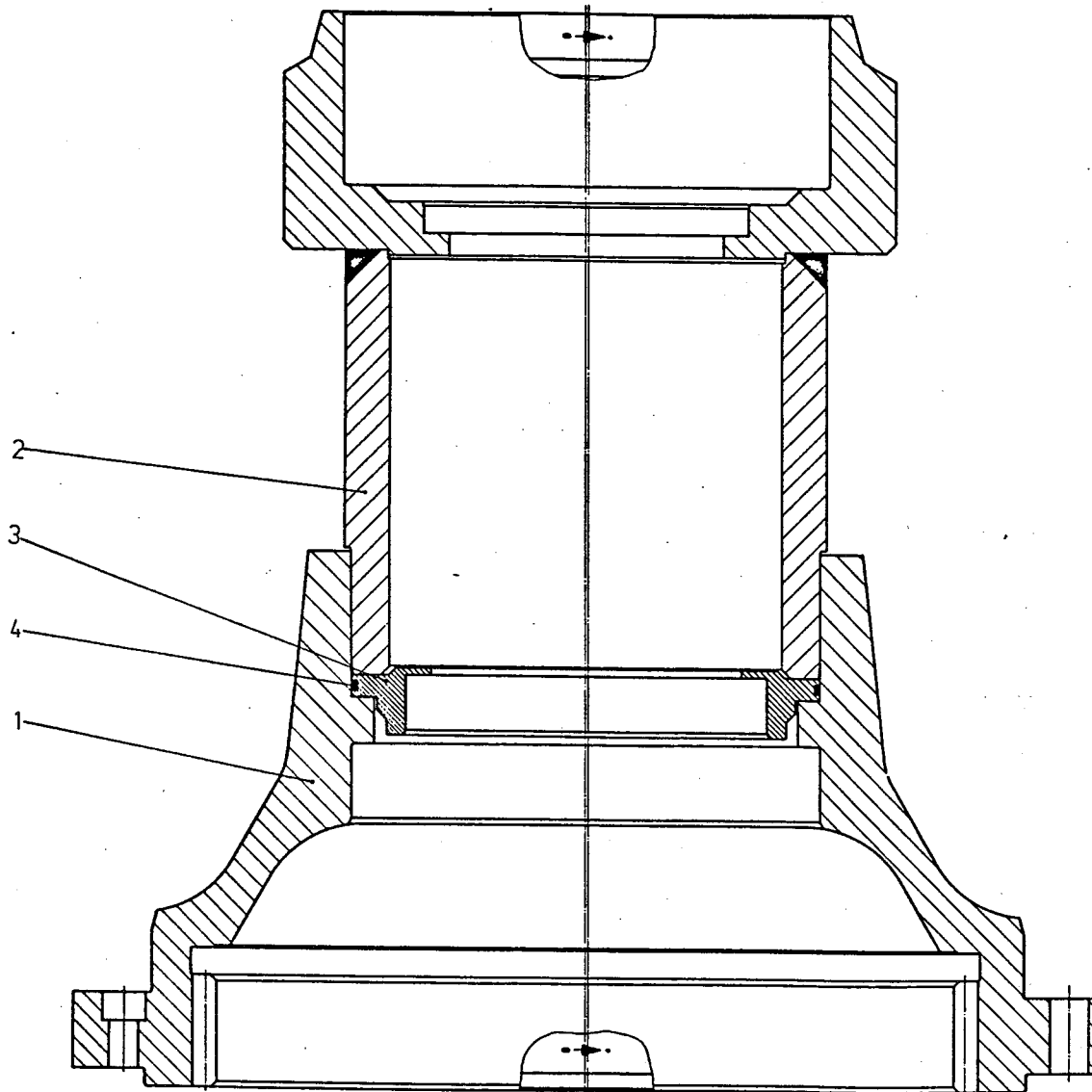
Zeichn.-Nr. : G 151.601 - 011.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6321 235 01	Grenztaster limit sensor/ interrupteur limiteur	2	
2	4001 042 01	Schraube M 5x40 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
3	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
4	6026 040 01	Reduzierung PG 13,5x11 reduction/réduction	2	
5	6026 041 01	Reduzierung PG 11x9 reduction/réduction	2	
6	6003 509 01	Steuerleitung 3x1x550 trip line/ligne pilote	1	
7	6003 509 01	Steuerleitung 3x1x600 trip line/ligne pilote	1	
8	6022 007 01	Kabelabzweigdose D 0404 splice box/boîte de dérivation	1	
9	6026 109 01	Reduzierung PG 16x13,5 reduction/réduction	3	
10	6026 105 01	Reduzierung PG 13,5x11 reduction/réduction	3	
11	6026 102 01	Reduzierung PG 11x9 reduction/réduction	3	
12	6020 101 01	Befestigungsschelle mounting bracket/ collier de fixation	2	
13	4074 070 01	Schraube BM 4x16 DIN 7513 bolt/vis	2	
14	4074 009 01	Schraube BM 4x8 DIN 7513 bolt/vis	2	
15	9311 514 01	Halter clamp/attache	2	G151.601-011.015
16	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
17	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer/rondelle d'arrêt	4	

**Abtriebswellengehäuse**

Output shaft housing/Carter de l'arbre de sortie



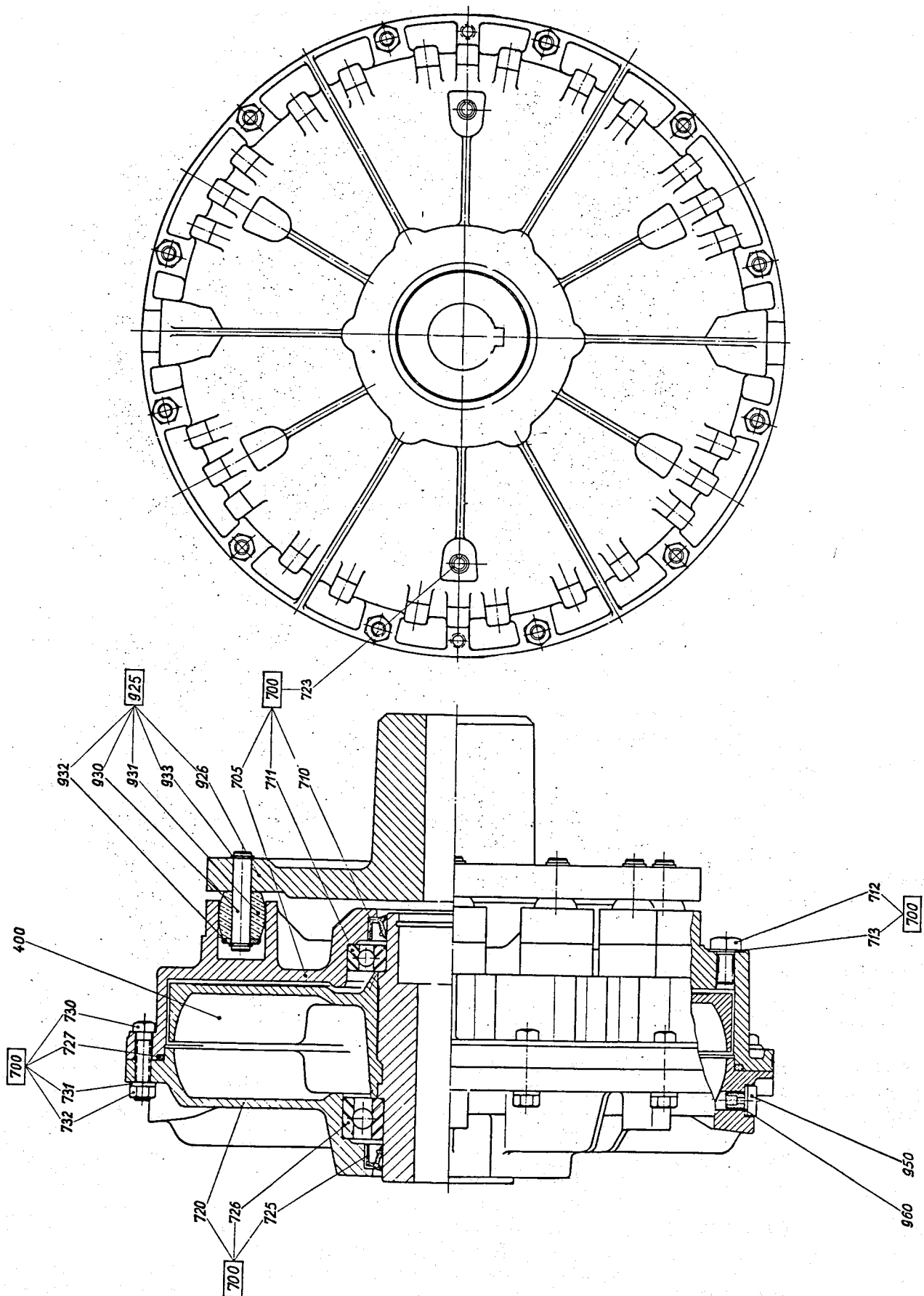
**Bestell-Nr. : 9311 522 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : G 151.601 - 030.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9311 523 01	Innenrad internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	G151.601-030.001
2	9311 524 01	Gehäuse für Stützlager housing for supporting bearing/ carter pour palier de support	1	G151.601-030.002
3	9311 525 01	Ring ring/bague	1	G151.601-030.003
4	7264 307 01	O-Ring 255x4 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	

**Flüssigkeitskupplung**  
Liquid clutch/Embrayage hydraulique



# Flüssigkeitskupplung

Liquid clutch/Embrayage hydraulique

Bestell-Nr. : 5030 240 01  
order no.  
no. de comm.

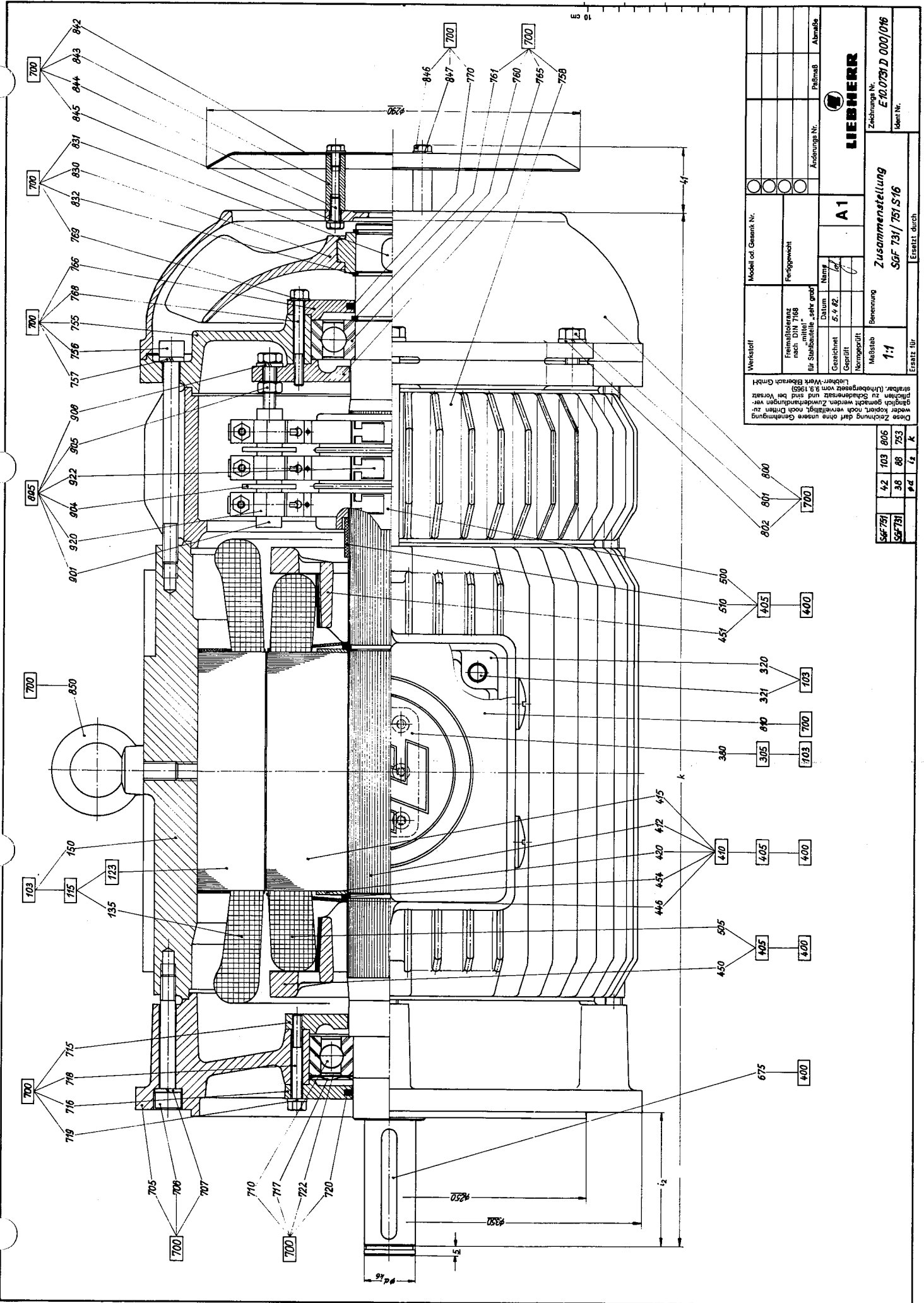
Stückl.-Nr. : E 03.0370 - 001/113  
list no.  
no. liste  
Zeichn.-Nr. : E 03.0370 D 001/000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
400	9935 003 01	Sekundärrad secondary gear/roue secondaire	1	E03.0370E263/004
705	9934 985 01	Kupplungsschale clutch outer disk/ enveloppe de l'embrayage	1	E03.0370D260/002
710	7100 502 01	Radialwellendichtring 75x100x13 radial rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort radiale	1	
711	7451 384 01	Lager DIN 625 Nr.6015/C3 bearing/palier	1	
712	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
713	7104 003 01	Dichtring A 8x14x1,5 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
720	9934 991 01	Primärrad primary wheel/roue primaire	1	E03.0370D261/002
725	7100 502 01	Radialwellendichtring 75x100x13 radial rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort radiale	1	
726	7451 384 01	Lager DIN 625 Nr.6015/C3 bearing/palier	1	
727	7262 054 01	Rundschnurring R 330x4 round cord ring/bague à ganse	1	
730	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	18	
731	4250 508 01	Federscheibe B 8 DIN 137 elastic washer/ rondelle élastique	18	
732	4115 141 01	Mutter M 8 DIN 934-6 nut/écrou	18	
735	5031 027 01	Schmelzsicherung fusible cut-out/ coupe-circuit à fusible	2	E03.0270G284/002
736	7104 005 01	Dichtring A12,5x16x1,5 A1 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
926	3720 603 01	Kupplungsnahe EK 3704 coupling hub/ moyeu d'accouplement	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
930	4547 011 01	Bolzen pin/axe	10	E03.0270G284/002
931	7266 113 01	Puffer buffer/tampon	10	
932	4200 019 01	Scheibe washer/rondelle	10	
933	4280 009 01	Sicherungsring 16x1 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	20	
950	5031 027 01	Schmelzsicherung fusible cut-out/ coupe-circuit à fusible	5	
960	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 A1 conical nipple/ bague d'étanchéité	5	





Diese Zeichnung darf ohne unsere Genehmigung weiter kopiert, noch vervielfältigt, noch Dritten zu gänglich gemacht werden. Zuwiderhandlungen ver- strafen, Urhebergesetz vom 9.9.1965		Werkstoff	Modell od. Gesamt Nr.	Fertigungswert	Änderung Nr.	Abmaß
Freimaßtoleranz nach DIN 7168 für Stahlteile „sehr groß“	Datum 5.9.82	Name J.	A1	Zeichnung Nr. E 12.0731 D 000/016	Ident. Nr.	Ident. Nr.
Gezeichnet 5.9.82	Geprüft Normgeprüft	Material M10-Stab	Benennung 1:1	Zusammenstellung SdF 731/751 S16	Ersetzt durch	Ersetzt durch

SdF 731	42	103	806
SdF 731	36	88	753
	44	12	k

**E-Motor (Drehwerk)**

Electric motor (Slewing gear)/Moteur électrique (Mécanisme d'orientation)

**Bestell-Nr. : 6101 913 01**

order no.

no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 10.0731 - 000/347**

list no.

no. liste

**Zeichn.-Nr. : E 10.0731 D 000/016**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
103	9755 870 01	Stator komplett stator cpl./stator cpl.	1	E10.0731-802/027
115	9939 999 01	Stator gewickelt stator typed/stator rubané	1	E10.0731-702/003
150	9932 024 01	Flanschgehäuse flange housing/carter de bride	1	E11.0742C114/001
305	9940 646 01	Klemmbrett tagboard/planche à bornes	1	E10.0701-644/003
320	9938 181 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box under part/ bas de la boîte des bornes	1	E00.0145D601/051
321	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
400	9939 978 01	Rotor komplett rotor cpl./rotor cpl.	1	E10.731-910/101
405	9939 979 01	Rotor gewickelt rotor typed/rotor rubané	1	E10.0731-920/101
500	6210 019 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
675	4340 118 01	Paßfeder A 10x8x70 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
700	9755 869 01	Montageteile assembly parts/ pièces d'assemblage	1	E10.0701-990/031
705	9936 649 01	Flanschlagerschild flange bearing plate/ bride flasque	1	E11.0702D403/002
706	4042 100 01	Schraube M 10x75 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
707	4241 008 01	Federring 10 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
710	7451 691 01	Lager DIN 625 Nr.6311-2RS bearing/palier	1	
715	9937 158 01	Lagerdeckel innen cap piece of the bearing inside/ chapeau de palier dedans	1	E00.0120F421/025
716	6280 022 01	Lagerdeckel außen cap piece of the bearing outside/chapeau de palier dehors	1	E00.0120F420/002

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
717	7473 605 01	Kugellager-Ausgleichsscheibe ball bearing compensation disk/ disque de compensation de roulement à billes	1	
718	4061 044 01	Schraube M 6x60 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
719	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
720	2611 004 01	Filzstreifen weiß 4x6 190mm felt strip white/ ruban en feutre blanc	1	
722	4220 076 01	Paßscheibe 100x120x1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	1	
755	6280 021 01	Lagerschild bearing plate/flasque	1	E11.0702D402/002
756	4061 102 01	Schraube M 10x150 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
757	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
758	9936 802 01	Zwischenflansch intermediate flange/ bride intermédiaire	1	E10.0701D408/001
760	7451 691 01	Lager DIN 625 Nr.6311-2RS bearing/palier	1	
761	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
765	6280 023 01	Lagerdeckel innen cap piece of the bearing inside/ chapeau de palier dedans	1	E00.0120E421/029
766	6280 022 01	Lagerdeckel außen cap piece of the bearing outside/ chapeau de palier dehors	1	E00.0120F420/002
768	4061 044 01	Schraube M 6x60 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
769	7101 000 01	Dichtring A 6x12x1 DIN 7603 conical nipple/ bague d'étanchéité	4	
770	2611 004 01	Filzstreifen weiß 4x6 190mm felt strip white/ ruban en feutre blanc	1	
800	9755 569 01	Lüfterhaube fan cowl/bague de ventilateur	1	E11.0702D521/004
801	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
802	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
810	6280 014 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part/ partie supérieure de la boîte de bornes	1	E00.0185F610/013
830	6280 059 01	Lüfter fan/ventilateur	1	E00.0320D502/011
831	4340 181 01	Paßfeder A 14x9x28 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
832	4280 043 01	Sicherungsring 52x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
842	9755 570 01	Regendach canvas blind/avant-toit	1	E00.0290F320/005
843	4098 110 01	Gewindestück threaded coupling/ raccord fileté	3	
844	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
845	4250 012 01	Federscheibe A 6 DIN 137 elastic washer/rondelle élastique	3	
846	4065 041 01	Schraube M 6x10 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
847	7101 000 01	Dichtring A 6x12x1 DIN 7603 conical nipple/ bague d'étanchéité	3	
850	4026 005 01	Schraube M 16 DIN 580 bolt/vis	1	
895	9939 974 01	Bürstenhalter komplett brush holder cpl./ porte-balai cpl.	1	E10.0701-650/001
901	6223 015 01	Bürstenhalterbolzen brush holder pin/ axe de porte-balai	1	LN E92.052/019
904	6034 021 01	Isolierscheibe insulating washer/ rondelle isolante	2	E00.0000G317/013
905	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	2	
906	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
920	6221 003 01	Doppelbürstenhalter double brush holder/ porte-balai double	3	
922	6220 166 01	Bürste brush/balai	6	LN E93.837/06

# Turmspitze komplett **E**

Tower head complete

Porte-flèche complète

Seite

## **Turmspitze**

Tower head

Porte flèche

E 1

## **Überlastsicherung**

Overload safety device

Limiteur de charge

E 5

## **Überlastsicherung**

Overload safety device

Limiteur de charge

E 8

## **Elektroinstallation Turmspitze**

Electric installation tower head

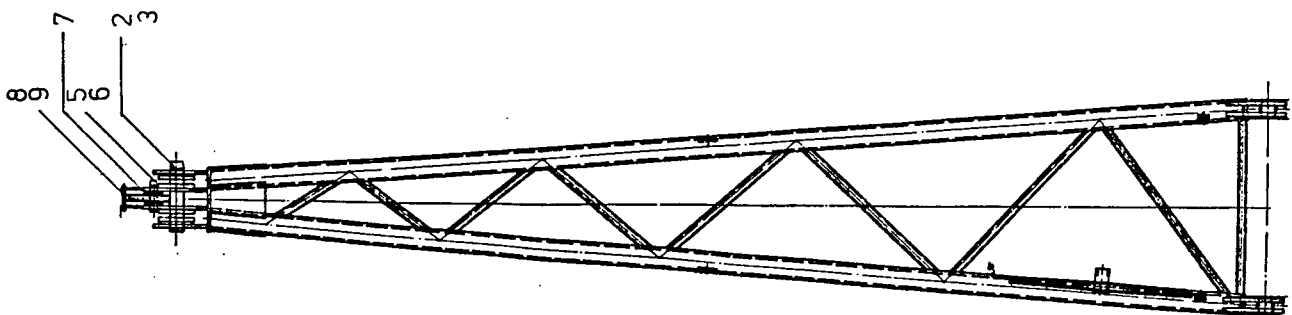
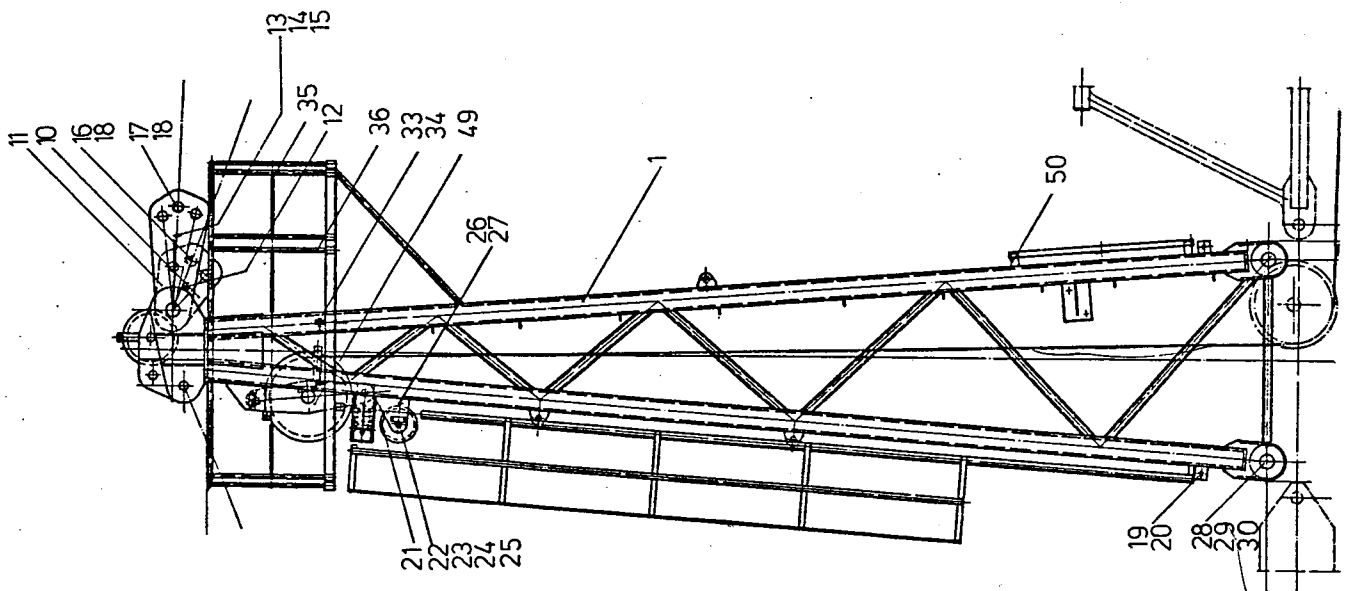
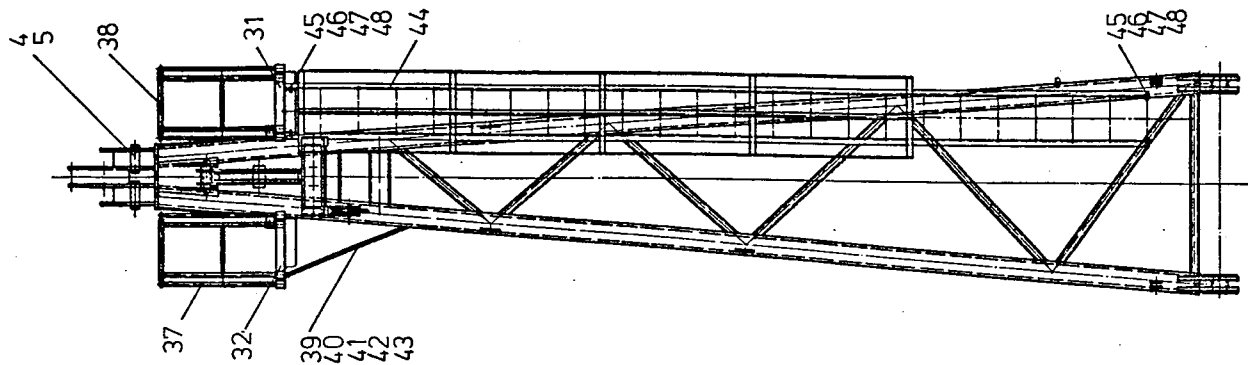
Installation électrique porte flèche

E 9



Turmsspitze

Tower head/Porte flèche







# Turmspitze

Tower head/Porte flèche

Bestell-Nr. : 9535 500 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 541.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

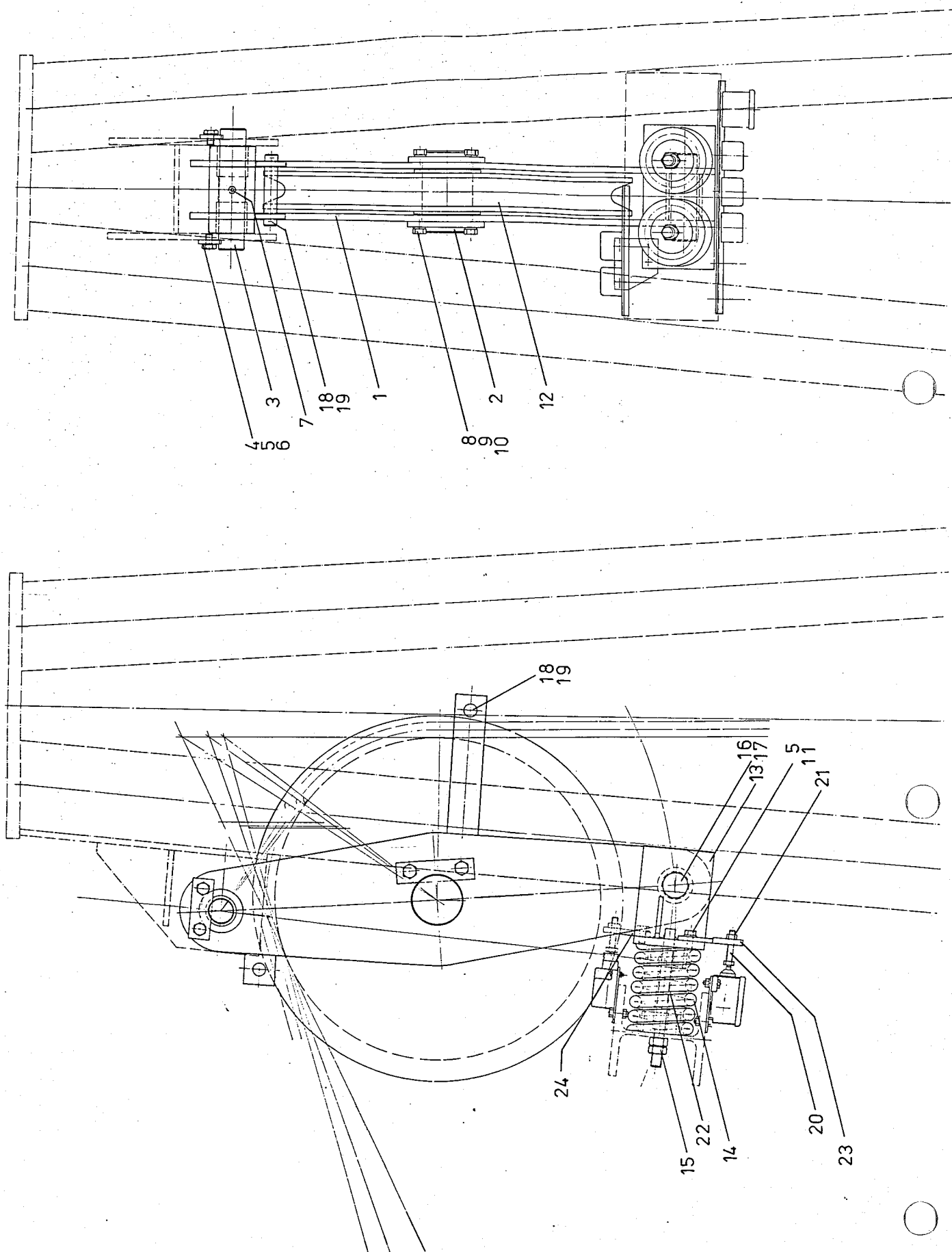
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 501 01	Turmspitze tower head/porte flèche	1	C032.001-541.111
2	9710 356 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-20.17
3	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
4	9974 432 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-15.33
5	4330 106 01	Splint 10x100 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	6	
6	9721 015 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-14.37
*7	9910 307 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser10.38AV65-00
8	9722 701 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-03.27
9	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
10	9535 532 01	Lasche butt strap/couvre-joint	2	C032.001-541.120
11	9535 533 01	Lasche butt strap/couvre-joint	2	C032.001-541.121
12	4061 250 01	Schraube M 20x260 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
13	4061 417 01	Schraube M 20x410 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
14	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	2	
15	4235 010 01	Sicherungsmutter M 20 DIN 7967 counternut/contre-écrou	2	
16	9535 550 01	Bolzen 200 pin/axe	1	C032.001-541.126
17	9975 507 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-17.75
18	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
19	9974 102 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-06.03
20	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
21	9910 070 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser07.25AQ45-00

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	9970 566 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-10.10
23	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
24	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
25	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
26	9710 613 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-01.07
27	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
28	9535 536 01	Bolzen 200 pin/axe	4	C032.001-541.151
29	9722 709 01	Bolzen Form 200 pin/axe	8	BOL LN16-03.09
30	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	16	
31	9535 538 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-541.211
32	9535 540 01	Podest platform/plate-forme	1	C032.001-541.212
33	9974 024 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-03.25
34	4331 001 01	Federstecker Mubea 5 mm spring plug/goupille à ressort	8	
35	9880 167 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG400LB001-110
36	9526 525 01	Geländer railing/garde-fou	1	C026.001-541.216
37	9880 029 01	Geländer railing/garde-fou	3	PAG400LB202-110
38	9880 027 01	Geländer railing/garde-fou	4	PAG400HB002-110
39	9512 523 01	Strebe strut/jambe de force	2	C014.000-545.114
40	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
41	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
42	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
43	9062 581 01	Flachstahl flat steel/acier plat	4	C001.000-545.111/104
44	9535 542 01	Leiter ladder/échelle	1	C032.001-541.311
45	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
46	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
47	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
48	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*49	9535 543 01	Überlastsicherung overload safety device/ limiteur de charge	1	C032.001-541.600
*50	9526 538 01	Überlastsicherung overload safety device/ limiteur de charge	1	C026.001-541.800
*51	9536 540 01	Elektroinstallation Turmspitze electric installation tower head/ installation électrique porte flèche	1	C033.001-541.900

**Überlastsicherung**

Overload safety device/Limiteur de charge



# Überlastsicherung

Overload safety device/Limiteur de charge

Bestell-Nr. : 9535 543 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 541.600  
drawing no.  
plan no.

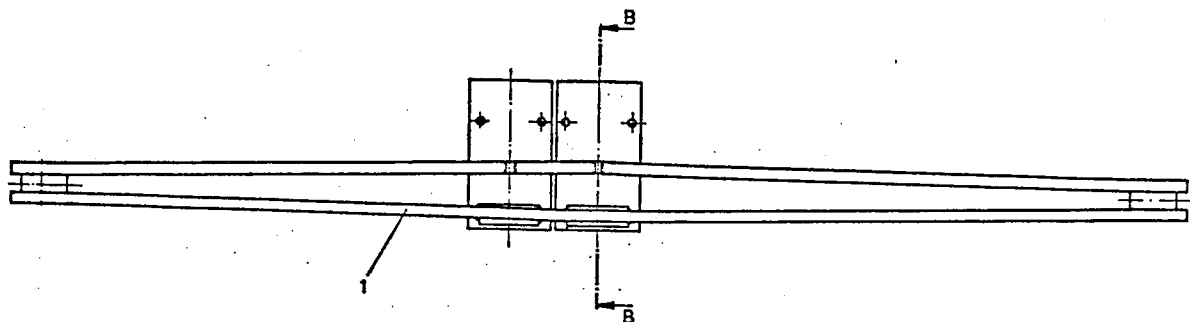
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 544 01	Hebel lever/levier	1	C032.001-541.611
2	9971 272 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-19.33
3	9970 714 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46.11.35
4	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
5	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
6	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
7	7743 040 01	Kegelschmiernippel AM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	1	
8	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/4
9	4065 158 01	Schraube M 16x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
10	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
11	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	2	
*12	9910 614 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser16.63DV100-00
13	9535 546 01	Federstütze spring support/ support de ressort	1	C032.001-541.623
14	7200 053 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	2	M5430-541.460
15	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	4	
16	9723 303 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-11.26
17	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
18	9974 221 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-05.38
19	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	

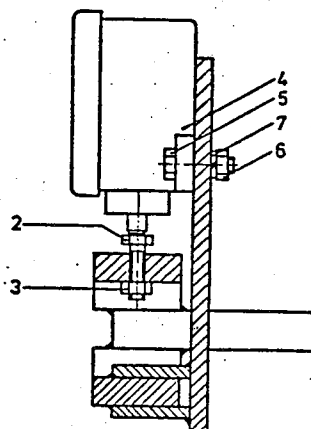
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	4065 135 01	Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
21	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	6	
22	9841 038 01	Rohr tube/tuyau	1	Lah100X11-713
23	9526 559 01	Schaltblech switch plate/tôle de commande	1	C026.001-541.642
24	9536 571 01	Schaltblech switch plate/tôle de commande	1	C033.001-541.643

# Überlastsicherung

Overload safety device/Limiteur de charge



**Schnitt B - B**  
section/coupe



Bestell-Nr. : 9526 538 01  
order no.  
no. de comm.

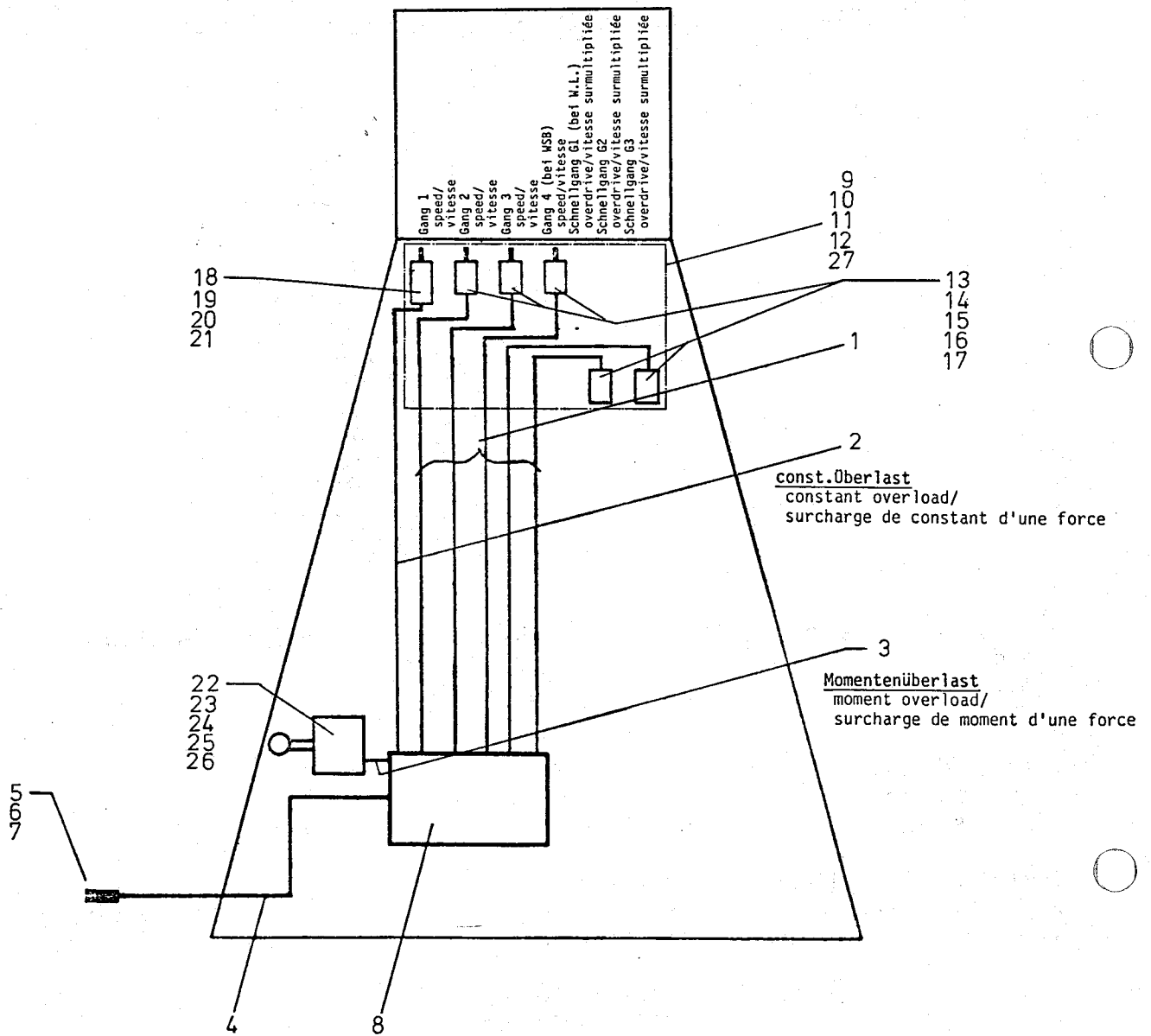
Zeichn.-Nr. : C 026.001 - 541.800  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9526 539 01	Überlastsicherung overload cut-out/ limiteur de charge maximum	1	C026.001-541.811
2	4070 039 01	Schraube M 8x1 x 30 DIN 961-8.8 bolt/vis	1	
3	4115 201 01	Mutter M 8x1 DIN 934-6 nut/écrou	1	
4	6060 435 01	Endschalter TS 441-11Y Sp.1154 limit switch/ interrupteur terminal	1	
5	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
6	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
7	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	

# **Elektroinstallation Turmspitze**

Electric installation tower head/Installation électrique porte flèche





# Elektroinstallation Turmspitze

Electric installation tower head/Installation électrique porte flèche

Bestell-Nr. : 9536 540 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 033.001 - 541.900  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x7200 flexible cable/ligne flexible	5	
2	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x7400 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x900 flexible cable/ligne flexible	1	
4	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x30500 trip line/ligne pilote	1	
5	6056 033 01	Tüllen-Gehäuse HAN 10 E bush housing/boîte à douille	1	
6	6051 034 01	Steckereinsatz HAN 10 E STI plug insert/fiche-insert	1	
7	6056 017 01	Kontaktstift 0,75 contact pin//fiche de contact	10	
8	9526 537 01	Verteiler distributor/distributeur	1	C026.001-541.910
9	9535 547 01	Blech plate/tôle	1	C032.001-541.643
10	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	4	
12	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
13	6060 394 01	Endschalter T2S 015-11YQ Sp.1087 limit switch/ interrupteur terminal	5	
14	4001 038 01	Schraube M 5x25 DIN 84-5.8 bolt/vis	10	
15	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	10	
16	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	10	
17	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	8	
18	6060 435 01	Endschalter TS 441-11Y Sp.1154 limit switch/ interrupteur terminal	1	
19	4001 091 01	Schraube M 8x30 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
20	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
22	6060 435 01	Endschalter TS 441-11Y Sp.1154 limit switch/ interrupteur terminal	1	
23	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
24	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
25	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
26	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer/rondelle	2	
27	9536 572 01	Halteblech keeper plate/chevalet de support	1	C033.001-541.951

)

)

)

)



# Gegenausleger komplett **F**

Counter-jib complete

Contre-flèche complète

	Seite
<b>Gegenausleger</b>	F 1
Counterjib	
Contre-flèche	
<b>Gegenausleger-Zwischenstück</b>	F 4
Counterjib section	
Pièce intermédiaire de contre-flèche	
<b>Gegenausleger-Abspannung</b>	F 5
Counterjib suspension	
Haubannage de contre-flèche	
<b>Elektroinstallation Gegenausleger</b>	F 7
Electric installation counterjib	
Installation électrique contre-flèche	
<b>Hubwerk WiW 290 RX 031</b>	F 9
Hoisting unit	
Treuil de levage	
<b>Hubwerk-Getriebe</b>	F 13
Hoisting unit transmission	
Treuil de levage-engrenage	
<b>Welle 1 komplett</b>	F 21
Shaft 1 cpl.	
Arbre 1 cpl.	
<b>Welle 2 komplett</b>	F 25
Shaft 2 cpl.	
Arbre 2 cpl.	
<b>Ölleitung mit Verschraubung</b>	F 28
Oil pipe with threaded union	
Tuyau d'huile avec vissage	
<b>Bremse</b>	F 31
Brake	
Frein	

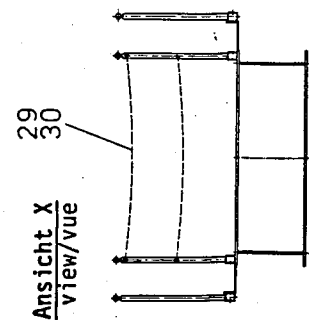
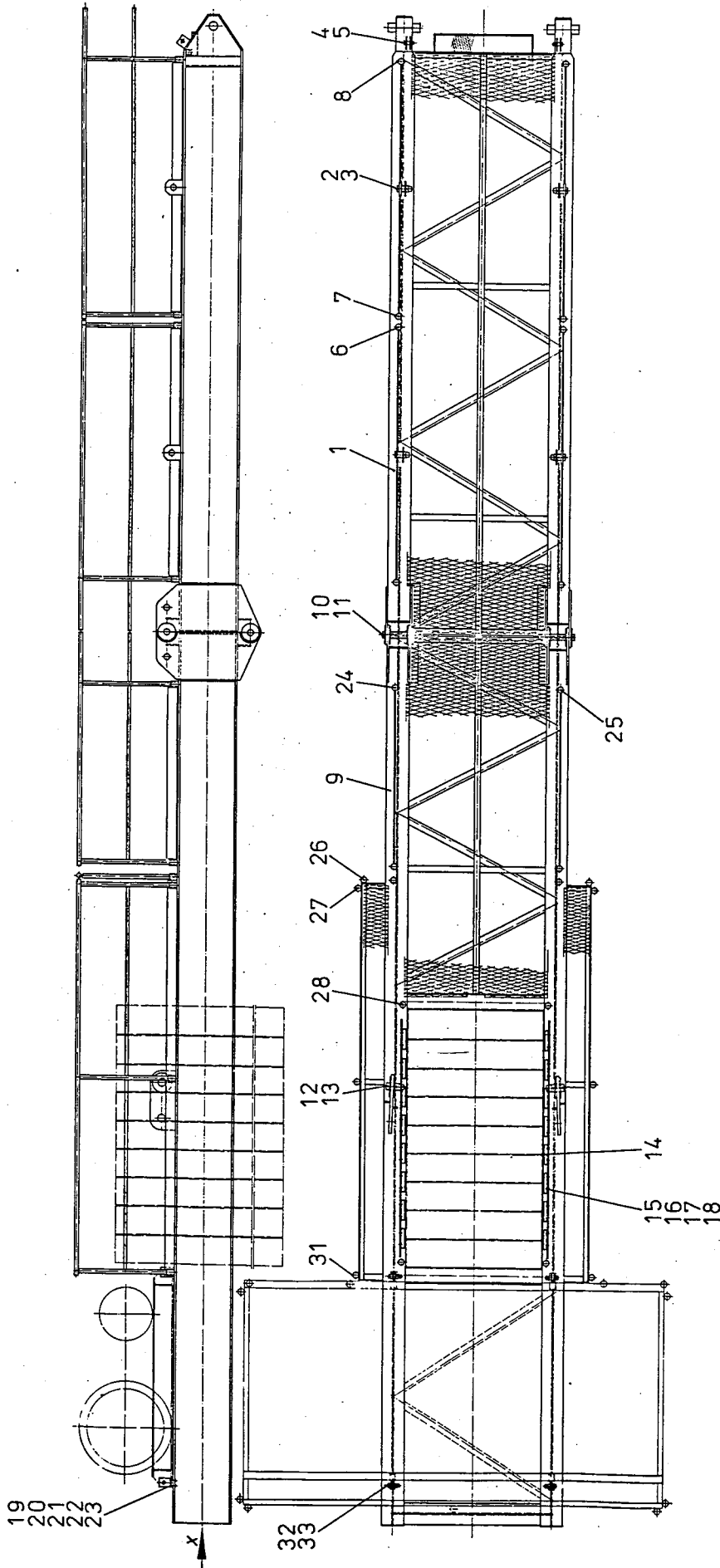


<b>Bremszylinder Gr.6</b> Brake cylinder size 6 Cylindre de frein gr.6	F 34
<b>Kupplung komplett</b> Clutch cpl. Embrayage cpl.	F 37
<b>Spindelendschalter</b> Rotating limit switch Interrupteur de fin de course de tige	F 38
<b>E-Motor (Hubwerk)</b> Electric motor (hoisting unit) Moteur électrique (treuil de levage)	F 39
<b>Wirbelstrombremse</b> Eddy current brake Frein à courants parasites	F 44





**Gegenausleger**  
Counterjib/Contre-flèche



**Gegenausleger**

Counterjib/Contre-flèche

Bestell-Nr. : 9535 703 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 711.000  
drawing no.  
plan no.

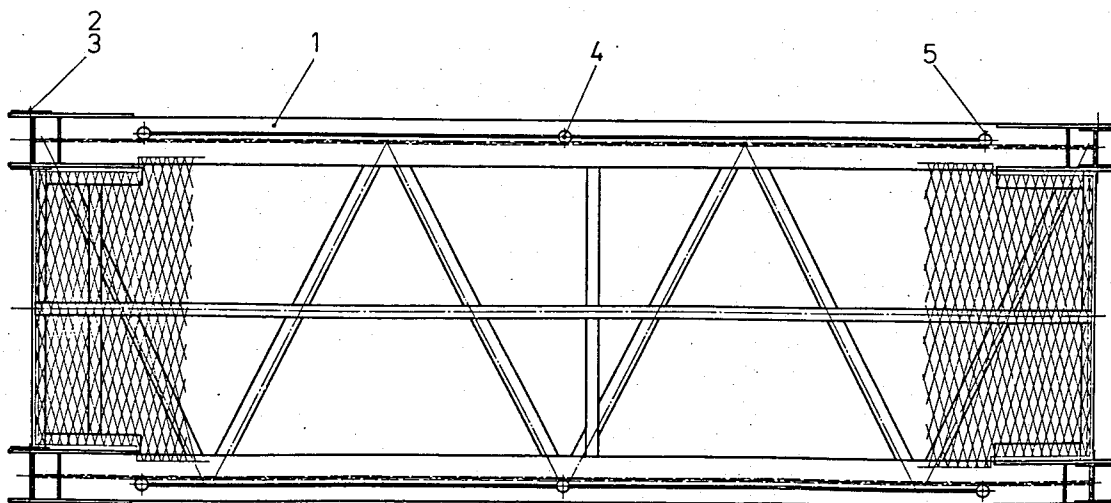
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 704 01	Anlenkstück pivot piece/pièce de pivotement	1	C032.001-711.111
2	9975 009 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-13.02
3	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
4	9975 245 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-06.06
5	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
6	9535 707 01	Geländer railing/garde-fou	2	C032.001-711.151
7	9535 708 01	Geländer railing/garde-fou	2	C032.001-711.152
8	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
9	9535 709 01	Endstück limit piece/pièce finale	1	C032.001-711.211
10	9975 076 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-13.20
11	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
12	9975 845 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-15.58
13	4330 106 01	Splint 10x100 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
14	9535 713 01	U-Profil U-profile/profil en U	16	C032.001-711.231
15	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	32	
16	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	32	
17	4200 019 01	Scheibe 17 DIN 125-St washer/rondelle	64	
18	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	32	
19	9553 715 01	Lagerbock pillow block/support de palier	2	C028.001-711.241
20	4215 002 01	Scheibe 17 DIN 6916 washer/rondelle	16	
21	4065 163 01	Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
23	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 counternut/contre-écrou	8	
24	9535 714 01	Geländer railing/garde-fou	1	C032.001-711.251
25	9535 715 01	Geländer railing/garde-fou	1	C032.001-711.252
26	9880 188 01	Geländer railing/garde-fou	2	PAG400LB003-110
27	9880 021 01	Geländer railing/garde-fou	2	PAG400CB401-110
28	9535 717 01	Geländer railing/garde-fou	2	C032.001-711.255
29	7400 021 01	Rundstahlkette G 5x36 DIN 5685 1600mm lg. round steel chain/ chaîne en acier rond	4	
30	7440 102 01	Karabinerhaken 60x6 Nr.608.01 carabine swivel/mousqueton	8	
31	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	18	
32	9710 070 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-09.07
33	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	8	

**Gegenausleger-Zwischenstück**

Counterjib section/Pièce intermédiaire de contre-flèche



Bestell-Nr. : 9535 740 01  
order no.  
no. de comm.

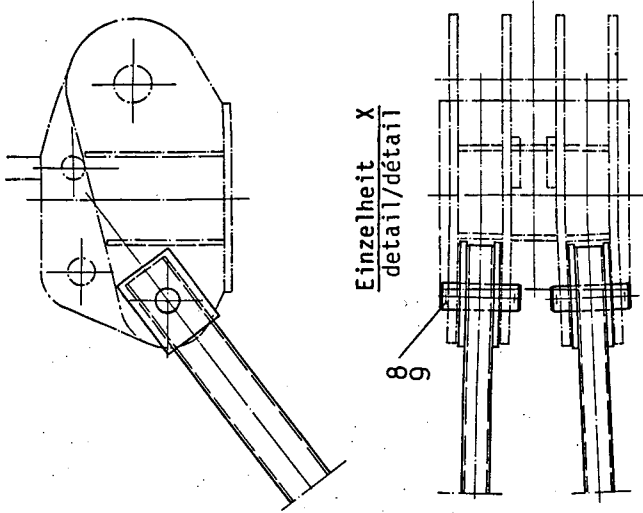
Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 712.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

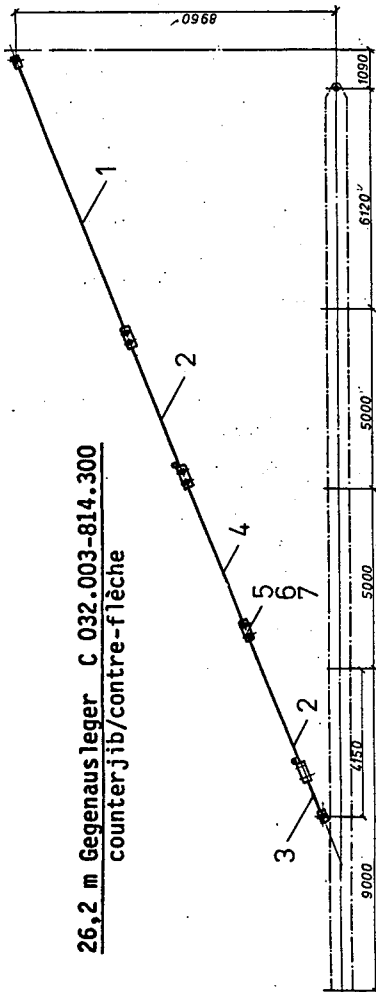
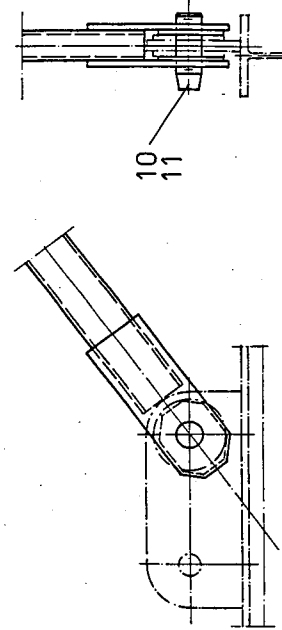
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 741 01	Gegenausleger-Zwischenstück counterjib section/ pièce intermédiaire de contre-flèche	1	C032.001-712.111
2	9975 076 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-13.20
3	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
4	9535 742 01	Geländer railing/garde-fou	2	C032.001-712.151
5	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	

# Gegenausleger-Abspannung

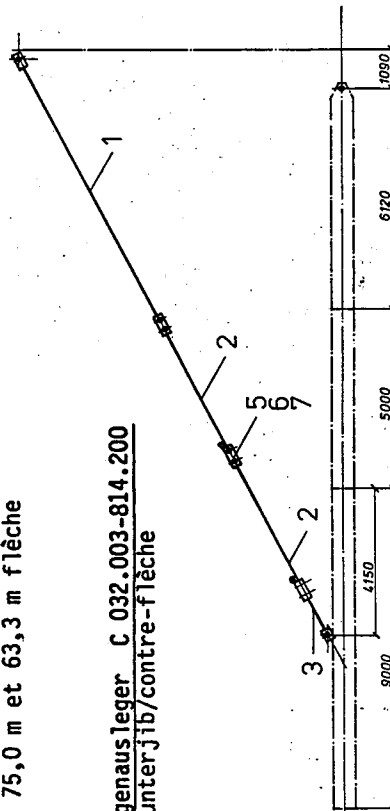
Counterjib suspension/Haubanage de contre-flèche



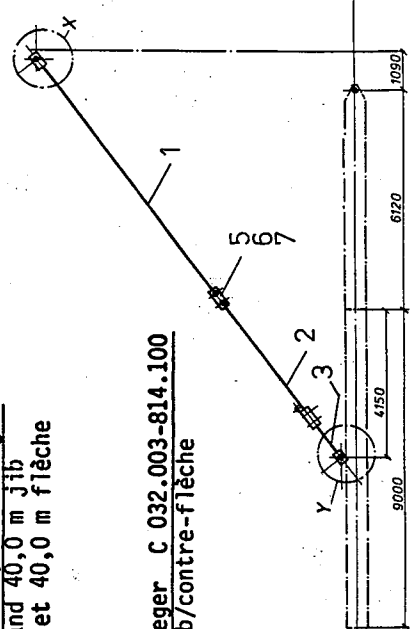
Einzelheit Y  
detail/détail



für 80,8 m, 75,0 m und 63,3 m Ausleger  
for 80,8 m, 75,0 m and 63,3 m jib  
pour 80,8 m, 75,0 m et 63,3 m flèche



für 51,7 m und 40,0 m Ausleger  
for 51,7 m and 40,0 m jib  
pour 51,7 m et 40,0 m flèche



für 28,3 m Ausleger  
for 28,3 m jib  
pour 28,3 m flèche

Gegenausleger-Abspannung

Counterjib suspension/Haubanage de contre-flèche

Bestell-Nr. : 9535 891 01  
order no. 9535 893 01  
no. de comm. 9535 894 01

Zeichn.-Nr. : C 032.003 - 814.100  
drawing no. - 814.200  
plan no. - 814.300

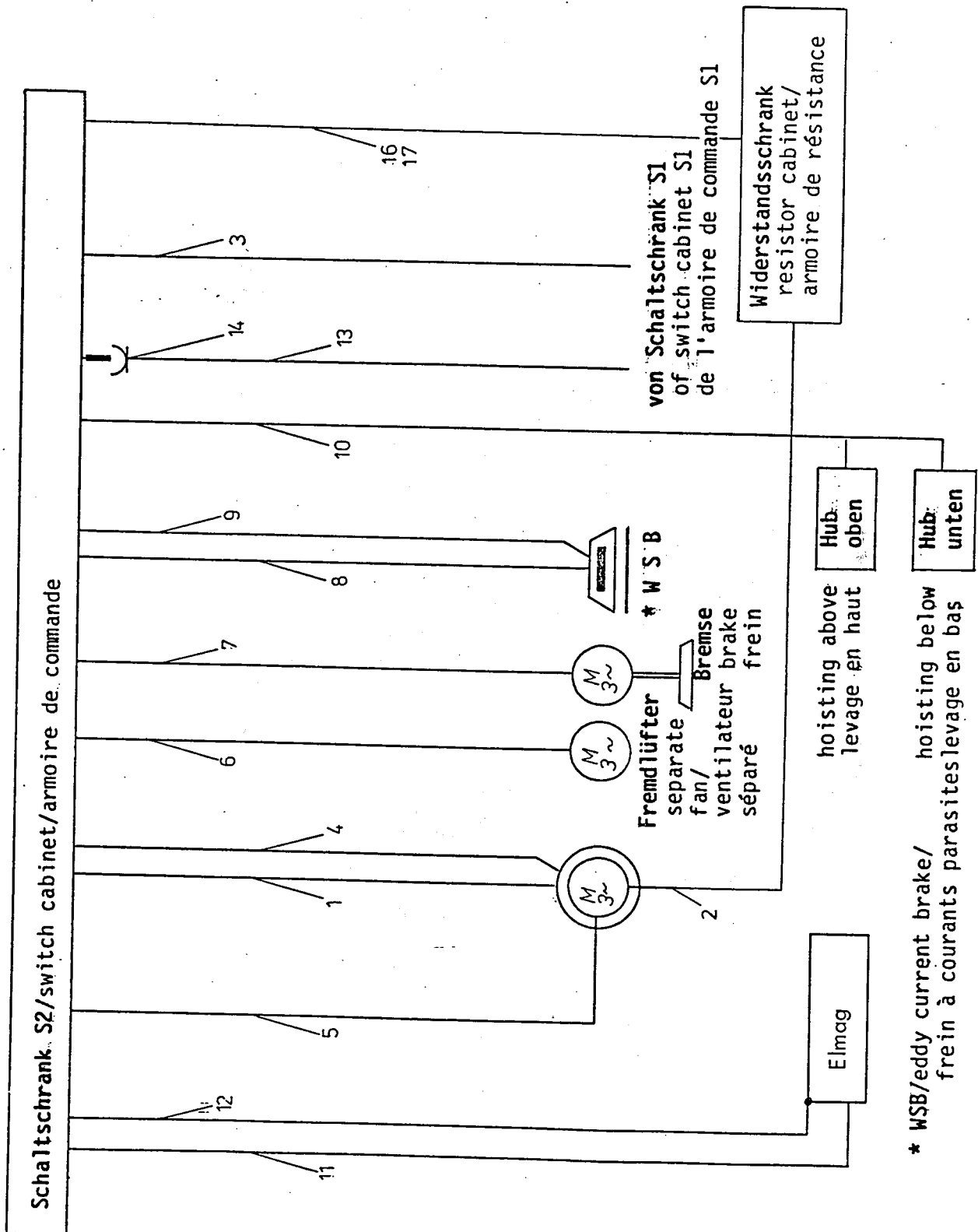
bestehend aus:

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 867 01	Zugstange 8200 mm con-rod/tirant	2	C032.001-814.111
2	9535 873 01	Zugstange 3900 mm con-rod/tirant	4	C032.001-814.211
3	9535 892 01	Zugstange 1260 mm con-rod/tirant	2	C032.003-814.141
4	9535 875 01	Zugstange 4240 mm con-rod/tirant	2	C032.001-814.311
5	9535 871 01	Verbindungslasche connecting bracket/ éclisse de raccordement	8	C032.001-814.131
6	9721 105 01	Bolzen Form 200 pin/axe	16	BOL LN17-15.31
7	4330 106 01	Splint 10x100 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	32	
8	9974 432 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-15.33
9	4330 106 01	Splint 10x100 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	6	
10	9975 845 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-15.58
11	4330 106 01	Splint 10x100 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	

**E-Installation Gegenausleger**  
 Electric installation counter jib/  
 Installation électrique contre-flèche



# Elektroinstallation Gegenausleger

Electric installation counterjib/Installation électrique contre-flèche

Bestell-Nr. : 9536 882 01

order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 033.804 - 721.000

drawing no.  
plan no.

bestehend aus:

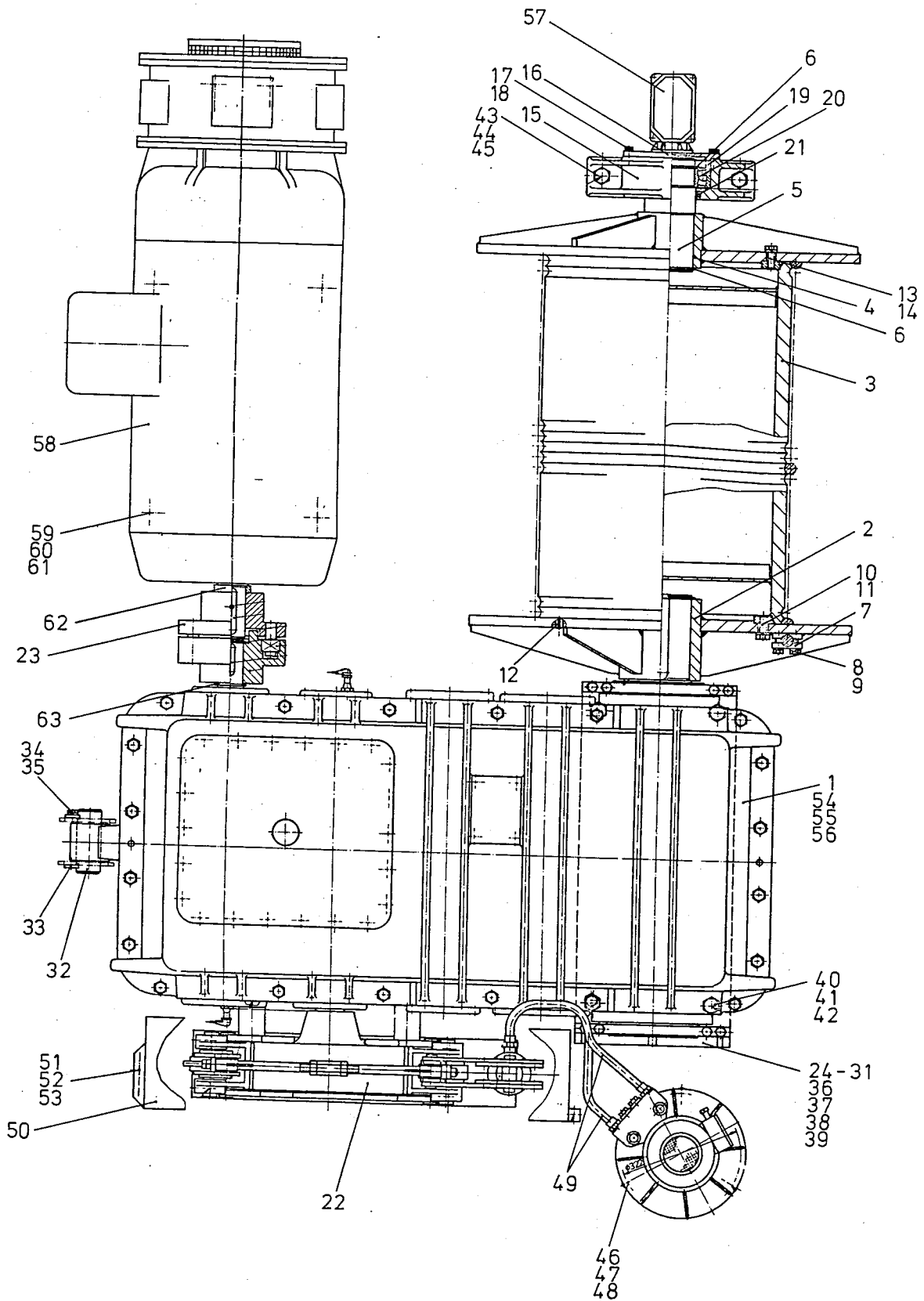
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 4G 50 3,8m cable/ligne	1	
2	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 4G 50 5,2m cable/ligne	1	
3	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 4G 50 30,5m cable/ligne	1	
4	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x3400 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x3800 flexible cable/ligne flexible	1	
6	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x3800 flexible cable/ligne flexible	1	
7	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x7200 flexible cable/ligne flexible	1	
8	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5x3600 flexible cable/ligne flexible	1	
9	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x3700 flexible cable/ligne flexible	1	
10	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
11	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5600 flexible cable/ligne flexible	1	
12	9526 748 01	Masseverbindung Elmag protective wire Elmag/ fil de garde Elmag	1	C026.801-721.131
13	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x30500 flexible cable/ligne flexible	1	
14	6054 064 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupling socket/ socle de prise de couplage Cekon	1	
15	9520 712 01	Schelle clip/bride de fixation	3	C012.830-710.150
16	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 4G 50 3,3m cable/ligne	5	
17	6003 546 01	Flexleitung 7x2,5x3300 flexible cable/ligne flexible	1	



Hubwerk

Hoisting unit/Treuil de levage



**Hubwerk**

Hoisting unit/Treuil de levage

Bestell-Nr. : 9943 213 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : WiW 290 RX 031 - 740.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

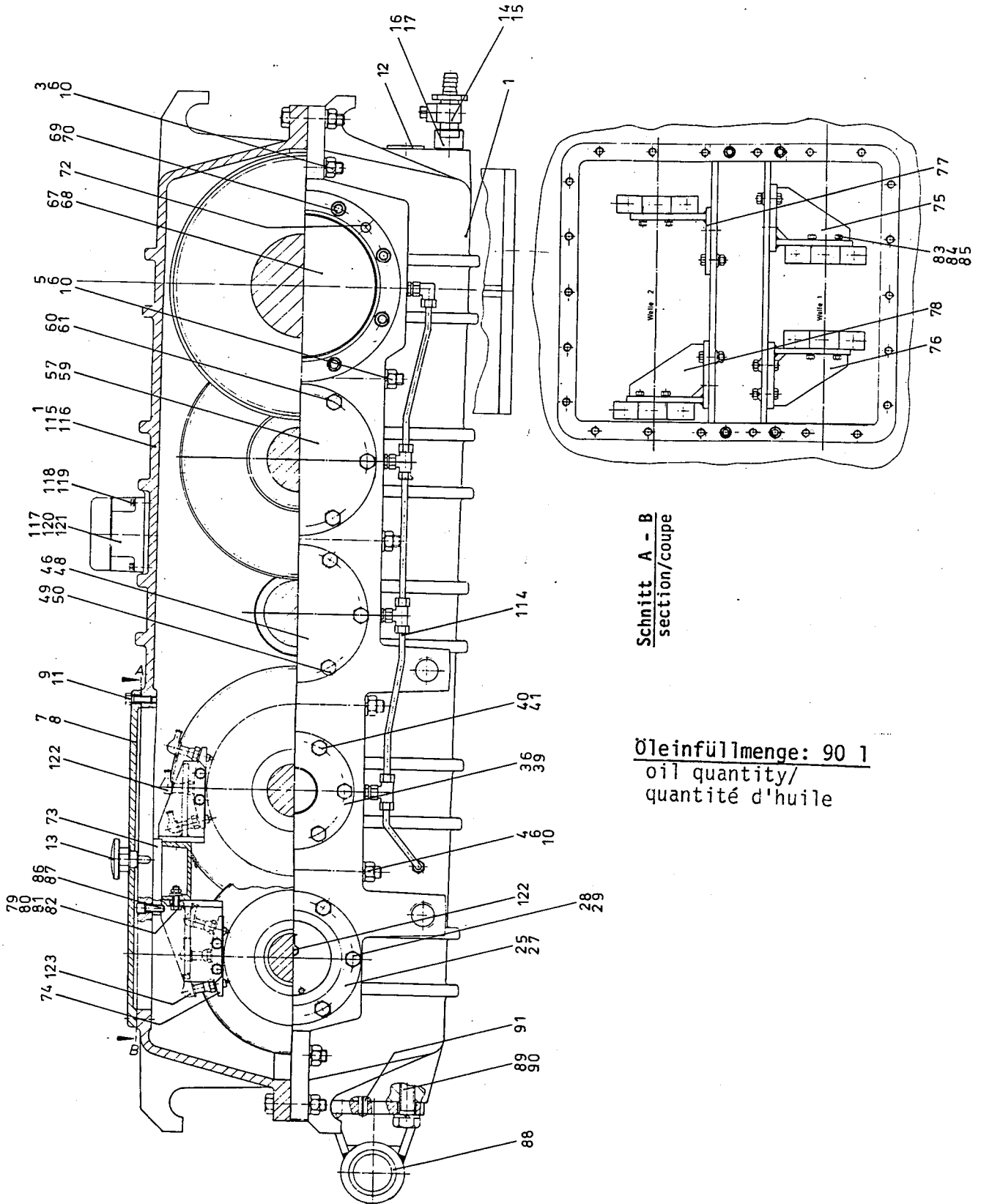
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9380 510 01	Hubwerk-Getriebe hoisting unit transmission/ treuil de levage-engrenage	1	Get540RX13-100.000
2	9943 224 01	Flansch flange/bride	1	WiW290RX029-742.121
3	9943 227 01	Seiltrommel rope drum/tambour de câble	1	WiW290RX029-742.123
4	9943 232 01	Flansch flange/bride	1	WiW290RX029-742.126
5	9956 170 01	Zapfen journal/tourillon	1	WiW300RX022-442.132
6	4280 076 01	Sicherungsring 130x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
7	9943 234 01	Klemmstück clamp piece/pièce de serrage	4	WiW290RX029-742.134
8	4061 168 01	Schraube M 16x65 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
9	4240 012 01	Federring 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
10	4065 251 01	Schraube M 30x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	12	Liebherr-Norm 30
11	4240 020 01	Federring A 30 DIN 127 spring washer/rondelle grower	12	
12	4312 171 01	Kerbstift 25x50 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	6	
13	4065 251 01	Schraube M 30x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	12	Liebherr-Norm 30
14	4240 020 01	Federring A 30 DIN 127 spring washer/rondelle grower	12	
15	9204 409 01	Lagergehäuse bearing housing/carter de palier	1	V1700-432.211
16	9957 154 01	Deckel cover/couvercle	1	WiW281RX061-742.212
17	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
18	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
19	9956 178 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	WiW300RX022-442.215
20	7461 302 01	Lager DIN 635 Nr.23026 bearing/palier	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	7210 023 01	Filzring 140 DIN 5419-F2 felt ring/bague en feutre	1	
*22	9713 320 01	Bremse brake/frein	1	Bre4500BY103-100.000
*23	9831 467 01	Kupplung clutch/embrayage	1	Kup550S6-100.000
24	9954 550 01	Lagerbock pillow block/support de palier	2	WiW290RX021-747.111
25	9954 311 01	Lagerjoch bearing yoke/ attache pour équipement hydraulique	2	WiW290RX006-747.112
26	4061 192 01	Schraube M 16x240 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
27	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
28	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
29	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
30	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
31	4312 130 01	Kerbstift 16x28 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	2	
32	9970 920 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-14.43
33	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/4
34	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
35	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
36	6020 108 01	Befestigungsschelle mounting clip/ collier de fixation	2	
37	6020 717 01	Anschweißplatte SP Gr.3 welded plate/plaque soudée	2	
38	6020 786 01	Stauffschelle Nr.322 PPG Stauff collar/collier Stauff	2	
39	4002 046 01	Schraube M 6x28 DIN 85-5.8 bolt/vis	4	
40	4066 084 01	Schraube M 30x80 DIN 933-10.9 bolt/vis	4	Liebherr-Norm 30
41	4115 057 01	Mutter M 30 DIN 934-10 nut/écrou	4	Liebherr-Norm 30
42	4240 020 01	Federring A 30 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
43	4062 089 01	Schraube M 30x130 DIN 931-10.9 bolt/vis	2	Liebherr-Norm 30
44	4115 057 01	Mutter M 30 DIN 934-10 nut/écrou	2	Liebherr-Norm 30
45	4240 020 01	Federring A 30 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
46	4061 119 01	Schraube M 12x80 DIN 931-8.8 bolt/vis	3	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
47	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	3	
48	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	
49	5023 049 01	Druckschlauch NW 13/122Bx1500 forcing hose/ tuyau de refoulement	2	
50	9954 015 01	Bremsabdeckung brake housing/capot de frein	1	WiW280RX019-747.341
51	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
52	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
53	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
54	9943 215 01	Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	WiW290RX031-747.711
55	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
56	9943 216 01	Pultschild desk sign/signé de pupitre	1	WiW290RX031-747.731
*57	9957 738 01	Spindelendschalter rotating limit switch/ interrupteur de fin de course de tige	1	WiW220PX024-748.000
*58	6100 768 01	E-Motor electric motor/moteur électrique	1	E10.1062-000/246
59	4061 231 01	Schraube M 20x90 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
60	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	4	
61	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
62	9831 481 01	Ring ring/bague	1	Kup550S1-111.102
63	9831 488 01	Ring ring/bague	1	Kup550S4-121.102

Hubwerk-Getriebe

Hoisting unit transmission/Treuil de levage-engrenage

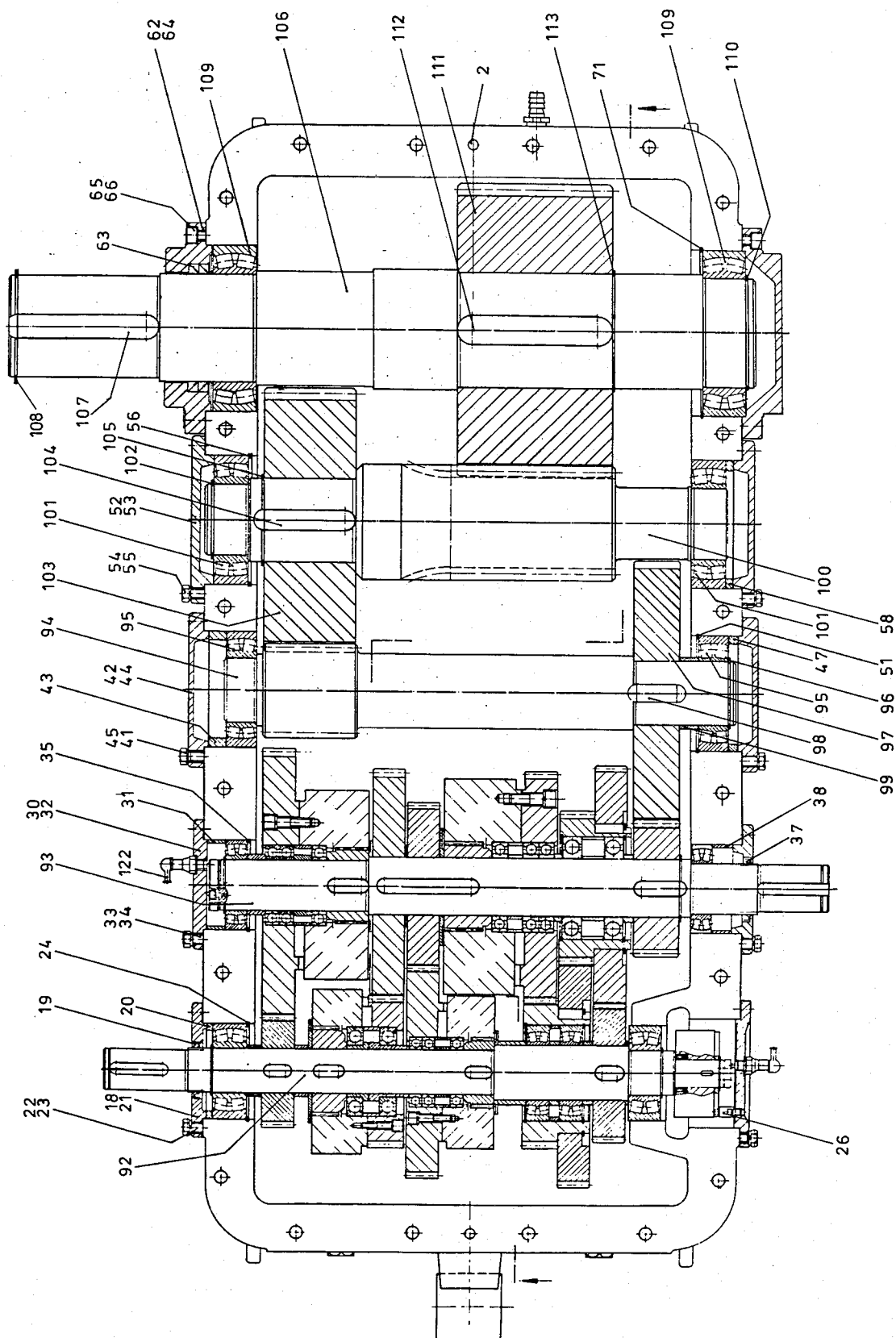


Schnitt A - B  
section/coupe

Öleinfüllmenge: 90 l  
oil quantity/  
quantité d'huile

Hubwerk-Getriebe

Hoisting unit transmission/Treuil de levage-engrenage



# Hubwerk-Getriebe

Hoisting unit transmission/Treuil de levage-engrenage

Bestell-Nr. : 9380 510 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Get 540 RX 13 - 100.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9786 501 01	Gehäuse mit Pos.2-6 housing with pos.2-6/ carter avec pos.2-6	1	Get540RX01-111.110
2	4306 150 01	Zylinderstift 16 <sub>m</sub> 6x70 DIN 7 straight pin/ goupille cylindrique	2	
3	4061 231 01	Schraube M 20x90 DIN 931-8.8 bolt/vis	12	
4	4061 250 01	Schraube M 20x260 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
5	4061 411 01	Schraube M 20x320 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
6	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	20	
7	9786 502 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-111.121
8	7102 204 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-111.123
9	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	22	
10	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	20	
11	7101 017 01	Dichtring A 12x15,5 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	22	
12	7743 207 01	Ölschauglas B 50 HWN 286 oil sight glass/ indicateur de niveau d'huile à regard	1	
13	7211 000 01	BelüftungsfILTER F-2033/M30x1,5 ventilating filter/ filtre de ventilation	1	
14	7300 006 01	Kesselhahn R 1 Zoll Nr.395 cock/robinet tournant	1	
15	7101 069 01	Dichtring A 36x42 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
16	9786 697 01	Reduzierteil reducer/réducteur	1	Get540RX10-111.163
17	7101 069 01	Dichtring A 36x42 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
18	9786 503 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.111
19	7100 247 01	Wellendichtring 70x90x10 A DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
20	9786 504 01	Ring ring/bague	1	Get540RX01-112.113
21	9779 207 01	Dichtung gasket/joint	1	Get450RX121-112.114
22	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
23	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
24	4281 045 01	Sicherungsring 150x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
25	9786 505 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.121
26	9776 513 01	Bolzen pin/axe	1	Get300RX1-112.123
27	7102 064 01	Dichtung gasket/joint	1	Get1250RX01-112.114
28	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
29	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
30	9786 506 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.211
31	9783 189 01	Rohr tube/tuyau	1	Get500TX01-122.452
32	9779 207 01	Dichtung gasket/joint	1	Get450RX121-112.114
33	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
34	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
35	4281 041 01	Sicherungsring 140x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
36	9786 507 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.221
37	7100 273 01	Wellendichtring 80x100x10 A DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
38	9783 189 01	Rohr tube/tuyau	1	Get500TX01-122.452
39	9779 207 01	Dichtung gasket/joint	1	Get450RX121-112.114
40	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
41	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	12	
42	9786 508 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.311
43	9786 509 01	Ring ring/bague/	1	Get540RX01-112.313



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
44	7102 205 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-112.314
45	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
46	9786 508 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.311
47	9776 526 01	Ring ring/bague	1	Get300RX1-112.413
48	7102 205 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-112.314
49	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
50	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
51	4281 048 01	Sicherungsring 180x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
52	9786 562 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.411
53	7102 206 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-112.414
54	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
55	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
56	4281 056 01	Sicherungsring 200x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
57	9786 562 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.411
58	9786 563 01	Ring ring/bague	1	Get540RX01-112.423
59	7102 206 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-112.414
60	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
61	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
62	9786 564 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.511
63	7100 341 01	Wellendichtring 170x200x15 A DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	2	
64	7102 207 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-112.514
65	4042 168 01	Schraube M 16x35 DIN 912-8.8 bolt/vis	8	
66	4241 011 01	Federring 16 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	8	
67	9786 565 01	Deckel cover/couvercle	1	Get540RX01-112.521
68	7102 207 01	Dichtung gasket/joint	1	Get540RX01-112.514
69	4042 168 01	Schraube M 16x35 DIN 912-8.8 bolt/vis	8	
70	4241 011 01	Federring 16 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	8	

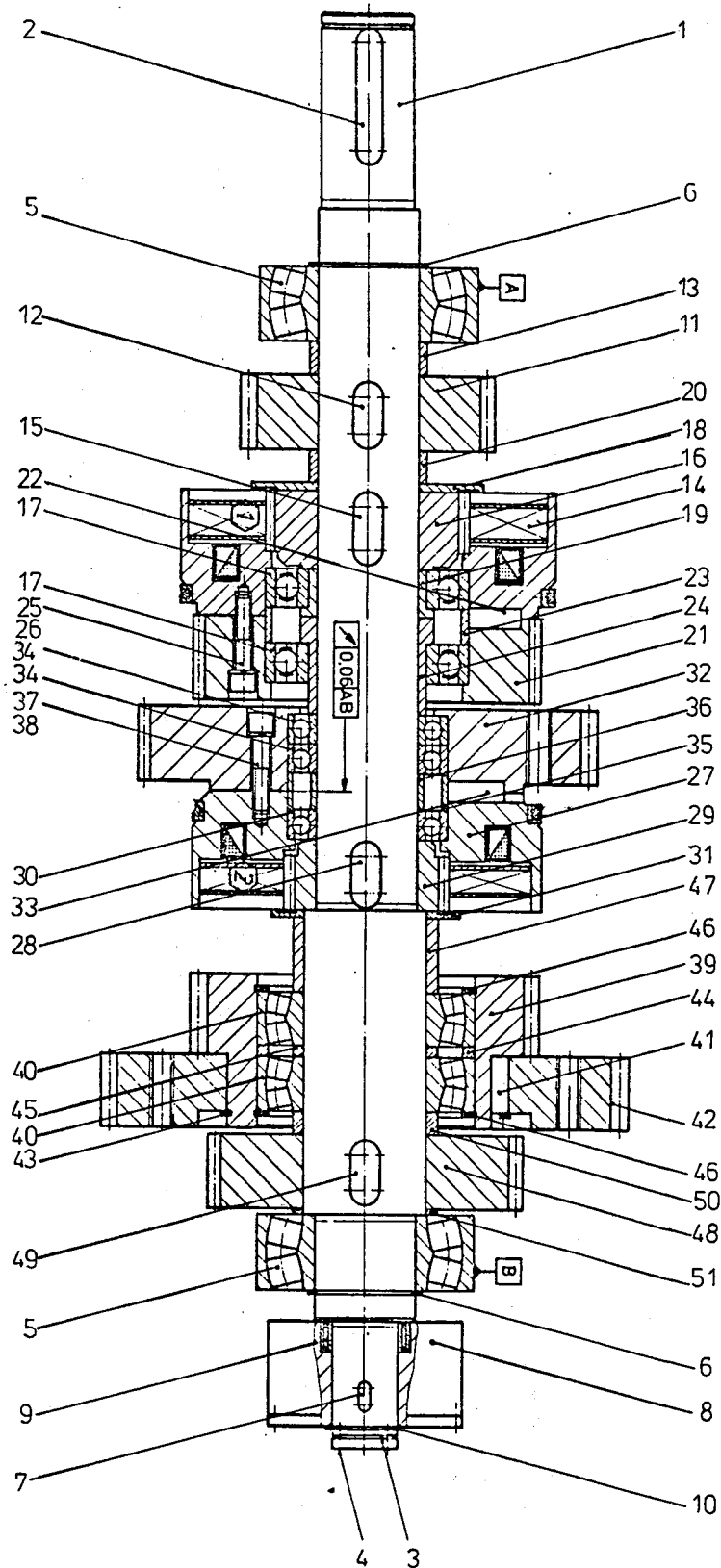
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
71	4281 054 01	Sicherungsring 260x5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
72	4312 134 01	Kerbstift 16x40 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	2	
73	9786 567 01	Rahmen frame/cadre	1	Get540RX01-114.111
74	9786 615 01	Bürstenhalter brush holder/porte-balai	1	Get540RX01-114.133
	9786 616 01	Bürstenhalter brush holder/porte-balai	1	Get540RX01-114.134
	9786 617 01	Bürstenhalter brush holder/porte-balai	1	Get540RX01-114.135
	9786 618 01	Bürstenhalter brush holder/porte-balai	1	Get540RX01-114.136
75	9786 568 01	Bügel bow/archet	1	Get540RX01-114.113
76	9786 569 01	Bügel bow/archet	1	Get540RX01-114.114
77	9786 570 01	Bügel bow/archet	1	Get540RX01-114.115
78	9786 571 01	Bügel bow/archet	1	Get540RX01-114.116
79	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
80	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
81	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	8	
82	4203 002 01	Scheibe 11 DIN 434 washer/rondelle	8	
83	4061 062 01	Schraube M 8x40 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
84	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	8	
85	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
86	4042 118 01	Schraube M 12x35 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
87	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
88	9786 572 01	Momentenstütze torque stay rod/ appui du couple	1	Get540RX01-115.110
89	4066 070 01	Schraube M 27x60 DIN 933-10.9 bolt/vis	4	
90	4240 018 01	Federring A 27 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
91	4312 134 01	Kerbstift 16x40 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	2	
*92	9380 511 01	Welle 1 komplett shaft 1 cpl./arbre 1 cpl.	1	Get540RX13-121.000
*93	9380 514 01	Welle 2 komplett shaft 2 cpl./arbre 2 cpl.	1	Get540RX13-122.000
94	9786 551 01	Getriebewelle transmission shaft/ arbre de transmission	1	Get540RX01-123.111

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
95	7461 115 01	Lager DIN 635 Nr.22220 bearing/palier	1	
96	4281 031 01	Sicherungsring 100x3 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
97	9786 552 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX01-123.211
98	4342 026 01	Paßfeder B 28x16x63 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
99	9786 553 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-123.222
100	9786 677 01	Getriebewelle transmission shaft/ arbre de transmission	1	Get540RX08-124.111
101	7461 116 01	Lager DIN 635 Nr.22222 bearing/palier	2	
102	4280 071 01	Sicherungsring 110x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
103	9786 555 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX01-124.211
104	4341 154 01	Paßfeder A 32x18x140 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
105	4280 076 01	Sicherungsring 130x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
106	9786 556 01	Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	Get540RX01-125.111
107	4341 080 01	Paßfeder AB 40x22x220 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
108	4280 085 01	Sicherungsring 160x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
109	7461 306 01	Lager DIN 635 Nr.23034C bearing/palier	2	
110	4280 087 01	Sicherungsring 170x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
111	9786 679 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX08-125.211
112	4340 574 01	Paßfeder A 45x25x240 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
113	4280 094 01	Sicherungsring 180x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
*114	9786 580 01	Ölleitung mit Verschraubung oil pipe with threaded union/ tuyau d'huile avec vissage	1	Get540RX01-142.000
115	7731 005 01	Schild plate/plaque	1	S1d05.07TG01D
116	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
117	9786 576 01	Anschlußkasten junction box/boîte de jonction	1	Get540RX01-190.111
118	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	4	
119	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
120	6024 026 01	Verschraubung PG 11 threaded union/vissage	1	
121	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x1000 flexible cable/ligne flexible	2	
122	6912 901 01	Stromzuführung ZF-TSN 8 current supply/ amenée de courant	6	
123	6912 901 01	Stromzuführung ZF-TSN 8 current supply/ amenée de courant	8	

Welle 1 komplett

Shaft 1 cpl./Arbre 1 cpl.



**Welle 1 komplett**

Shaft 1 cpl./Arbre 1 cpl.

**Bestell-Nr. : 9380 511 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : Get 540 RX 13 - 121.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9786 511 01	Antriebswelle primary shaft/arbre menant	1	Get540RX01-121.111
2	4340 275 01	Paßfeder A 18x11x90 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
3	9776 561 01	Kontaktscheibe contact washer/ rondelle de contact	1	Get300RX1-121.102
4	4042 004 01	Schraube M 4x12 DIN 912-8.8 bolt/vis	2	
5	7461 206 01	Lager DIN 635 Nr.22314 bearing/palier	2	
6	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
7	4340 069 01	Paßfeder A 8x7x20 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
8	5130 030 01	Sugo-Pumpe KSW Gr.2-45/135 Sugo pump/pompe Sugo	1	
9	7466 302 01	Lager NAF 45x62x20 bearing/palier	1	
10	4280 039 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
11	9380 502 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX12-121.311
12	4340 314 01	Paßfeder A 20x12x45 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
13	9786 513 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.313
14	5030 765 01	Kupplung Typ EMD 100/120 clutch/embrayage	1	
15	4340 315 01	Paßfeder A 20x12x50 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
16	9786 514 01	Lamellenträger lamella clamp/attache de lamelle	1	Get540RX01-121.413
17	7451 416 01	Lager DIN 625 Nr.6216 bearing/palier	2	
18	9786 515 01	Begrenzungsscheibe check washer/rondelle limiteur	1	Get540RX01-121.415
19	9786 516 01	Ring ring/bague	1	Get540RX01-121.416

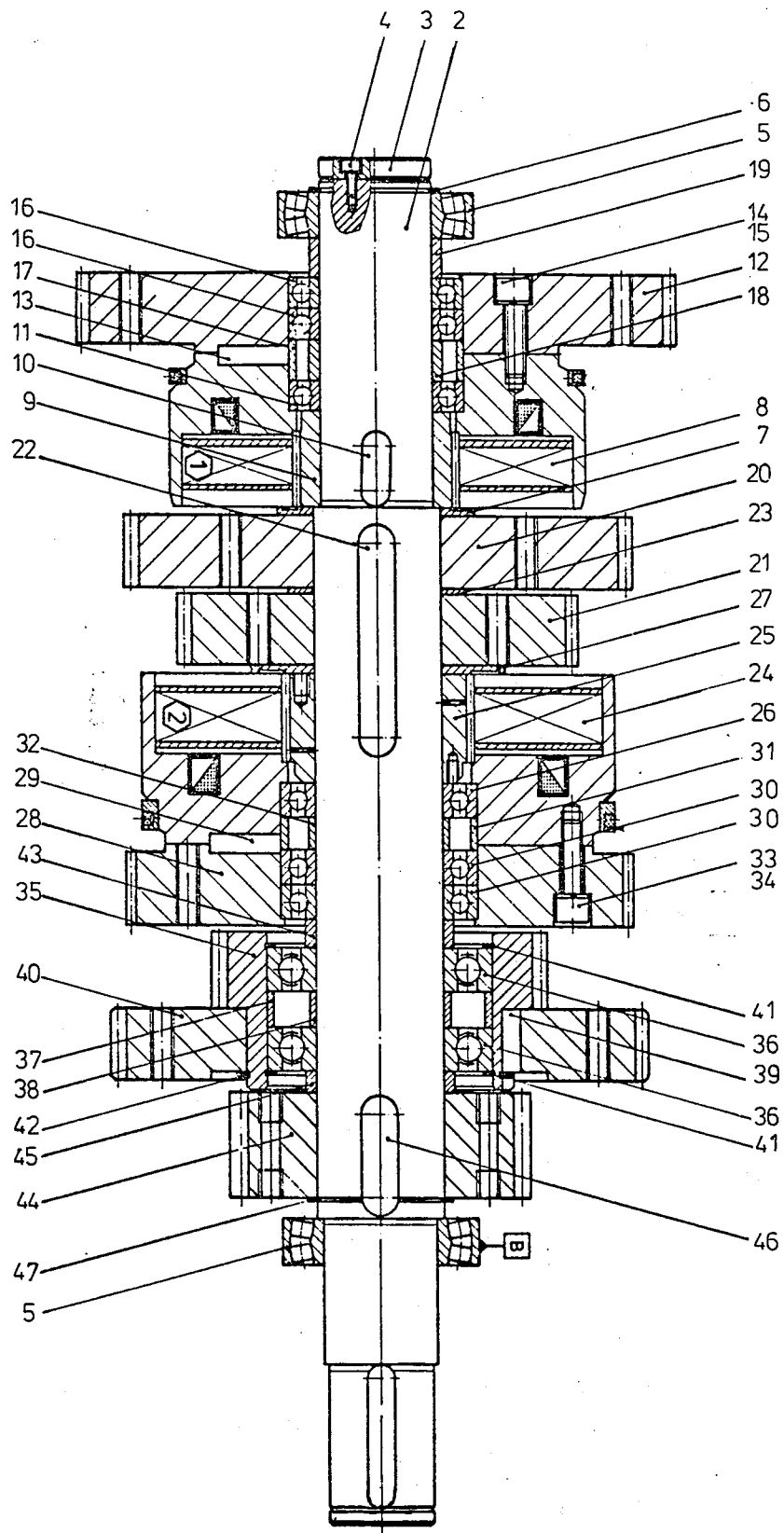
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	9786 517 01	Ring ring/bague	1	Get540RX01-121.417
21	9380 512 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX13-121.421
22	4341 102 01	Paßfeder AB 25x14x32 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
23	9786 519 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.424
24	9786 520 01	Ausgleichsrohr compensation tube/ tuyau de compensation	1	Get540RX01-121.425
25	4042 122 01	Schraube M 12x50 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
26	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
27	5030 771 01	Kupplung EMT 100 K clutch/embrayage	1	
28	4340 314 01	Paßfeder A 20x12x45 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
29	9786 521 01	Lamellenträger lamella clamp/attache de lamelle	1	Get540RX01-121.513
30	7451 214 01	Lager DIN 625 Nr.6014 bearing/palier	1	
31	9786 522 01	Begrenzungsscheibe check washer/rondelle limiteur	1	Get540RX01-121.515
32	9380 513 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX13-121.521
33	4341 091 01	Paßfeder AB 25x14x40 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
34	7451 214 01	Lager DIN 625 Nr.6014 bearing/palier	2	
35	9786 524 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.524
36	9786 525 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.525
37	4042 123 01	Schraube M 12x55 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
38	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
39	9786 602 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get541RX01-121.611
40	7461 112 01	Lager DIN 635 Nr.22217 bearing/palier	2	
41	4341 153 01	Paßfeder AB 25x14x36 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
42	9786 527 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX01-121.614
43	4280 088 01	Sicherungsring 190x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
44	9786 528 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.616

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
45	9786 529 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.617
46	4281 045 01	Sicherungsring 150x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
47	9786 530 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.619
48	9786 670 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX08-121.712
49	4340 357 01	Paßfeder A 22x14x45 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
50	9786 587 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.714
51	9786 532 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-121.715



Welle 2 komplett

Shaft 2 cpl./Arbre 2 cpl.



**Welle 2 komplett**

Shaft 2 cpl./Arbre 2 cpl.

Bestell-Nr. : 9380 514 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Get 540 RX 13 - 122.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

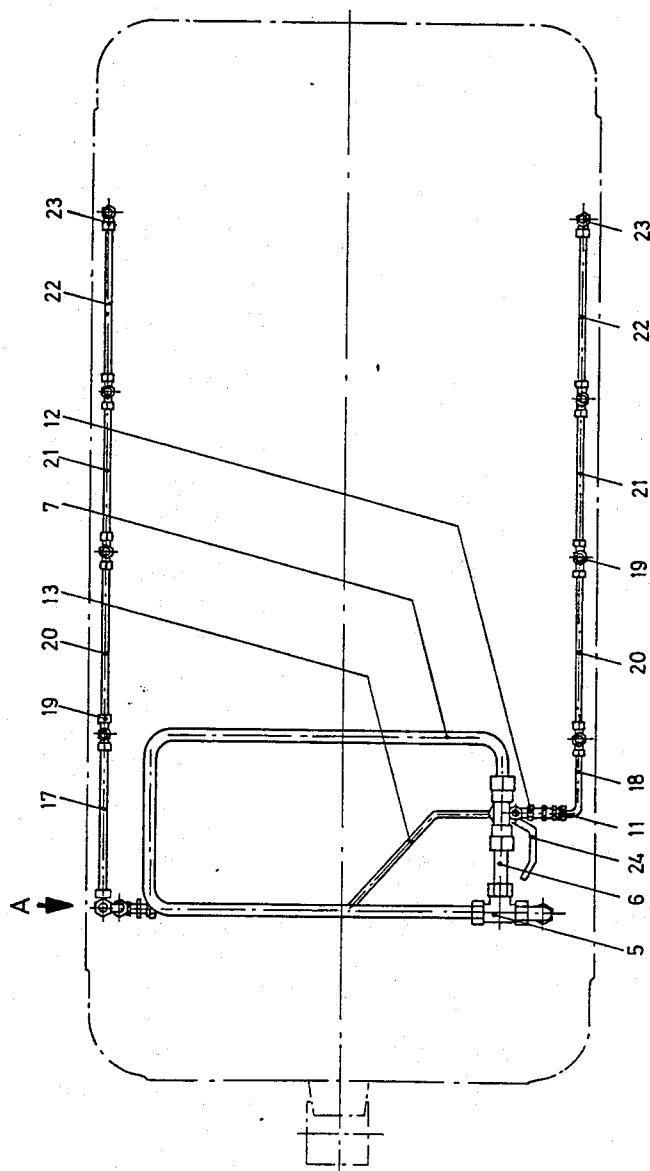
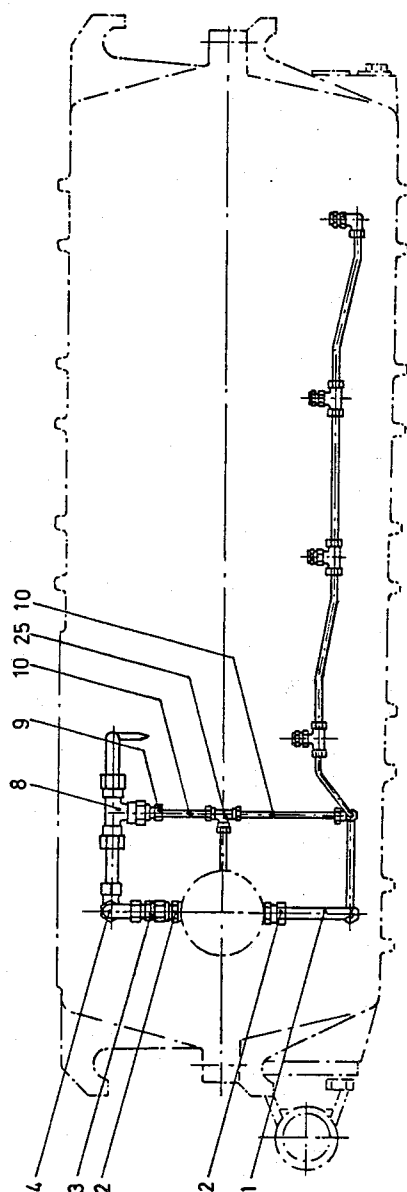
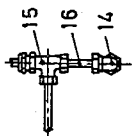
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9380 508 01	Getriebewelle transmission shaft/ arbre de transmission	1	Get540RX12-122.111
2	9780 920 01	Kontaktscheibe contact washer/ rondelle de contact	1	Get720RX211-121.121
3	4241 007 01	Federring 8 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	3	
4	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt/vis	3	
5	7461 111 01	Lager DIN 635 Nr.22216 bearing/palier	2	
6	4280 061 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
7	9776 600 01	Scheibe washer/rondelle	1	Get300RX1-122.541
8	5030 772 01	Kupplung EMT 160 K clutch/embrayage	1	
9	9786 535 01	Lamellentträger lamella clamp/attache de lamelle	1	Get540RX01-122.313
10	4340 398 01	Paßfeder A 25x14x63 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
11	7451 216 01	Lager DIN 625 Nr.6016 bearing/palier	1	
12	9380 506 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX12-122.321
13	4341 054 01	Paßfeder AB 25x14x50 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
14	4042 172 01	Schraube M 16x55 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
15	4241 011 01	Federring 16 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
16	7451 216 01	Lager DIN 625 Nr.6016 bearing/palier	2	
17	9786 537 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.326
18	9786 538 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.327
19	9786 538 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.327
20	9380 515 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX13-122.411

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	9380 516 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX13-122.511
22	4340 408 01	Paßfeder A 25x14x160 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
23	9786 541 01	Scheibe washer/rondelle	1	Get540RX01-122.513
24	5030 769 01	Kupplung EMT 250 K clutch/embrayage	1	
25	9780 937 01	Lamellentträger lamella clamp/attache de lamelle	1	Get720RX211-122.412
26	7451 218 01	Lager DIN 625 Nr.6018 bearing/palier	1	
27	9786 588 01	Begrenzungsscheibe check washer/rondelle limiteur	1	Get540RX01-122.614
28	9786 604 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get541RX01-122.621
29	4341 054 01	Paßfeder AB 25x14x50 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
30	7451 218 01	Lager DIN 625 Nr.6018 bearing/palier	2	
31	9786 543 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.624
32	9786 544 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.625
33	4042 172 01	Schraube M 16x55 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
34	4241 011 01	Federring 16 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
35	9786 545 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX01-122.711
36	7451 418 01	Lager DIN 625 Nr.6218 bearing/palier	2	
37	9786 546 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.713
38	9786 547 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.714
39	4341 091 01	Paßfeder AB 25x14x40 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
40	9786 675 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get540RX08-122.716
41	4281 047 01	Sicherungsring 160x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
42	4280 088 01	Sicherungsring 190x4 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
43	9786 549 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.719
44	9786 605 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get541RX01-122.811
45	9786 561 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Get540RX01-122.812
46	4341 093 01	Paßfeder AB 25x14x70 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
47	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	

Ölleitung mit Verschraubung

Oil pipe with threaded union/Tuyau d'huile avec vissage

Ansicht A  
view/vue



**Ölleitung mit Verschraubung**

Oil pipe with threaded union/Tuyau d'huile avec vissage

Bestell-Nr. : 9786 580 01  
order no.  
no. de comm.

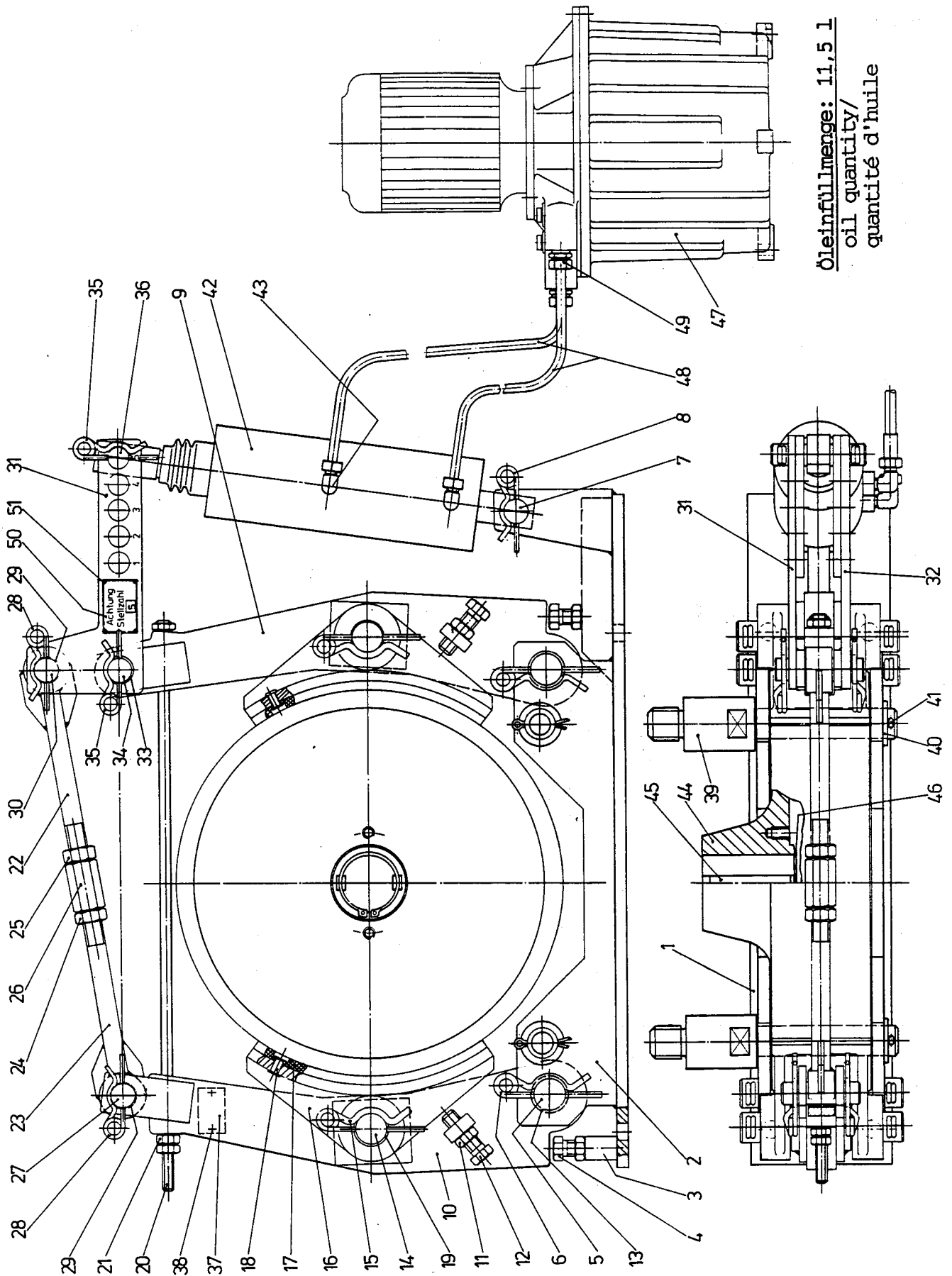
Zeichn.-Nr. : Get 540 RX 01 - 142.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9786 574 01	Saugrohr suction pipe/tuyau d'aspiration	1	Get540RX01-142.111
2	4710 034 01	Verschraubung GE 20-SR threaded union/vissage	2	
3	4719 004 01	Verschraubung EVGE 20-SM-ED threaded union/vissage	1	
4	4722 033 01	Verschraubung EVW 20-S threaded union/vissage	1	
5	4720 023 01	Verschraubung EVL 20-S threaded union/vissage	1	
6	1510 035 01	Rohr 20x2,5 DIN 2391/C St35 100mm lg. tube/tuyau	1	
7	9786 578 01	Ringleitung ring pipe/conduite annulaire	1	Get540RX01-142.117
8	4704 026 01	Verschraubung T 20-S threaded union/vissage	1	
9	4754 020 01	Konus-Reduzieranschluß KOR 20/10-S conical reducing union/ réducteur conique	1	
10	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 160mm lg. tube/tuyau	2	Get540RX01-142.315
11	4740 003 01	Verschraubung SV 10-L threaded union/vissage	1	
12	4723 002 01	Verschlußschraube EVL 10-L screw plug/vis de fermeture	1	
13	9786 579 01	Rohrbogen pipe bend/coude de tuyau	1	
14	4742 003 01	Verschraubung WSV 10-L threaded union/vissage	1	
15	4720 005 01	Verschraubung EVL 10-LM threaded union/vissage	1	
16	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 65mm lg. tube/tuyau	1	
17	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 260mm lg. tube/tuyau	1	
18	9786 575 01	Rohr tube/tuyau	1	
				Get540RX01-142.321

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	4721 005 01	Verschraubung EVT 10-LM threaded union/vissage	6	
20	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 275mm lg. tube/tuyau	2	
21	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 235mm lg. tube/tuyau	2	
22	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 270mm lg. tube/tuyau	2	
23	4722 004 01	Verschraubung EVW 10-LM threaded union/vissage	2	
24	1510 013 01	Rohr 10x1 DIN 2391/C St35 130mm lg. tube/tuyau	1	
25	4704 003 01	Verschraubung T 10-L threaded union/vissage	1	

**Bremse**  
Brake/Frein



Öleinfüllmenge: 11,5 l  
oil quantity/  
quantité d'huile

Bremse

Brake/Frein

Bestell-Nr. : 9713 320 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Bre 4500 BY 103 - 100.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	5023 618 01	Bremsgestänge komplett brake linkage cpl./ timonerie de frein cpl.	1	Bre4500BY903-110.100
2	9714 534 01	Fußplatte foot plate/plateau à pied	1	Bre2800BY103-110.111
3	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	2	
4	4065 210 01	Schraube M 20x55 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
5	9713 351 01	Bolzen pin/axe	2	Bre4500BY903-110.114
6	4331 013 01	Federstecker Mubea 7mm spring plug/goupille à ressort	4	
7	9713 352 01	Bolzen pin/axe	1	Bre4500BY903-110.116
8	4331 006 01	Federstecker 6,3 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	2	
9	9714 524 01	Bremshebel 1 brake lever 1/ levier de frein 1	1	Bre2800BY103-110.121
10	9714 801 01	Bremshebel 2 brake lever 2/ levier de frein 2	1	Bre2800BY103-110.141
11	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	2	
12	4065 212 01	Schraube M 20x65 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
13	7080 099 01	Du-Buchse MB 4040 Du Du-bush/douille-Du	4	
14	9713 351 01	Bolzen pin/axe	2	Bre4500BY903-110.114
15	4331 013 01	Federstecker Mubea 7mm spring plug/goupille à ressort	4	
16	9714 521 01	Bremsbacke brake shoe/mâchoire	2	Bre2800BY103-110.131
17	5021 307 01	Bremsbelag brake lining/garniture de frein	2	Bre2800BY103-110.132
18	4431 045 01	Niet C 8x25 DIN 7338-Cu rivet/rivet	24	
19	9714 522 01	Du-Buchse Du-bush/douille-Du	4	Bre2800BY103-110.134
20	9714 804 01	Begrenzungsstange check rod/barre de limitation	1	Bre2800BY103-110.161
21	4115 049 01	Mutter M 14 DIN 934-10 nut/écrou	2	

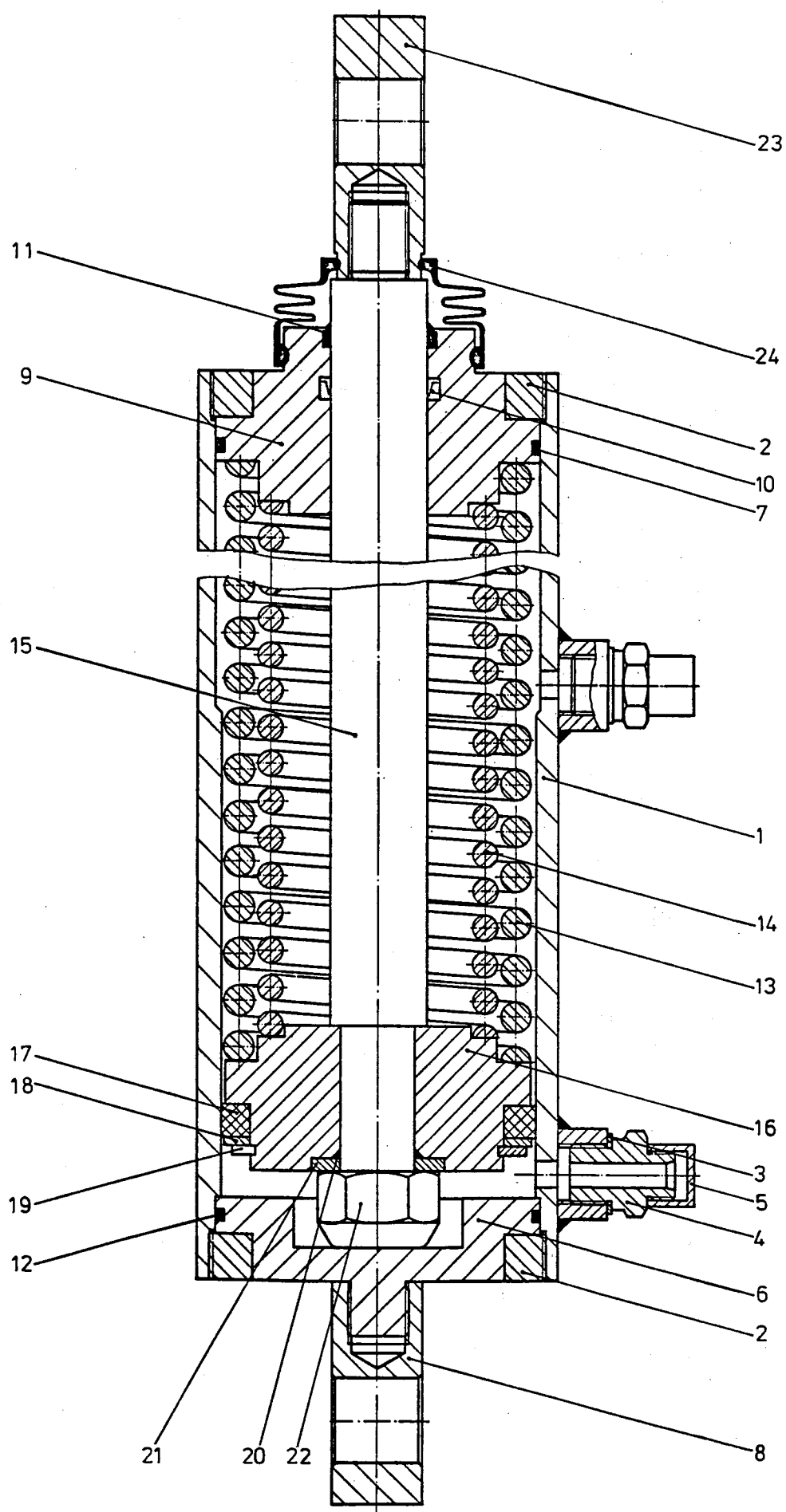


Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	9714 806 01	Zugstange 1 con-rod 1/tirant 1	1	Bre2800BY103-110.171
23	9714 810 01	Zugstange 2 con-rod 2/tirant 2	1	Bre2800BY103-110.172
24	4115 114 01	Mutter M 24 LI DIN 934-8 nut/écrou	1	
25	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	4	
26	9714 811 01	Schloßmutter M 24 lock nut/écrou serrure	1	Bre2800BY103-110.175
27	9713 356 01	Bolzen pin/axe	1	Bre4500BY903-110.176
28	4331 006 01	Federstecker 6,3 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	4	
29	7080 098 01	Du-Buchse MB 3015 Du Du-bush/douille-Du	4	
30	9713 357 01	Bolzen pin/axe	1	Bre4500BY903-110.179
31	9714 815 01	Winkelhebel 1 angle lever 1/ levier angulaire 1	1	Bre2800BY103-110.191
32	9714 819 01	Winkelhebel 2 angle lever 2/ levier angulaire 2	1	Bre2800BY103-110.192
33	7080 097 01	Du-Buchse MB 3010 Du Du-bush/douille-Du	2	
34	9713 357 01	Bolzen pin/axe	1	Bre4500BY903-110.179
35	4331 006 01	Federstecker 6,3 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	4	
36	9713 359 01	Bolzen pin/axe	1	Bre4500BY903-110.196
37	7731 658 01	Typenschild type plate/plaque signalétique	1	Sld03.06TG01D
38	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
39	9712 737 01	Haltebolzen retaining bolt/boulon d'arrêt	2	Bre3800BY1-111.121
40	4211 030 01	Scheibe 40 DIN 1440-St washer/rondelle	2	
41	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
*42	5023 640 01	Bremszylinder Gr.6 brake cylinder size 6/ cylindre de frein gr.6	1	Bre2800BY103-115.000
43	4716 010 01	Verschraubung WE 15-PLR threaded union/vissage	2	
44	9713 323 01	Bremsscheibe brake disk/disque à frein	1	Bre4500BY103-121.111
45	4342 048 01	Paßfeder B 20x12x110 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
46	4280 058 01	Sicherungsring 75x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
47	5100 184 01	Hydraulikaggregat hydraulik aggregate/ groupe hydraulique	1	35.1059-043

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
48	5023 048 01	Druckschlauch NW13/122Bx2000 pressure hose/ tuyau de refoulement	2	
49	4710 010 01	Verschraubung GE 15-PLR threaded union/vissage	2	
50	9713 314 01	Schild plate/plaque	1	Bre4501BY2-100.181
51	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
52	9714 552 01	Handlufthebel hand-operated brake release lever/ levier de desserrage à main	1	Bre2800BY103-100.250

**Bremszylinder Gr.6 komplett**

Brake cylinder size 6 cpl./Cylindre de frein gr.6



**Bremszylinder Gr.6 komplett**

Brake cylinder size 6 cpl./Cylindre de frein gr.6 cpl.

Bestell-Nr. : 5023 640 01  
order no.  
no. de comm.

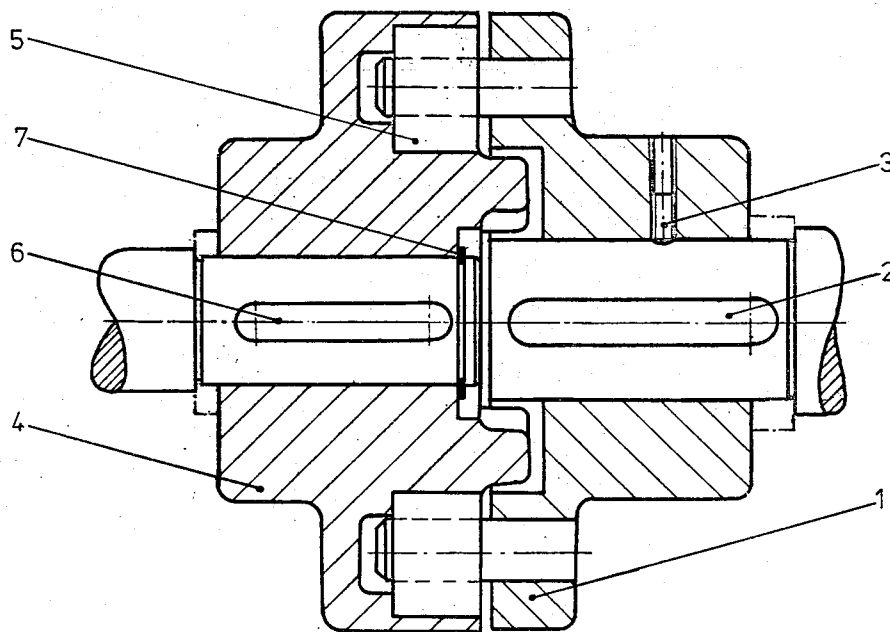
Zeichn.-Nr. : Bre 2800 BY 103 - 115.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	5023 980 01	Zylinderrohr cylinder pipe/tuyau de cylindre	1	35.1059.113/01
2	5023 987 01	Gewinding threaded ring/bague filetée	2	35.1059.113/09
3	7101 044 01	Dichtring A 21x26 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
4	5023 652 01	Einschraubstutzen threaded socket/tubulure à vis	2	35.1059.113/15
5	5023 992 01	Schutzkappe protecting cap/ capot de protection	2	35.1059.113/17
6	5023 981 01	Zylinderboden cylinder bottom/fond de cylindre	1	35.1059.113/02
7	5023 995 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	35.1059.113/20
8	5023 982 01	Zylinderlasche cylinder bracket/ collier de fixation du cylindre	1	35.1059.113/03
9	5023 985 01	Führungskopf guide head/tête de guidage	1	35.1059.113/07
10	5023 993 01	Manschette collar/manchette	1	35.1059.113/18
11	5023 994 01	Abstreifer scraper/racloir	1	35.1059.113/19
12	5023 995 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	35.1059.113/20
13	5023 990 01	Druckfeder C pressure spring C/ ressort de ou à pression C	1	35.1059.113/14 C
14	5023 989 01	Druckfeder B pressure spring B/ ressort de ou à pression B	1	35.1059.113/14 B
15	5023 984 01	Kolbenstange piston rod/tige de piston	1	35.1059.113/05
16	5023 986 01	Kolben piston/piston	1	35.1059.113/08
17	5023 997 01	Nutring slotted ring/bague rainurée	1	35.1059.113/22
18	5023 988 01	Stützring back-up ring/bague d'appui	1	35.1059.113/10

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	4280 063 01	Sicherungsring 85x3 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
20	5023 996 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	35.1059.113/21
21	4200 024 01	Scheibe 25 DIN 125-St washer/rondelle	1	
22	4119 046 01	Mutter M 24x1,5 DIN 985-8 nut/écrou	1	
23	5023 983 01	Kopfstück crown piece/pièce de tête	1	35.1059.113/04
24	5023 998 01	Gummibalg rubber bellows/ soufflet de caoutchouc	1	35.1059.113/23

**Kupplung**  
Clutch/Embrayage



**Bestell-Nr. : 9831 467 01**  
order no.  
no. de comm.

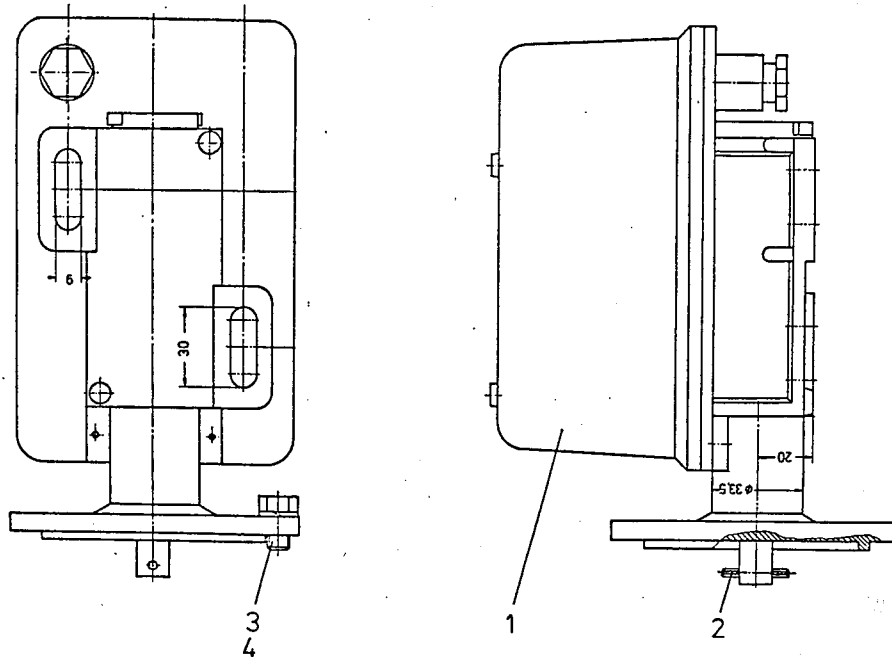
**Zeichn.-Nr. : Kup 550 S 6 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9831 480 01	<b>Bolzenscheibe</b> bolt washer/rondelle à boulon	1	Kup550S1-111.101
2	4340 330 01	<b>Paßfeder A 20x12x125 DIN 6885</b> feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
3	4046 029 01	<b>Gewindestift AM 10x20</b> DIN 914-10.9 set screw/vis sans tête	1	
4	9831 487 01	<b>Paketscheibe</b> cluster disk/ disque d'accouplement de prise	1	Kup550S4-121.101
5	5031 015 01	<b>Vulkollan-Paket 60x40x25</b> Vulkollan-cluster/ disque en Vulkollan	12	
6	4340 275 01	<b>Paßfeder A 18x11x90 DIN 6885</b> feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
7	4280 052 01	<b>Sicherungsring 65x2,5 DIN 471</b> locking ring/circlip extérieur	1	

# Spindelendschalter

Rotating limit switch/Interrupteur de fin de course de tige



Bestell-Nr. : 9957 738 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : WiW 220 PX 024 - 748.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6060 247 01	Getriebeendschalter transmission limit switch/ interrupteur de fin de course de l'engrenage	1	
2	4312 007 01	Kerbstift 3x24 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	1	
3	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
4	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	





# E-Motor

Electric motor/Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6100 768 01

order no.

no. de comm.

Stüchl.-Nr. : E 10.1062 - 000/246

list no.

no. liste

Zeichn.-Nr. : E 10.1062 C 000/125

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

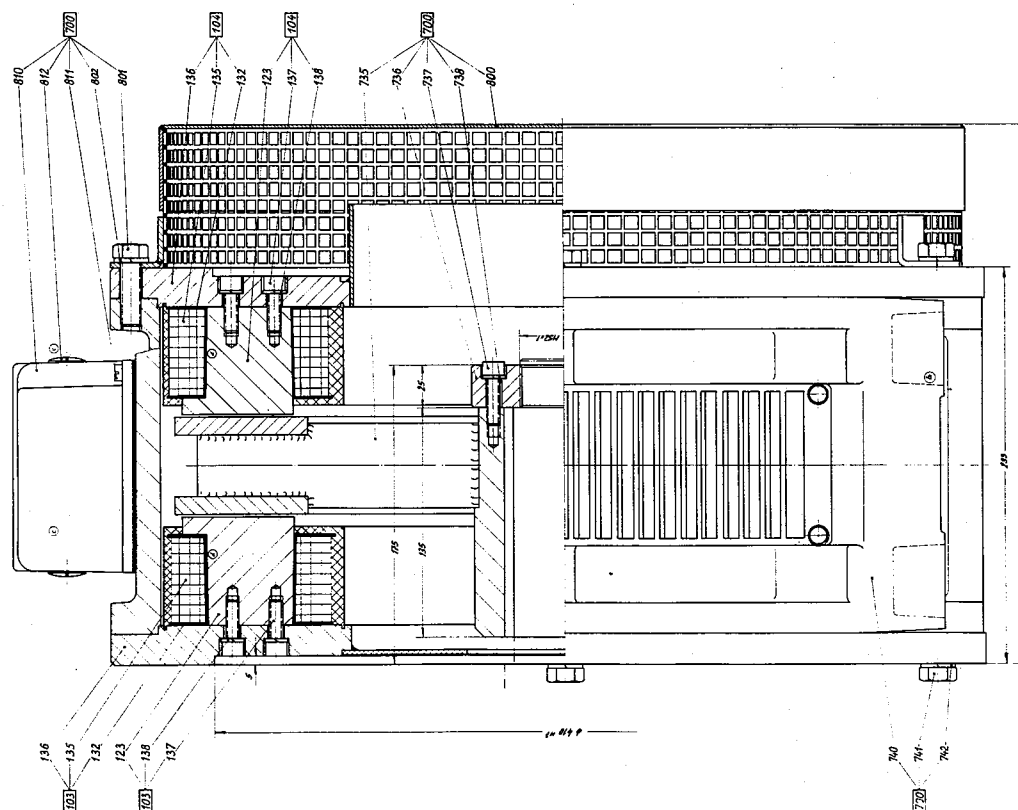
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
103	9939 286 01	Stator komplett stator cpl./stator cpl.	1	E10.1062-802/002
115	9939 282 01	Stator gewickelt stator typed/stator rubané	1	E10.1062-702/002
150	9938 877 01	Fußgehäuse foot housing/carter à pied	1	E10.1062D112/001
305	6230 010 01	Klemmbrett tagboard/planche à bornes	1	LN E93.850/12
310	9939 125 01	Klemmbrett tagboard/planche à bornes	1	E00.0000G640/008
314	9938 121 01	Winkel angle/angle	1	E10.1001G529/001
315	6250 013 01	Erdungszeichen M 12 grounding sign/signé de terre	1	E00.0000G636/006
317	4067 019 01	Schraube M 12x20 DIN 933-MS bolt/vis	1	
320	9938 162 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box under part/ bas de la boîte de bornes	1	E00.0262D601/030
321	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
335	6230 002 01	Klemmbrett tagboard/planche à bornes	1	LN E93.850/01
365	9938 899 01	Läuferlitze rotor strand/toron rotorique	6	E10.1001G646/003
400	9940 017 01	Rotor komplett rotor cpl./rotor cpl.	1	E10.1062-910/107
405	9940 018 01	Rotor gewickelt rotor typed/rotor rubané	1	E10.1062-920/107
500	6210 016 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
630	9937 687 01	Lüfter fan/ventilateur	1	E00.0500C502/016
631	9934 546 01	Nabe hub/moyeu	1	E00.0000E225/109
632	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
633	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
635	4340 227 01	Paßfeder A 16x10x45 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
636	4280 058 01	Sicherungsring 75x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
650	9938 892 01	Lüfterrad fan wheel/roue de ventilateur	1	E10.1001E504/001
675	4340 330 01	Paßfeder A 20x12x125 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
676	4340 241 01	Paßfeder A 16x10x125 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
700	9939 293 01	Montageteile assembly parts/ pièces d'assemblage	1	E10.1002-990/003
705	9938 890 01	Lagerschild AS bearing plate/flasque	1	E10.1001D401/001
706	4061 086 01	Schraube M 10x50 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
707	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
710	7451 616 01	Lager DIN 625 Nr.6316 bearing/palier	1	
715	9937 151 01	Lagerdeckel innen cap piece of the bearing inside/ chapeau de palier dedans	1	E00.0170E421/017
716	9937 122 01	Lagerdeckel außen cap piece of the bearing outside/ chapeau de palier dehors	1	E00.0170E420/090
717	7473 048 01	Tellerfeder K 6316 cup spring/ressort belleville	2	
718	4065 111 01	Schraube M 10x80 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
719	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
720	2611 005 01	Filzstreifen weiß 6x6 270mm lg. felt strip white/ ruban en feutre blanc	1	
755	9936 546 01	Lagerschild BS bearing plate/flasque	1	E10.1001E402/002
756	4042 096 01	Schraube M 10x55 DIN 912-8.8 bolt/vis	6	
760	7452 316 01	Lager DIN 628 Nr.7216 B/GX bearing/palier	2	
762	9937 270 01	Deckscheibe cover disk/ disque de recouvrement	1	E00.0000G424/022
763	7472 208 01	Sicherungsblech MB 16 safety plate/tôle d'arret	1	
764	7472 011 01	Nutmutter KM 16 M 80x2 slotted nut/écrou rainuré	1	
765	9938 895 01	Lagerdeckel innen cap piece of the bearing inside/ chapeau de palier dedans	1	E00.0140E421/091

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
766	9937 129 01	Lagerdeckel außen cap piece of the bearing outside/ chapeau de palier dehors	1	E00.0140F420/098
768	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
775	9938 891 01	Fensterabdeckung window covering/ couverture de fenêtre	2	E00.0000E416/157
776	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
777	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	8	
800	9938 018 01	Lüfterhaube fan cowl/bague de ventilateur	1	E11.1002C522/004
801	4042 122 01	Schraube M 12x50 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
810	9938 234 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part/ partie supérieure de la boîte de bornes	1	E00.0262D610/001
811	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
815	6231 005 01	Klemmbrett-Verbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	3	LN E93.861/11
816	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	6	
817	4115 509 01	Mutter M 12 DIN 934-MS nut/écrou	6	
830	9938 274 01	Klemmstück clamp piece/pièce de serrage	1	E00.0262F611/001
831	4061 064 01	Schraube M 8x50 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
835	9938 955 01	Kupplungsflansch coupling flange/ bride d'accouplement	1	E00.0000G344/052
838	5020 067 01	Bremswächter brake control/ dispositif de protection de frein	1	
839	4307 012 01	Zylinderstift 4 <sub>m</sub> 6x24 DIN 6325 straight pin/ goupille cylindrique	2	
840	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
841	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
850	4026 007 01	Schraube M 24 DIN 580 bolt/vis	2	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	E00.0000G300/007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
895	9939 280 01	Bürstenhalter komplett brush holder cpl./ porte-balai cpl.	1	E10.1001-650/001
901	6223 012 01	Bürstenhalterbolzen brush holder pin/ axe de porte-balai	1	LN E92.052/025
904	6034 019 01	Isolierscheibe SI 60/25x3,5 insulating washer/ rondelle isolante	2	
905	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	2	
906	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
920	6221 083 01	Doppelbürstenhalter double brush holder/ porte-balai double	3	
922	6220 160 01	Bürste brush/balai	6	LN E93.837/12
*931	6182 031 01	Wirbelstrombremse eddy-current brake/ frein à courants parasites	1	E04.4551-000/207
932	4042 101 01	Schraube M 10x80 DIN 912-8.8 bolt/vis	6	
933	4241 008 01	Federring 10 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	6	



*Klemmk.-Oberteil abgenommen!*

**Wirbelstrombremse WSB 4551**

Eddy-current brake/Frein à courants parasites

**Bestell-Nr. : 6182 031 01**

order no.

no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 04.4551 - 000/207**

list no.

no. liste

**Zeichn.-Nr. : E 04.4551 C 000/000**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
103	9939 229 01	Jochplatte gewickelt joke plate taped/ plaque de culasse rubané	1	E04.4551 F 142/200
104	9939 230 01	Jochplatte gewickelt joke plate taped/ plaque de culasse rubané	1	E04.4551 F 143.103
700	9939 853 01	Montageteile assembly parts/ pièces d'assemblage	1	E04.4551 - 990/004
735	9932 525 01	Polrad komplett pol wheel/roue polaire	1	E04.4550 D 141/002
736	9932 486 01	Gewinding threaded ring/bague filetée	1	E04.4550 G 138/001
737	4042 067 01	Schraube M 8x30 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
738	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
740	9932 453 01	Bremsgehäuse brake housing/carter de frein	1	E04.4551 E 135/001
741	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
742	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
745	9938 980 01	Zwischenflansch intermediate flange/ bride intermédiaire	1	E04.4551 E 408/003
746	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
747	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	
800	9939 854 01	Schutzdach shed/abri	1	E04.4551 E 530/003
801	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
802	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
805	6230 002 01	Klemmbrett tagboard/planche à bornes	1	LN E93.850/01
806	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
810	9938 266 01	Klemmkastendeckel terminal box cover/ couvercle de la boîte de bornes	1	E00.0000 F 610/052
811	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
812	6025 002 01	Blindstopfen PG 11 dummy plug/bouchon faux	2	LN E92.050/03
815	6231 006 01	Klemmbrett-Verbindung terminal board connection/ connexion de planche à bornes	2	LN E93.860/01
816	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer/rondelle	10	
817	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-MS nut/écrou	8	
818	6023 085 01	Kabelschuh RSP 7108 cable shoe/patin de câble	4	
820	6250 011 01	Erdungszeichen M 6 grounding sign/signé de terre	1	E00.0000 G 636/003
821	4002 041 01	Schraube M6x16 DIN 85-5.8 bolt/vis	1	
822	4200 504 01	Scheibe 6,4 DIN 125-MS washer/rondelle	2	
838	6260 046 01	Fremdlüfter separate fan/ventilateur séparé	1	
893	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
840	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
841	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	4	
860	6250 033 01	Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	E00.0000 G 300/012
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
935	9938 857 01	Fensterabdeckung window covering/ couverture de fenêtre	2	E00.0000 F 416/153
936	4065 041 01	Schraube M 6x10 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
937	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	





# Ausleger komplett **G**

Jib complete

Flèche complète

	Seite
Auslegerabspannung	G 1
Jib suspension	
Haubanage de flèche	
Ausleger-Anlenkstück	G 5
Jib pivoting section	
Pied de flèche	
Ausleger-Kopfstück	G 8
Jib head section	
Pointe de flèche	
Drallfänger	G 10
Twist compensator	
Compensateur de torsion	
Laufkatze 1	G 12
Trolley	
Chariot roulant	
Laufwerk	G 14
Travel gear	
Mécanisme de translation	
Laufwerk	G 16
Travel gear	
Mécanisme de translation	
Laufwerk	G 18
Travel gear	
Mécanisme de translation	
Laufwerk	G 20
Travel gear	
Mécanisme de translation	
Laufkatze 2	G 22
Trolley	
Chariot roulant	

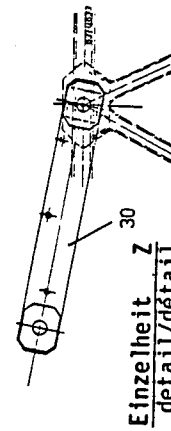
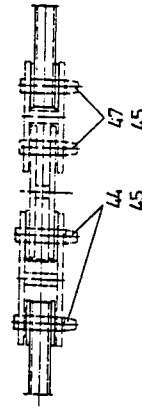
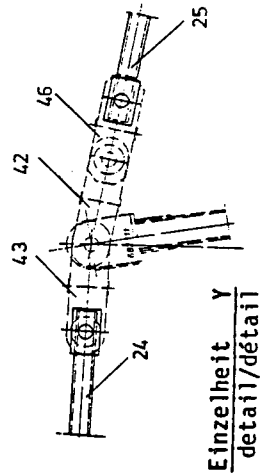
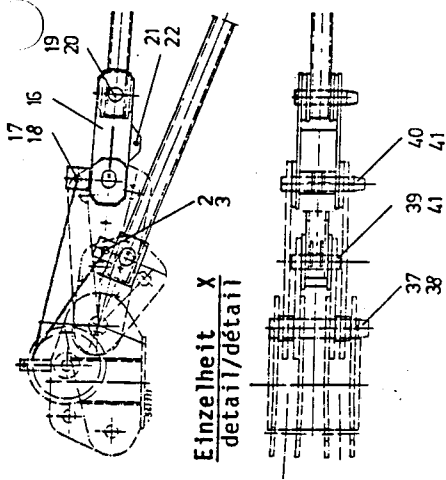


<b>Laufwerk</b>	G 24
Travel gear	
Mécanisme de translation	
<b>Spannvorrichtung</b>	G 26
Tensioning device	
Dispositif tendeur	
<b>Fahrkorb</b>	G 28
Maintenance cage	
Cabine d'ascenseur maintien en état	
<b>Auslegerabspannbock</b>	G 30
Jib guy block	
Chevalet de haubanage de flèche	
<b>Lasthaken</b>	G 32
Load hook	
Crochet de levage	
<b>Lasthaken</b>	G 34
Load hook	
Crochet de levage	
<b>Elektroinstallation Ausleger</b>	G 37
Electric installation jib	
Installation électrique flèche	
<b>Katzfahrwerk</b>	G 39
Trolley travelling winch	
Mécanisme de roulement pour le chariot	
<b>Kegelradgetriebe</b>	G 42
Bevel gear mechanism	
Engrenage à roues coniques	
<b>Federkraftbremse (bis 7.1.90)</b>	G 47
Spring-loaded brake (by January 7, 1990)	
Frein à ressort (jusqu'à 7. Janvier 1990)	
<b>Federkraftbremse (ab 8.1.1990)</b>	G 49
Spring-loaded brake (from January 8, 1990)	
Frein à ressort (à partir du 8. Janvier 1990)	

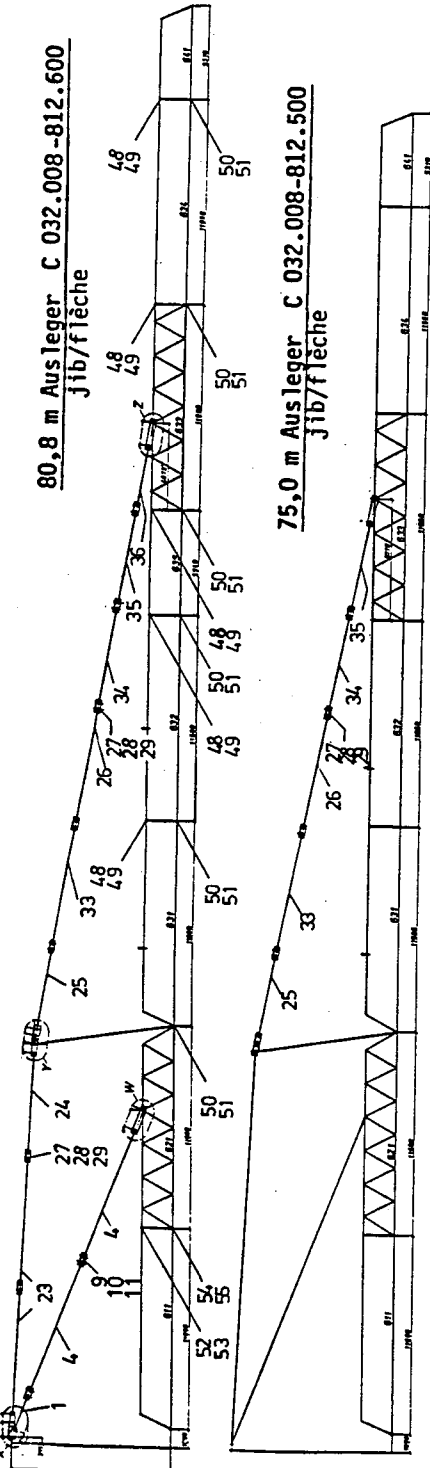


# Auslegerabspannung

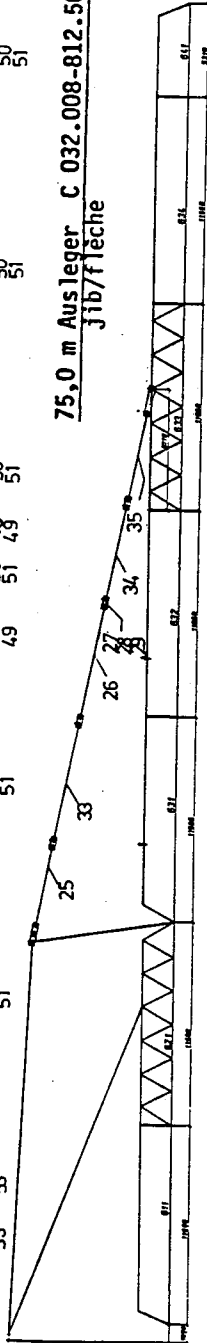
Jib suspension/Haubanage de flèche



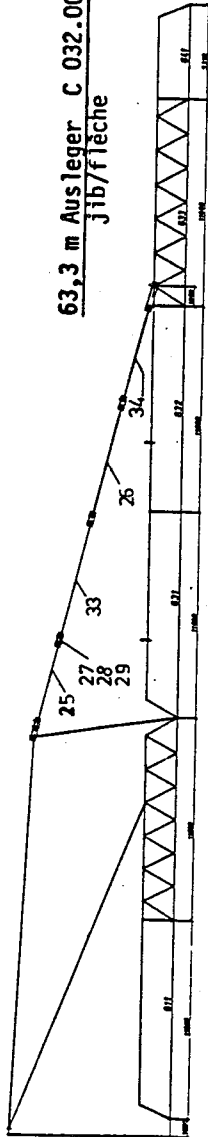
80,8 m Ausleger C 032.008-812.600  
jib/flèche



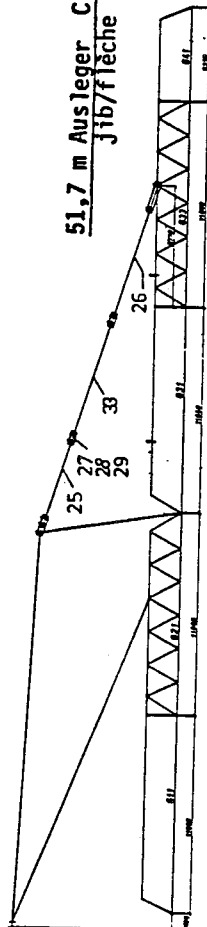
75,0 m Ausleger C 032.008-812.500  
jib/flèche



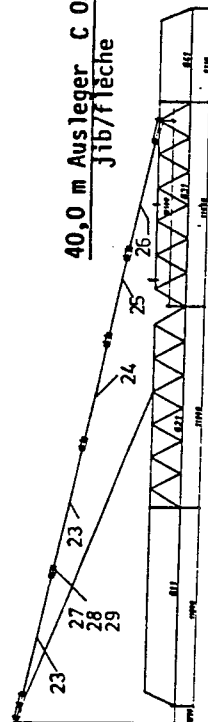
63,3 m Ausleger C 032.008-812.400  
jib/flèche



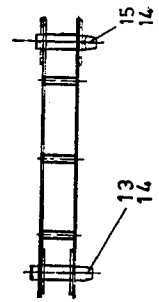
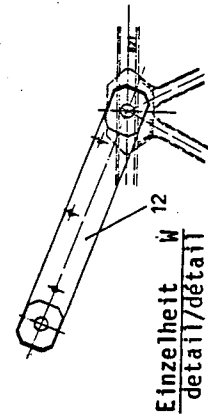
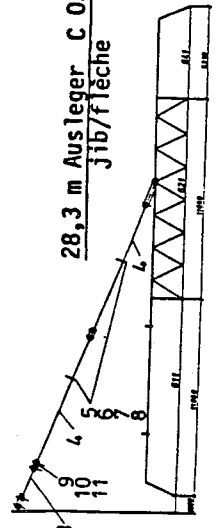
51,7 m Ausleger C 032.008-812.300  
jib/flèche



40,0 m Ausleger C 032.008-812.200  
jib/flèche



28,3 m Ausleger C 032.008-812.100  
jib/flèche





Auslegerabspannung

Jib suspension/Haubanage de flèche

Bestell-Nr. : 9541 805 01	Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 812.100
order no. 9541 802 01	drawing no. - 812.200
no. de comm. 9541 803 01	plan no. - 812.300
9541 806 01	- 812.400
9541 807 01	- 812.500
9541 808 01	- 812.600

bestehend aus:

consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 807 01	Zugstange 2120 mit Pos.2 und 3 con-rod with pos.2 and 3/ tirant avec pos.2 et 3	1	C032.001-812.111
2	9710 737 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-10.12
3	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	2	
4	9535 809 01	Zugstange 8000 mit Pos.5-8 con-rod with pos.5-8/ tirant avec pos.5-8	2	C032.001-812.121
5	9535 629 01	Blech plate/tôle	4	C032.001-611.311
6	4061 187 01	Schraube M 16x190 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
7	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
8	4217 003 01	Scheibe A 18 DIN 7989 washer/rondelle	8	
9	9535 812 01	Lasche butt strap/couvre-joint	2	C032.001-812.131
10	9975 502 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-17.70
11	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
12	9541 801 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.008-812.141
13	9975 502 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-17.70
14	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
15	9975 503 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-17.71
16	9535 816 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-812.211
17	9710 737 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-10.12
18	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	2	
19	9975 506 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-17.74

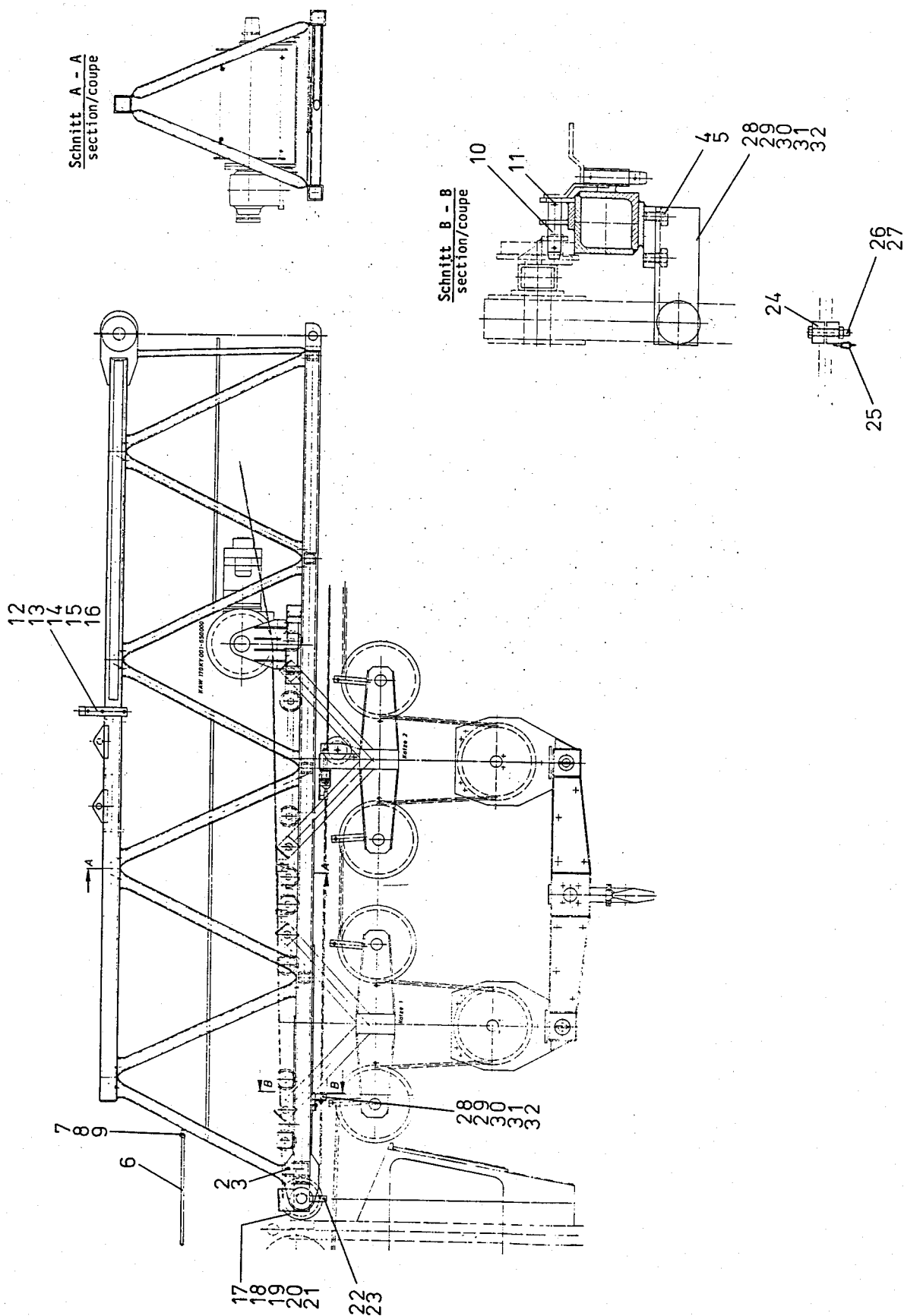
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
21	9974 909 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-03.79
22	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
23	9535 817 01	Zugstange 7250 con-rod/tirant	2	C032.001-812.221
24	9535 819 01	Zugstange 5750 con-rod/tirant	1	C032.001-812.222
25	9535 821 01	Zugstange 4650 con-rod/tirant	1	C032.001-812.223
26	9535 823 01	Zugstange 6490 con-rod/tirant	1	C032.001-812.224
27	9535 589 01	Lasche butt strap/couvre-joint	7	C032.001-682.141
28	9975 504 01	Bolzen Form 200 pin/axe	14	BOL LN17-17.72
29	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	28	
30	9535 827 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-812.241
31	9975 504 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-17.72
32	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
33	9535 829 01	Zugstange 6720 con-rod/tirant	1	C032.001-812.311
34	9535 832 01	Zugstange 5370 con-rod/tirant	1	C032.001-812.411
35	9535 835 01	Zugstange 5230 con-rod/tirant	1	C032.001-812.511
36	9535 838 01	Zugstange 3610 con-rod/tirant	1	C032.001-812.611
37	9710 356 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-20.17
38	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
39	9535 550 01	Bolzen 200 pin/axe	1	C032.001-541.126
40	9975 507 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-17.75
41	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
42	9535 586 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.121
43	9535 588 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.131
44	9975 505 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-17.73
45	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
46	9535 589 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.141
47	9975 504 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-17.72



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
48	9710 321 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-19.23
49	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
50	9553 939 01	Bolzen 500 pin/axe	2	C028.006-621.122
51	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
52	9710 344 01	Bolzen 200 pin/axe	1	BOL LN17-20.05
53	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	

**Ausleger-Anlenkstück**

Jib pivoting section/Pied de flèche



# Ausleger-Anlenkstück

Jib pivoting section/Pied de flèche

Bestell-Nr. : 9541 600 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 611.000  
drawing no.  
plan no.

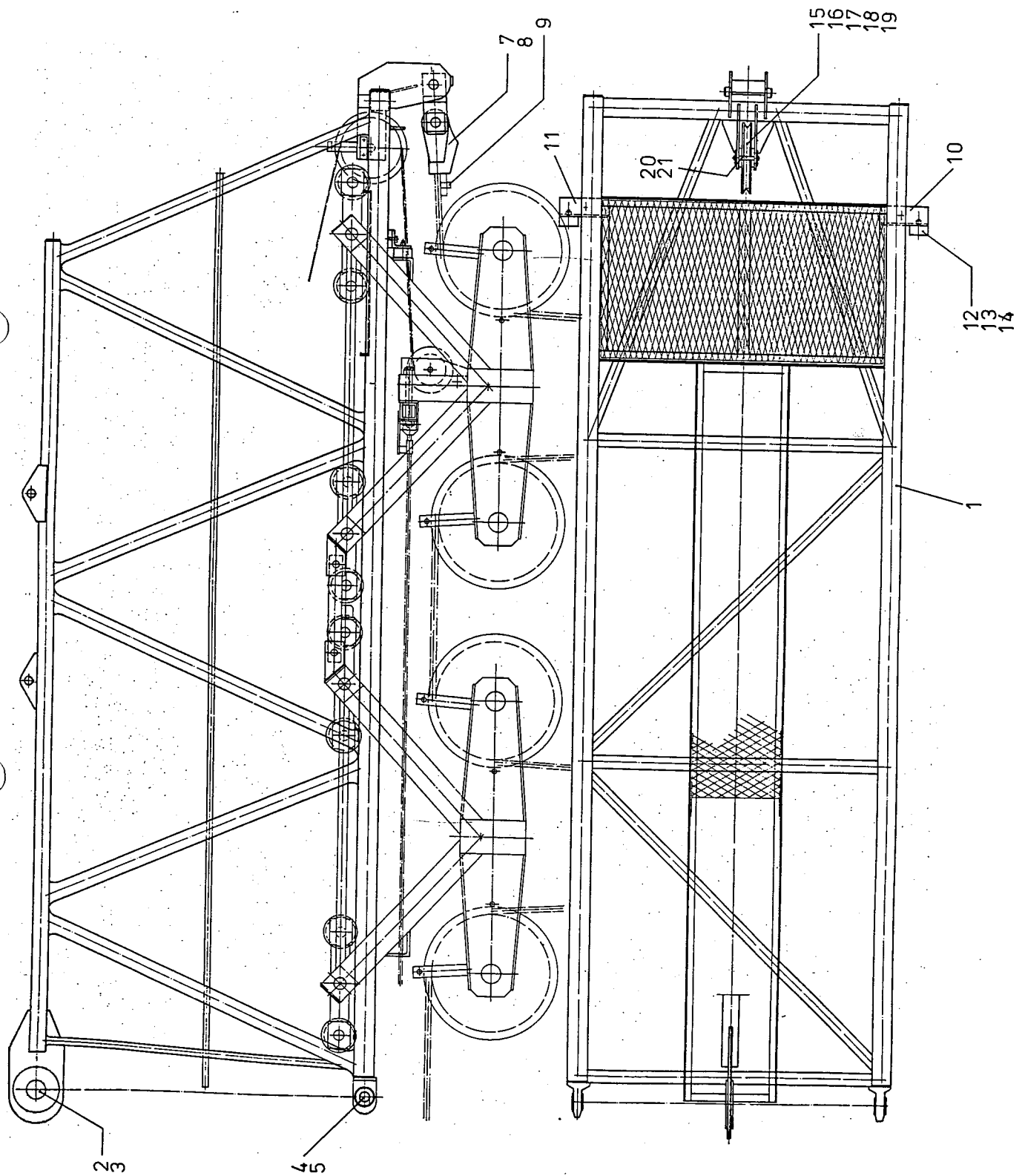
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 601 01	Ausleger-Anlenkstück jib pivoting section/ pied de flèche	1	C032.008-611.111
2	9710 695 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-06.22
3	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
4	4065 206 01	Schraube M 20x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
5	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
6	9551 629 01	Rohr tube/tuyau	2	C027.001-611.221
7	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
8	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	2	
9	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
10	9541 618 01	Bolzen 660 pin/axe	2	C032.008-611.231
11	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	2	
12	9541 620 01	Blech plate/tôle	4	C032.008-611.311
13	4061 192 01	Schraube M 16x240 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
14	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
15	4217 003 01	Scheibe A 18 DIN 7989 washer/rondelle	8	
16	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 counternut/contre-écrou	4	
*17	9910 134 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser08.32AW45-00
18	9970 506 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-10.01
19	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
20	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
21	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	9974 147 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-01.41
23	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
24	9535 623 01	Klemmstück clamp piece/pièce de serrage	2	C032.001-611.711
25	7400 020 01	Knotenkette 2,5 mm DIN 5686 500mm lg. knotted link chain/ chaîne à nouées	1	
26	4061 173 01	Schraube M 16x90 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
27	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	2	
28	9541 624 01	Winkel rechts angle right/angle à droite	1	C032.008-611.811
29	9541 625 01	Winkel links angle left/angle à gauche	1	C032.008-611.811
30	7269 003 01	Gummipuffer 100x55 mm rubber buffer/ tampon en caoutchouc	2	
31	4065 205 01	Schraube M 20x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
32	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
*33	9535 639 01	Elektroinstallation Ausleger electric installation jib/ installation électrique flèche	1	C032.001-611.600

Ausleger-Kopfstück

Jib head section/Pointe de flèche



**Ausleger-Kopfstück**

Jib head section/Pointe de flèche

**Bestell-Nr. : 9535 957 01**  
order no.  
no. de comm.

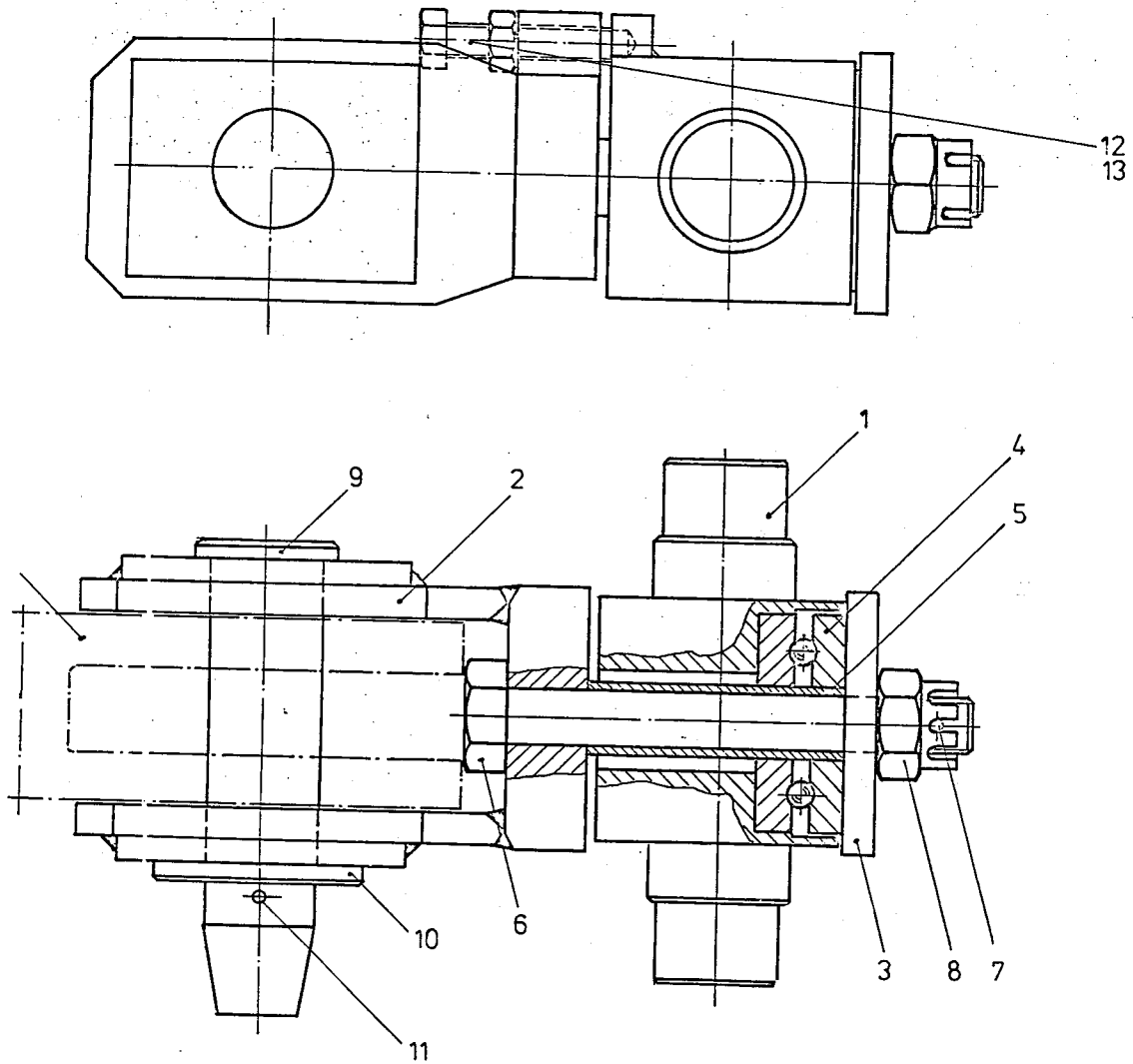
**Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 641.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 958 01	Ausleger-Kopfstück jib head section/ pointe de flèche	1	C032.008-641.111
2	9710 321 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-19.23
3	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
4	9553 939 01	Bolzen 500 pin/axe	2	C028.006-621.122
5	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
*6	9742 310 01	Drallfänger twist compensator/ compensateur de torsion	1	Drf100.306-000
7	7739 470 01	Seilschloß Gr.11 rope sockets/joint de câble	1	
8	7739 460 01	Seilkeil Gr.11 rope key/clavette de câble	1	
9	7739 141 01	Seilklemme rope clamp/serre-câble	1	Nr.03.555.300
10	9541 624 01	Winkel rechts angle right/angle à droite	1	C032.008-611.811
11	9541 625 01	Winkel links angle left/angle à gauche	1	C032.008-611.811
12	7269 003 01	Gummipuffer 100x55mm rubber buffer/ tampon en caoutchouc	2	
13	4065 205 01	Schraube M 20x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
14	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
*15	9910 134 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser08.32AW45-00
16	9970 506 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-10.01
17	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
18	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
19	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
20	9974 147 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-01.41
21	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	

Draillfänger

Twist compensator/Compensateur de torsion



**Drallfänger**

Twist compensator/Compensateur de torsion

**Bestell-Nr. : 9742 310 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : Drf 100.306 - 000**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

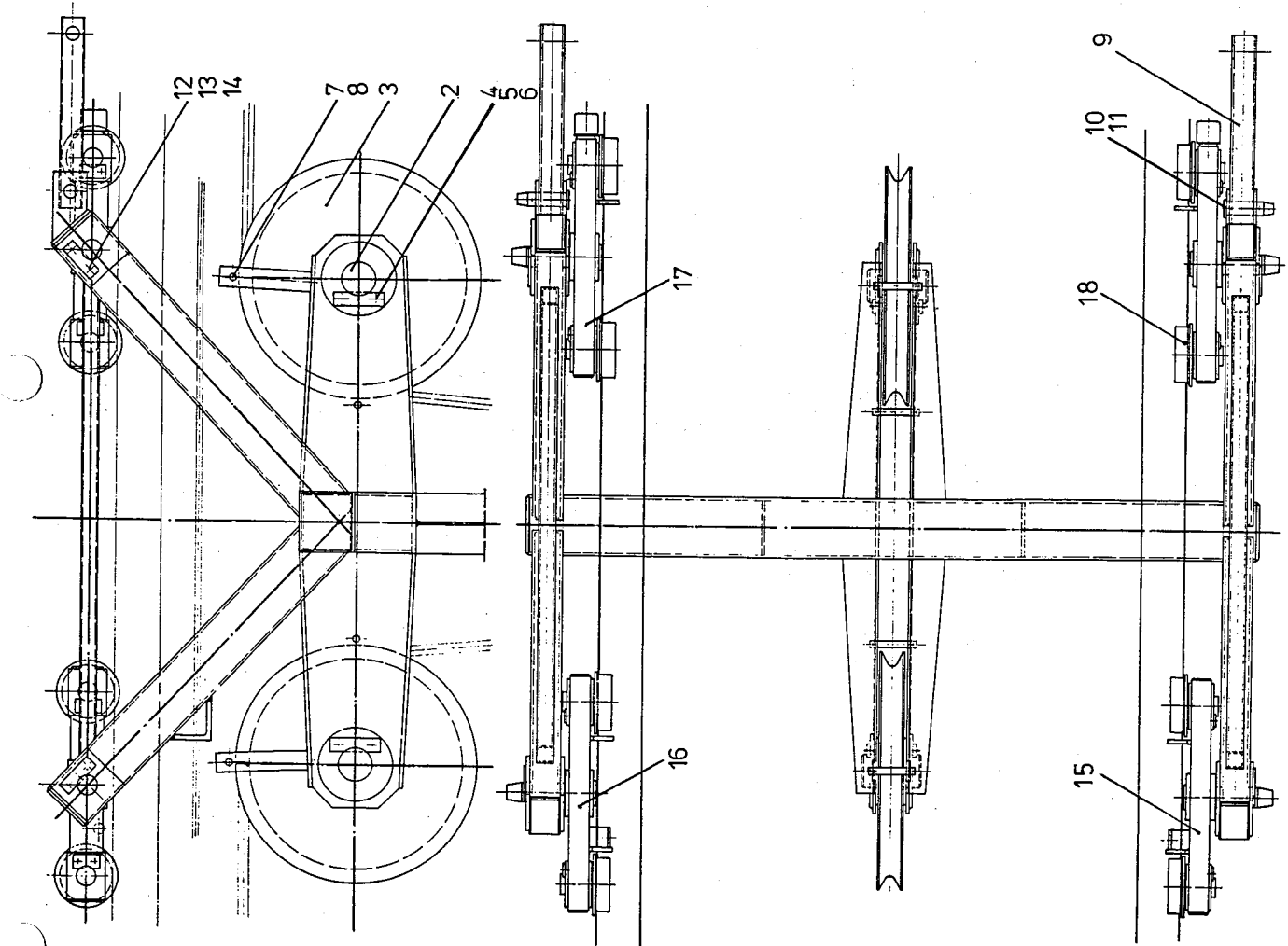
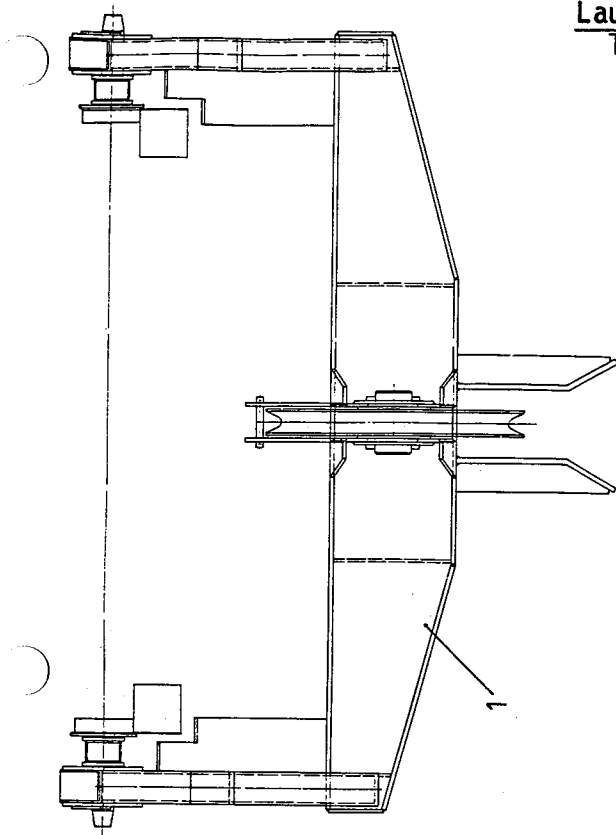
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9742 311 01	Traverse cross-member/entretoise	1	Drf100.306-111
2	9742 312 01	Gabelstück fork shaped piece/ embout à chape	1	Drf100.306-121
3	9742 043 01	Scheibe washer/rondelle	1	Drf100.300-123
4	7454 245 01	Lager DIN 711 Nr.51410 bearing/palier	1	
5	9742 044 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	Drf100.300-125
6	4062 812 01	Schraube M 30x220 DIN 931-10.9 bolt/vis	1	Liebherr-Norm 30
7	4116 015 01	Mutter M 30 DIN 935-6 nut/écrou	1	Liebherr-Norm 30
8	4330 080 01	Splint 6,3x63 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
9	9742 314 01	Bolzen 500 pin/axe	1	Drf100.306-142
10	4200 043 01	Scheibe 58 DIN 127-St washer/rondelle	1	
11	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
12	4023 531 01	Schraube BM 16x90 DIN 561-8.8 bolt/vis	1	
13	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	1	



Laufkatze 1  
Trolley/Chariot roulant



Laufkatze 1

Trolley/Chariot roulant

Bestell-Nr. : 9541 630 01  
order no.  
no. de comm.

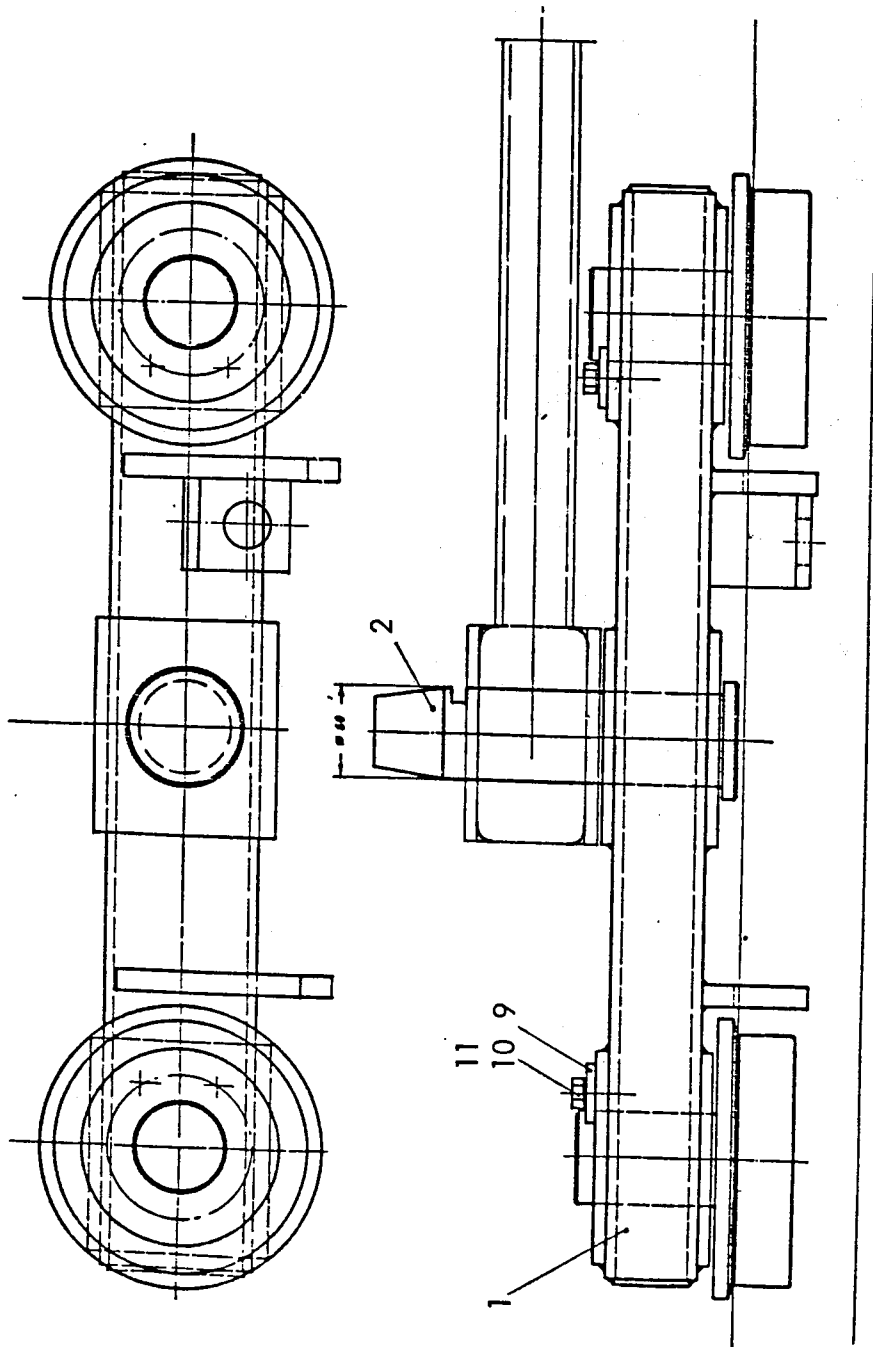
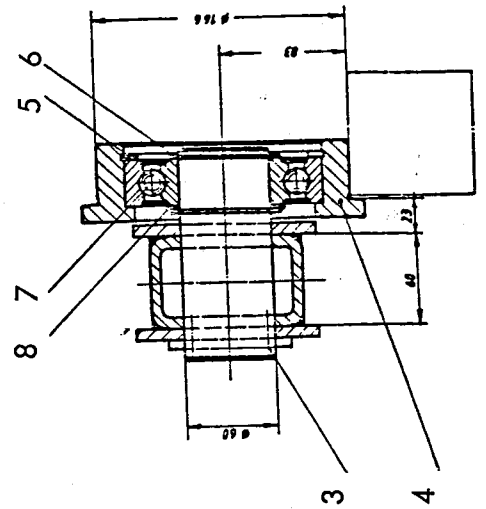
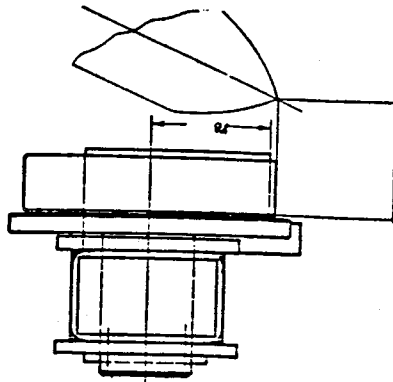
Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 661.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 631 01	Laufkatze trolley/chariot roulant	1	C032.008-661.111
2	9971 273 01	Achse Form 200 axle/essieu	2	LN46-19.34
*3	9910 614 01	Seilrolle rope pulley/tambour de câble	2	Ser16.63DV100-00
4	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	LN 4/4
5	4065 158 01	Schraube M 16x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
6	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
7	9974 033 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	LN16-03.47
8	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
9	9541 648 01	Koppelstange connecting rod/ barre de la bielle	2	C032.008-661.131
10	9977 190 01	Bolzen Form 500 pin/axe	4	LN 19-09.11
11	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille a ressort	4	
12	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	LN 4/3
13	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
14	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
*15	9541 649 01	Laufwerk travel gear/ mécanisme de translation	1	C032.008-661.200
*16	9541 653 01	Laufwerk travel gear/ mécanisme de translation	1	C032.008-661.300
*17	9541 654 01	Laufwerk travel gear/ mécanisme de translation	1	C032.008-661.400
*18	9541 658 01	Laufwerk travel gear/ mécanisme de translation	1	C032.008-661.500

Laufwerk

Travel gear/Mécanisme de translation



Laufwerk

Travel gear/Mécanisme de translation

Bestell-Nr. : 9541 649 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 661.200

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

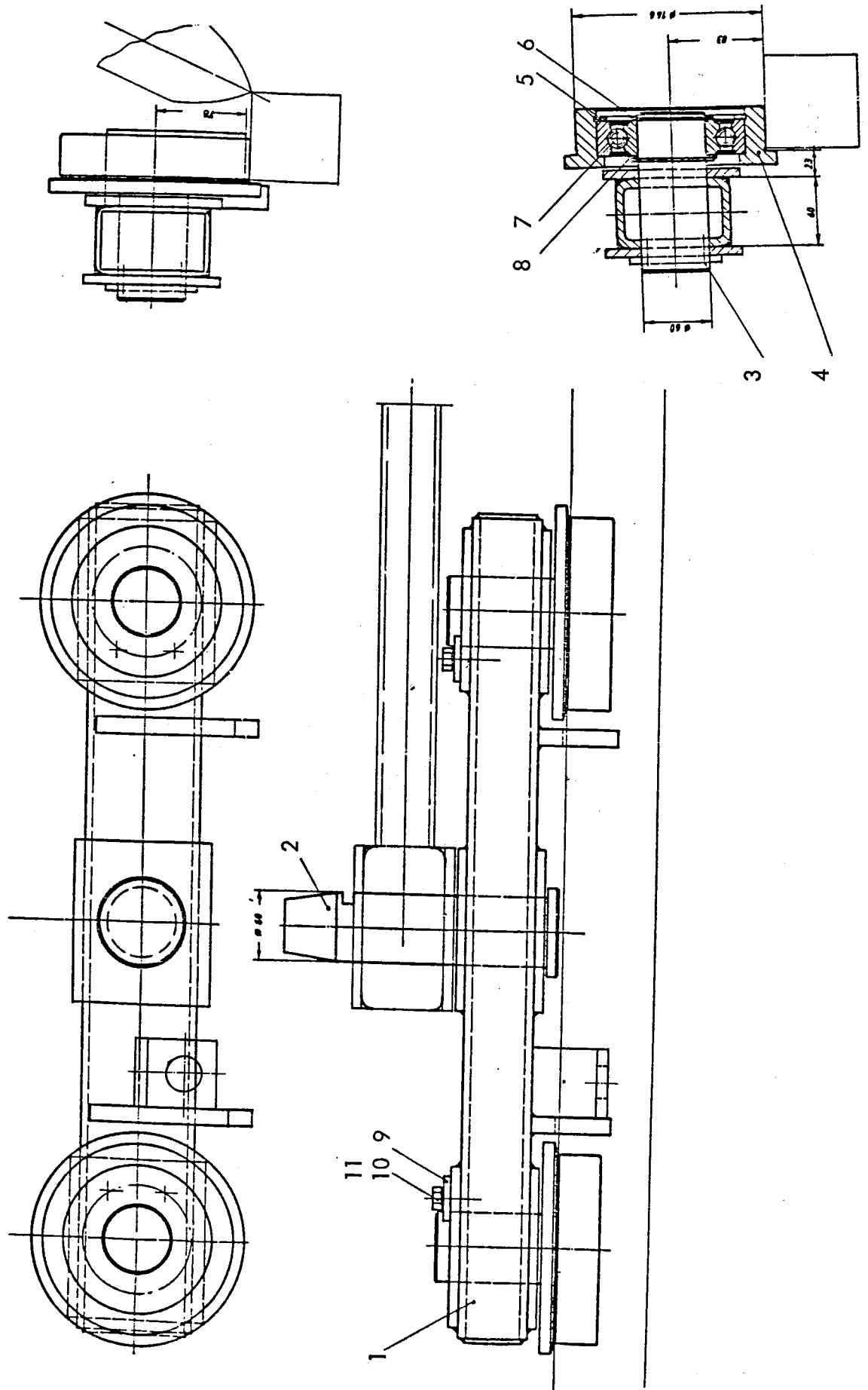
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 650 01	Träger rechts carrier right/support a droite	1	C032.008-661.211
2	9972 743 01	Achse axle/essieu	1	LN49-13.04
3	9554 997 01	Achse axle/essieu	2	C028.020-661.211
4	9551 675 01	Laufrolle track roller/galet roulant	2	C027.01-661.213
5	4281 039 01	Sicherungsring 130x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
6	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
7	7451 693 01	Lager DIN 625 Nr.6312-2RS bearing/palier	2	
8	4220 105 01	Stützscheibe S 60x75x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
9	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	LN 4/2
10	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

Laufwerk

Travel gear/Mécanisme de translation



Laufwerk

Travel gear/Mécanisme de translation

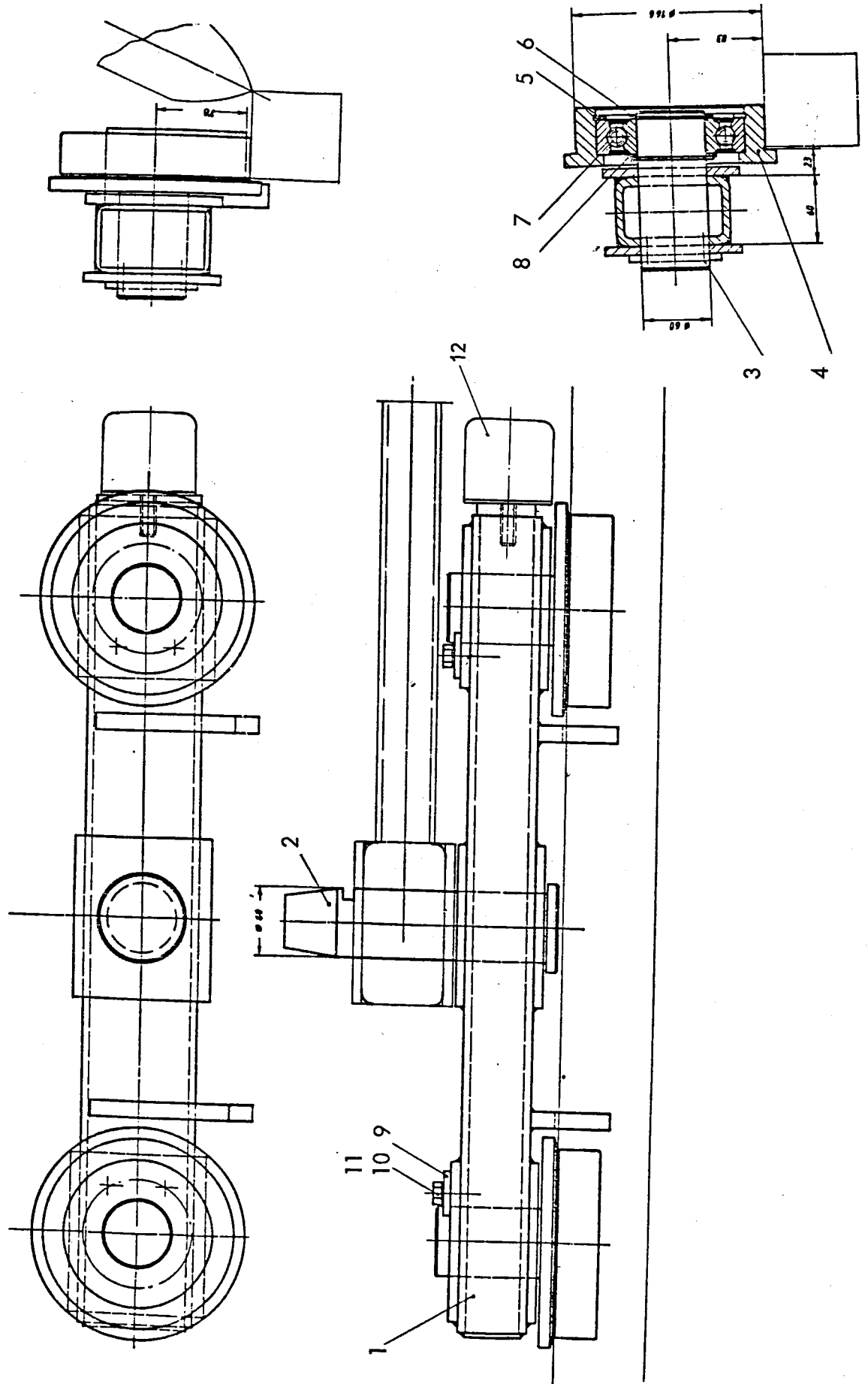
Bestell-Nr. : 9541 653 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 661.300  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 651 01	Träger links carrier left/support a gauche	1	C032.008-661.211
2	9972 743 01	Achse axle/essieu	1	LN49-13.04
3	9554 997 01	Achse axle/essieu	2	C028.020-661.211
4	9551 675 01	Laufrolle track roller/galet roulant	2	C027.01-661.213
5	4281 039 01	Sicherungsring 130x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
6	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
7	7451 693 01	Lager DIN 625 Nr.6312-2RS bearing/palier	2	
8	4220 105 01	Stützscheibe S 60x75x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
9	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	LN 4/2
10	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

Laufwerk  
Travel gear/Mécanisme de translation



**Laufwerk**

Travel gear/Mécanisme de translation

**Bestell-Nr. : 9541 654 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 661.400**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**

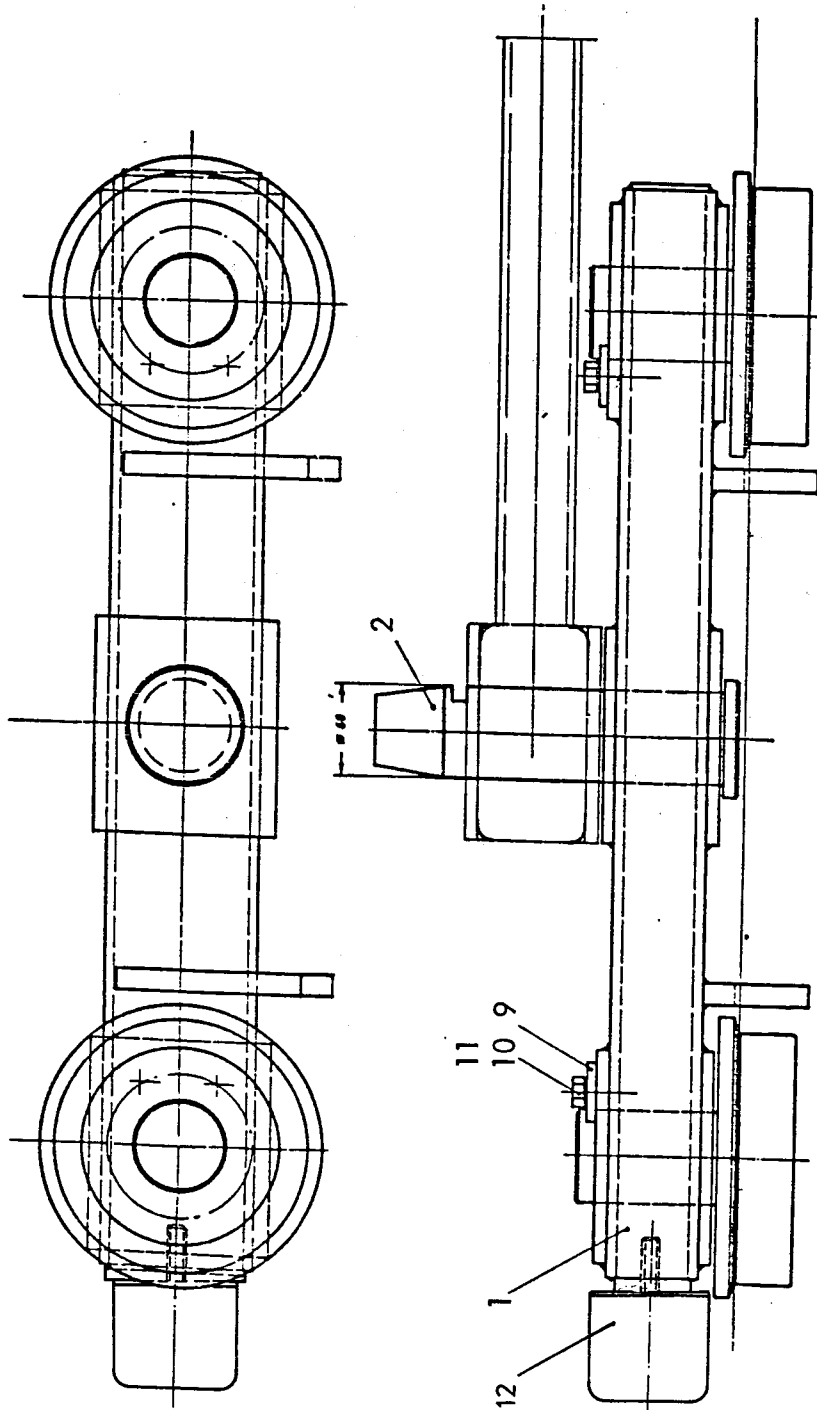
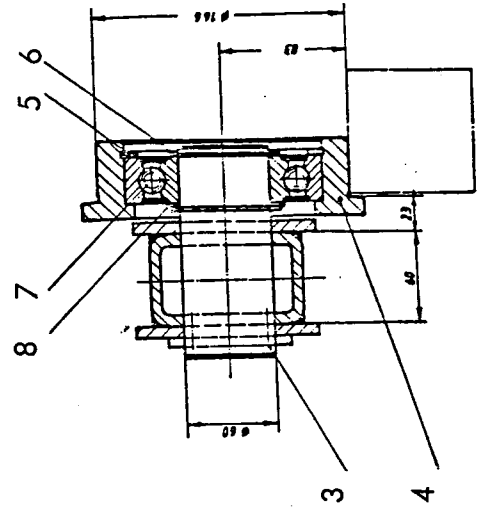
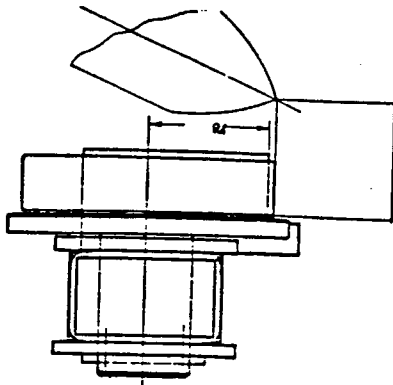
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 656 01	Träger links carrier left/support a gauche	1	C032.008-661.411
2	9972 743 01	Achse axle/essieu	1	LN49-13.04
3	9554 997 01	Achse axle/essieu	2	C028.020-661.211
4	9551 675 01	Laufrolle track roller/galet roulant	2	C027.01-661.213
5	4281 039 01	Sicherungsring 130x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
6	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
7	7451 693 01	Lager DIN 625 Nr.6312-2RS bearing/palier	2	
8	4220 105 01	Stützscheibe S 60x75x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
9	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	LN 4/2
10	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
12	7269 012 01	Gummipuffer rubber buffer/ tampon en caoutchouc	1	



Laufwerk

Travel gear/Mécanisme de translation



**Laufwerk**

Travel gear/Mécanisme de translation

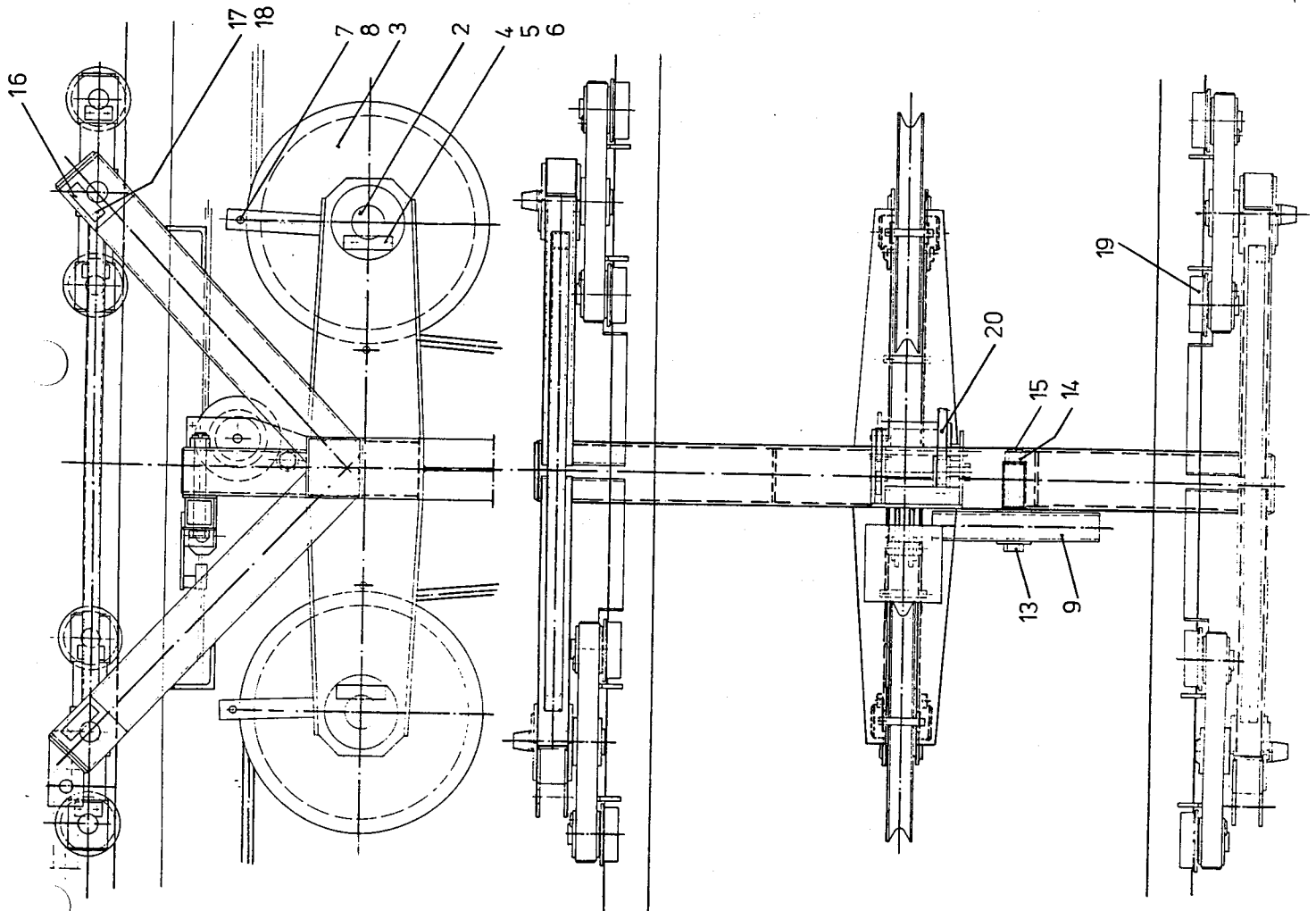
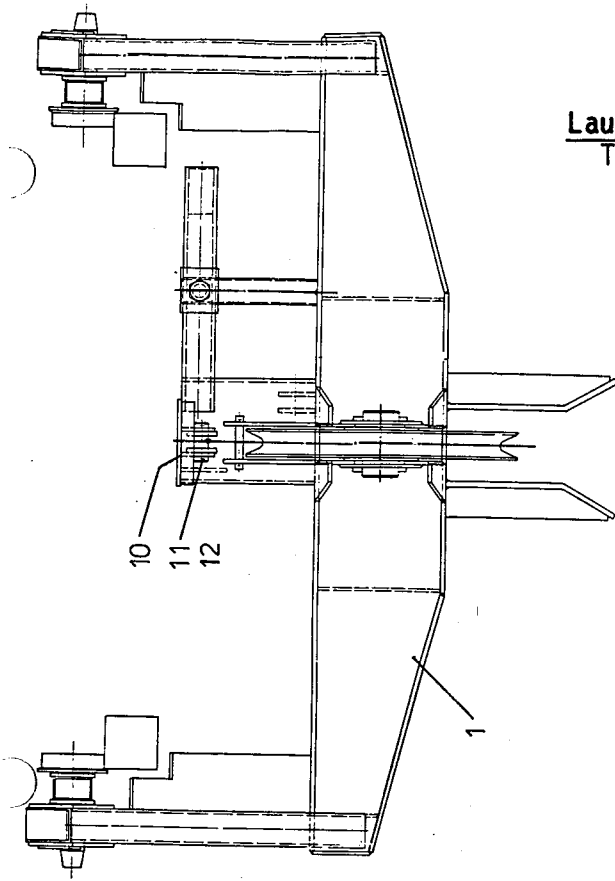
**Bestell-Nr. : 9541 658 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 661.500**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 655 01	Träger rechts carrier right/support a droite	1	C032.008-661.411
2	9972 743 01	Achse axle/essieu	1	LN49-13.04
3	9554 997 01	Achse axle/essieu	2	C028.020-661.211
4	9551 675 01	Laufrolle track roller/galet roulant	2	C027.01-661.213
5	4281 039 01	Sicherungsring 130x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
6	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
7	7451 693 01	Lager DIN 625 Nr.6312-2RS bearing/palier	2	
8	4220 105 01	Stützscheibe S 60x75x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
9	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	LN 4/2
10	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
12	7269 012 01	Gummipuffer rubber buffer/ tampon en caoutchouc	1	

**Laufkatze 2**  
Trolley/Chariot roulant



**Laufkatze 2**

Trolley/Chariot roulant

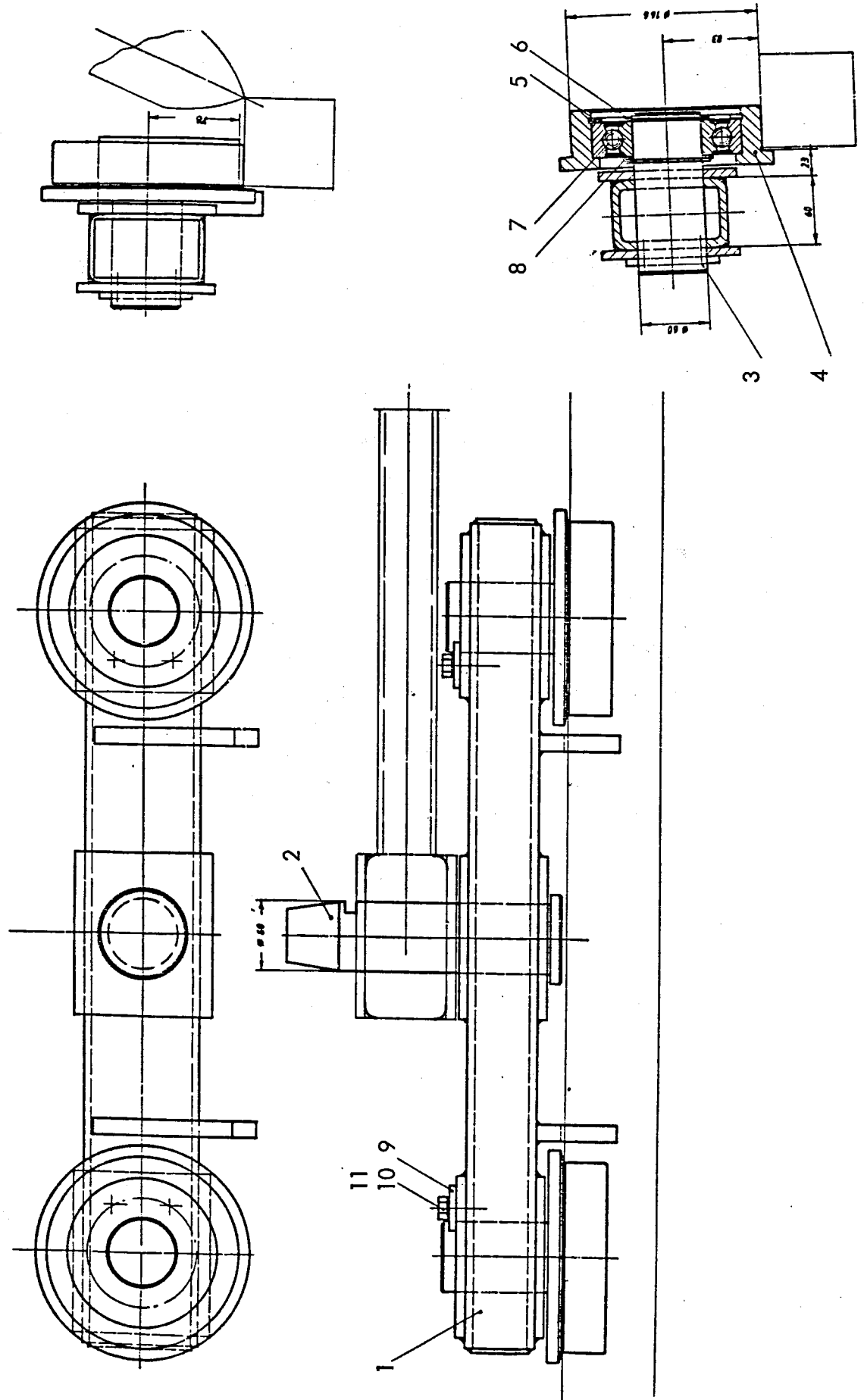
**Bestell-Nr. : 9541 660 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 662.000**  
drawing no.  
plan no.

**bestehend aus:**  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9541 661 01	Laufkatze trolley/chariot roulant	1	C032.008 - 662.111
2	9971 273 01	Achse axle/essieu	2	LN46-19.34
*3	9910 614 01	Seilrolle rope/pulley/poulie de câble	2	Ser16.63DV100-00
4	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	LN 4/4
5	4065 158 01	Schraube M 16x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
6	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
7	9974 033 01	Bolzen pin/axe	4	LN16-03.47
8	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
9	9514 123 01	Hebel lever/levier	1	C016.009-661.121
10	9514 125 01	Wippe rocker/culbuteur	1	C016.009-661.122
11	9974 001 01	Bolzen pin/axe	1	LN16-09.01
12	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
13	4062 818 01	Schraube M 36x290 DIN 931-10.9 bolt/vis	1	
14	4116 019 01	Mutter M 36 DIN 935-10 nut/écrou	1	
15	4330 080 01	Splint 6,3x63 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
16	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	LN 4/3
17	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
18	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
*19	9538 631 01	Laufwerk travel gear/ mécanisme de translation	4	C028.020-662.200
*20	9541 671 01	Spannvorrichtung tensioning device/ dispositif tendeur	1	C032.008-662.400

Laufwerk  
Travel gear/Mécanisme de translation



Laufwerk

Travel gear/Mécanisme de translation

Bestell-Nr. : 9538 631 01  
order no.  
no. de comm.

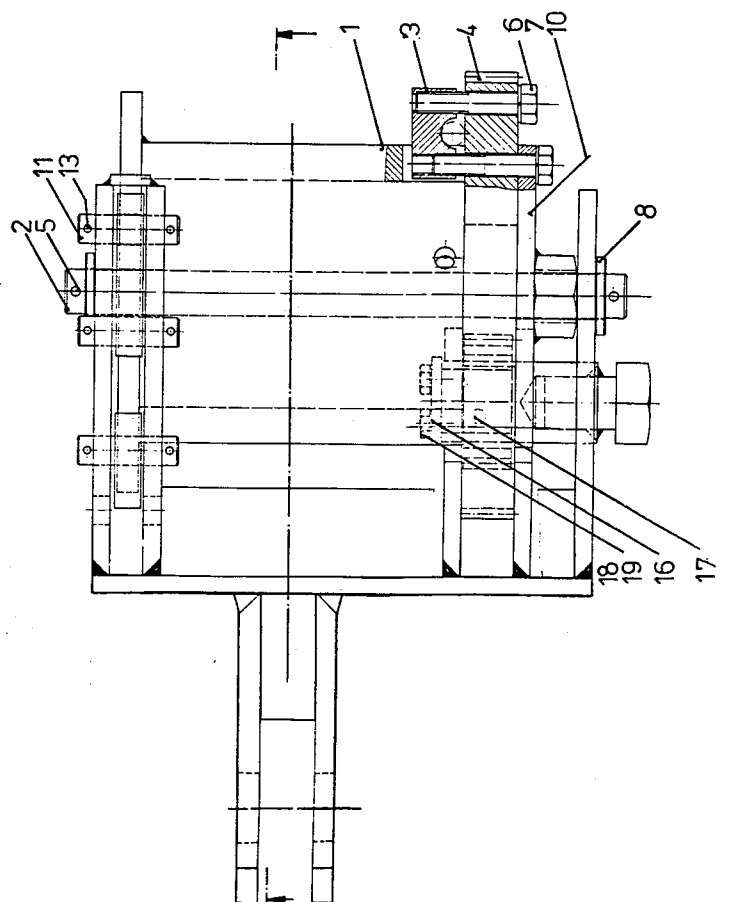
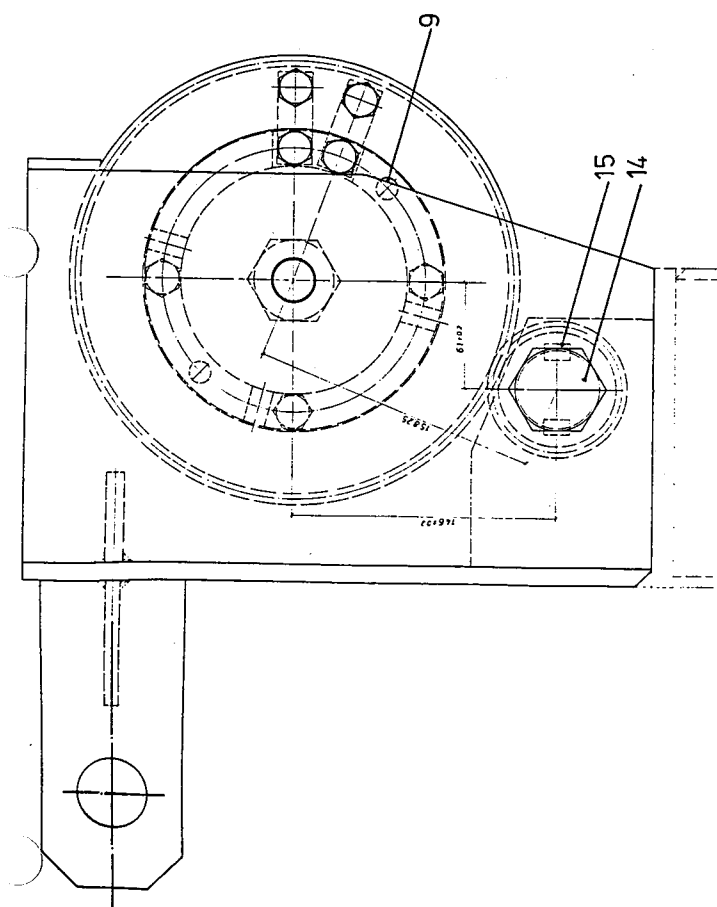
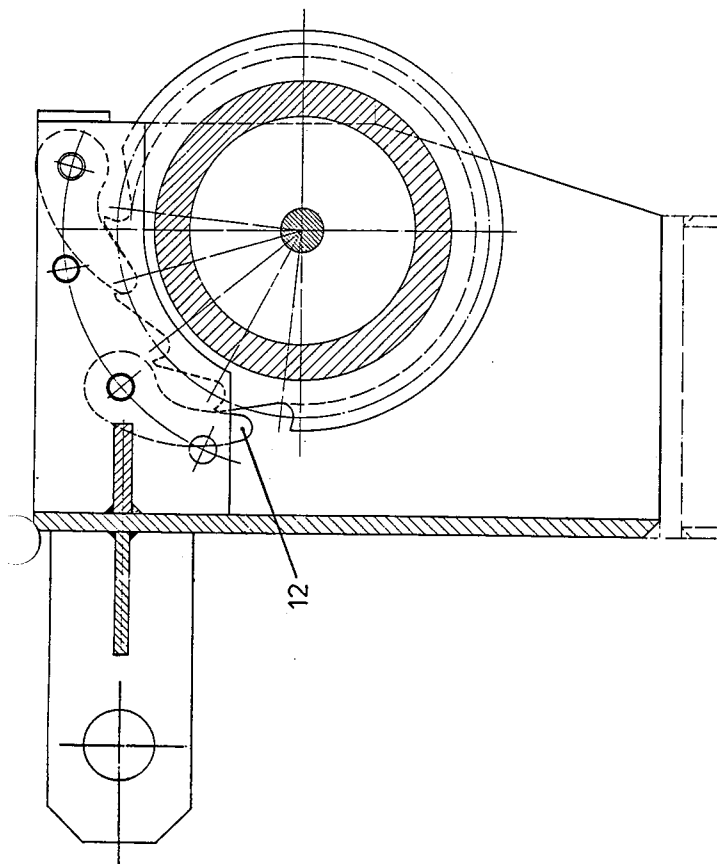
Zeichn.-Nr. : C 028.020 - 662.200  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9538 632 01	Träger carrier/support	1	
2	9972 743 01	Achse axle/essieu	1	LN49-13.04
3	9554 997 01	Achse axle/essieu	2	C028.020-661.211
4	9551 675 01	Laufrolle track roller/galet roulant	2	C027.01-661.213
5	4281 039 01	Sicherungsring 130x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	2	
6	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
7	7451 693 01	Lager DIN 625 Nr.6312-2RS bearing/palier	2	
8	4220 105 01	Stützscheibe S 60x75x3 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	2	
9	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	LN 4/2
10	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

**Spannvorrichtung**

Tensioning device/Dispositif tendeur



# Spannvorrichtung

Tensioning device/Dispositif tendeur

Bestell-Nr. : 9541 671 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 032.008 - 662.400  
drawing no.  
plan no.

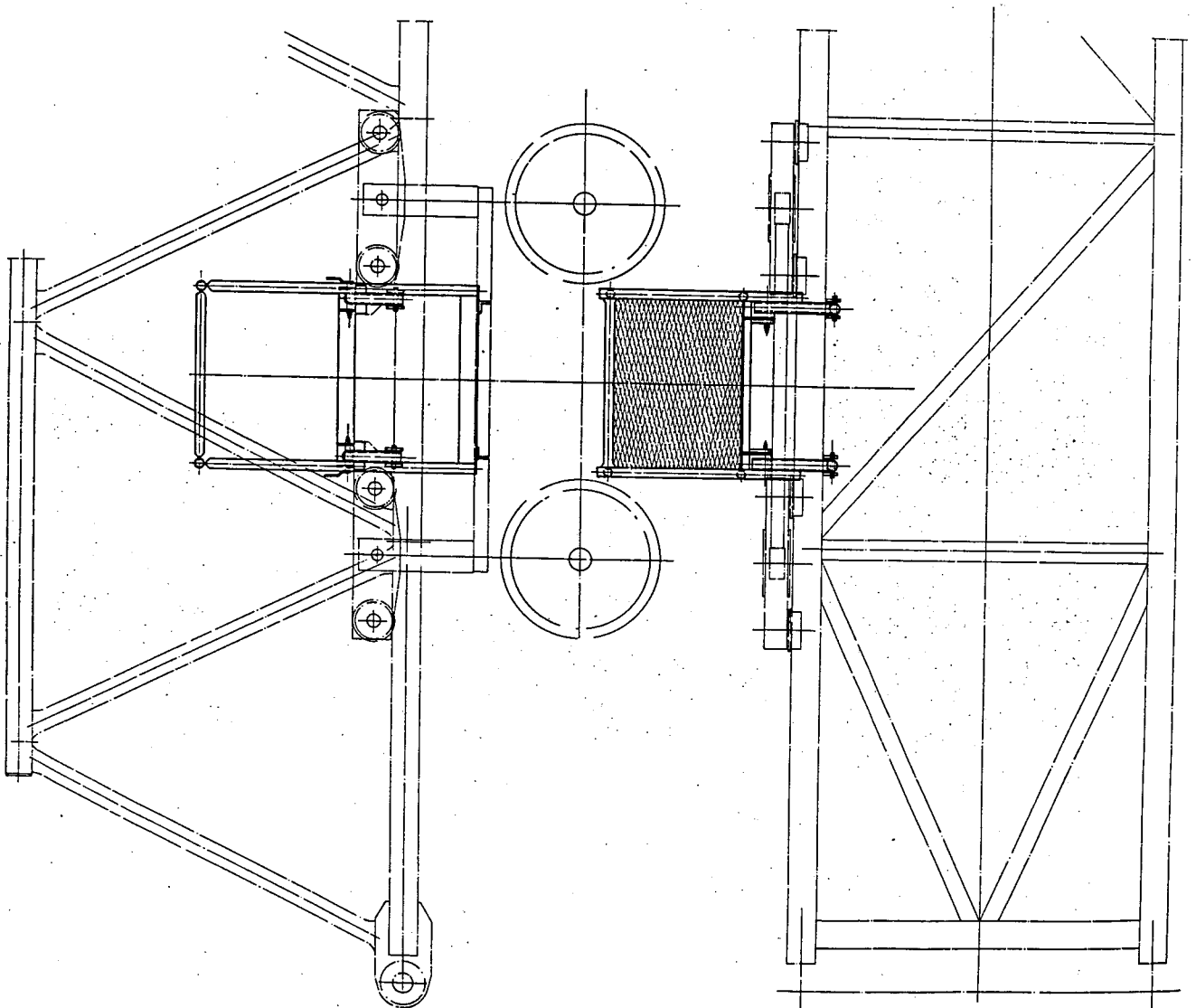
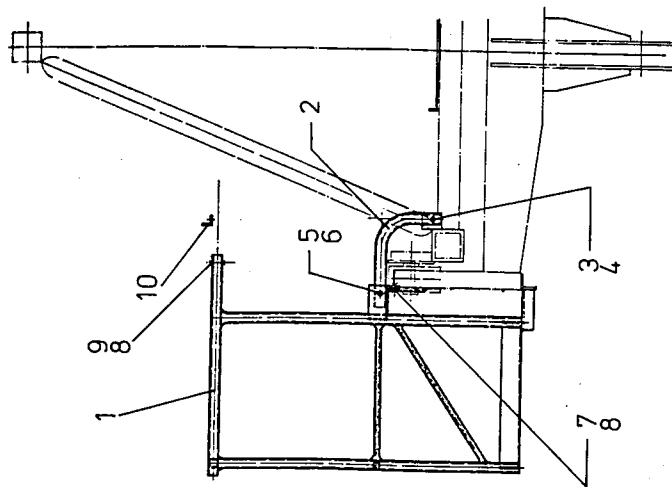
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9514 674 01	Spanntrommel clamping drum/tambour de serrage	1	C016.000-661.411
2	9710 676 01	Bolzen pin/axe	1	BOL LN16-05.07
3	9514 675 01	Spannstück tensioner/élément de serrage	2	C016.000-661.413
4	9514 676 01	Schaltrad indexing wheel/roue de commande	1	C016.000-661.414
5	4330 076 01	Splint 6,3X40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
6	4061 115 01	Schraube M 12x60 DIN 931-8.8 bolt/vis	7	
7	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	7	
8	4200 024 01	Scheibe 25 DIN 125 washer/rondelle	2	
9	4312 107 01	Kerbstift 12x45 DIN 1473 grooved pin/goupille canelée	2	
10	9514 677 01	Lagerung bearing/palier	1	C016.000-661.421
11	9722 502 01	Bolzen pin/axe	3	BOL LN16-01.05
12	9062 683 01	Sperrklinke locking pawl/cliquet	2	C001.000-661.521
13	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	6	
14	9514 678 01	Welle shaft/arbre	1	C016.000-661.431
15	4341 151 01	Paßfeder AB 14x9x27 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	2	
16	9514 679 01	Achshalter axle support/support d'essieu	1	C016.000-661.433
17	9773 024 01	Stirnrad spur wheel/roue droite	1	Get160PX104-121.403
18	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
19	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	



**Fahrkorb**

Maintenance cage/Cabine d'ascenseur



**Fahrkorb**

Maintenance cage/Cabine d'ascenseur maintien en état

Bestell-Nr. : 9535 695 01  
order no.  
no. de comm.

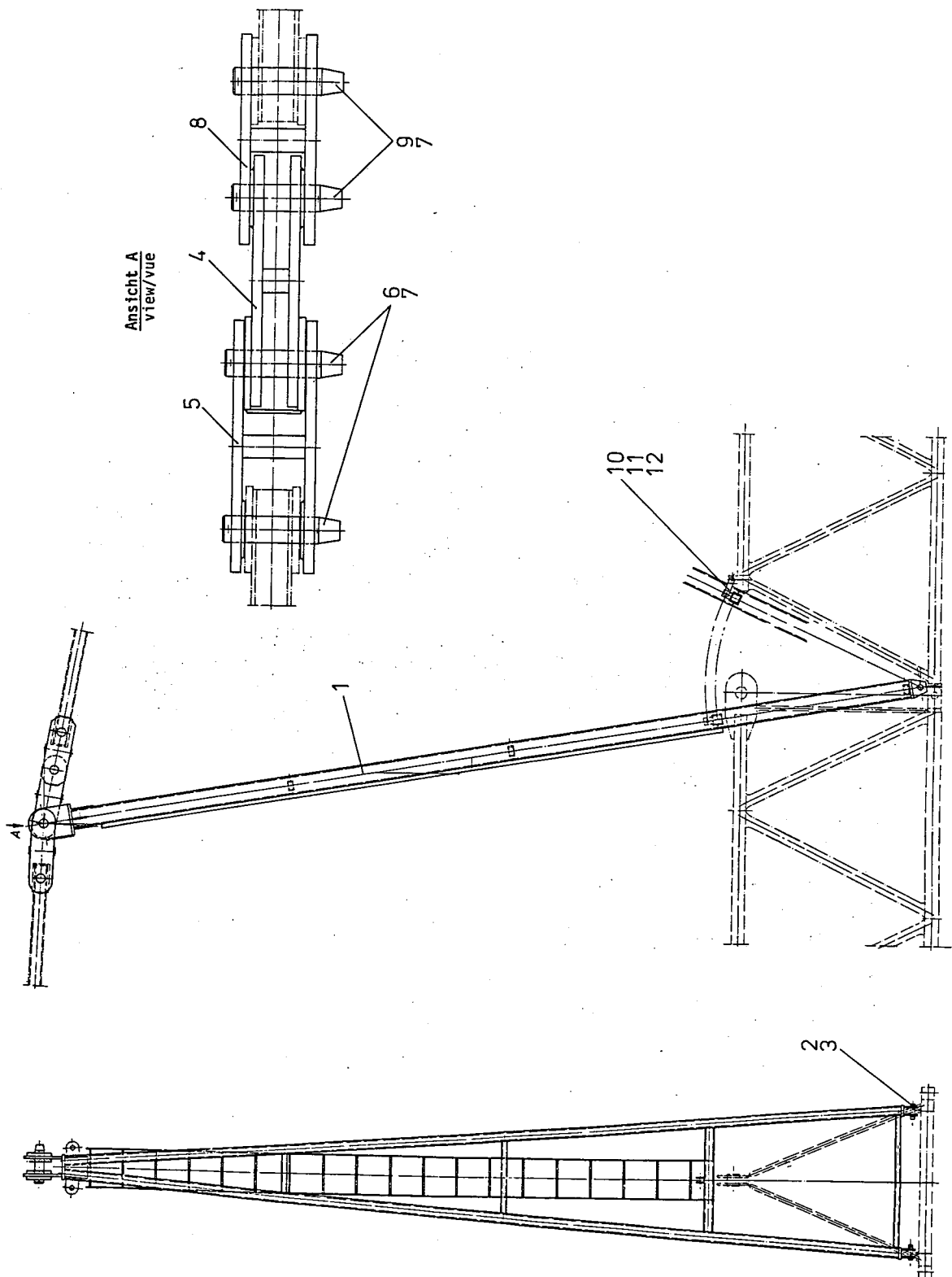
Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 671.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 696 01	Fahrkorb maintenance cage/ cabine d'ascenseur maintien en état	1	C032.001-671.111
2	9535 697 01	Bügel bow/archet	2	C032.001-671.112
3	9710 656 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-03.08
4	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
5	9149 539 01	Bolzen pin/axe	2	M2240-481.582
6	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	2	
7	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
8	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	6	
9	4061 171 01	Schraube M 16x80 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
10	9526 691 01	Winkel angle/angle	1	C026.001-671.121

**Auslegerabspannbock**

Jib guy block/Chevalet de haubanage de flèche



Auslegerabspannbock

Jib guy block/Chevalet de haubanage de flèche

Bestell-Nr. : 9535 580 01  
order no.  
no. de comm.

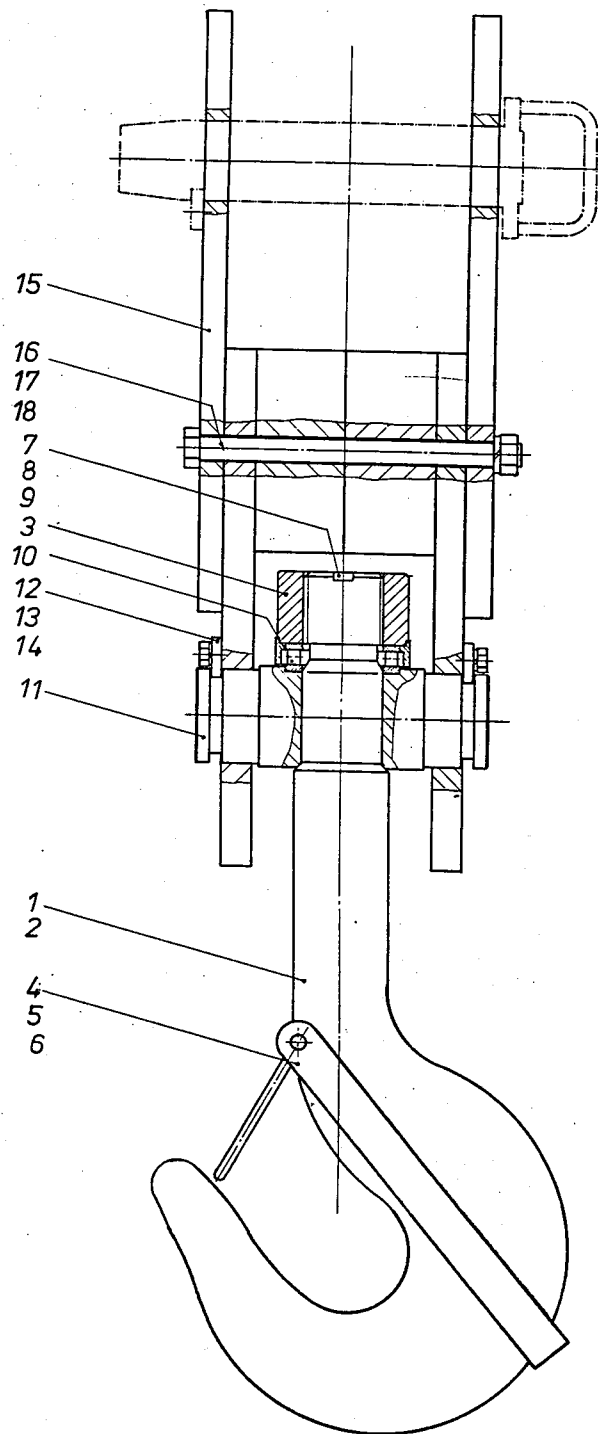
Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 682.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9535 581 01	Abspannbock guy block/chevalet de haubanage	1	C032.001-682.111
2	9978 261 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN24-09.02
3	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	4	
4	9535 586 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.121
5	9535 588 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.131
6	9975 505 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-17.73
7	4330 110 01	Splint 13x112 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
8	9535 589 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.141
9	9975 504 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-17.72
10	9535 666 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	C032.001-682.151
11	9710 005 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-03.02
12	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	4	

Lasthaken

Load hook/Crochet de levage



# Lasthaken

Load hook/Crochet de levage

Bestell-Nr. : 9842 410 01  
order no.  
no. de comm.

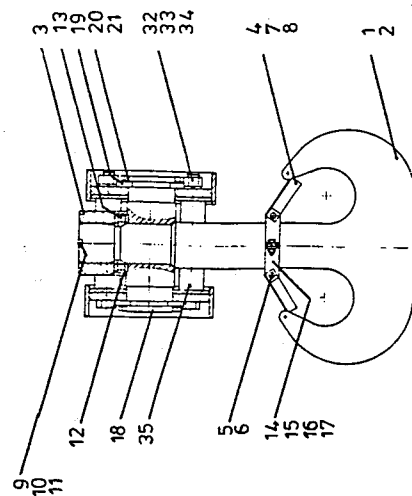
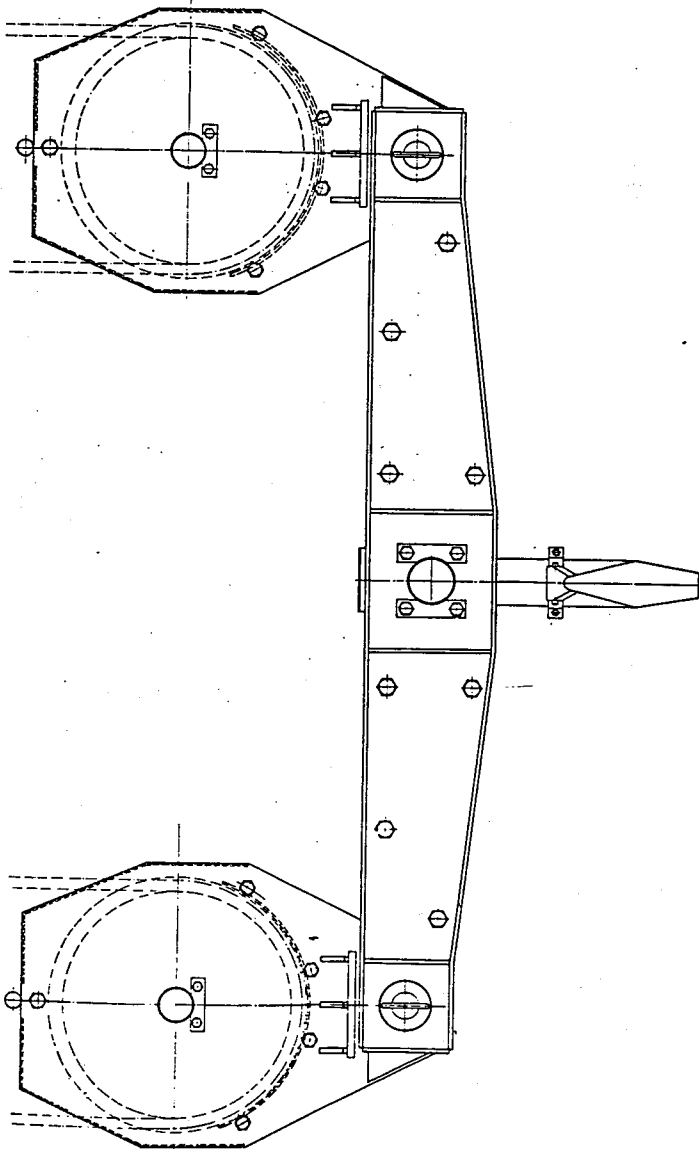
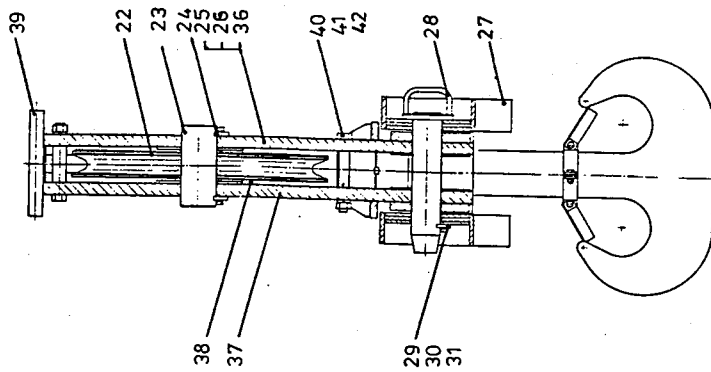
Zeichn.-Nr. : Lah 200 EX 006-000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9842 313 01	Lasthaken load hook/crochet de levage	1	Lah200EG011-111
2	4305 005 01	Stift pin/cheville	1	LN90-44.05
3	9842 314 01	Mutter nut/écrou	1	Lah200EG011-114
4	9842 312 01	Sicherungsbügel safety stirrup/ étrier de sécurité	1	Lah200EG011-121
5	9722 313 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-39.29
6	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
7	9840 785 01	Sicherungskeil safety key/clavette d'arret	1	Lah200B11-132
8	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
9	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
10	7466 071 01	Lager INA 812 16 bearing/palier	1	
11	9842 307 01	Traverse cross-member/entretoise	1	Lah200EG011-211
12	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN4/4
13	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
14	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
15	9842 411 01	Seitenblech side panel/panneau latéral	2	Lah200EX006-511
16	4061 439 01	Schraube M 24x320 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	Liebherr-Norm 30
17	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	1	Liebherr-Norm 30
18	4240 016 01	Federring A 24 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	

Lasthaken

Load hook/Crochet de levage



**Lasthaken**

Load hook/Crochet de levage

Bestell-Nr. : 9841 967 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Lah 400 DM 013-000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9841 923 01	Lasthaken load hook/crochet de levage	1	Lah400DM011-111
2	4305 009 01	Stift pin/cheville	2	LN90-44.09
3	9841 910 01	Mutter nut/écrou	1	Lah400EH11-221/101
4	9841 924 01	Sicherungsbügel safety stirrup/ étrier de sécurité	2	Lah400DM011-121
5	9974 147 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-01.41
6	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
7	7202 020 01	Drehfeder links torsion spring left/ barre de torsion a gauche	2	Lah400DM011-125
8	7202 021 01	Drehfeder rechts torsion spring right/ barre de torsion a droite	2	Lah400DM011-126
9	9840 689 01	Sicherungskeil safety key/clavette d'arret	1	Lah320X11-225
10	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
11	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
12	9841 911 01	Abdeckring cover ring/ bague de recouvrement	1	Lah400EH11-221/102
13	7466 072 01	Lager INA 812 22 bearing/palier	1	
14	9841 927 01	Schelle clip/bride de fixation	2	Lah400DM011-151
15	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
16	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
17	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou		
18	9841 930 01	Traverse cross-member/entretoise	1	Lah400DM011-211
19	9970 405 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	AHA LN4/5



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	4065 205 01	Schraube M 20x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
21	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
*22	9910 614 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	2	Ser16.63DV100-00
23	9971 264 01	Achse axle/essieu	2	ACH LN46-19.25
24	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	4	AHA LN4/4
25	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
26	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
27	9841 933 01	Mittelstück center section/section centrale	2	Lah400DM011-411
28	9841 935 01	Achse axle/essieu	2	Lah400DM011-412
29	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/4
30	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
31	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
32	4062 816 01	Schraube M 33x320 DIN 931-10.9 bolt/vis	8	Liebherr-Norm 30
33	4115 058 01	Mutter M 33 DIN 934-10 nut/écrou	8	Liebherr-Norm 30
34	4240 022 01	Federring A 33 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
35	9841 966 01	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'ecartement	8	Lah400DM012-424
36	9841 969 01	Seitenblech side panel/panneau latéral	1	Lah400DM013-511
37	9841 969 01	Seitenblech side panel/panneau latéral	1	Lah400DM013-511
38	9841 971 01	Seilschutz rope guard/protection de câble	1	Lah400DM013-531
39	9841 973 01	Bügel bow/archet	2	Lah400DM013-711
40	4061 287 01	Schraube M 24x210 DIN 931-8.8 bolt/vis	10	Liebherr Norm 30
41	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	10	Liebherr Norm 30
42	4240 016 01	Federring A 24 DIN 127 spring washer/rondelle grower	10	



# Elektroinstallation Ausleger

Electric installation jib/Installation électrique flèche

Bestell-Nr. : 9535 639 01  
order no.  
no. de comm.

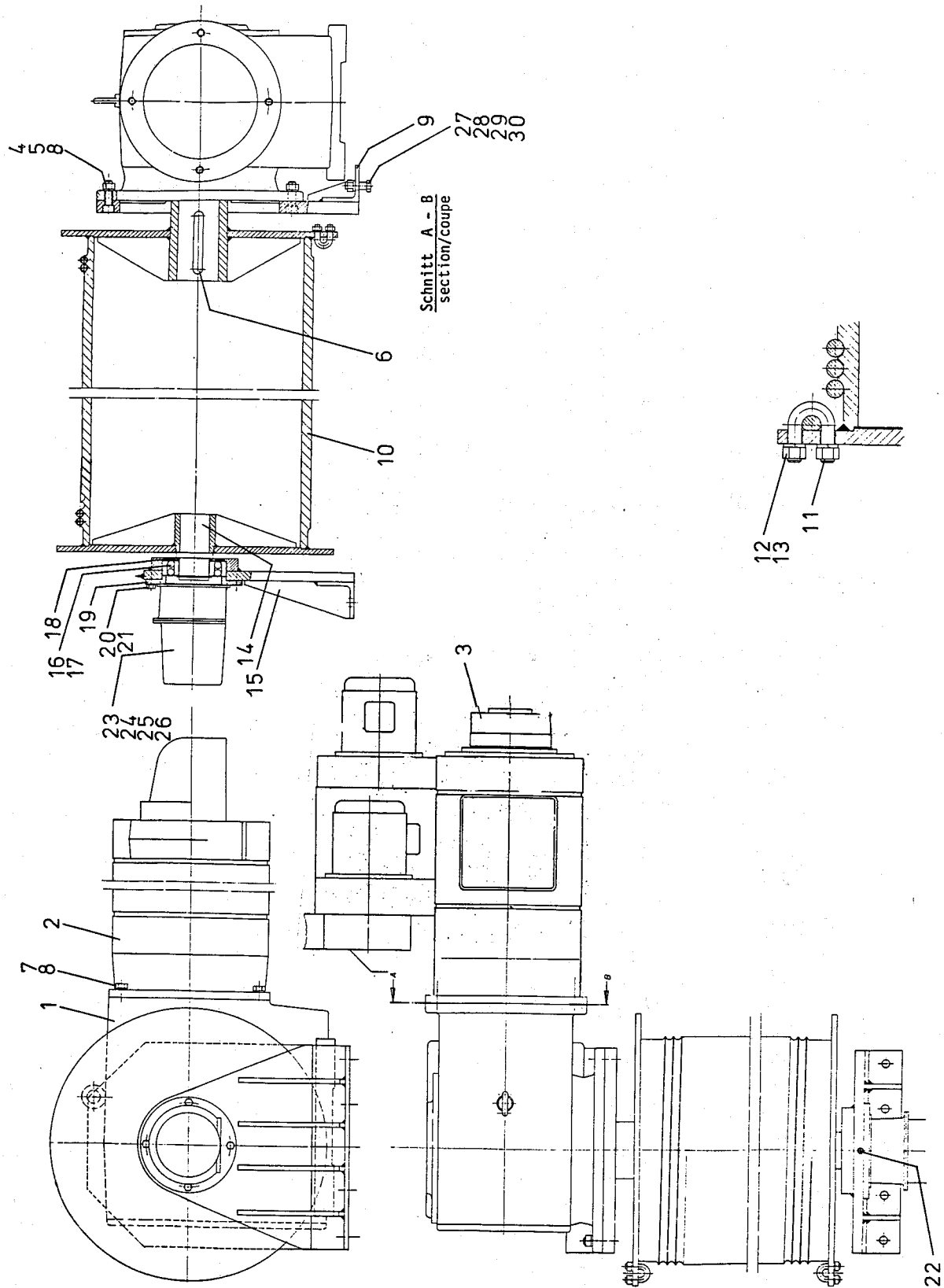
Zeichn.-Nr. : C 032.001 - 611.600  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 415 01	Fernsteuerleitung 14x2,5x9500 remote control line/ ligne de télécommande	1	
2	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x9500 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x9500 flexible cable/ligne flexible	1	
4	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x10000 trip line/ligne pilote	1	
5	6024 011 01	Verschraubung C4 PG13,5x11-9 DIN 46 320-MS threaded union/vissage	1	
6	6024 010 01	Verschraubung C4 PG11x9-9 DIN 46 320-MS threaded union/vissage	2	
7	6024 009 01	Verschraubung C4 PG 9x7-9 DIN 46 320-MS threaded union/vissage	1	
8	6025 001 01	Blindstopfen PG 9 dummy plug/bouchon faux	1	LN E92.050/02
9	6026 023 01	Erweiterung K PG16x21 DIN 46320 extension/extension	1	
10	6022 103 01	Gehäuse housing/carter	1	
11	6056 001 01	Anbau-Gehäuse HAN 48 B AGG add-housing/carter ajouté	1	
12	6051 037 01	Stecker-Einsatz HAN 24 E plug insert/fiche-insert	1	
13	6053 037 01	Stecker-Einsatz HAN 16 HVE plug insert/fiche-insert	1	
14	6056 050 01	Kontaktstift 2,5 contact pin/fiche de contact	25	

**Katzfahrwerk**

Trolley travelling winch/Mécanisme de roulement pour le chariot



Katzfahrwerk

Trolley travelling winch/Mécanisme de roulement pour le chariot

Bestell-Nr. : 9834 826 01

order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : KAW 170 KY 002 - 650.000

drawing no.  
plan no.

bestehend aus:

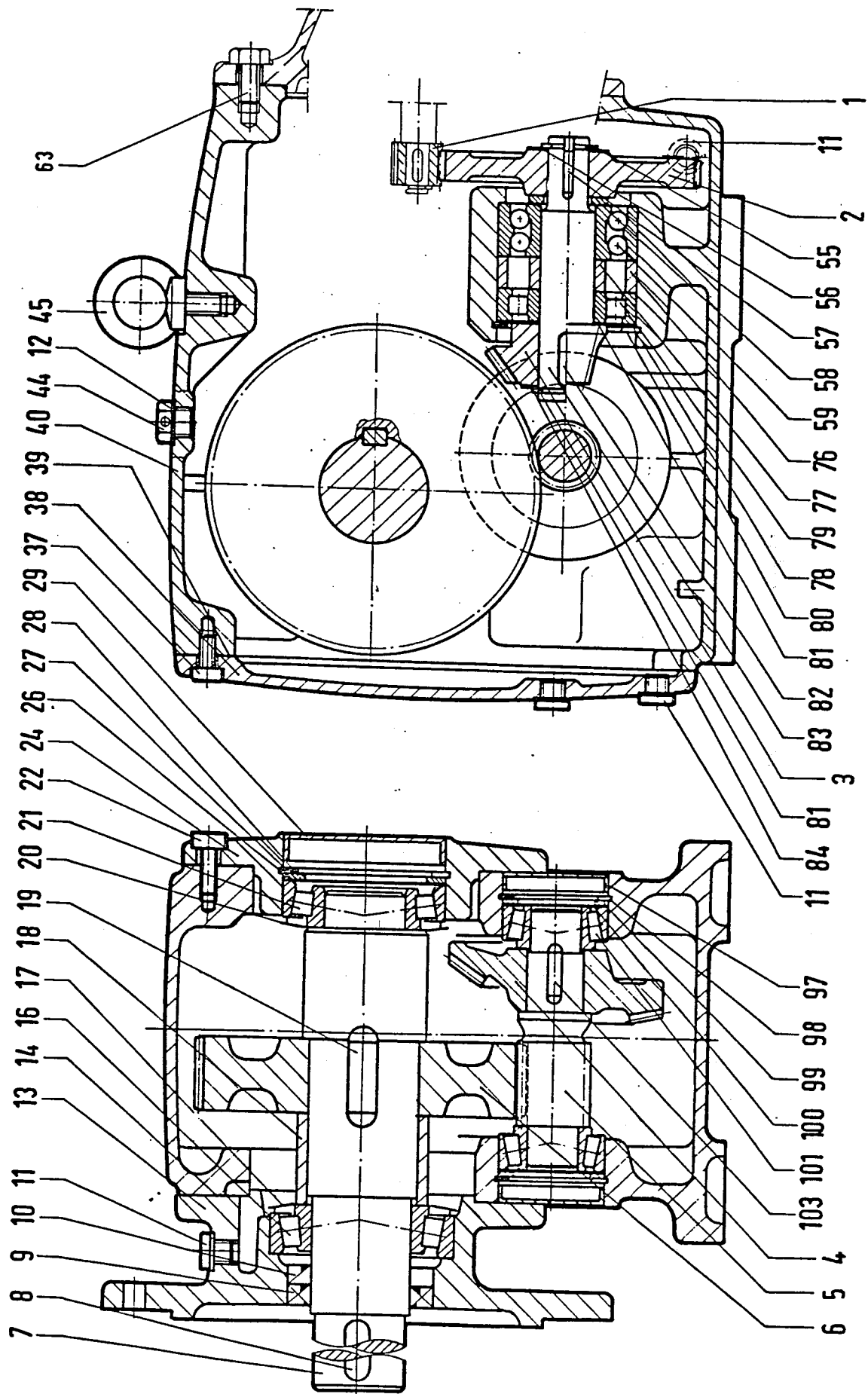
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	5000 396 01	Kegelradgetriebe Typ KF 100 A Nr. 33 011 17 bevel gear mechanism/ engrenage à roues coniques	1	
*2	6104 650 01	Motor motor/moteur	1	DDD 180.27-2/4/12/24
*3	5020 530 01	Federkraftbremse Typ 14.448.16.1.7 spring loaded brake/ frein à ressort	1	bis 7.1.90 by 7.1.90/ jusqu'à 7.1.90
	5020 540 01	Federkraftbremse Typ 14.448.16.170-001 spring loaded brake/ frein à ressort	1	ab 8.1.90 from 8.1.90/ à partir 8.1.90
4	4042 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-8.8 bolt/vis	8	
5	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
6	4340 407 01	Paßfeder A 25x14x140 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
7	4065 163 01	Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
8	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer/rondelle d'arrêt	12	
9	9834 803 01	Lagerbock pillow block/support de palier	1	KAW170KY001-652.111
10	9834 807 01	Seiltrommel rope drum/tambour de câble	1	KAW170KY001-652.121
11	9834 248 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	4	KAW190KX002-652.124
12	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
13	4229 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer/rondelle d'arrêt	8	
14	9834 815 01	Zapfen journal/tourillon	1	KAW170KY001-652.125
15	9834 816 01	Lagerbock pillow block/support de palier	1	KAW170KY001-652.211
16	7453 213 01	Lager DIN 630 Nr.1313 bearing/palier	1	
17	4280 052 01	Sicherungsring 65x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
18	9834 820 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	KAW170KY001-652.214
19	9834 821 01	Lagerdeckel cap piece of the bearing/ chapeau de palier	1	KAW170KY001-652.215
20	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
21	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer/rondelle d'arrêt	4	
22	7743 011 01	Kegelschmiernippel AM 8x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	1	
23	6060 518 01	Getriebe-Nockenendschalter 92 NE-4 90 FV transmission cam limit switch/ interrupteur de fin de came de l'engrenage	1	
24	4065 042 01	Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
25	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	
26	4312 029 01	Kerbstift 4x36 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	1	
27	4065 165 01	Schraube M 16x55 DIN 933-8.8 bolt/vis	10	
28	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	10	
29	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	10	
30	4203 005 01	Scheibe 18 DIN 434 washer/rondelle	10	

Kegelradgetriebe KF 100 A

Bevel gear mechanism/Engrenage à roues coniques



**Kegelradgetriebe KF 100 A**

Bevel gear mechanism/Engrenage à roues coniques

Bestell-Nr. : 5000 396 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : KF 100 A  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Ritzel pinion/pignon	1	
2		Rad wheel/roue	1	
3		Kegelritzel/Kegelritzelwelle bevel pinion/bevel pinion shaft/ pignon conique/arbre de pignon conique	1	
4		Tellerrad ring gear/ couronne de différentiel	1	
5		Ritzelwelle pinion shaft/arbre de pignon	1	
6		Rad wheel/roue	1	
7		Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	
8	4340 368 01	Paßfeder A 25x14x140 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
9		Wellendichtring AS 100x130x13 DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort		
10		Wellendichtring A 100x130x12 DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort		
11	4041 006 01	Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 908-5.8 screw plug/vis de fermeture	7	
12	7101 046 01	Dichtring C 22x27 DIN 7603-CuAs conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
13		Dichtringflansch conical nipple flange/ bride de bague d'étanchéité	1	
14		Dichtung gasket/joint	2	
16	7462 020 01	Kegelrollenlager 30220 DIN 720 taper roller bearing/ palier conique à rouleaux	1	
17		Nilos-Ring 30220 AV nilos ring/bague nilos	1	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
18		Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	
19		Paßfeder B 28x16x80 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
20	7472 525 01	Nilos-Ring 30217 AV nios ring/bague nilos	1	
21	7462 017 01	Kegelrollenlager 30217 DIN 720 taper roller bearing/ palier conique à rouleaux	1	
22	4072 067 01	Zylinderschraube M 16x35 DIN 6912-8.8 cylinder screw/ vis tête cylindrique	8	
24		Verschlußflansch sealing flange/ bourrelet de fermeture	1	
26	4220 178 01	Paßscheibe 130x150x0,1 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
	4220 179 01	Paßscheibe 100x120x0,3 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
27	4220 107 01	Stützscheibe S 120x150x3,5 DIN 988-St supporting ring/ rondelle pour bague de frein	1	
28	4281 045 01	Sicherungsring 150x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
29		Verschlußkappe 150x15 closure cap/chapeau de fermeture	1	
37	4042 089 01	Zylinderschraube M 10x20 DIN 912-8.8 cylinder screw/ vis tête cylindrique	14	
38		Getriebedeckel gearbox cover/ couvercle de la boîte de vitesses	1	
39		Dichtung gasket/joint	1	
40		Getriebegehäuse gearbox/boîte de vitesses	1	
44		Entlüftungsschraube M 22x1,5L vent screw/vis de purge d'air	1	
45	4026 006 01	Ringschraube M 20 DIN 580-C15 ring bolt/vis à oeillet	1	
55	4280 035 01	Sicherungsring 40x1,75 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
56	4220 023 01	Paßscheibe 40x50x0,1 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
	4220 024 01	Paßscheibe 40x50x0,3 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
57		Paßfeder B 12x8x36 DIN 6885 1 feather key/ clavette parallèle fixée par vis		
58		Stützscheibe S 40x70x3 1 supporting ring/ rondelle pour bague de frein		
59	7452 111 01	Schräggugellager 3311 DIN 628 1 angular ball bearing/ roulement à billes à disposition oblique		
63	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 4 bolt/vis		
76		Distanzrohr 1 distance tube/tuyau d'écartement		
77		Distanzrohr 1 distance tube/tuyau d'écartement		
78	4220 046 01	Paßscheibe 100x120x0,1 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
	4220 047 01	Paßscheibe 100x120x0,3 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
	4220 062 01	Paßscheibe 100x120x0,5 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
79	7463 247 01	Zylinderrollenlager NU 311 1 DIN 5412 cylindrical roller bearing/ roulement à rouleaux cylindriques		
80	4281 037 01	Sicherungsring 120x4 DIN 472 1 locking ring/circlip intérieur		
81	4220 038 01	Paßscheibe 55x68x0,1 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
	4220 093 01	Paßscheibe 55x68x0,3 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
82	4342 044 01	Paßfeder B 16x10x32 DIN 6885 1 feather key/ clavette parallèle fixée par vis		
83		Welle für Kegelritzel 1 shaft for bevel pinion/ arbre pour pignon conique		
84	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 1 locking ring/circlip extérieur		
97		Verschlusskappe 110x12 closure cap/chapeau de fermeture		
98	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 2 locking ring/circlip intérieur		
99	4220 044 01	Stützscheibe S 90x110x3,5 DIN 988-St supporting ring/ rondelle pour bague de frein		
100	4220 089 01	Paßscheibe 90x110x0,1 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		
	4220 051 01	Paßscheibe 90x110x0,3 DIN 988-St X) shim ring/rondelle ajuste		

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
	4220 085 01	Paßscheibe 90x110x0,5 DIN 988-St x) shim ring/rondelle ajuste		
101	7462 407 01	Kegelrollenlager 32310 DIN 720 taper roller bearing/ palier conique à rouleaux	2	
103		Paßfeder B 18x11x45 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	

X) nach Bedarf  
as needed/  
d'après besoin

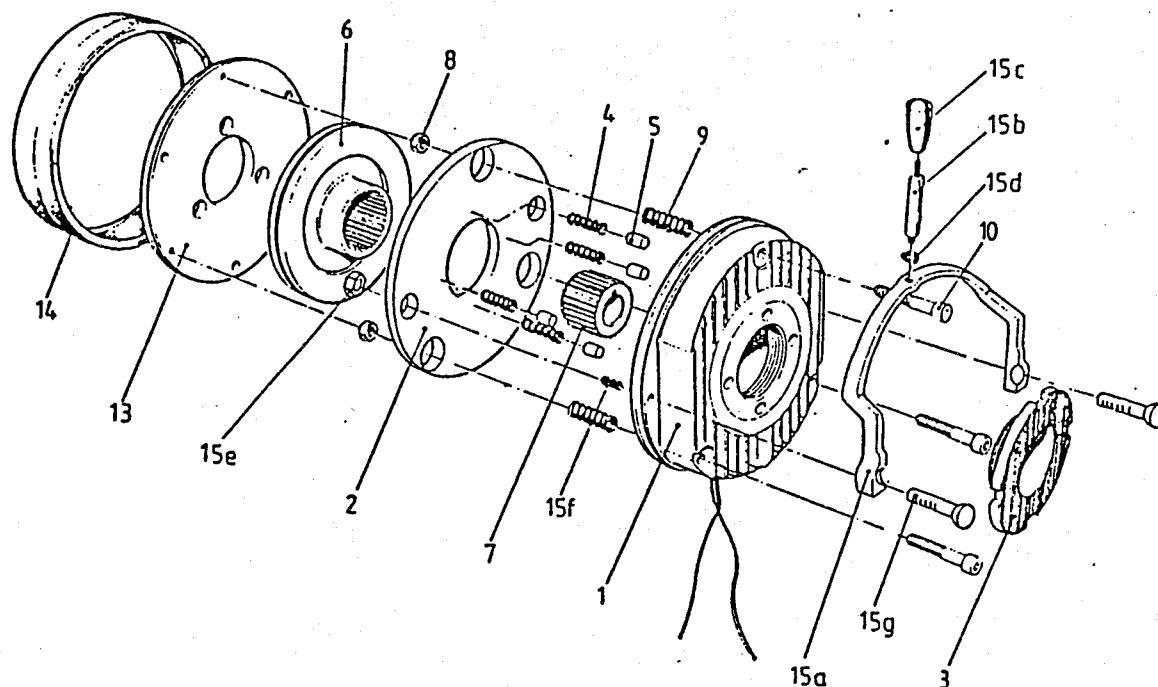
Bei Ersatzteilbestellung bitte Leistungsschildbeschriftung, Benennung und Sachnummer angeben.

When spare parts are ordered, please indicate the output plate inscription, the designation and the order number.

Quand des pièces de rechange sont commandées, veuillez indiquer l'inscription de la plaquette de capacité, la désignation et le nombre de commande.

**Federkraftbremse**

Spring-loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 530 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 14.448.16.1.7  
drawing no.  
plan no.

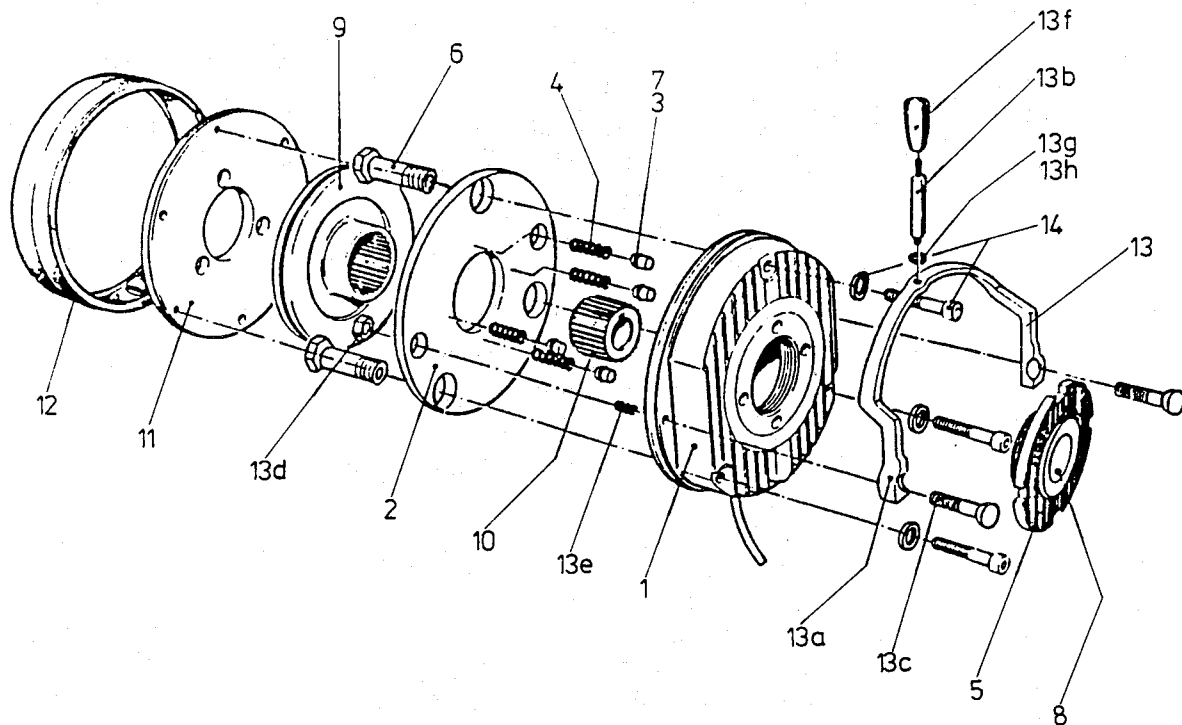
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil Typ 14.448.16.1.0 magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.16-16.017
2		Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.16-18.001
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.448-16-13.013
4		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	9	14.438.16-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	6	14.448.16-13.011
6		Rotor ohne Nabe Typ 14.448.16.0.0 rotor without hub/ rotor sans moyeu	1	14.438.16-26.003
7		Nabe Typ 14.448.16.0.0 hub/moyeu	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
8	4115 008 01	Sechskantmutter M 8 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	3	
9		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	3	150.4.428-029
10	4042 075 01	Zylinderschraube M 8x70 DIN 912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	3	
		Abstandsfedersatz (Teil-Nr. 8-10) spaced spring assembly (part no. 8-10)/ jeu de ressorts d'espacement (pièce no. 8-10)	1	
13		Flansch flange/bride	1	14.438.16.-08.404
14		Staubschutzring Typ 14.448.16.0.1 dust guard ring/ bague antipoussière	1	
15		Handlüftung Typ 14.448.16.0.2 hand lifting/desserrage à main	1	
15a		Handlüftbügel handoperated brake release lever/ levier de desserrage à main	1	14.448.16-33.001/1
15b		Hebel lever/levier	1	14.438.16-33.002
15c		Knopf button/bouton	1	10.15020
15d	4243 008 01	Federring A 8 DIN 128 spring washer/rondelle grower	1	
		Scheibe 7,5x15x0,5 washer/rondelle	1	10.14104
15e		Sechskantmutter hexagon nut/écrou six pans	1	14.448.14-33.004
15f		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	1	14.448.14-33.007
15g		Kugelschraube spherical screw/vis spherique	1	14.448.16-33.003/1

**Federkraftbremse**

Spring-loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 540 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 14.448.16.170-001  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil 190V/80W magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.16.995-004
2		Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.16-13.010/2
3		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	6	14.448.16-13.011
4	5028 514 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	9	14.438.16-03.012
5		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.448.16-13.013
6		Hülse sleeve/douille	3	14.448.14-13.021/2
7		O-Ring 5x1,5 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	4	10.45008
8		Kegelstopfen GPN 600 B525 vent plug/bouchon de fermeture	1	10.46021

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
9	5028 562 01	Rotor kpl. rotor cpl./ rotor cpl.	1	14.448.16-26.002
10		Nabe D=35H7 hub/moyeu	1	150.4.428-126
11		Flansch flange/bride	1	14.438.16-08.404
12	5029 692 01	Abdeckring cover ring/ bague de recouvrement	1	14.448.16-08.200
13		Handlüftung kpl. hand lifting cpl./ desserrage à main cpl.	1	14.448.16-31.001/1
13a		Handlüftbügel handoperated brake release lever/ levier de desserrage à main	1	14.448.16-33.001/1
13b		Hebel lever/levier	1	14.438.16-33.002
13c		Kugelschraube spherical bolt/vis spherique	2	14.448.16-33.003/1
13d		Sechskantmutter hexagon nut/écrou hexagonale	2	14.448.14-33.004
13e		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	2	14.448.14-33.007
13f		Knopf M 6 button/bouton	1	10.15020
13g		Federring A 8-A1E DIN 128 spring washer/rondelle grower	1	
13h		Scheibe 7,5x15x0,5 washer/rondelle	1	10.14104
14		Befestigungsschraubensatz M 8x70 set of clamping bolt/ jeu de vis de fixation	1	14.448.14.030





# Seilrollen **H**

## Rope pulleys

## Poulies de câble

Seite

Seilrolle Ser 04.16 AS 30-00  
Rope pulley  
Poulie de câble

H 1

Seilrolle Ser 06.32 AW 45-00  
Rope pulley  
Poulie de câble

H 2

Seilrolle Ser 08.32 AW 45-00  
Rope pulley  
Poulie de câble

H 3

Seilrolle Ser 10.38 AV 65-00  
Rope pulley  
Poulie de câble

H 4

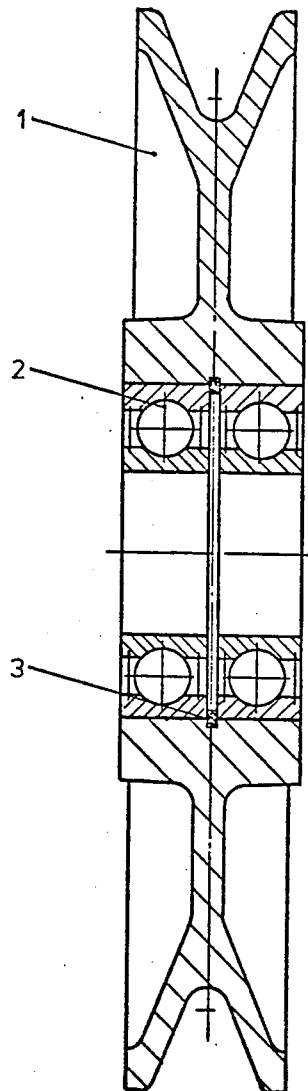
Seilrolle Ser 16.63 DV 100-00  
Rope pulley  
Poulie de câble

H 5



**Seilrolle**

Rope pulley/Poulie de câble



**Bestell-Nr. : 9910 845 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : Ser 04.16 AS 30-00**

drawing no.  
plan no.

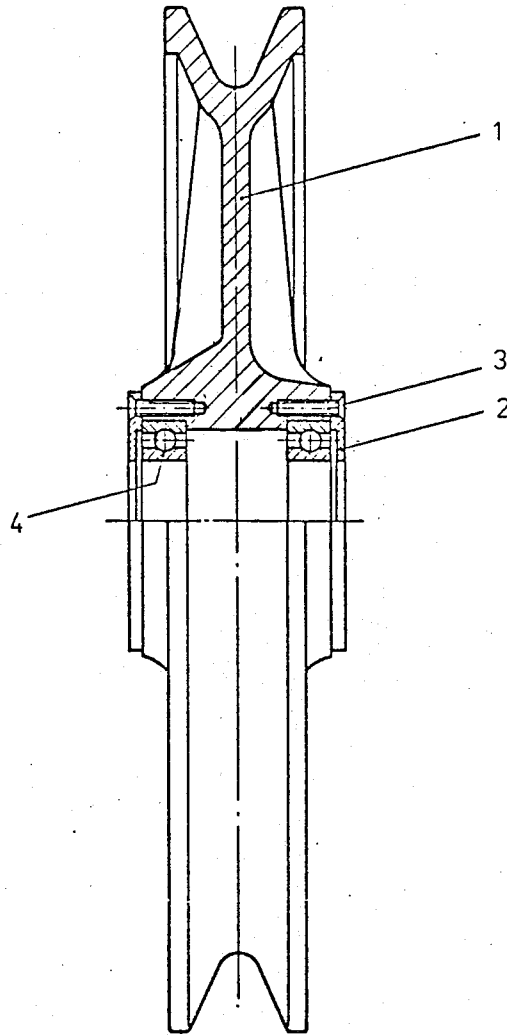
**bestehend aus:**

consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 846 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser04.16AS30-01
2	7451 486 01	Lager DIN 625 Nr.6206-2RS bearing/palier	2	
3	4281 017 01	Sicherungsring 62x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

# Seilrolle

Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9910 888 01  
order no.  
no. de comm.

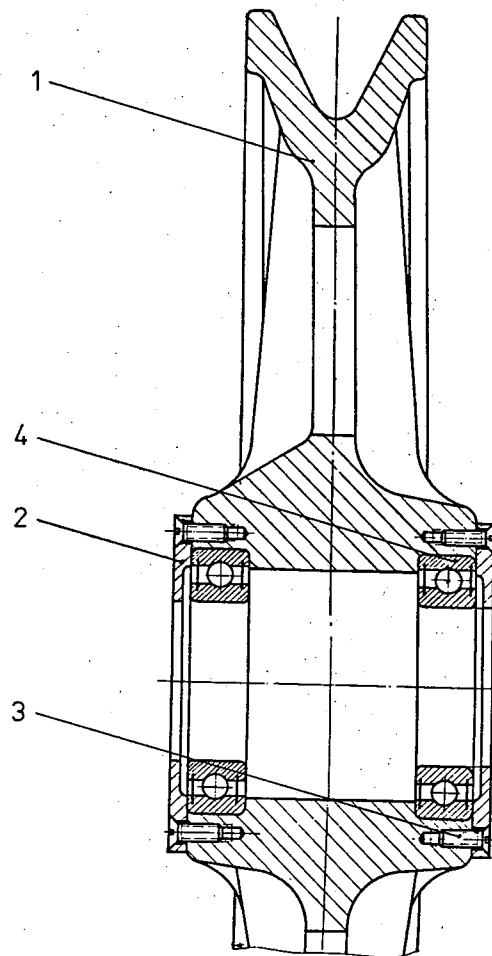
Zeichn.-Nr. : Ser 06.32 AW 45-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 889 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser06.32AW45-01
2	7140 004 01	Deckel cover/couvercle	2	E3325A
3	4074 020 01	Schraube FM 6x18 DIN 7513 bolt/vis	8	
4	7451 209 01	Lager DIN 625 Nr.6009 bearing/palier	2	

# Seilrolle

Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9910 134 01  
order no.  
no. de comm.

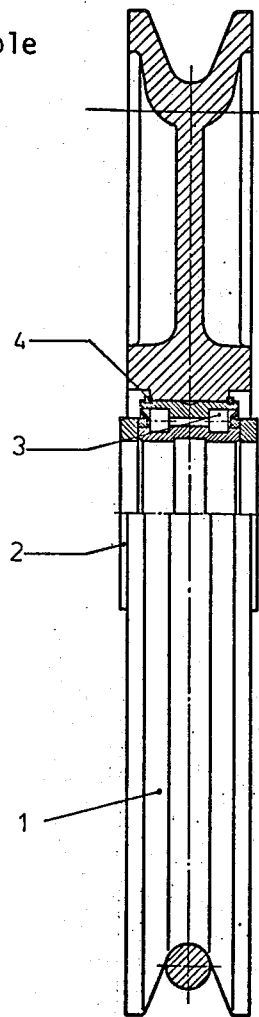
Zeichn.-Nr. : Ser 08.32 AW 45-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 135 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser08.32AW45-01
2	7140 004 01	Deckel cover/couvercle	2	E3325A
3	4074 020 01	Schraube FM 6x18 DIN 7513 bolt/vis	8	
4	7451 289 01	Lager DIN 625 Nr.6009-2RS bearing/palier	2	

# Seilrolle

Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9910 307 01  
order no.  
no. de comm.

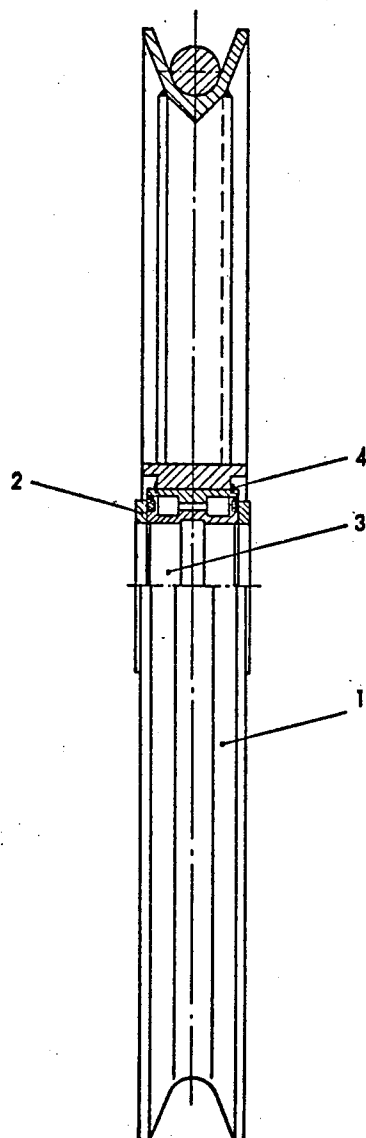
Zeichn.-Nr. : Ser 10.38 AV 65-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 308 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser10.38AV65-01
2	4229 025 01	Distanzscheibe distance washer/ rondelle d'écartement	2	Ser10.40AV65-02
3	7465 044 01	Lager INA SL 04 5013 PP SM 01 bearing/palier	1	
4	7474 509 01	Sprengring INA/WR 100 snap ring/rondelle grower jonc	2	

# Seilrolle

Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9910 614 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Ser 16.63 DV 100-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 615 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser16.63DV100-01
2	4229 027 01	Scheibe washer/rondelle	2	Ser16.63DV100-02
3	7466 922 01	Lager INA SL 04 5020 PP SM01 bearing/palier	1	
4	7475 504 01	Sprengring INA/WR150 snap ring/rondelle grower jonc	2	





# Schaltschränke J

Switch boxes

Armoires électriques

Seite

<b>Schaltschrank S1 - Geräteanordnung</b>	J 1
Switch cabinet S1 - layout of equipment	
Armoire de commande S1 - disposition de l'équipement	
<b>Schaltschrank S2 - Geräteanordnung</b>	J 4
Switch cabinet S2 - layout of equipment	
Armoire de commande S2 - disposition de l'équipement	
<b>Schaltschrank S3 - Geräteanordnung</b>	J 7
Switch cabinet S3 - layout of equipment	
Armoire de commande S3 - disposition de l'équipement	
<b>Ersatzteillisten Magnetspulen</b>	J 8
Spare parts list magnet coil	
Liste des pièces de rechange bobine magnétique	



# Schaltschrank S 1 - Geräteanordnung

Switch cabinet S 1 - layout of equipment/

Armoire de commande S 1 - disposition de l'équipement

Bestell-Nr. : 6111 391 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : SRA 4005 - 61 743

drawing no.

plan no.

21 230

81 337

bestehend aus:

consist. of

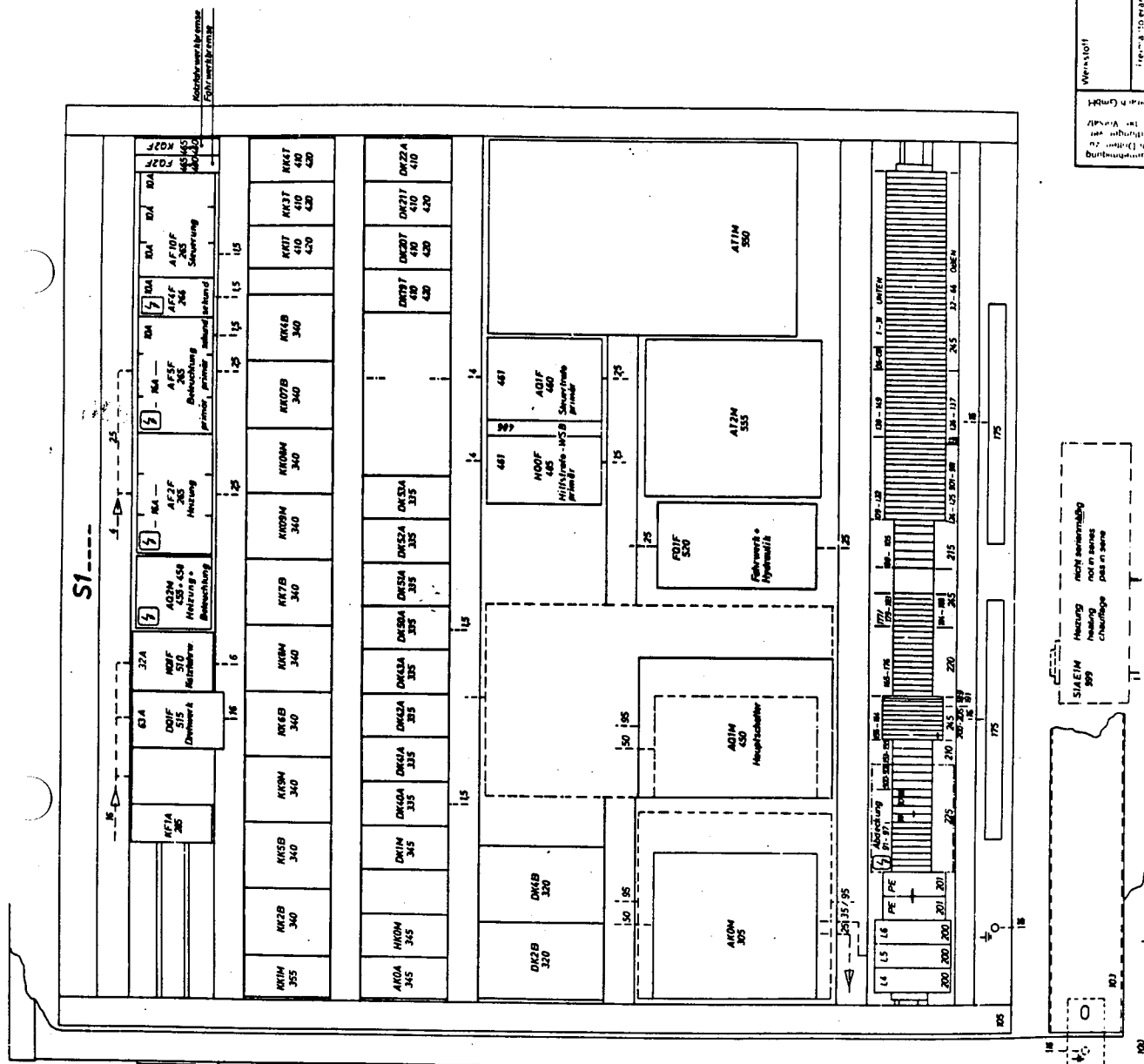
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
100	9890 222 01	Leerschrank empty cabinet/armoire vide	1	SRA 4005 - 4180
101	9940 602 01	Abdeckplatte cover plate/plaque de recouvrement	1	SRA 4000 - 0056
102	9940 605 01	Abdeckplatte cover plate/plaque de recouvrement	1	SRA 4000 - 0058
103	9756 081 01	Kabelbefestigungsschiene cable attachment rail/ rail d'attache de câble	1	SRA 4005 - 5193
105	9940 683 01	Montageplatte mounting plate/plaque de montage	1	SRA 4005 - 5122
175	6365 022 01	Schutzleiterklemme PE 24 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	2	
200	6361 038 01	Klemme UKH 95 binder/borne	3	
201	6361 028 01	Schutzleiterklemme SLK 70-EX protective conductor clamp/ borne de fil de garde	2	
210	6361 037 01	Klemme UKH 25 binder/borne	3	
215	6361 027 01	Klemme UK 16 binder/borne	6	
220	6361 026 01	Klemme UK 10 binder/borne	12	
225	6361 025 01	Klemme UK 5 binder/borne	14	
245	6361 022 01	Doppelstockklemme UKK 5 double deck binder/ borne double à étage	77	
265	6042 033 01	Sicherungssockel S 27/C E27 3pol. fuse base/culot de fusible	3	
266	6042 038 01	Sicherungssockel S 27-1/HC E27 fuse base/culot de fusible	1	
285	6152 031 01	Auslösegerät 3UN6 002 110V release equipment/ appareil de déclenchement	1	
305	6310 332 01	Schütz 3TB54 17-OAFO contactor/contacteur	1	
320	6310 305 01	Schütz 3TB47 17-OAFO contactor/contacteur	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
335	6310 587 01	Schütz 3TB43 12-OAFO contactor/contacteur	8	
340	6310 580 01	Schütz 3TB44 17-OAFO contactor/contacteur	10	
345	6310 579 01	Schütz 3TB42 17-OAFO contactor/contacteur	3	
355	6310 576 01	Schütz 3TB41 17-OAFO contactor/contacteur	1	
410	6313 079 01	Schütz CA2-DN 1229 F A65 contactor/contacteur	7	
420	6313 501 01	Zeitblock LA3- D22 A65 0,1-30 sek. time block/bloc retardeur	6	
450	6324 006 01	Hauptschalter N 9 - 250-V master switch/interrupteur principal	1	
455	6324 275 01	Leistungstrenner P1-25/IVS-GR power isolating switch/ sectionneur de puissance	1	
458	6324 276 01	Abdeckung H-P1 covering/couverture	1	
460	6324 591 01	Motor-Schutzschalter PKZM 1-16 motor protection switch/ disjoncteur de protection	1	
461	6324 594 01	Strombegrenzer CL-PKZM 1 current limiter/limiteur de courant automatic breaker/	2	
465	6044 051 01	Sicherungsautomat 834-P-SI-4,0 A automatic breaker/ coupe-circuit automatique	2	
480	6045 036 01	Stecksockel 17-P10-SI plug base/socle à enficher	2	
485	6324 590 01	Motor-Schutzschalter PKZM 1-10 motor protection switch/ disjoncteur de protection	1	
486	6324 595 01	Hilfsschalter NHI 11-PKZM 1 auxiliary switch/ commutateur auxiliaire	1	
510	6044 381 01	Sicherungsautomat S223-K32 GH S223 0001 R0537 automatic breaker/ coupe-circuit automatique	1	
515	6044 385 01	Sicherungsautomat S223-K63 GH S223 automatic breaker/ coupe-circuit automatique	1	
520	6324 438 01	Leistungsschalter NZMH 4- 80 power switch/ interrupteur de puissance	1	
550	6330 047 01	Trafo UI 150 B 3000 VA transformer/transformateur	1	
555	6330 057 01	Spartrafo MTD 251/16 800 VA autotransformer/auto-transformateur	1	
989	6381 259 01	Aufbewahrungstasche 308-0112-04-00 storage bag/poche de garde	1	
990	9940 604 01	Ausblasstutzen blow-out connecting piece/ bouche de la sortie	1	SRA 4000 - 0057

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
991	6151 006 01	Stabtemperaturregler 17451 1320 410 regulator of temperature/ thermorégulateur	1	
992	6260 062 01	Normalgebläse ENG 1-2,6B 110V 50Hz standard fan/soufflante normale	1	
999	6153 000 01	Kleinheizer 158 III/55 220V 400W small heater/ petit appareil de chauffage	1	



[illegible]





# Schaltschrank S 2 - Geräteanordnung

Switch cabinet S 2 - layout of equipment/

Armoire de commande S 2 - disposition de l'équipement

Bestell-Nr. : 6111 365 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : SRA 4005 - 61 717

drawing no.

plan no.

21 260

81 315

7 593

bestehend aus:

consist. of

compose de

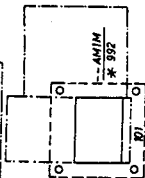
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
100	9890 222 01	Leerschrank empty cabinet/armoire vide	1	SRA 4005 - 4180
101	9940 602 01	Abdeckplatte cover plate/plaque de recouvrement	1	SRA 4000 - 0056
102	9754 255 01	Steckdosenplatte plug socket plate/ plaque de la prise de courant	1	SRA 4000 - 0077
103	9756 081 01	Kabelbefestigungsschiene cable attachment rail/ rail d'attache de câble	1	SRA 4005 - 5193
104	9755 744 01	Geräteplatte equipment panel/panneau d'équipement	1	SRA 4000 - 0157
105	9940 716 01	Montageplatte mounting plate/plaque de montage	1	SRA 4005 - 5129
175	6365 022 01	Schutzleiterklemme PE 24 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	1	
200	6361 038 01	Klemme UKH 95 binder/borne	6	
201	6361 028 01	Schutzleiterklemme SLK 70-EX protective conductor clamp/ borne de fil de garde	2	
220	6361 026 01	Klemme UK 10 binder/borne	16	
225	6361 025 01	Klemme UK 5 binder/borne	22	
285	6152 032 01	Auslösegerät 3UN8 042 110V release equipment/ appareil de déclenchement	1	
300	6310 332 01	Schutz 3TB54 17-OAFO contactor/contacteur	2	
305	6310 329 01	Schutz 3TB52 17-OAFO contactor/contacteur	4	
330	6310 578 01	Schutz 3TB42 12-OAFO contactor/contacteur	5	
375	6310 635 01	Schutz 3TH80 22-OAFO contactor/contacteur	4	
380	6310 630 01	Schutz 3TH80 16-OAFO contactor/contacteur	3	
385	6310 634 01	Schutz 3TH80 40-OAFO contactor/contacteur	5	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
390	6310 631 01	Schütz 3TH82 44-0AFO contactor/contacteur	1	
395	6310 632 01	Schütz 3TH82 62-0AFO contactor/contacteur	8	
410	6313 060 01	Schütz CA2-DN 122 F A65 contactor/contacteur	5	
415	6313 502 01	Zeitblock LA2- D22 A65 0,1-30 sek. time block/bloc retardeur	3	
420	6313 501 01	Zeitblock LA3- D22 A65 0,1-30 sek. time block/bloc retardeur	2	
425	6301 210 01	Stromrelais 7PA24 10-9AB0-Z 26 5,0/4,0/2,0A current relay/relais de courant	1	
430	6301 208 01	Stromrelais 7PA24 10-9AB0-Z 25 4,0/3,0/1,5A current relay/relais de courant	1	
435	6301 207 01	Stromrelais 7PA24 10-9AB0-Z 24 3,0/2,0/1,0A current relay/relais de courant	2	
445	6301 304 01	Stromrelais RN1-BA 2204 11,5/2,5/1,5A current relay/relais de courant	1	
470	6045 026 01	Sicherungsautomat 834-P-SI-8,0 A automatic breaker/ coupe-circuit automatique	1	
475	6045 029 01	Sicherungsautomat 834-P-SI-15,0 A automatic breaker/ coupe-circuit automatique	1	
480	6045 036 01	Stecksockel 17-P10-SI plug base/socle à enficher	2	
485	6324 590 01	Motor-Schutzschalter PKZM 1-10 motor protection switch/ disjoncteur de protection	1	
486	6324 595 01	Hilfsschalter NHI 11-PKZM 1 auxiliary switch/ commutateur auxiliaire	1	
525	6324 219 01	Leistungsschalter NZMH 9-250/ZM power switch/ interrupteur de puissance	1	
544	6351 060 01	Varistor 125/0V 150/4 varistor/varistor	4	
545	6324 001 01	Endtaster AT 11-1/I limit key switch/palpeur de fin	1	
560	6343 003 01	Spannungskonstanthalter MSE 451 06 voltage stabilizer/ stabilisateur de tension	1	
565	6330 043 01	Spartrafo KZH 256/21 2500 VA autotransformer/auto-transformateur	1	
605	6340 044 01	Se.Gleichrichter B 50/40-7,5 PT A1 selenium rectifier/ redresseur au selenium	1	
610	6340 190 01	Si.Gleichrichter 380/340-11 silizium rectifier/ redresseur au silizium	1	
800	6056 001 01	Anbaugeschäule HAN 48 B AGG add-housing/carter ajouté	1	

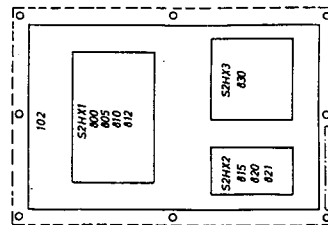
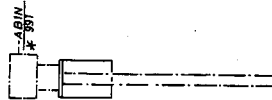
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
805	6056 015 01	Steckereinsatz HAN 24 E ISK-STI-C plug insert/fiche-insert	1	
810	6051 037 01	Steckereinsatz HAN 24 E plug insert/fiche-insert	1	
812	6370 056 01	Kontaktstift 1,5 contact pin/fiche de contact	36	
815	6056 032 01	Anbaugehäuse HAN 10 E add-housing/carter ajouté	1	
820	6053 014 01	Steckdoseneinsatz HAN 10 E BU plug socket insert/ insert prise de courant	1	
821	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 contact bush/douille à contact	10	
830	6052 240 01	Cekon Anbaugerätestecker Cekon add-on apparatus plug/ fiche de contact ajouté Cekon	1	
989	6381 259 01	Aufbewahrungstasche 308-0112-04-00 storage bag/poche de garde	1	
990	9940 604 01	Ausblasstutzen blow-out connecting piece/ bouche de la sortie	1	SRA 4000 - 0057
991	6151 006 01	Stabtemperaturregler 17451 1320 410 regulator of temperature/ thermorégulateur	1	
992	6260 062 01	Normalgebläse ENG 1-2,6B 110V 50Hz standard fan/soufflante normale	1	
993	6300 305 01	Phasenausfallschutzrelais phase failure protective relay/ relais de protection pour panne de phase	1	
999	6153 000 01	Kleinheizer 158 III/55 220V 400W small heater/ petit appareil de chauffage	1	



Drummschild



AS 322



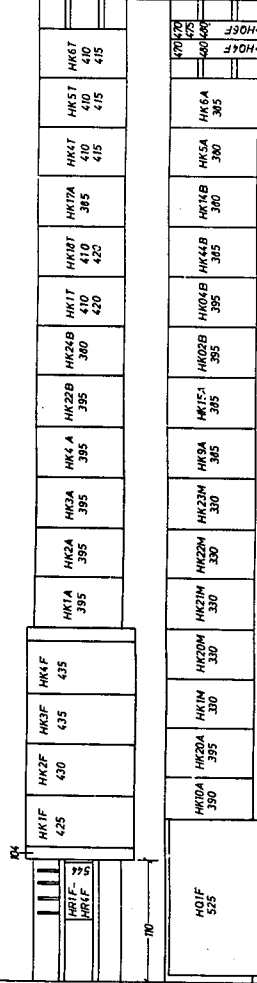
AS 322

AS 322

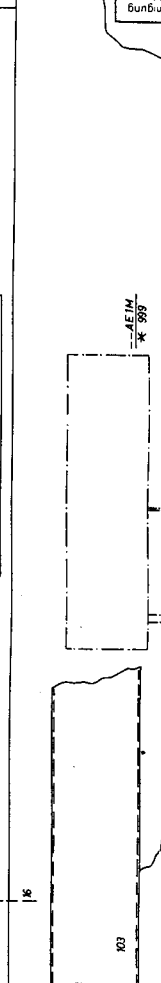
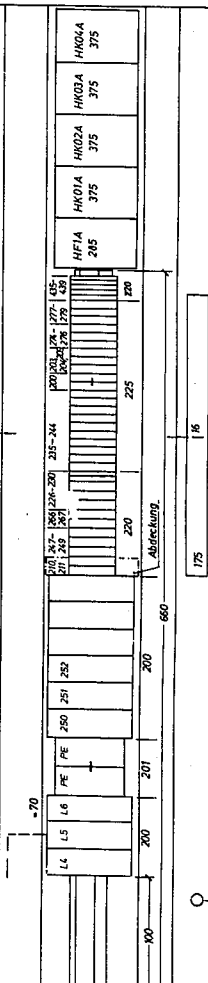
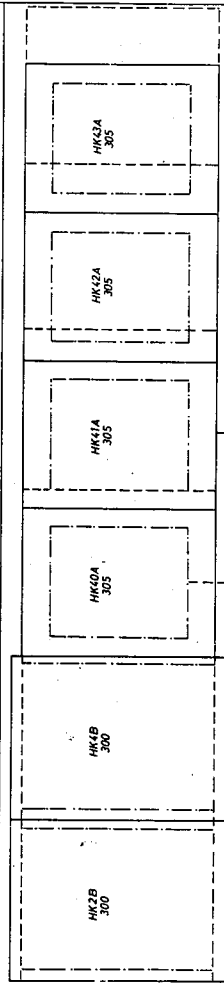
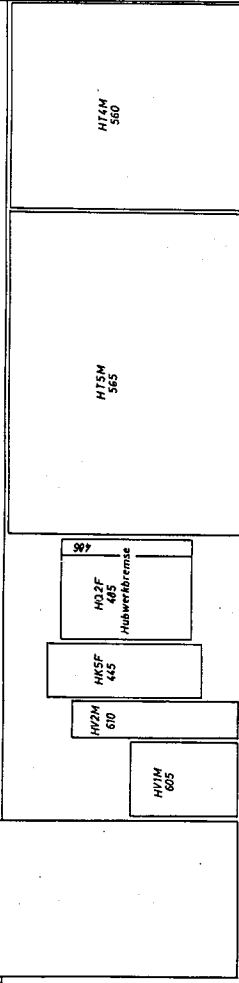
AS 322

S2

AS 3

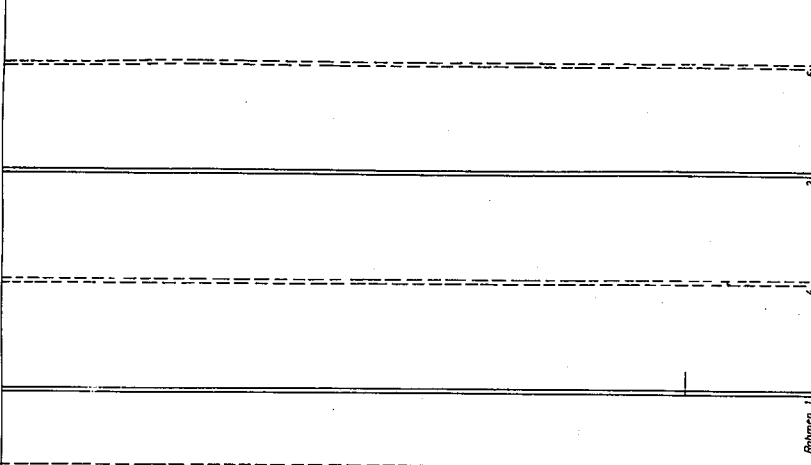


Elektron. Licht. Kuppel  
Wärstrolchbremse



\* Nicht serienmäßig  
Nur standard  
Pos. in Serie

Stahlschraube ohne Niederdruckteil



Rahmen 1

WZHRIM bis WZHRIM

Widerstand nicht in der Mitte  
sondern vorne und hinten einbauen.

\* einschrauben

WZAM2M

WZAM3M

Motor

Diese Zeichnung darf ohne unsere Genehmigung  
weder kopiert, noch vervielfältigt, noch Dritten zur  
Gebrauch gemacht werden. Zuwiderhandlungen ver-  
stößen gegen das Urheberrechtsgesetz vom 9.9.1965  
Liebherr-Werk Biberach GmbH

Werkstoff	Modell od. Gestenk Nr.	Fertigstellung	Name	Datum	Gezeichnet	Geprüft	Normgeprüft	Material	Benennung	1:25	Geräteanordnung S2	Zusatz für
Freiwilligkeit nach DIN 7168				22.10.84	149							
Für Stahlbauteile, sehr groß												
Änderungs Nr.	A1											
Palmaß												
Abmaße												



LIEBHERR

Zeichnungs Nr.  
40 05 81315

Ident. Nr.



Schaltschrank S 3 - Geräteanordnung

Switch cabinet S 3 - layout of equipment/

Armoire de commande S 3 - disposition de l'équipement

Bestell-Nr. : 6111 021 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : SRA 4005 - 61 331

drawing no.

plan no.

2 947

8 981

bestehend aus:

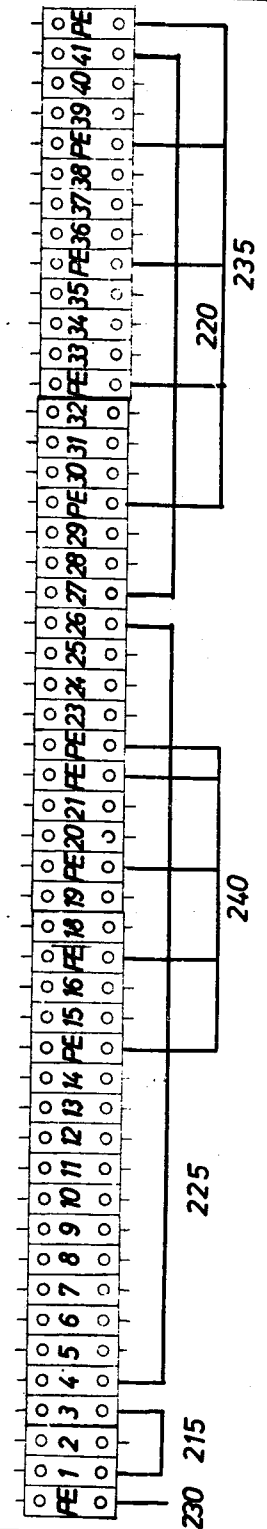
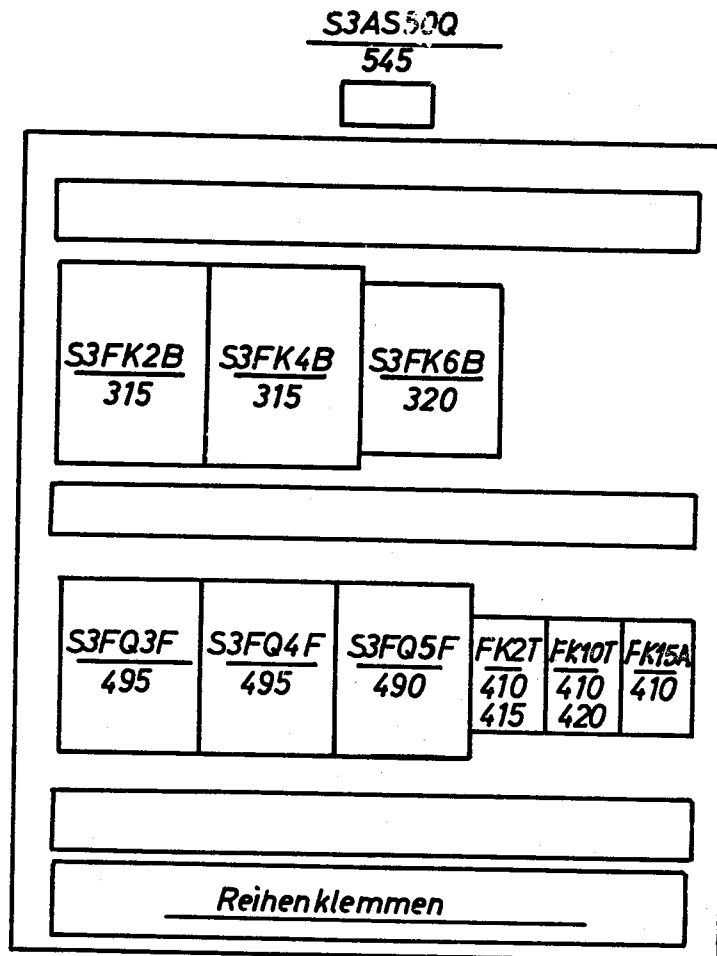
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
100	9890 332 01	Leerschrank empty cabinet/armoire vide	1	SRA 4005 - 4206
215	6361 027 01	Klemme UK 16 binder/borne	3	
220	6361 026 01	Klemme UK 10 binder/borne	15	
225	6361 025 01	Klemme UK 4 binder/borne	21	
230	6021 015 01	Schutzleiterklemme SLK 16 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	1	
235	6361 024 01	Schutzleiterklemme USLKG 10 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	5	
240	6361 023 01	Schutzleiterklemme USLKG 4 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	5	
315	6310 324 01	Schütz 3TB48 17-OAG1 contactor/contacteur	2	
320	6310 591 01	Schütz 3TB46 17-OAG1 contactor/contacteur	1	
410	6313 080 01	Schütz LC 1-D 093 F7 A60 contactor/contacteur	3	
415	6313 502 01	Zeitblock LA2- D22 0,1-30 sek time block/bloc retardeur	1	
420	6313 501 01	Zeitblock LA3- D22 0,1-30 sek time block/bloc retardeur	1	
490	6324 092 01	Motorschutzschalter PKZM 3- 6,3/U 1 motor protection switch/ disjoncteur de protection	1	
495	6324 104 01	Motorschutzschalter PKZM 3-40/ U 2 motor protection switch/ disjoncteur de protection	2	
545	6324 001 01	Endtaster AT 11 -1/I limit key switch/palpeur de fin	1	







Teil	Anz.	Benennung und Abmessung	DIN-, Modell-Nr.	Werkstoff	Sachnummer	Gewicht kg
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p style="text-align: center;"><b>LIEBHERR</b></p> <p>1978 Tag Name Maßstab</p> <p>Bearb. 21.4. <i>Mg</i> 1:5</p> <p>Gepr. <i>Mg</i></p> <p>Ngepr. <i>Mg</i></p> <p>Ablage: Schrank Nr.</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>Benennung: <b>Geräteanordnung-Schaltschr. S3</b></p> <p>Zeichnungs-Nr.: <b>40 05 8 981</b></p> <p>Sach-Nummer:</p> <p>Ersatz für: Ersetzt durch:</p> </div> </div>						
<p>Zulässige Abweichungen für Maße ohne Toleranzangabe: DIN 7168 mittel</p> <p>Oberflächen- Güte: Rauhtiefe Rt: DIN 3141 Reihe 2</p> <p>Kanten des Werkstückes: nach Werk-Norm:</p>						
<p>Ausg. Änderung Nr. Tag Name</p>						



für Schütz Type for contactor type contacteur type	Magnetspule magnet coil bobine magnetique	Hz	V	Sach.-Nr.: order no.: no. de comm.:
SLA 7	GH B 130 1513 R2002	50	42	6315 021 01
SLA 12	GH B 130 1513 R2004	50	110	6315 026 01
SLA 16	GH B 170 1501 R2002	50	42	6315 041 01
	GH B 170 1501 R2004	50	110	6315 045 01
SLA 32	GH B 200 1502 R2004	50	110	6315 061 01
	GH B 200 1502 R2002	50	42	6315 063 01
SLA 40 , SLAG 40	GH B 940 1520 R2002	50	42	6315 081 01
	GH B 940 1520 R2006	50	220	6315 084 01
SLA 45	GH B 210 1501 R2004	50	110	6315 082 01
	GH B 210 1501 R2002	50	42	6315 083 01
SLA63 , SLA63-10	GH B 230 1503 R2004	50	110	6315 090 01
SLA 85				
SLA 60	GH B 960 1520 R2006	50	220	6315 104 01

für Schütz Type for condactor type pour contacteur typ	Magnetspule magnet coil bobin magnetique	Hz	V	Sach-Nr.: Order no.: no. de comm.:
3TB40 bis 3TB44	3 TY4 803 - OAFO	50	110	6314 134 01
3TB80 , 3 TB82	3 TY4 803 - OAG1	60	110	6314 135 01
3TH83 , 3TH85	3 TY4 803 - OAMO	50	220	6314 136 01
3TB46	3 TY6 803 - OAFO	50	110	6314 137 01
	3 TY6 803 - OAG1	60	110	6314 138 01
	3 TY6 803 - OAMO	50	220	6314 139 01
3TB47	3 TY6 483 - OAFO	50	110	6314 141 01
3TB48	3 TY6 483 - OAG1	60	110	6314 142 01
	3 TY6 483 - OAMO	50	220	6314 144 01
3TB50	3 TY6 503 OAFO	50	110	6314 146 01
	3 TY6 503 - OAG1	60	110	6314 147 01
	3 TY6 503 - OAMO	50	220	6314 151 01
3TB52	3 TY6 523 - OAFO	50	110	6314 152 01
	3 TY6 523 - OAG1	60	110	6314 153 01
	3 TY6 523 - OAMO	50	220	6314 154 01
3TB54	3 TY 6 543 - OAFO	50	110	6314 155 01
	3 TY6 543 - OAG1	60	110	6314 156 01
	3 TY6 543 - OAMO	50	220	6314 157 01

Liste des pièce de rechange boîte d'extinction d'arc, pièce de

interrupteur principal, commutateur auxiliaire

für Schütz Type for condactor type pour contacteur typ	Lichtbogenkammer arc chamber boite d'extinction d'arc			Sach-Nr.: order no.: no. de comm.:
SLA 30	GH B930 1601 R1			6315 160 01
SLA 40	GH B940 1601 R1			6315 163 01
SLA 60	GH B960 1601 R1			6315 166 01

für Schütz Type for condactor type pour contacteur typ	Hauptschaltstück master switch part piece de interrupteur principal			Sach-Nr.: Order no.: no. de comm.:
SLA 12	GH B 150 1927 R1			6315 188 01
SLA 16	GH B170 1908 R1			6315 196 01
SLC 20	GH B920 1918 R1			6315 199 01
SLA 32	GH B200 1901 R1			6315 202 01
SLA 30	GH B930 1918 R1			6315 204 01
SLA 40, SLAG 40	GH B940 1918 R1			6315 208 01
SLA 60 , SLC 60	GH B960 1918 R1			6315 212 01
SLA 63	GH B230 1902 R1			6315 240 01
SLA 85	GH B240 1901 R1			6315 245 01
SLA 100-0	GH B250 1906 R1			6315 250 01
SLA 140-0	GH B260 1906 R1			6315 255 01

Für Schütz Type for condactor type pour contacteur typ	Hilfsschalter auxiliary switch commutateur auxiliaire			Sach-Nr.: Order-no.: no. de comm.:
SLA 32	GH B210 1391 R1			6315 222 01
SLA 45	GH B210 1399 R1			6315 224 01









Zubehör **K**

Accessories

Accessoires



**Drehbegrenzung**

Slewing Limitation/Dévrilleur

Bestell-Nr. : 9750 412 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : ELZ 001 GD 007 - 000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

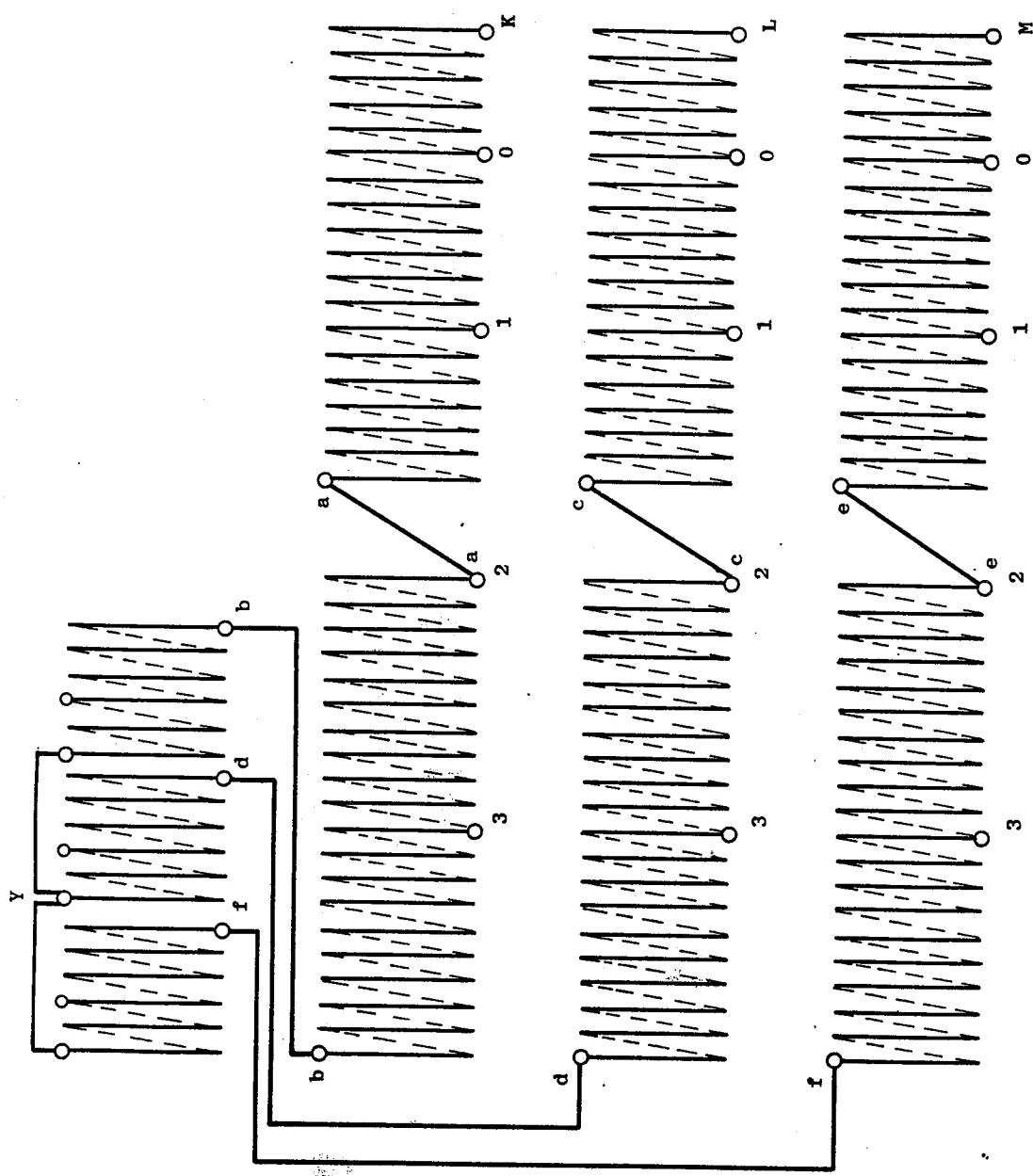
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
101	6003 064 01	Steuerleitung 10x1,5x10000 trip line/ligne pilote	1	
102	6024 012 01	Verschraubung C4 PG16 X15-9 DIN 46320-MS threaded union/vissage	1	
103	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x4500 flexible cable/ligne flexible	1	
114	6324 327 01	Wende-Ein-Aus-Taster T 1-1-9/I reversing on and out button switch/ bouton-poussoir d'inversion pour mettre dans et hors circuit	1	
106	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
107	6022 007 01	Kabelabzweigdose D 0404 splice box/ boîte de dérivation	1	
110	6140 155 01	Leuchtmelder K-L 2-GE/FAC/I 130V indicator lamp/ indicateur lumineux	1	
111	4001 018 01	Schraube M 4x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
112	4200 007 01	Scheibe 4,3 DIN 125-St washer/rondelle	4	
113	4240 003 01	Federring A 4 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
201	6001 442 01	Leitung PVC H07V-K 1,5mm <sup>2</sup> 2m lg. cable/câble	1	
202	6361 022 01	Doppelstockklemme UKK 5 double deck binder/ borne double à étage	3	
300	9750 413 01	Schwenkbegrenzung (Pos.301-307) swivelling limitation (pos.301-307)/ limitation de pivotement (pos.301-307)	1	ELZ001GD007-300
301	6060 507 01	Getriebe-Nockenendschalter transmission cam limit switch/ interrupteur de fin de came de l'engrenage	1	
302	9750 461 01	Ritzel pinion/pignon	1	ELZ002AF018-121

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
303	9750 193 01	Scheibe washer/rondelle	1	ELZ000GD008-303
304	9750 194 01	Halter clamp/attache	2	ELZ000GD008-304
305	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
306	4065 044 01	Schraube M 6x18 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
307	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	

<p><b>Nr.1</b></p> <p>kpl.Verbandantrieb mit Meisterschalter Type NS034FH DCR SS 7572 Compl.compound drive with master switch</p> <p>Entrainement compound compl. avec combinateur principal</p> <p><b>Nr.15</b></p> <p><b>Id.Nr.</b> 4015</p>	<p><b>Nr.3</b></p> <p>Not-Aus-Taster Type Ps-v/2K Emergency cutoff button Bouton-poussoir pour arrêt d'urgence</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.4</b></p> <p>Drucktaster Type D-s/K Press button Bouton- poussoir</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.5</b></p> <p>Signallampe Type L2/Fa Bitte Farbe angeben Signal lamp Please specify the colour Indicateur lum. Veuillez ind. la couleur s.v.p.</p> <p><b>Id.Nr.</b> 607024001</p>	<p><b>Nr.6</b></p> <p>Wahlschalter Type W/K Selector switch Commutateur sélecteur</p> <p><b>Id.Nr.</b> 6321 04801</p>
<p><b>Nr.2</b></p> <p>kpl.Verbandantrieb Hub-Farrwerk Type NS082FHT SS 7572 Compl.compound drive with master switch</p> <p>Entrainement compound compl. avec combinateur principal</p> <p><b>Nr.14</b></p> <p><b>Id.Nr.</b> 4015</p>	<p><b>Nr.7</b></p> <p>Wahlschalter Type T1-2-149 ez Electro switch Elmag Commutateur sélecteur Elmag</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.8</b></p> <p>Not-Aus-Taste Type W/2K Emergency cutoff button Bouton-poussoir pour arrêt d'urgence</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.9</b></p> <p>Leuchttaster Type L7a/Kfa Luminous push button manipulateur lumineux</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.10</b></p> <p>Schlüssel- schalter Type S/K Key push button manipulateur à clef</p> <p><b>Id.Nr.</b> 6321 05201</p>
<p><b>Nr.12</b></p> <p>Potentiometer Type PU 70 Potentiometer Potentiomètre</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.13</b></p> <p>Drehgeber Type DGO 110/50V Synchro transmitter Transformateur tournant</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.14</b></p> <p>Totmann Schalteltem. Type NSD ES 81S deadman contact Element de contact d'homme mort</p> <p><b>Id.Nr.</b> 640031501</p>	<p><b>Nr.15</b></p> <p>Drehw. Bremsse Schalteltem. Type NSD ES 8100 slowing gear brake contact Element de contact du frein du méc. d'orientation</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.16</b></p> <p>Diodenanzeige Type ES5007 LED-indicating instrument Appareil indicateur DEL</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>
<p><b>Nr.17</b></p> <p>Armrest Type SV0-AF20</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.18</b></p> <p>Seat pad Type 418 040 5075</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.19</b></p> <p>Seat back Type 406 536 5175</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.20</b></p> <p>Arm rest Type SV0-AF20</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>	<p><b>Nr.21</b></p> <p>Seat Type 418 040 5075</p> <p><b>Id.Nr.</b></p>



Widerstand für Hubmotor  
 8 A, 380 V, Rotor 330 V 150 A  
 nach Kennblatt 4005 7593



Widerstand von :  
 K - K0=0,078 Ohm = 5 Gitter  
 K0 - K1=0,198 Ohm = 7 Gitter  
 K1 - K2=0,231 Ohm = 7 Gitter  
 K2 - K3=0,330 Ohm = 10 Gitter  
 K3 - Y =1,256 Ohm = 16 Gitter  
 ges. je Phase 2,093 Ohm = 45 Gitter

Gittertype von K ( L + M )  
 K - K0 = Nr.1531  
 K0- K1 = Nr.1526  
 K1- K2 = Nr.1028  
 K2- K3 = Nr.1028  
 K3- Y = Nr.1018

Widerstandsgehäuse  
 GWR 114 jedoch  
 1500 mm hoch und  
 Lüftungsdach 250 mm

Ersatz für Ersatz durch	Maßstab	Tag	Name Wagner/stm.	Teiliste für Stahlgitterwiderstand	Kunde Liebherr Id.Nr. 6115 518 01	Zeichnungs - Nr. T 8065-2

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS 341

LECTURE 1

LECTURE 2

LECTURE 3

LECTURE 4

LECTURE 5

LECTURE 6

LECTURE 7

LECTURE 8

LECTURE 9

LECTURE 10

LECTURE 11

LECTURE 12

LECTURE 13

LECTURE 14

LECTURE 15

LECTURE 16

LECTURE 17

LECTURE 18

LECTURE 19

LECTURE 20

LECTURE 21

LECTURE 22

LECTURE 23

LECTURE 24

LECTURE 25

LECTURE 26

LECTURE 27

LECTURE 28

LECTURE 29

LECTURE 30

LECTURE 31

LECTURE 32

LECTURE 33

LECTURE 34

LECTURE 35

LECTURE 36

LECTURE 37

LECTURE 38

LECTURE 39

LECTURE 40

LECTURE 41

LECTURE 42

LECTURE 43

LECTURE 44

LECTURE 45

LECTURE 46

LECTURE 47

LECTURE 48

LECTURE 49

LECTURE 50

LECTURE 51

LECTURE 52

LECTURE 53

LECTURE 54

LECTURE 55

LECTURE 56

LECTURE 57

LECTURE 58

LECTURE 59

LECTURE 60

LECTURE 61

LECTURE 62

LECTURE 63

LECTURE 64

LECTURE 65

LECTURE 66

LECTURE 67

LECTURE 68

LECTURE 69

LECTURE 70

LECTURE 71

LECTURE 72

LECTURE 73

LECTURE 74